

DRAGON BALL

DAS MAGISCHE WASSER



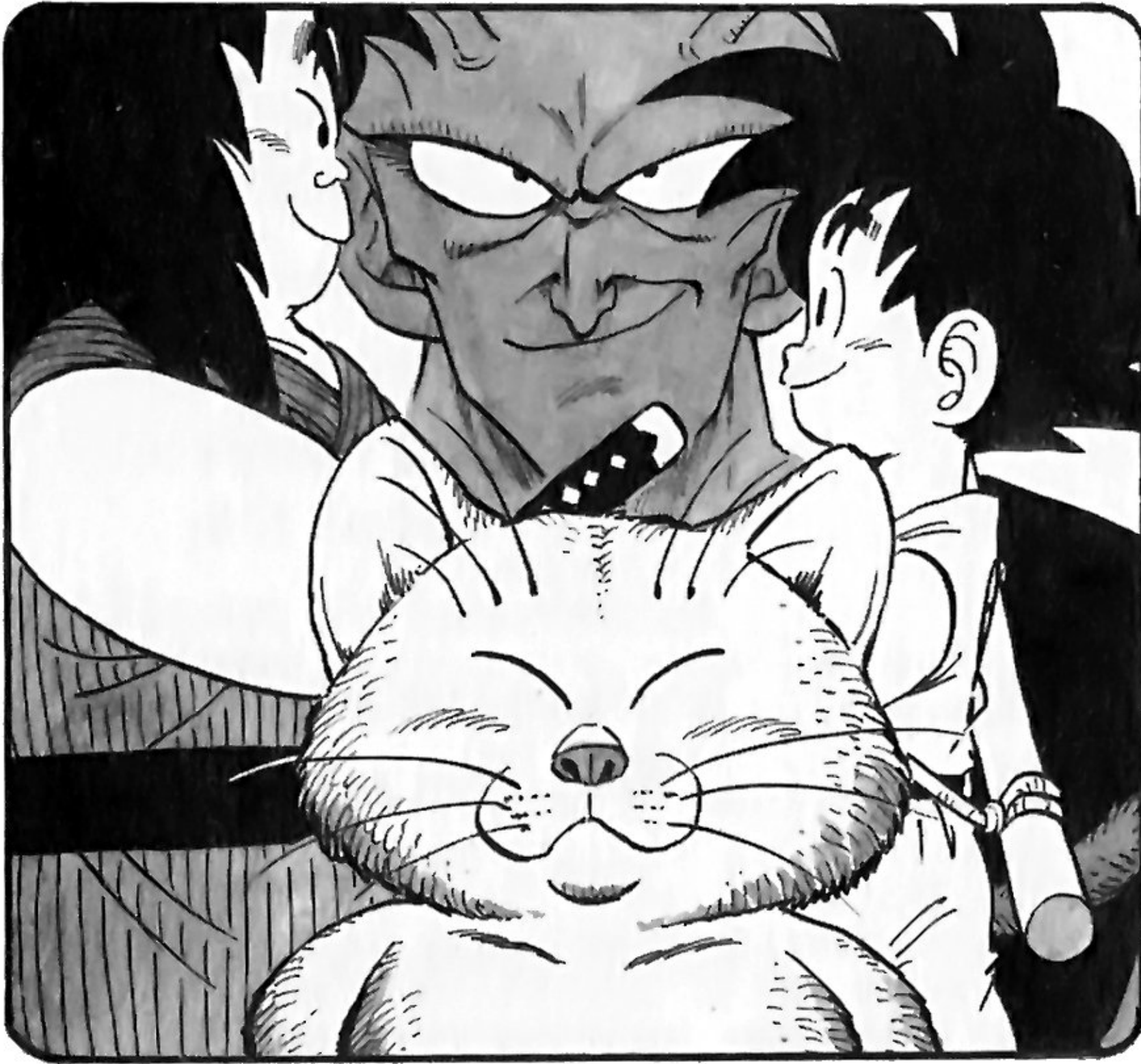
DM
9,95

**CARLSEN
COMICS**

AKIRA TORIYAMA



DAS MAGISCHE WASSER



CARLSEN VERLAG

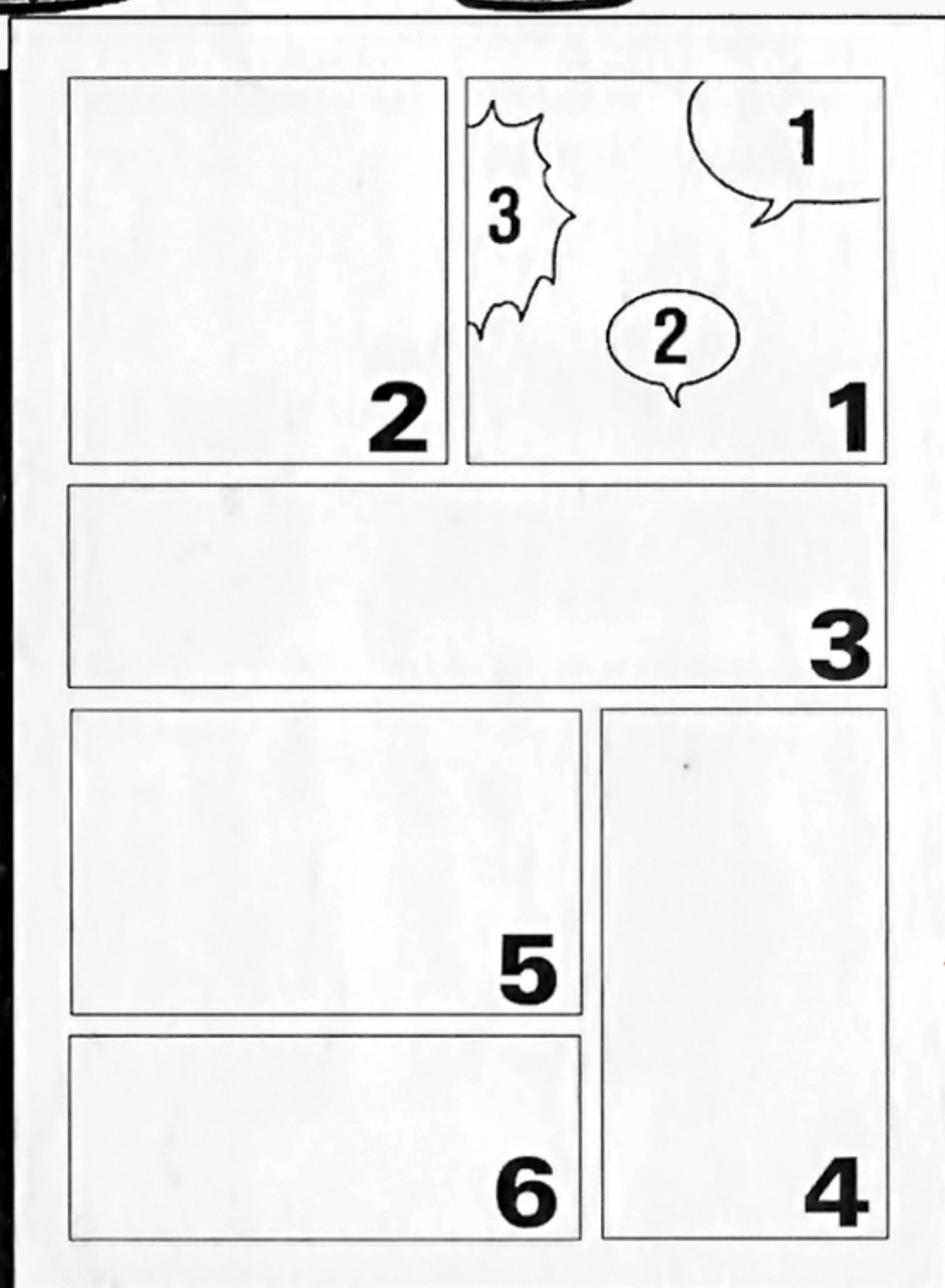
HALT!

**Die Original Dragonball Bände werden
- wie bei Mangas üblich -
von hinten nach vorne gelesen.
Um Verwirrungen zu vermeiden,
fangen die gescannten
Bücher vorne an.**



**Ausnahmen in der
Reihenfolge der Seiten
sind doppelseitige Bilder,
die vor allem zum
Ende der Bände häufiger
vorhanden sind.**

**Die Seitenangaben
sind also auch vom
Inhalt abhängig und
lassen nicht auf
fehlende Seiten
schliessen.**



**Beibehalten werden
muß natürlich die
Lese-Reihenfolge
auf den einzelnen Seiten, nämlich
von rechts nach links.**



CARLSEN COMICS

3 4 5 6 03 02 01 00

Deutsche Ausgabe/German Edition · © Carlsen Verlag GmbH · Hamburg 1998
Aus dem Japanischen von Junko Iwamoto-Seebeck und Jürgen Seebeck

DRAGON BALL

Copyright © 1988 by Bird Studio · All rights reserved · First published in Japan
in 1988 by SHUEISHA Inc., Tokyo · German translation rights arranged
by SHUEISHA Inc. through Tuttle-Mori Agency Inc.

Redaktion: Joachim Kaps und Ute Kudernatsch · Lettering: Gerhard Förster

Herstellung: Wiebke Düsedau · Druck und buchbinderische Verarbeitung:

Presse-Druck- und Verlags-GmbH Augsburg

Alle deutschen Rechte vorbehalten

ISBN 3-551-73305-8

Printed in Germany

<http://www.carlsencomics.de>

IN DIESEM BAND:

**HA! HA! HA!
SCHLUCKT
DEN
INHALT!**



145: Eine Falle für Piccolo	6
146: Das Mafuba	20
147: Piccolos Triumph	34
148: Zurück zum Quittenturm	48
149: Die Unterwerfung der Welt	62
150: Meister Quitte macht sich Sorgen	77
151: Das göttliche Wasser	92
152: Die Machtübernahme	106
153: Piccolos Herrschaft	120
154: Tenshinhans Irrtum	133
155: Überraschende Wendung	148
156: Zorn	163
Dragon Ball Corner	178

WAS BISHER GESCHAH:

Bulma

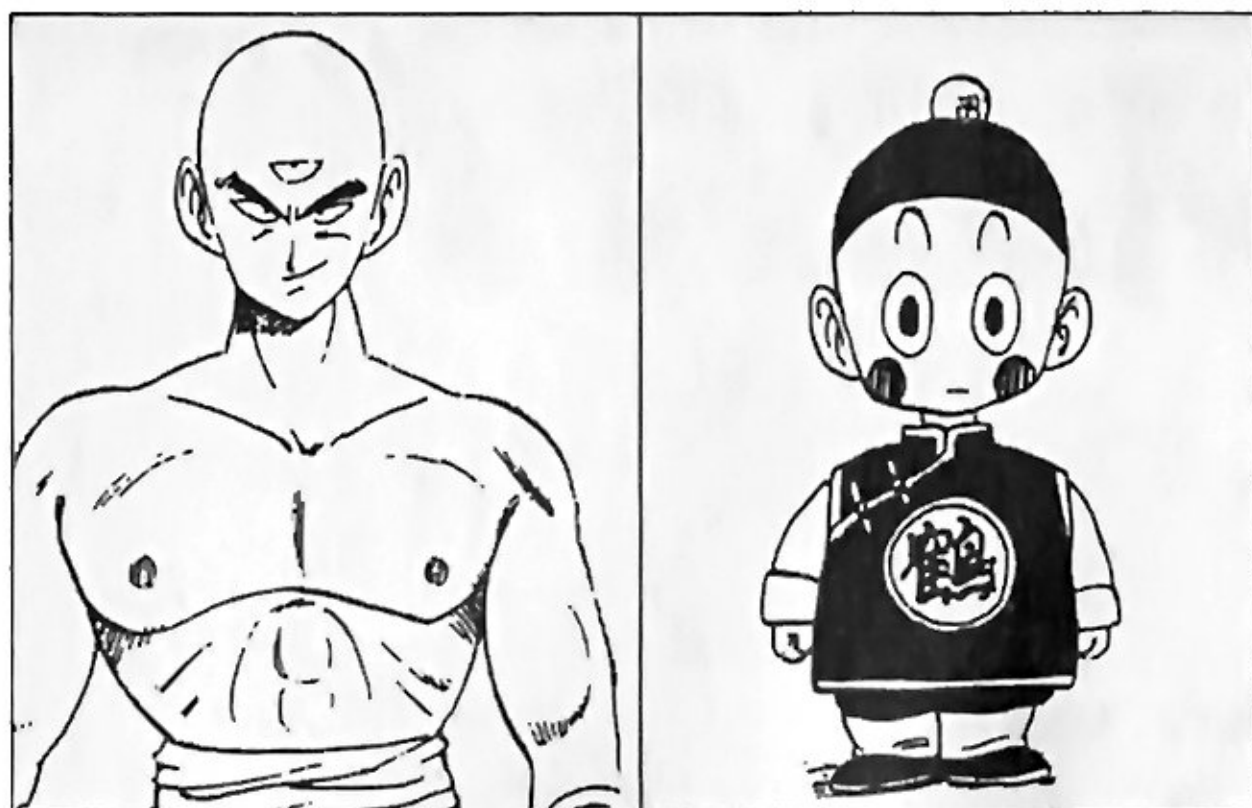
Lunch

Yamchu

Kuririn

Son-Goku





Tenshinhan

Chao-Zu



Piccolo

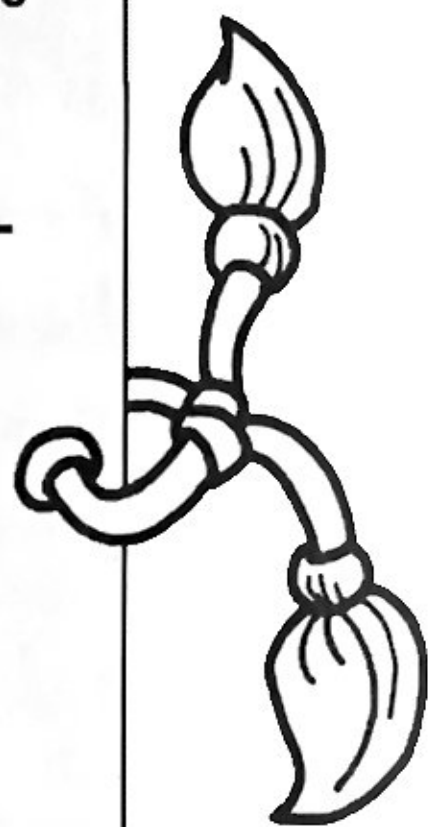
Yajirobi



Muten-Roshi

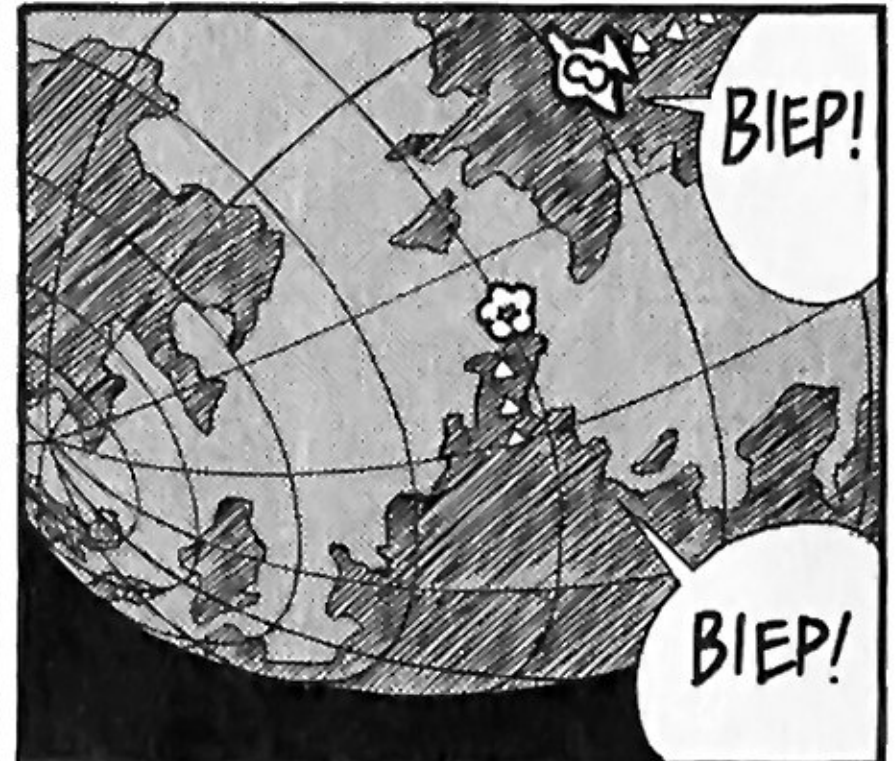
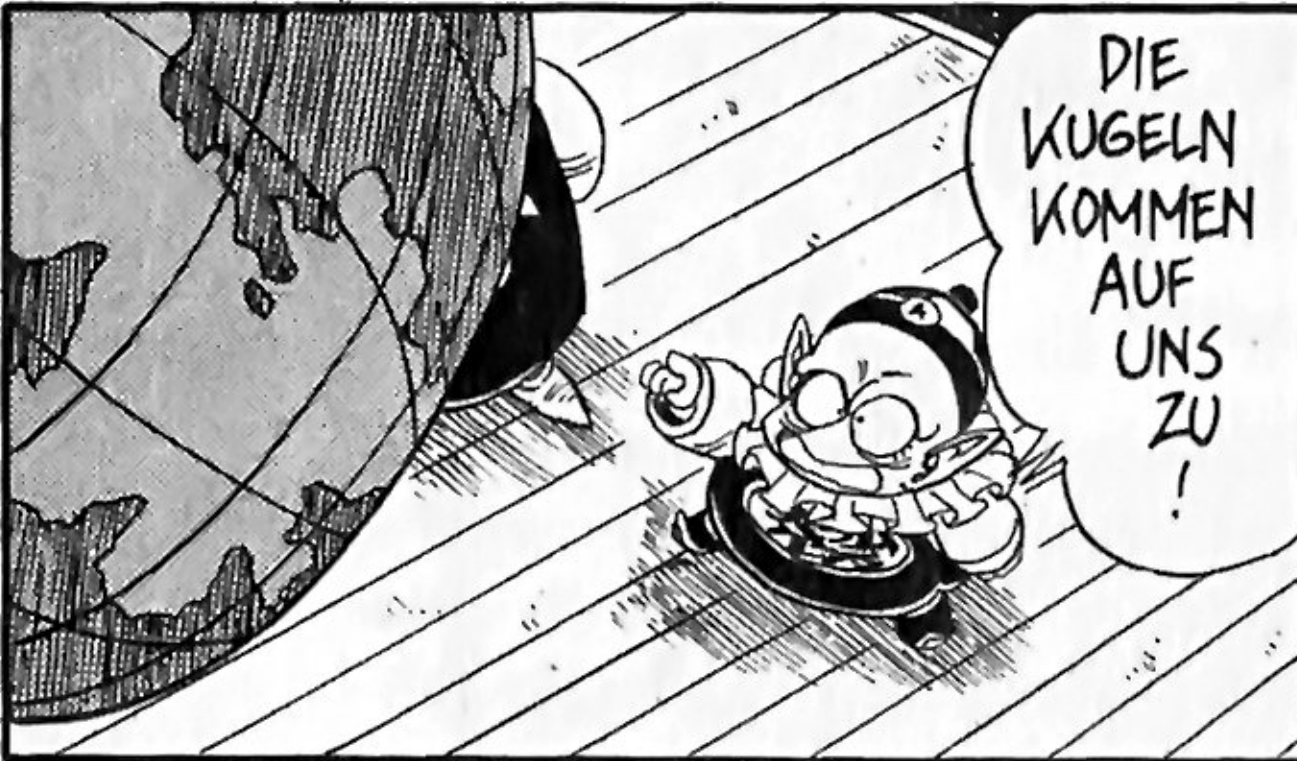
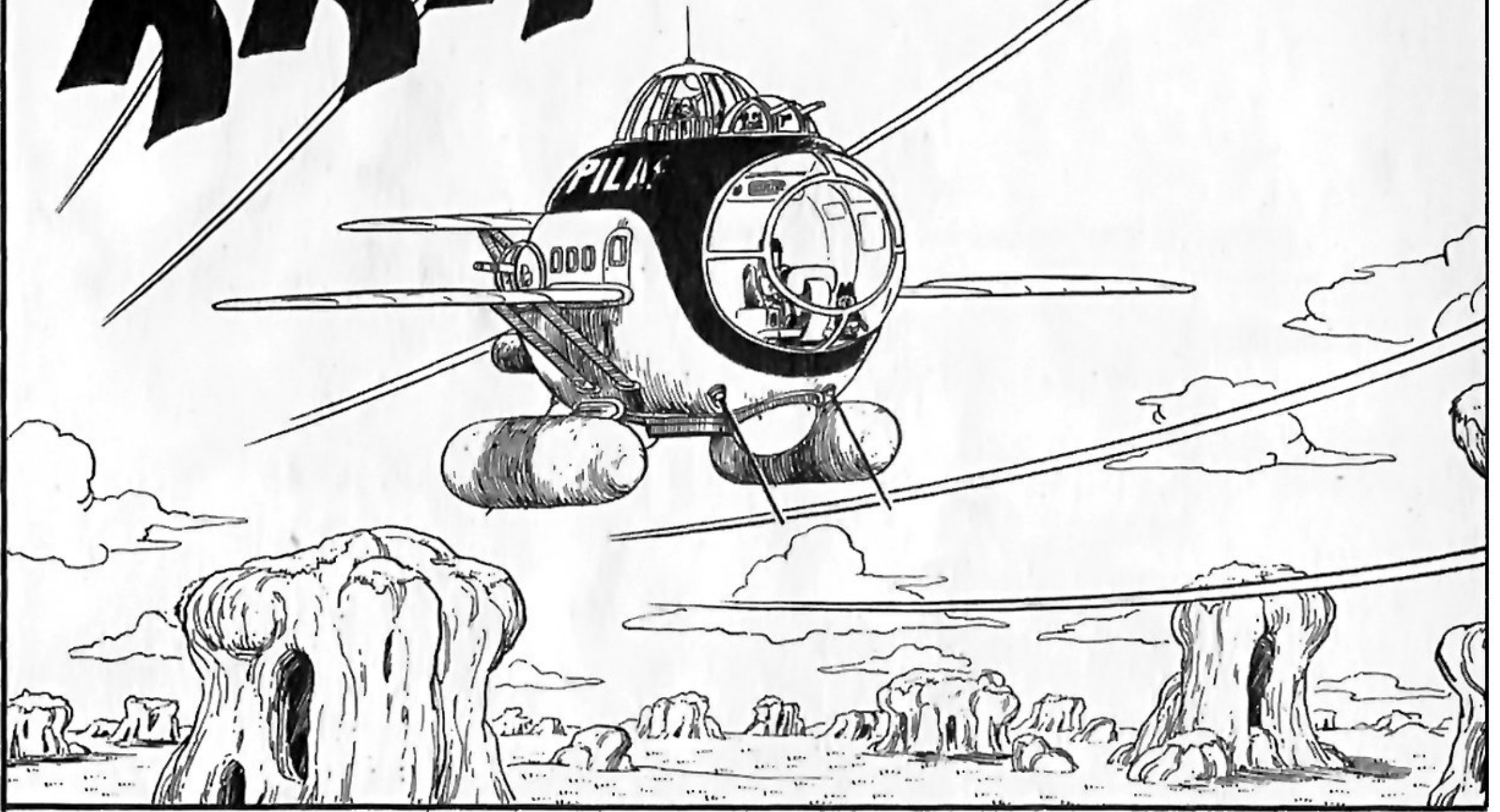
Nachdem Son-Goku beim Kampfsportturnier abermals den zweiten Platz erreicht hatte, mussten er und seine Freunde eine grausame Entdeckung machen: Kuririn wurde in der Umkleidekabine von einem Monster ermordet, Son-Gokus Dragon Ball gestohlen. Auf der Suche nach dem Übeltäter, der all das angerichtet hat, fand Son-Goku in Yajirobi einen neuen, wenn auch reichlich kauzigen Freund und Wegbegleiter.

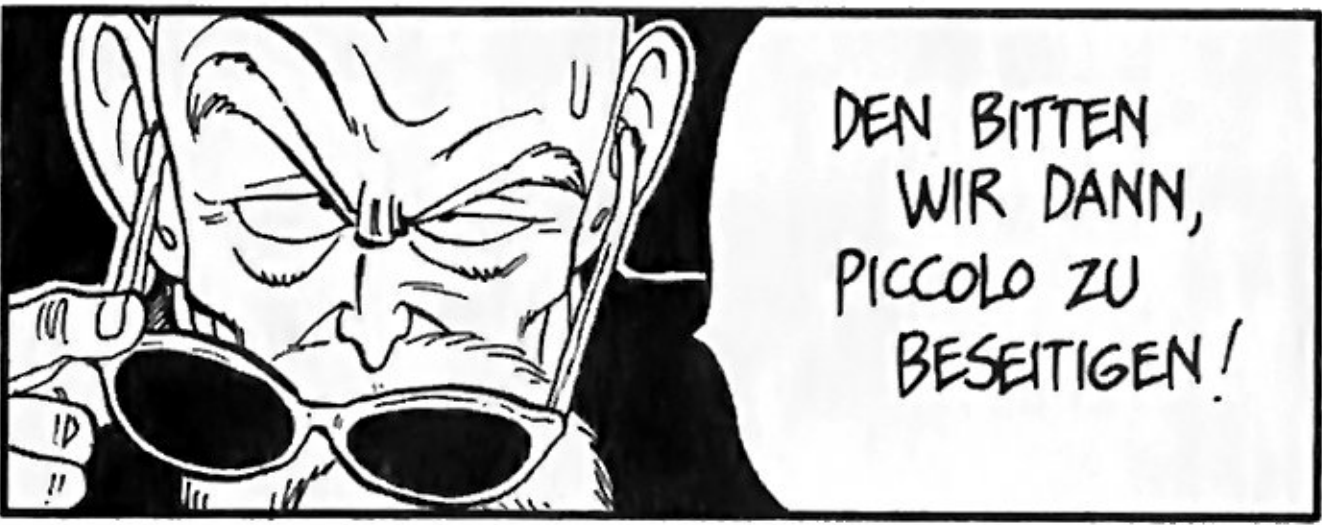
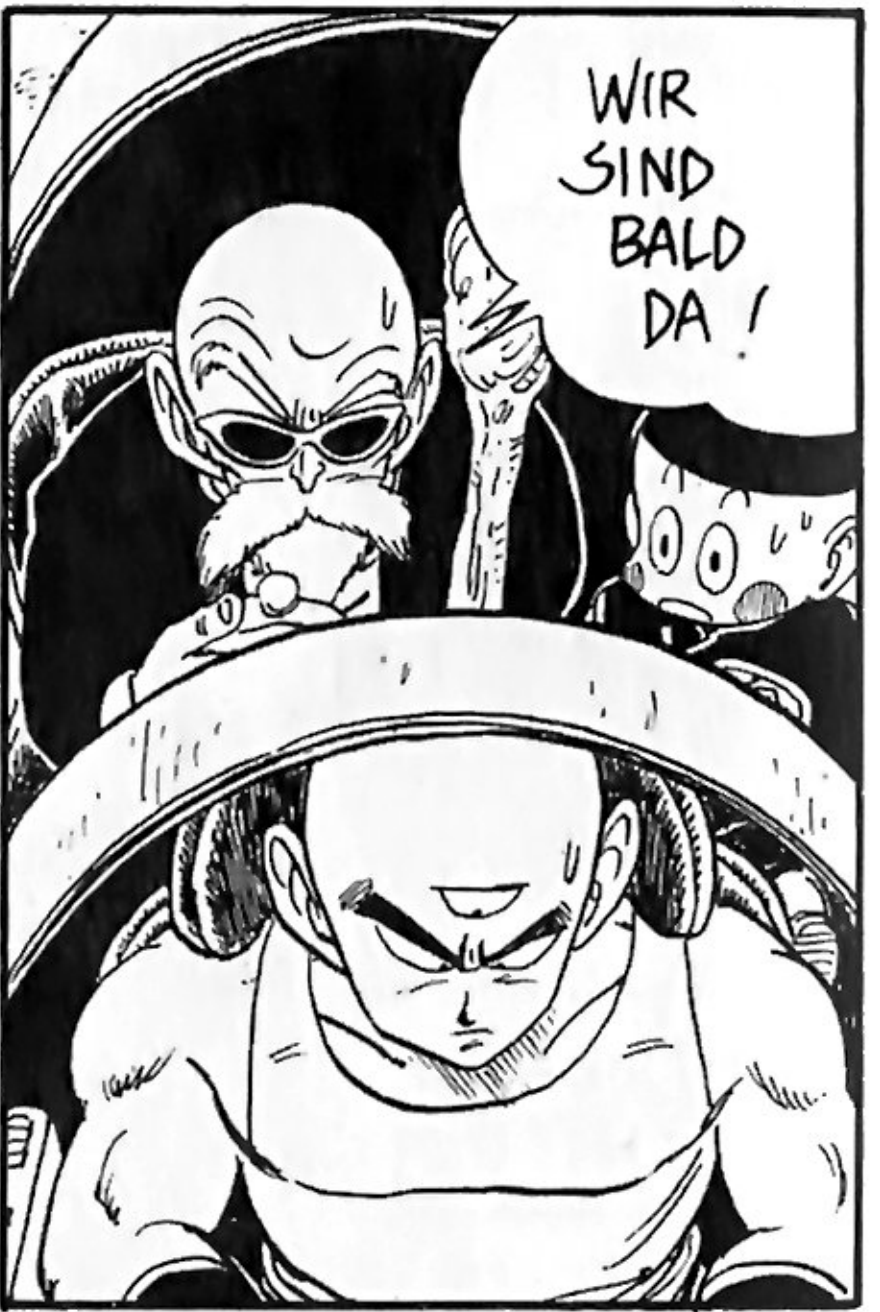
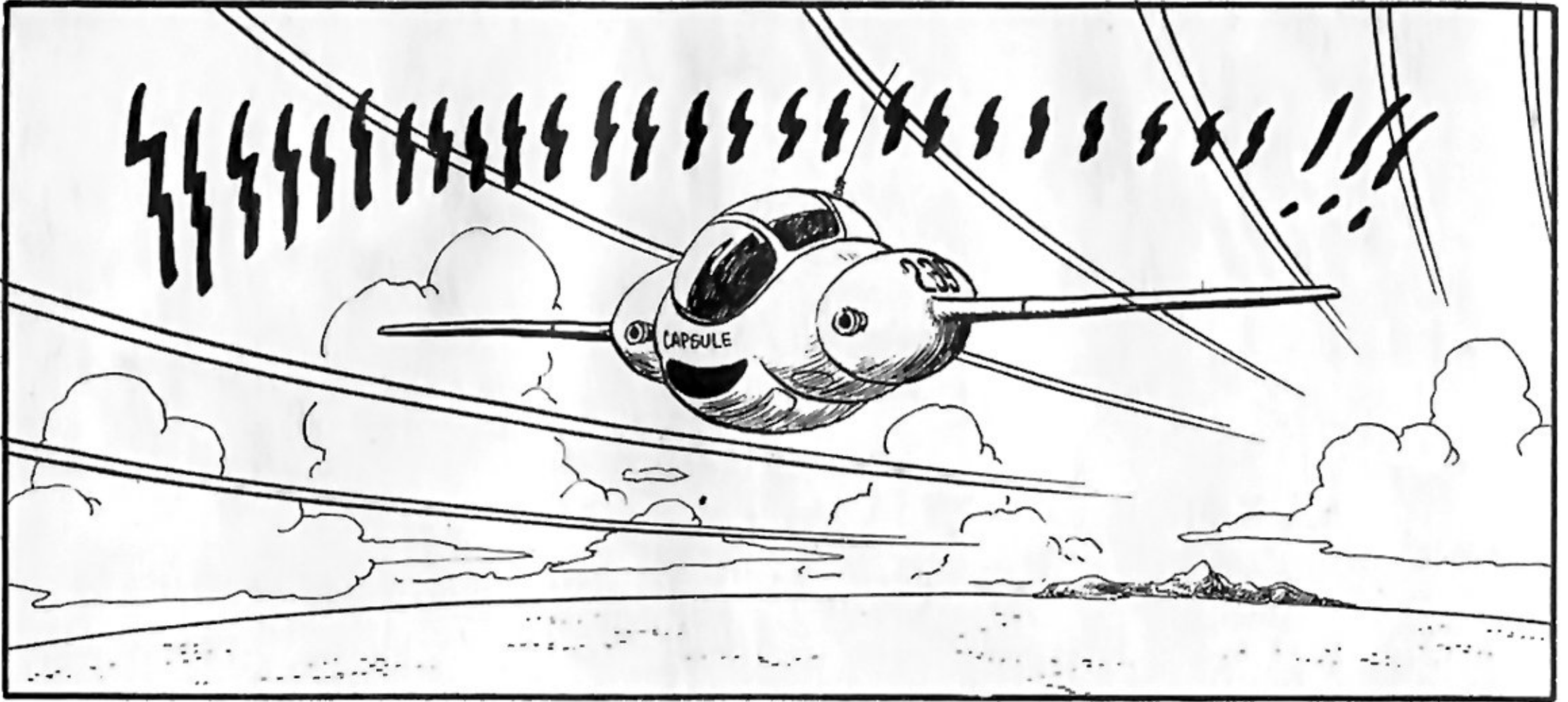
Schließlich lüftete sich das Geheimnis um das Verbrechen: Der vor vielen Jahren von Muten-Roshis Lehrmeister in einen Reiskocher gebannte Oberteufel Piccolo wurde von Prinz Pilaw und seinen Schergen wieder freigelassen. Nun hat er sich vorgenommen, mit Hilfe der Dragon Balls seine Jugend und alte Stärke wieder zu erlangen, um anschließend die Weltherrschaft zu übernehmen. In einem ersten Kampf unterliegt Son-Goku und wird schwer verletzt. Können nun seine Freunde Piccolos böse Pläne noch vereiteln...?

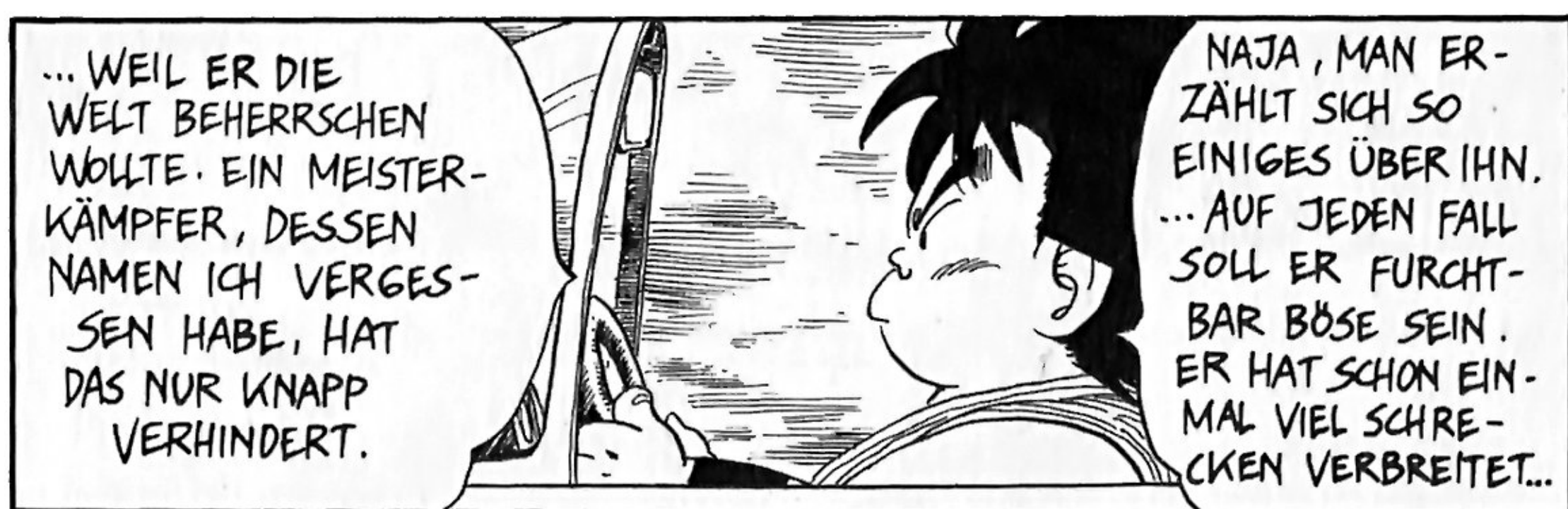
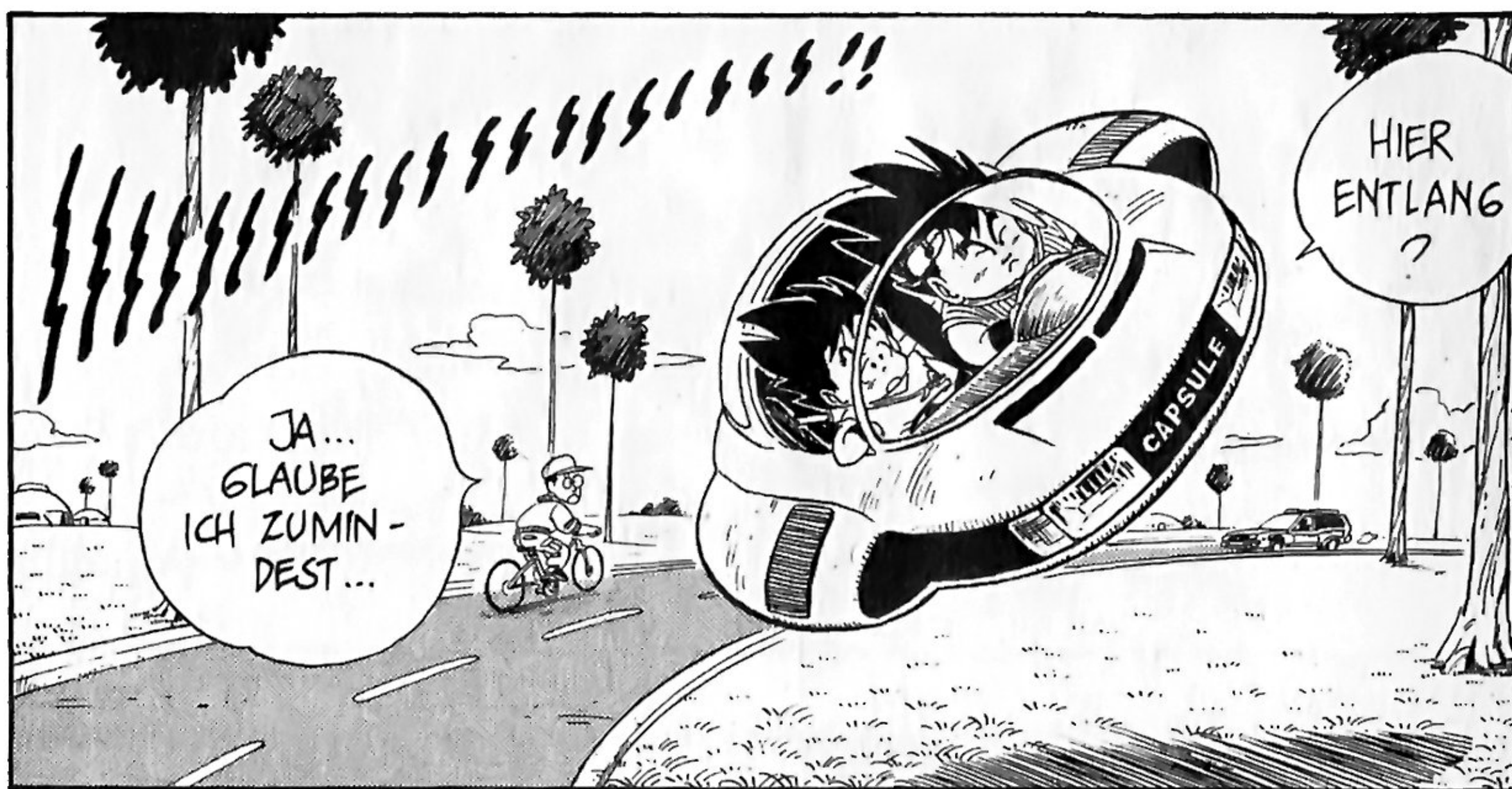


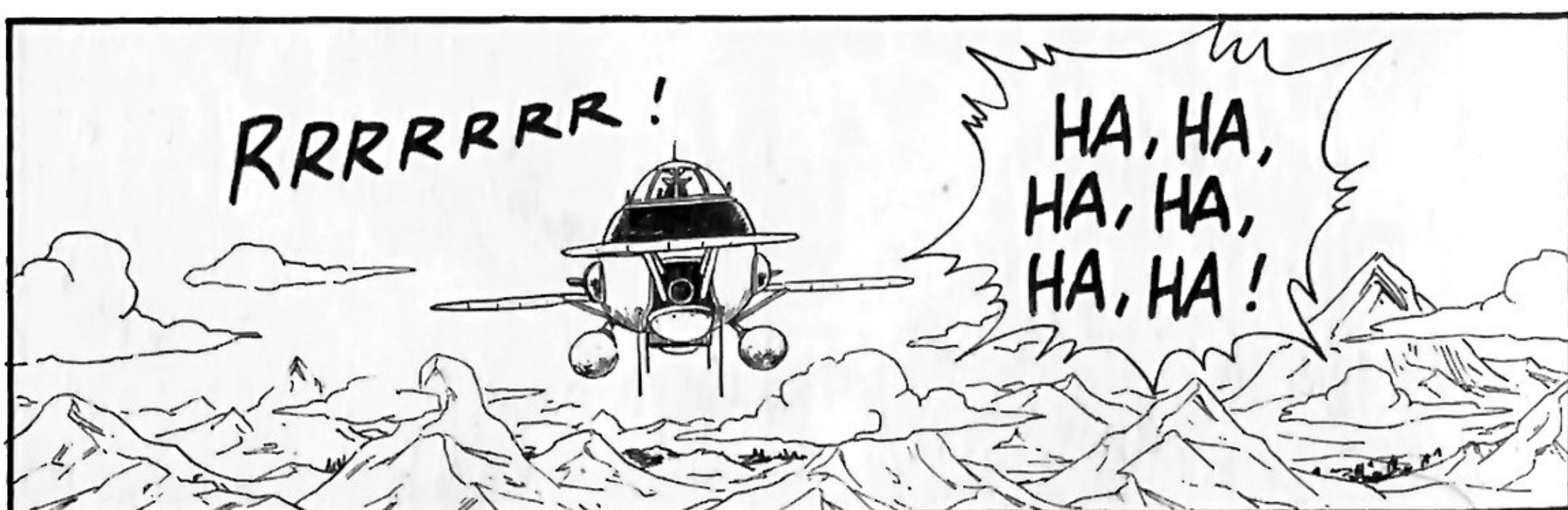
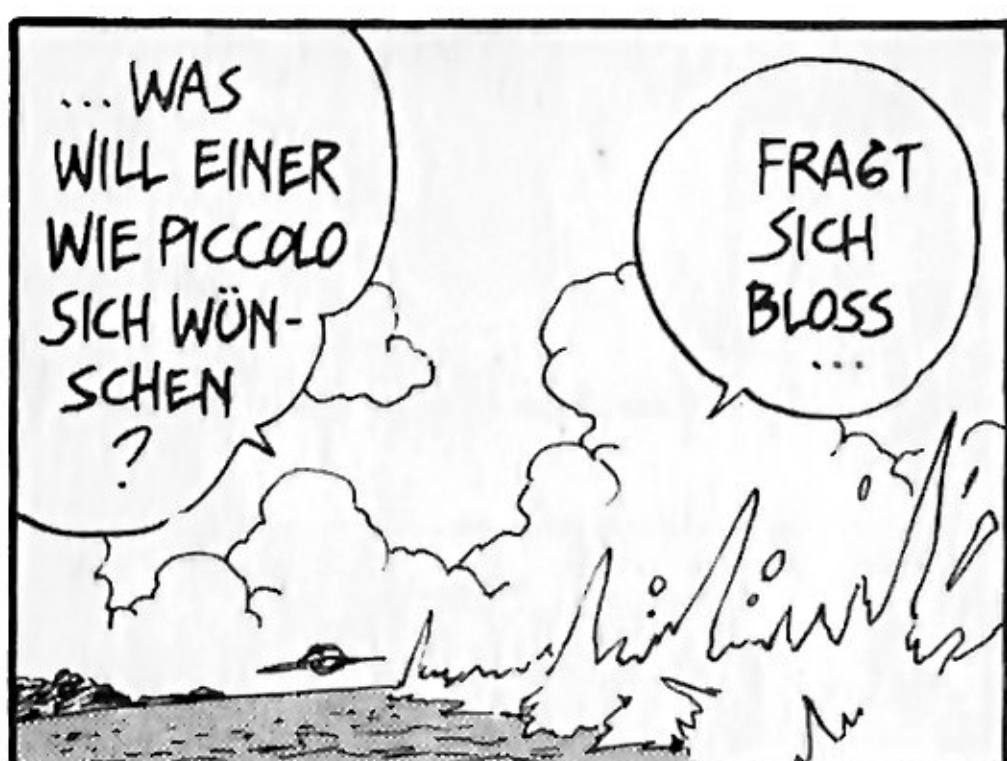
145 : EINE FALLE FÜR PICCOLO

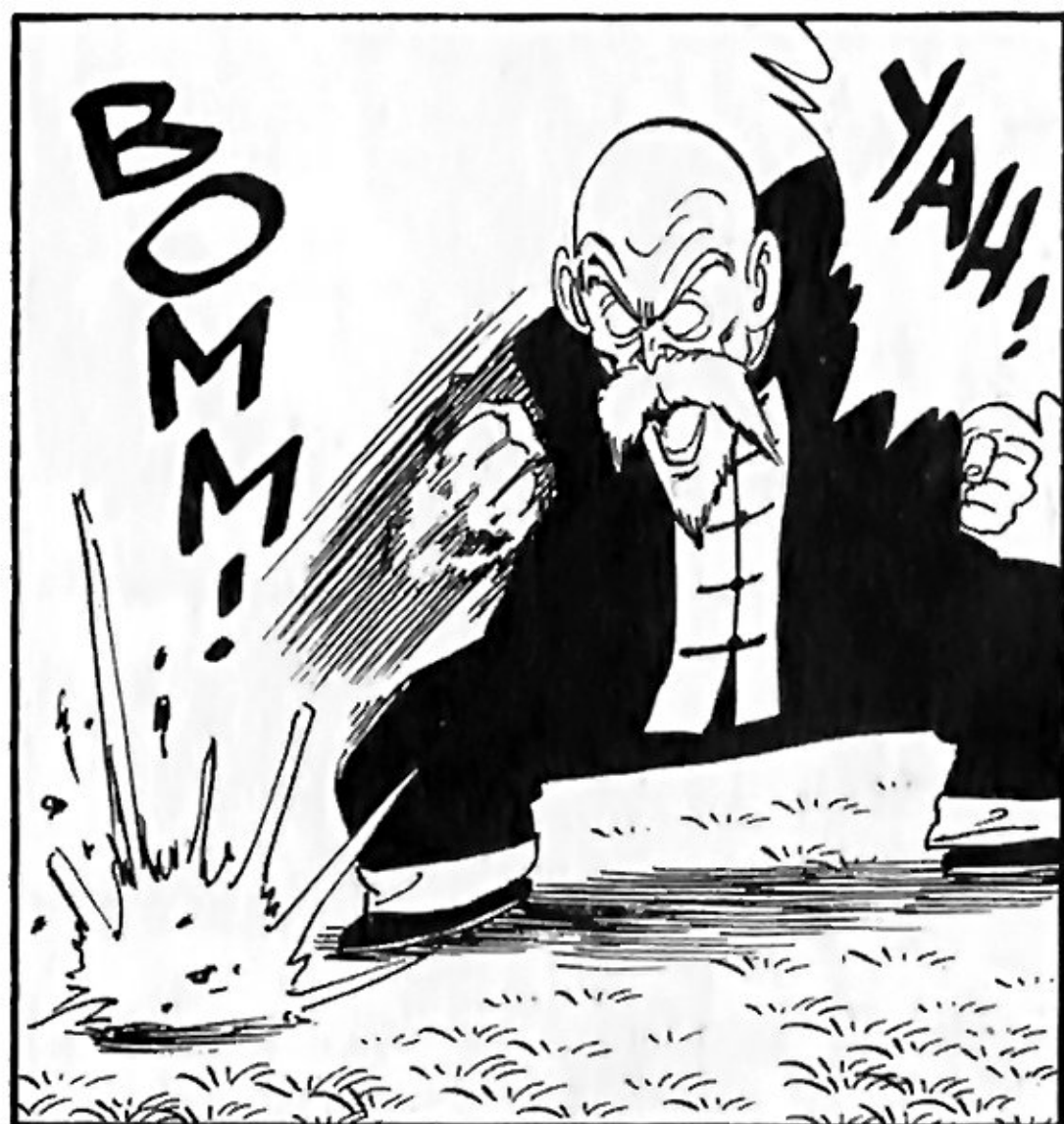
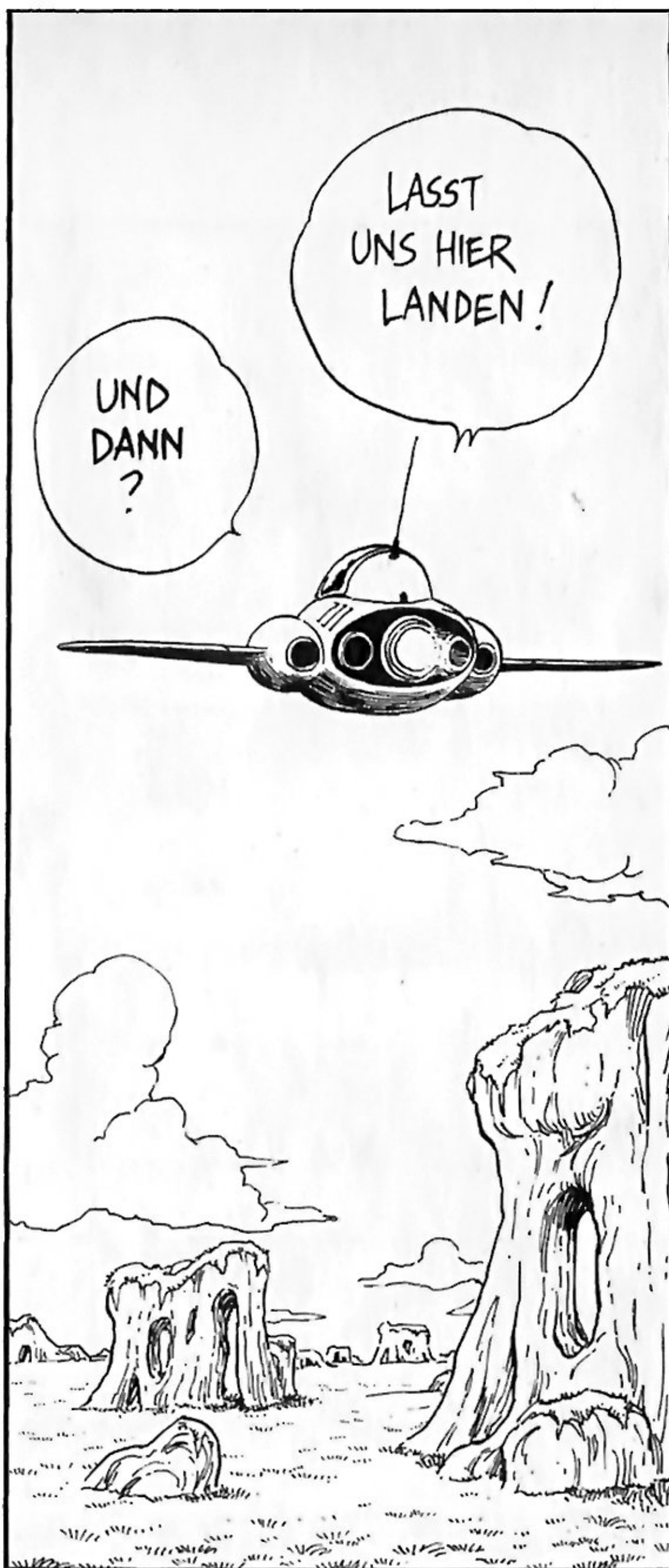
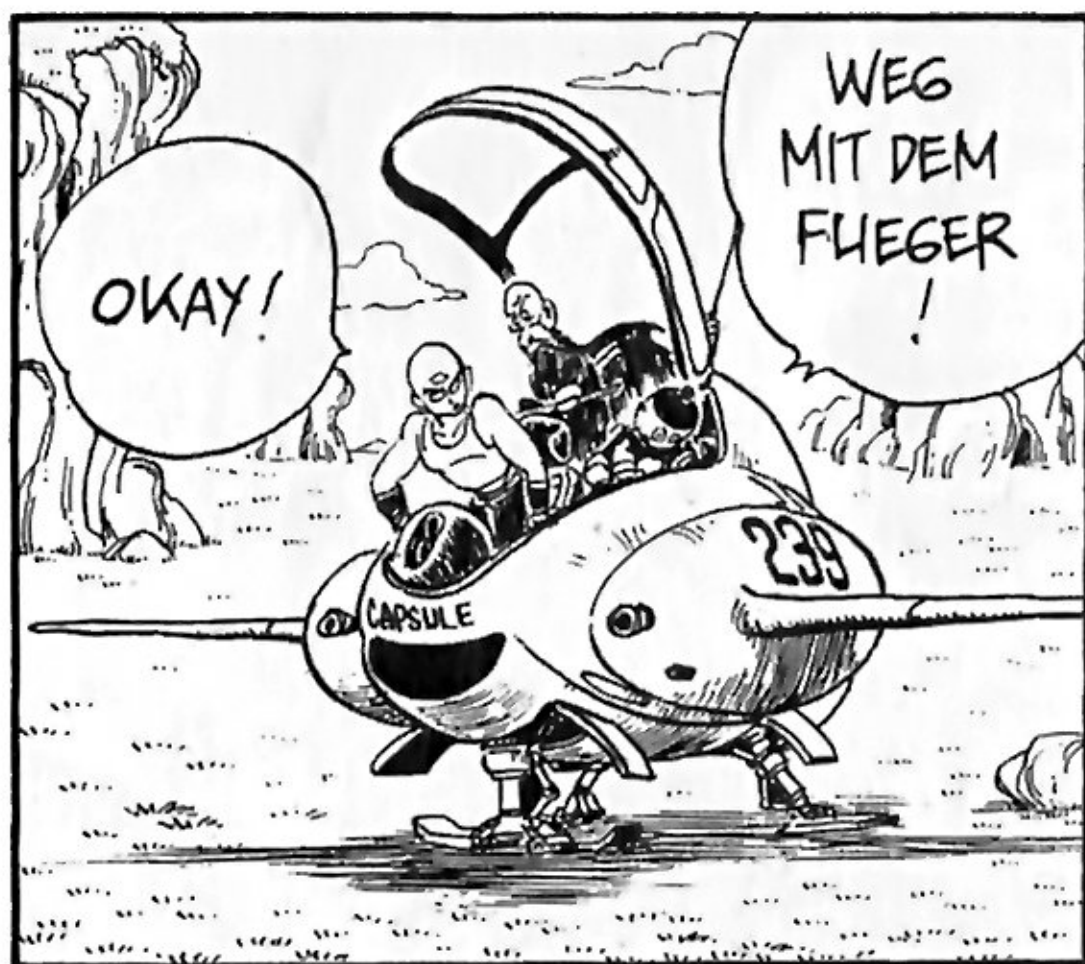
RRRRRRR!!

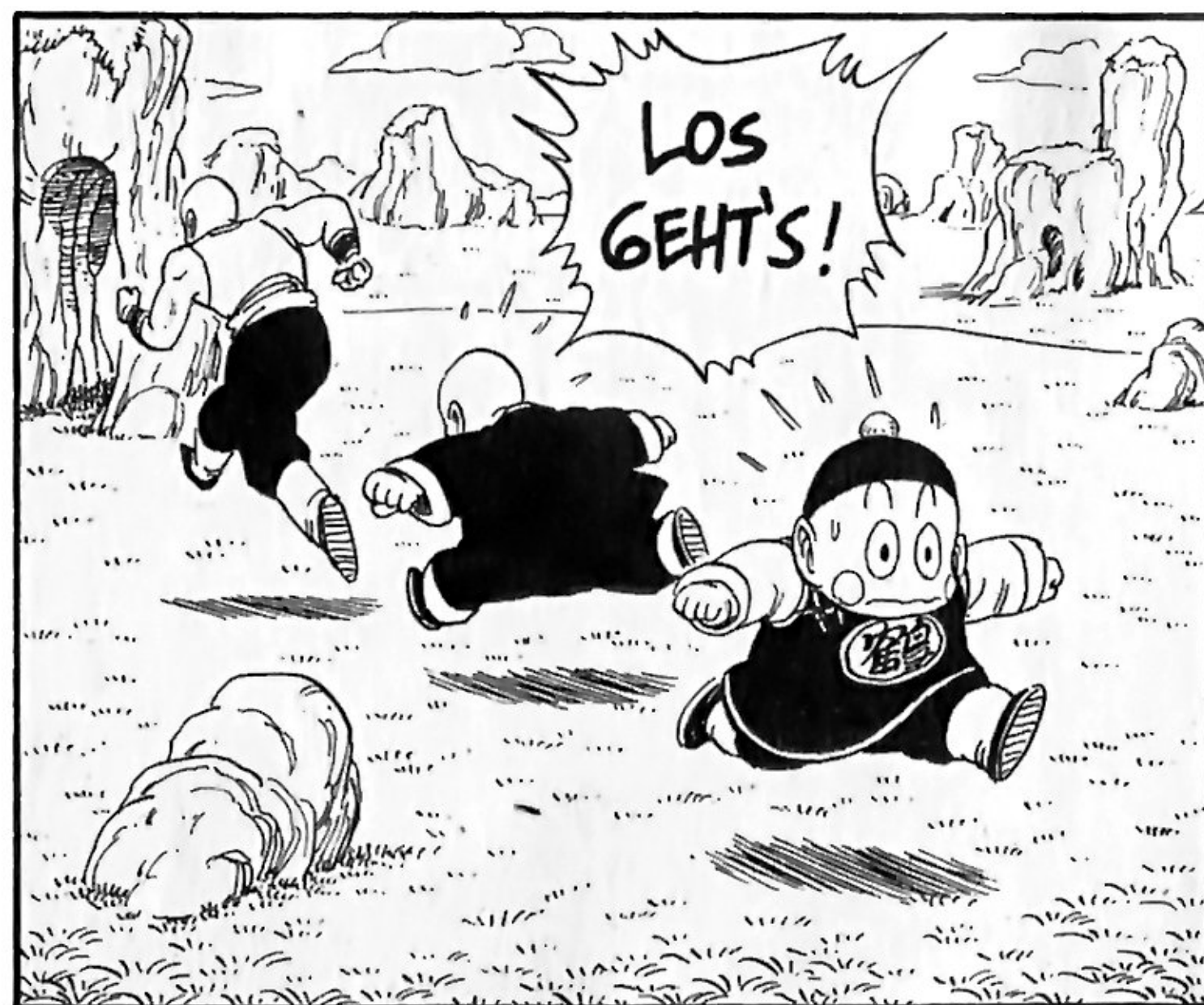
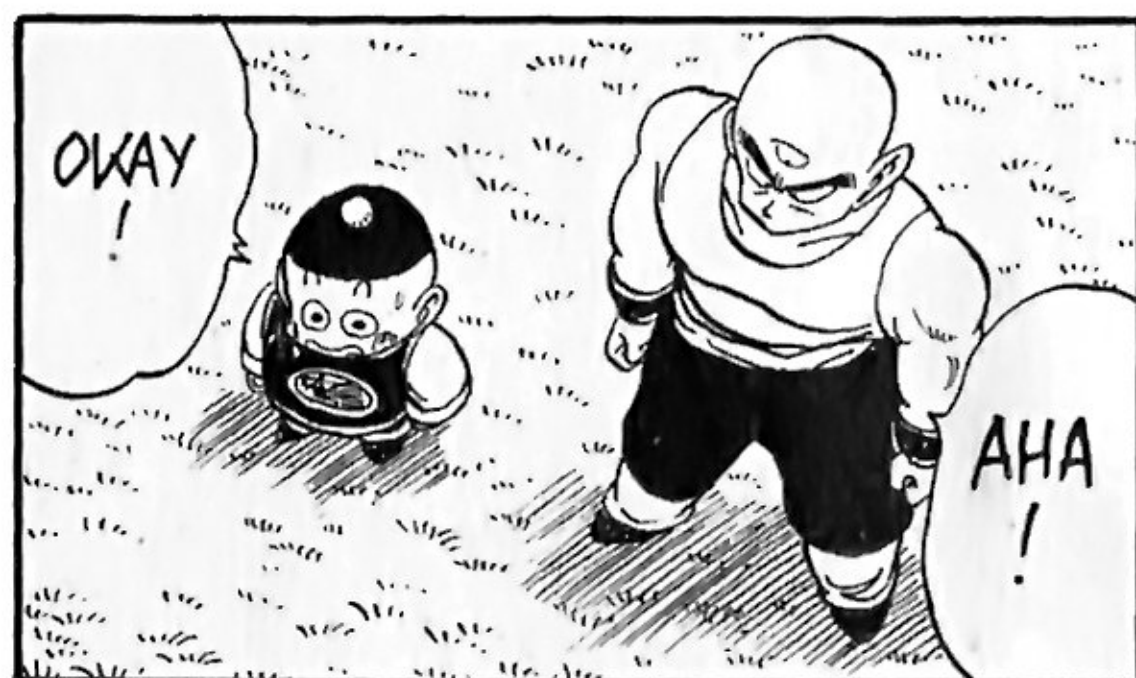


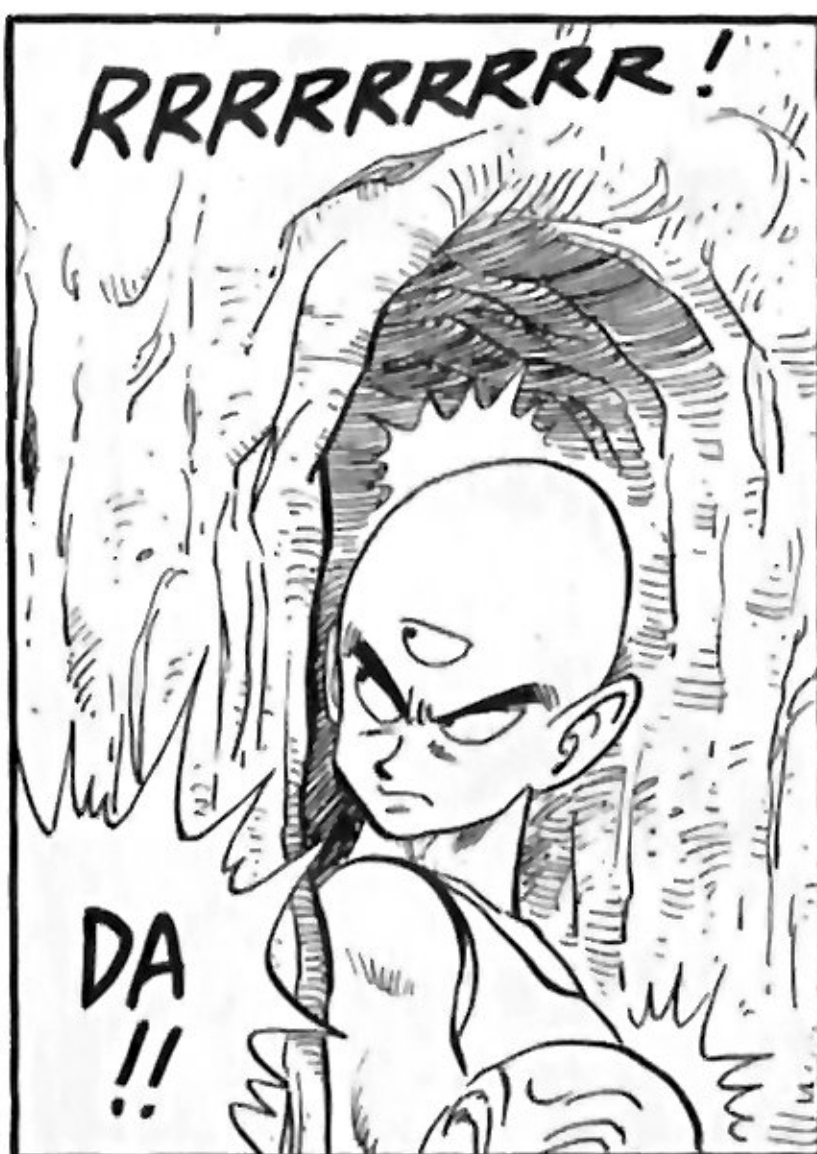
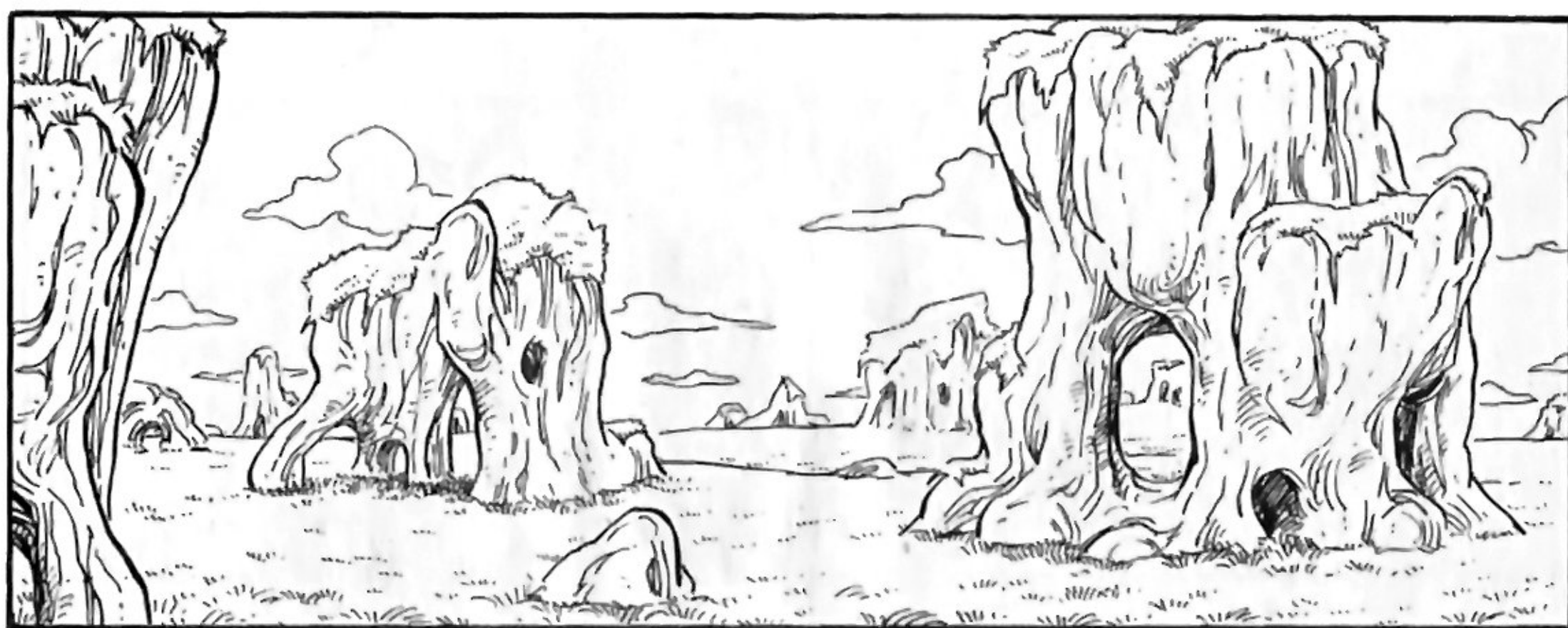




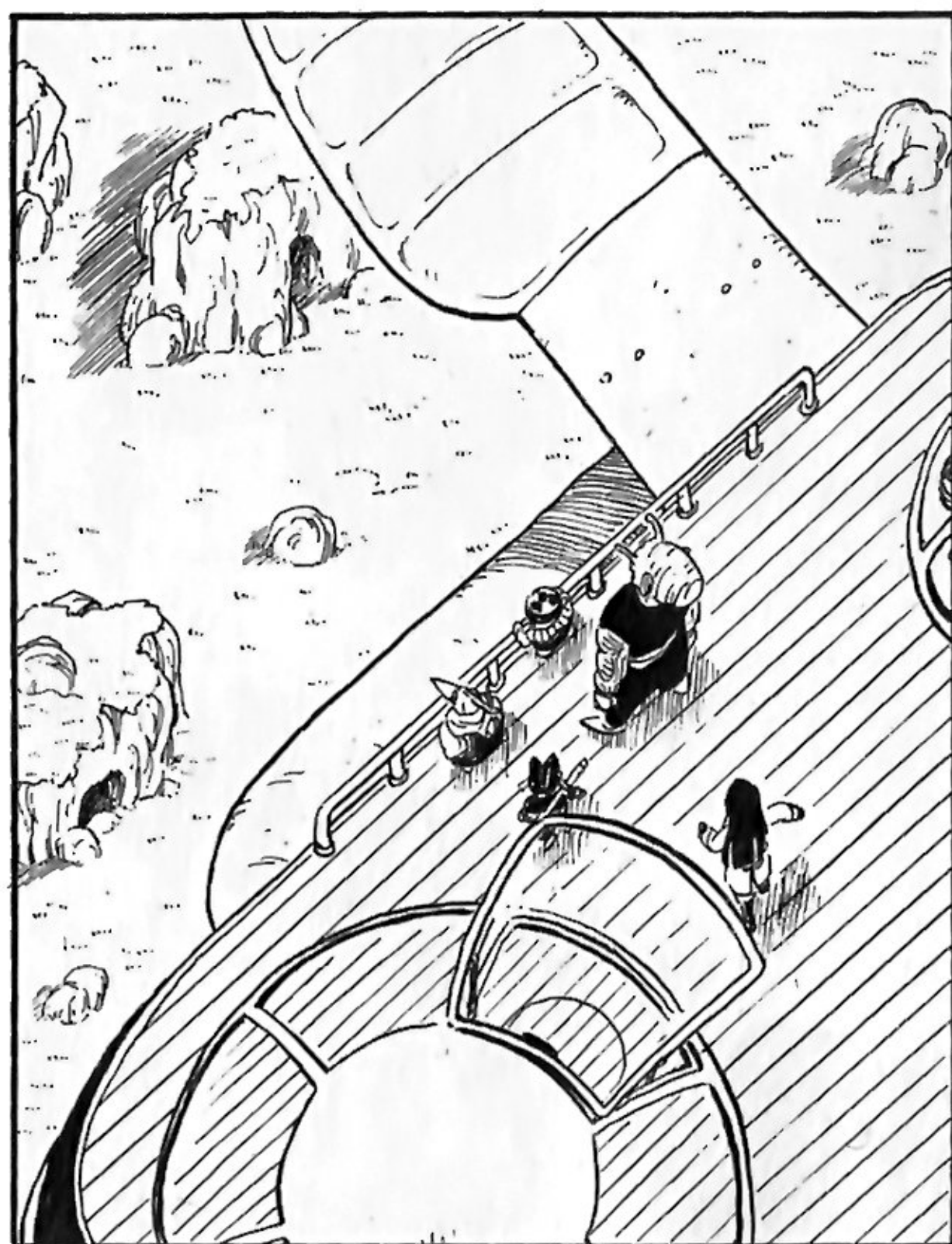




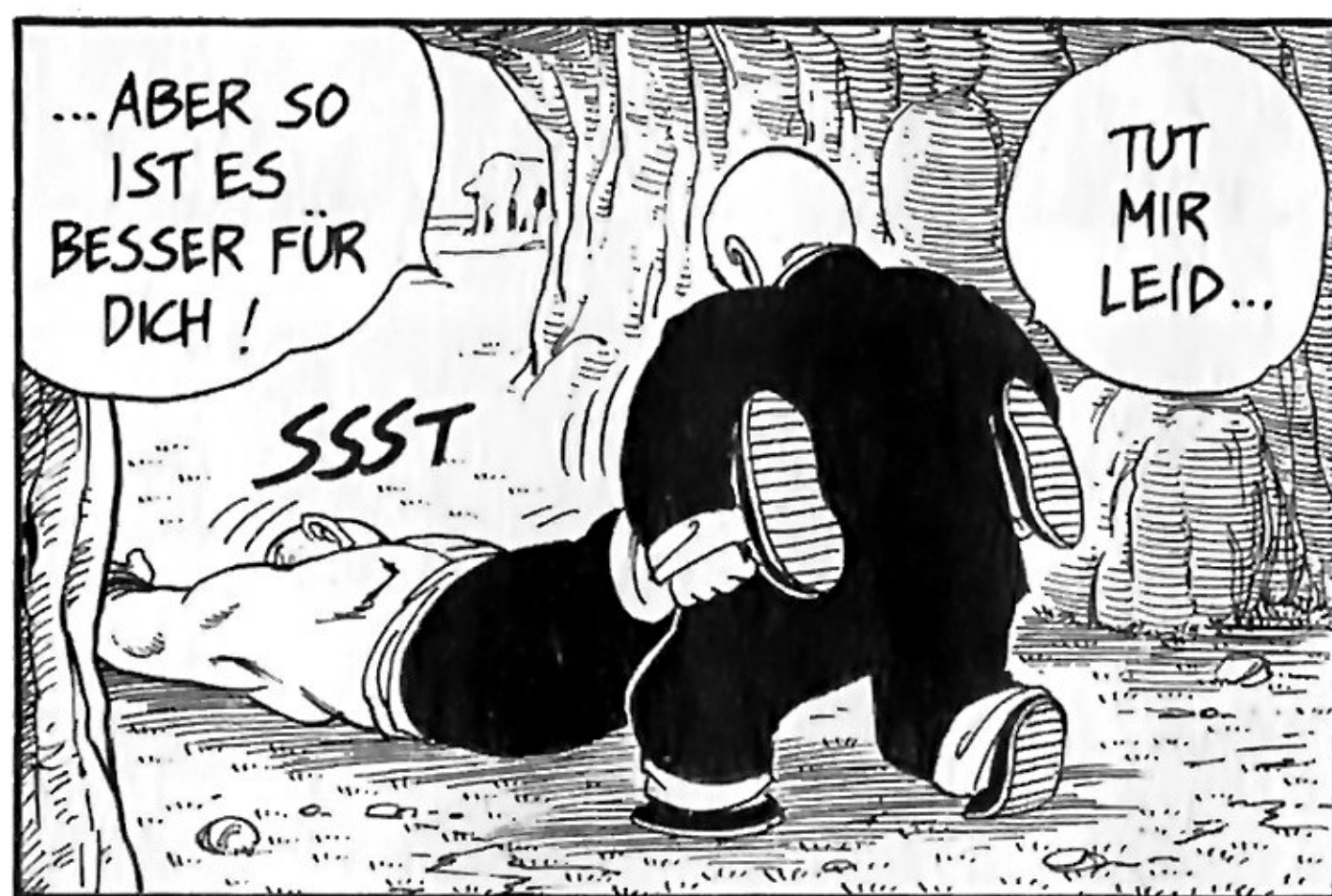




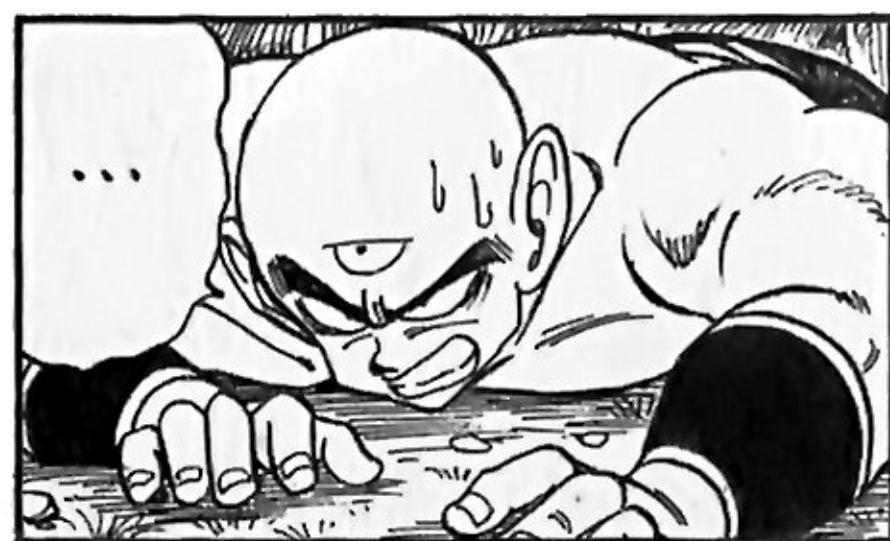






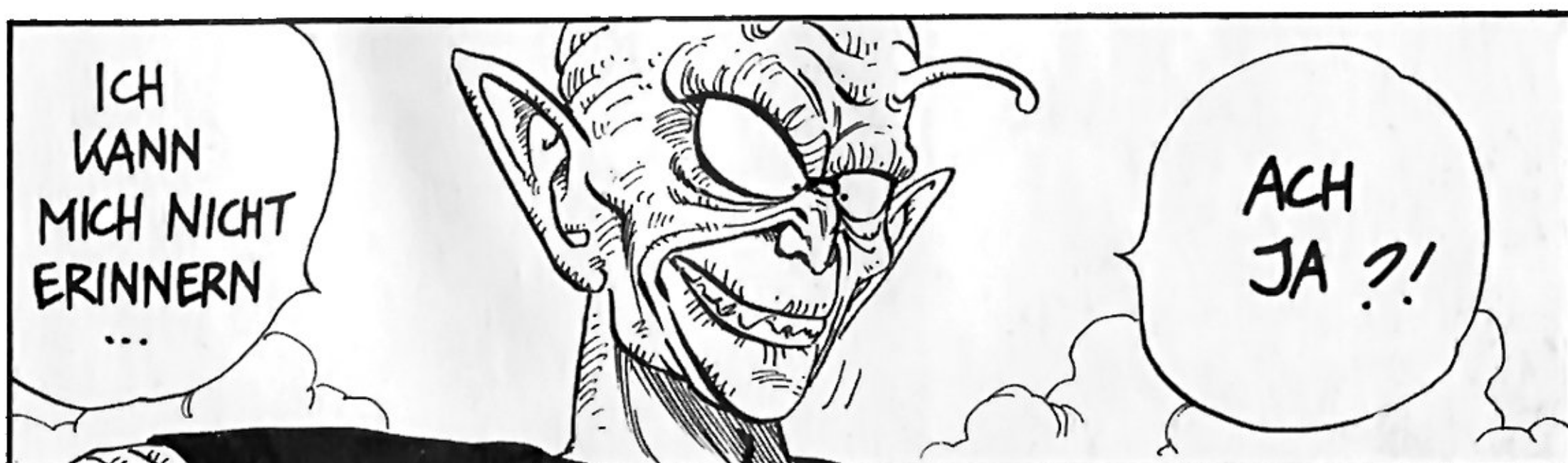






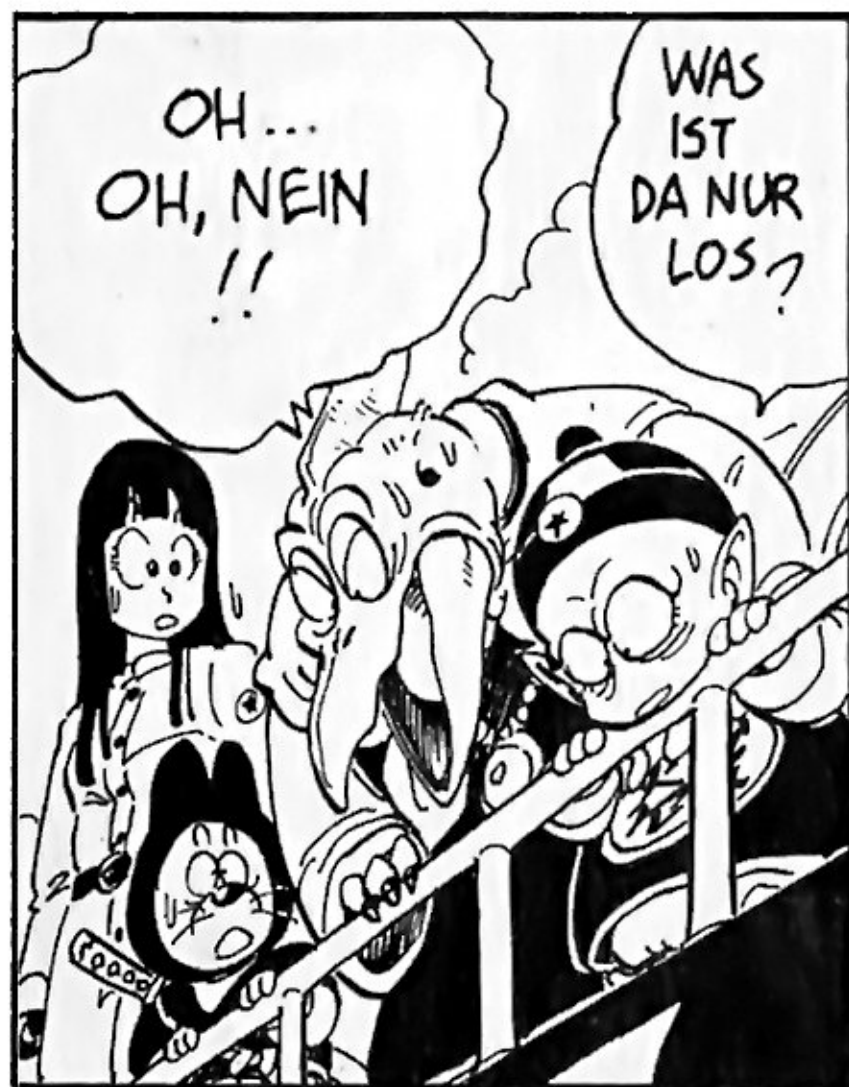
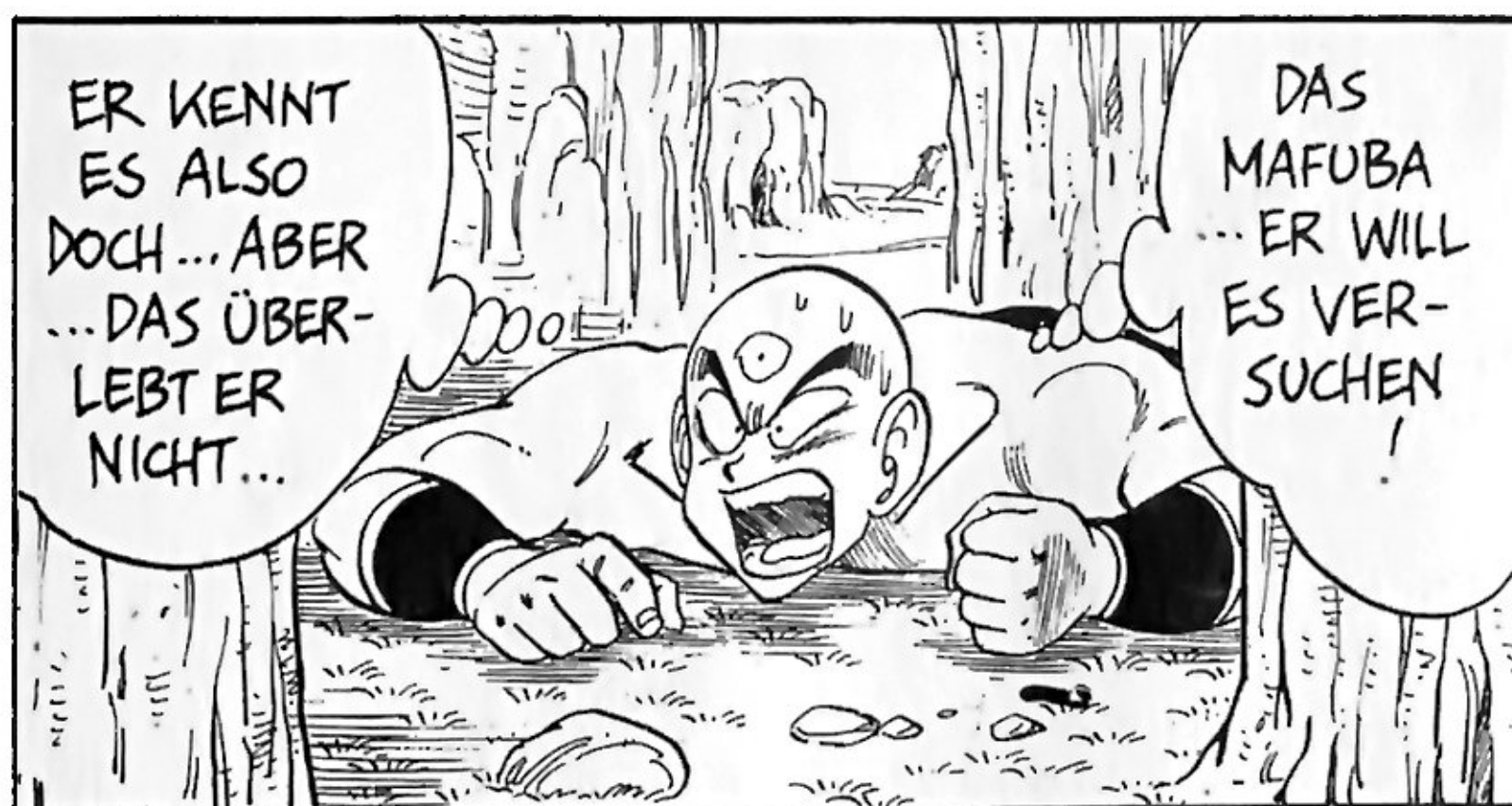
HAT MUTEN-ROSHI HIER ÜBERHAUPT EINE CHANCE....?

146 : DAS MAFUBA



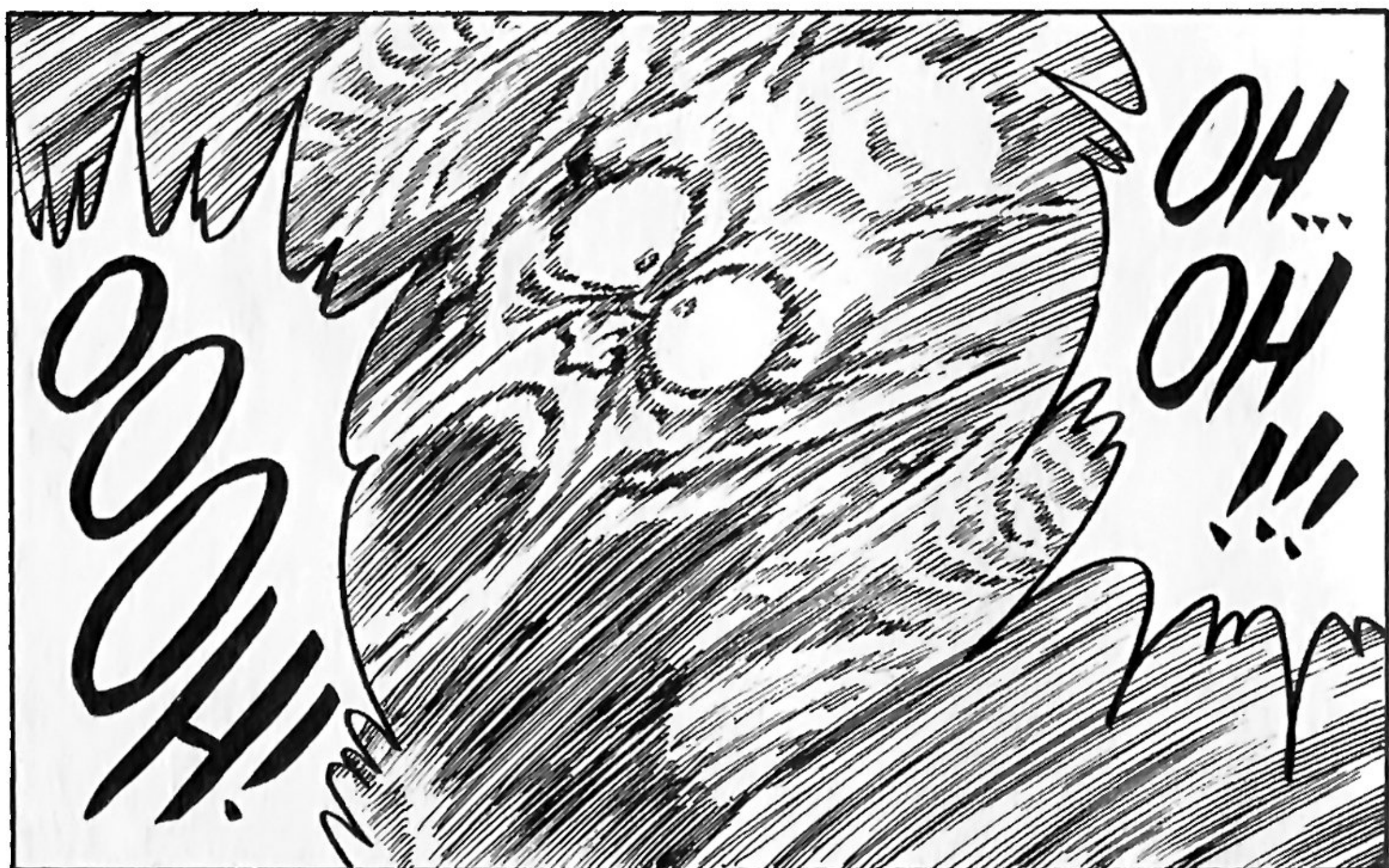




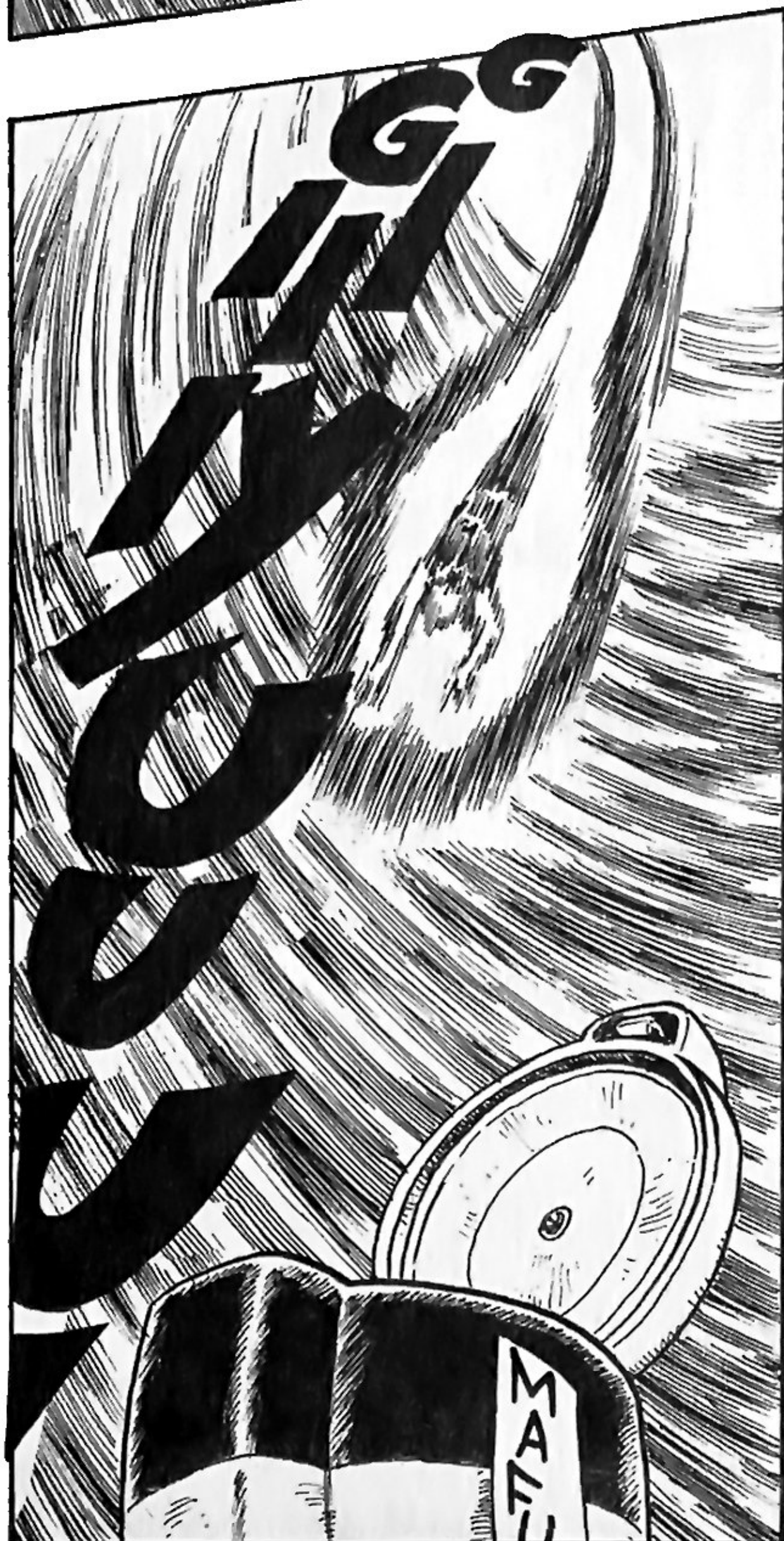


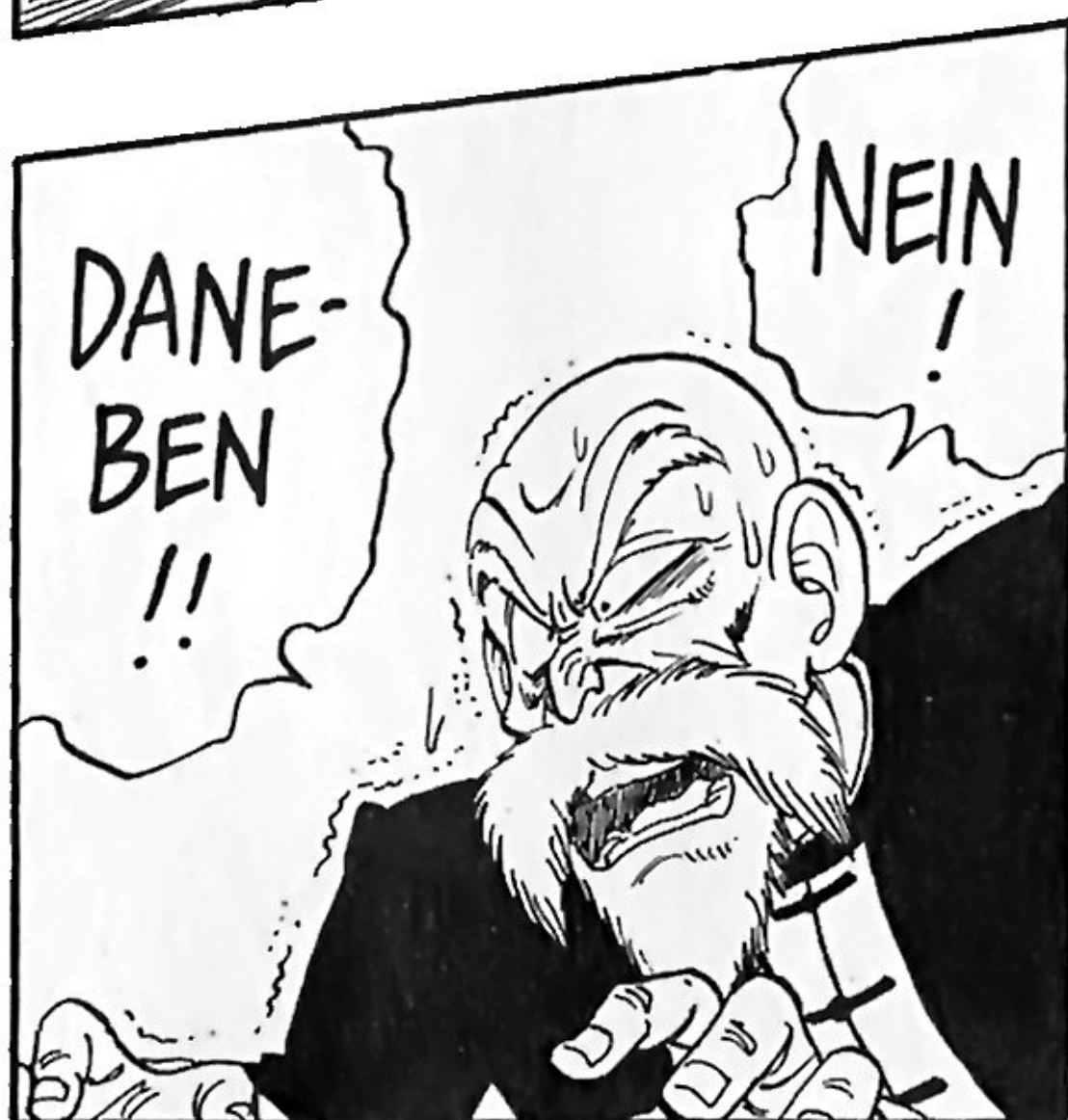
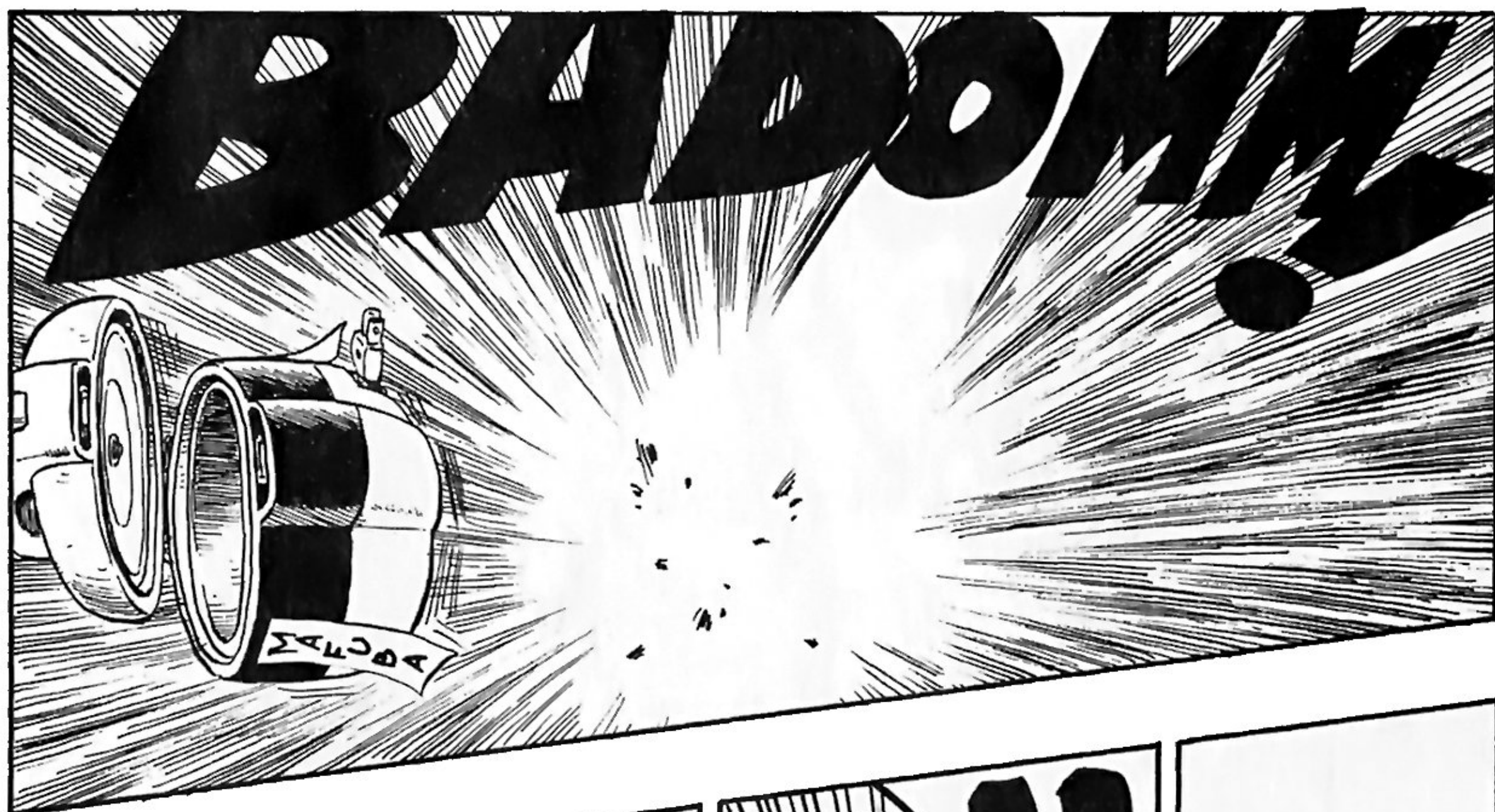
* SIEHE BAND 12: »DIE MÄCHTE DES BÖSEN«

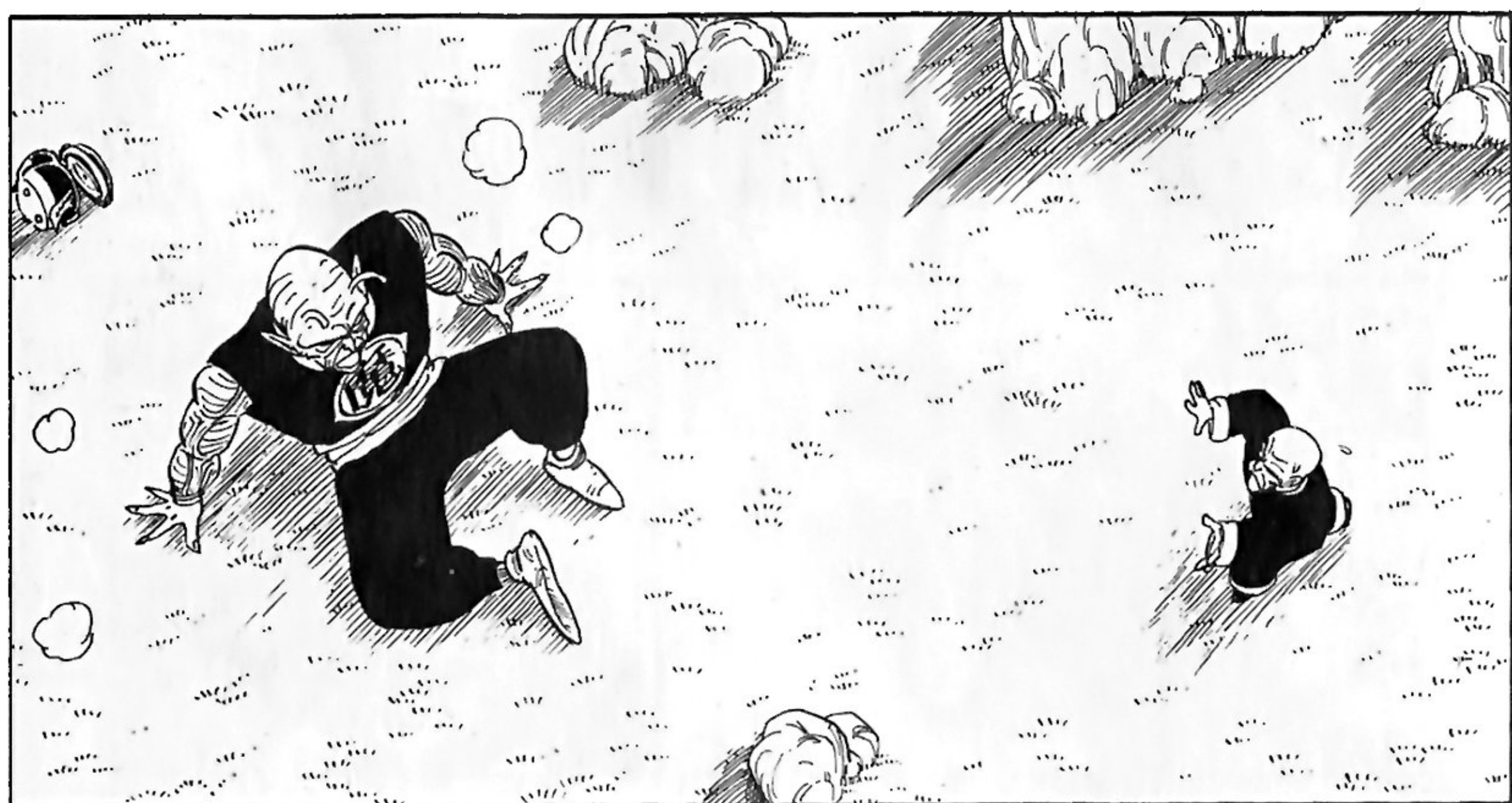
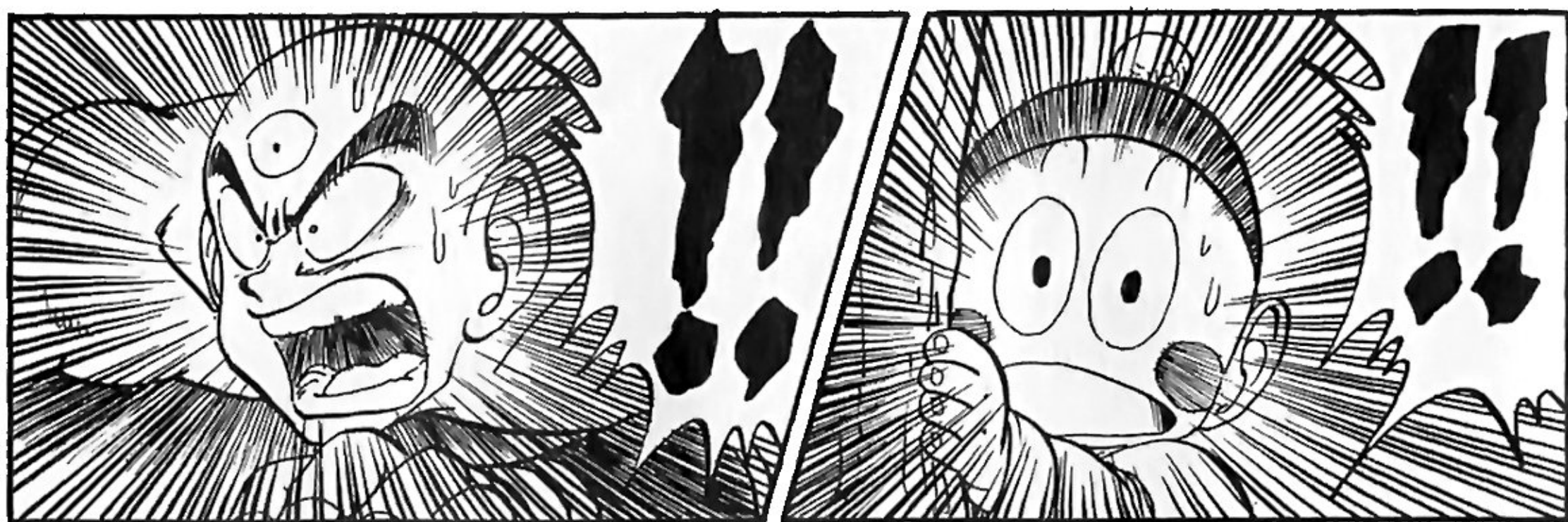




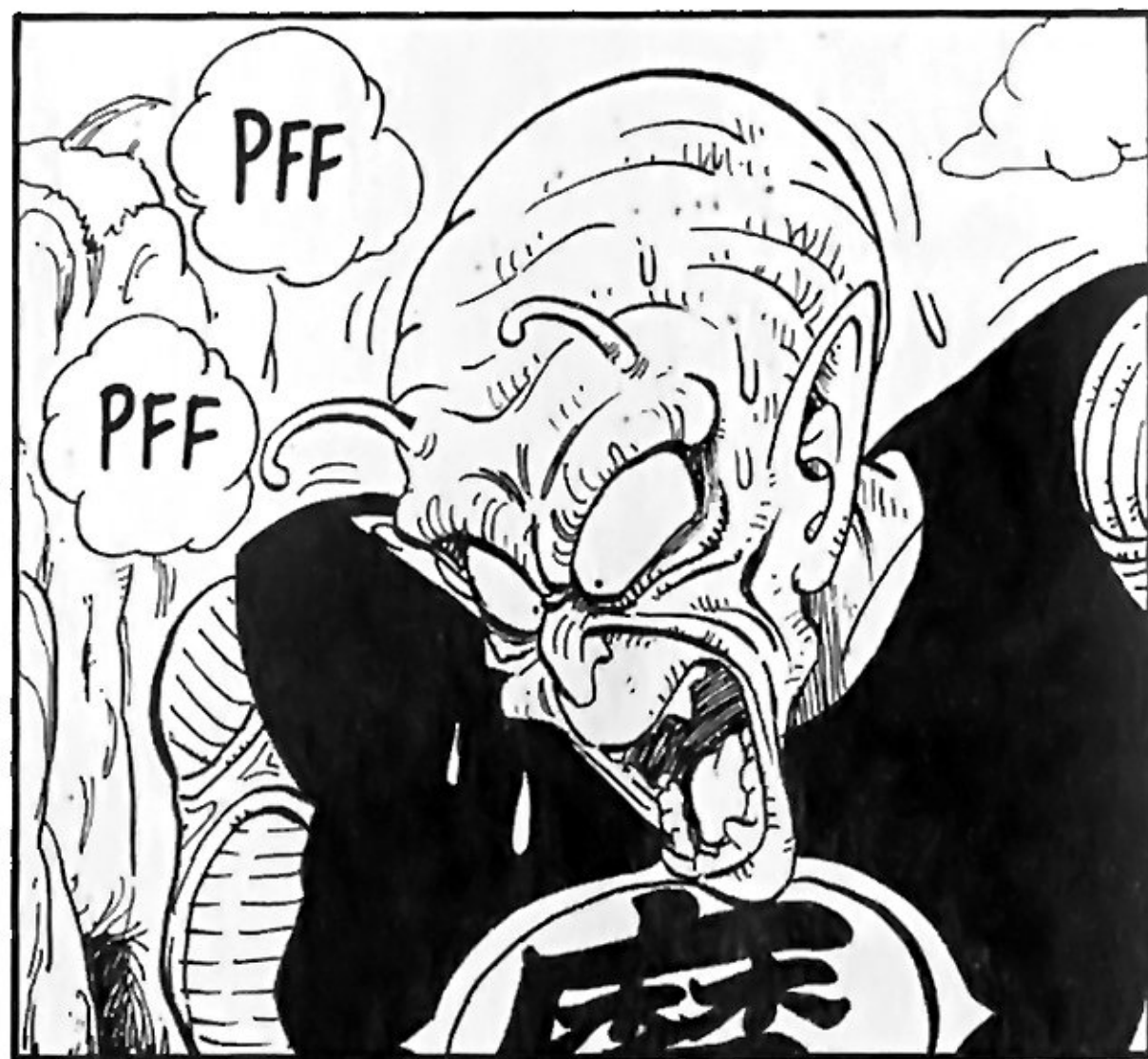


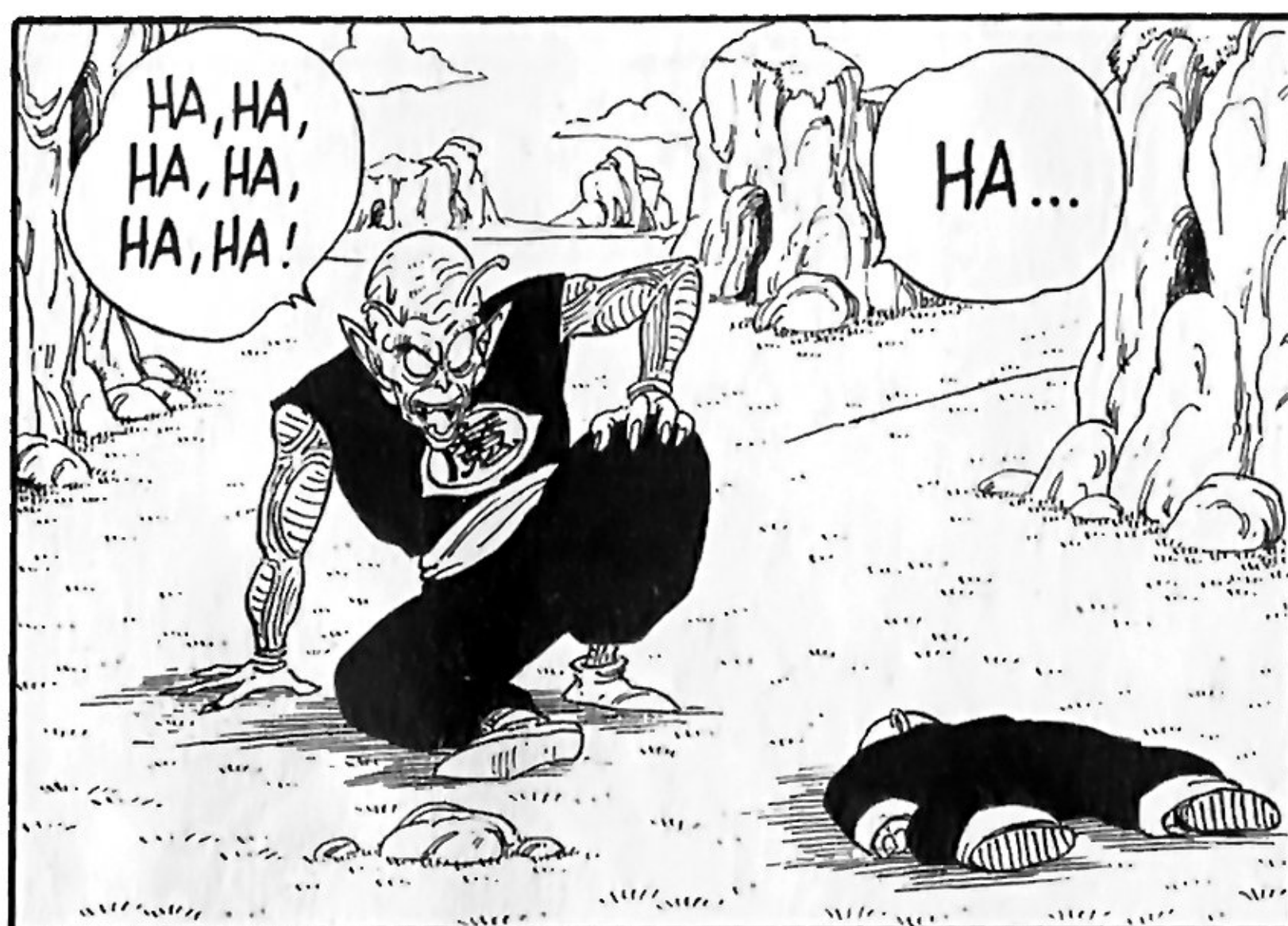
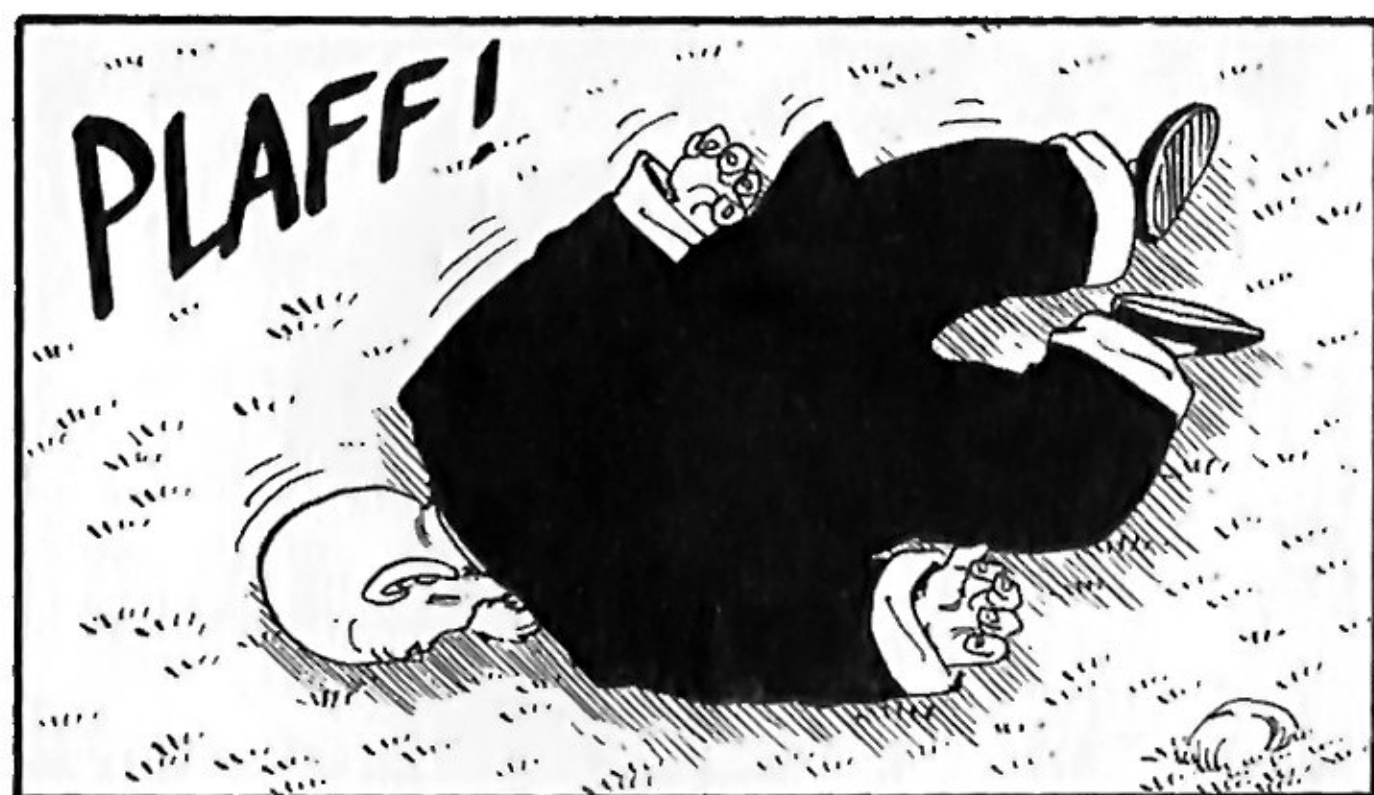


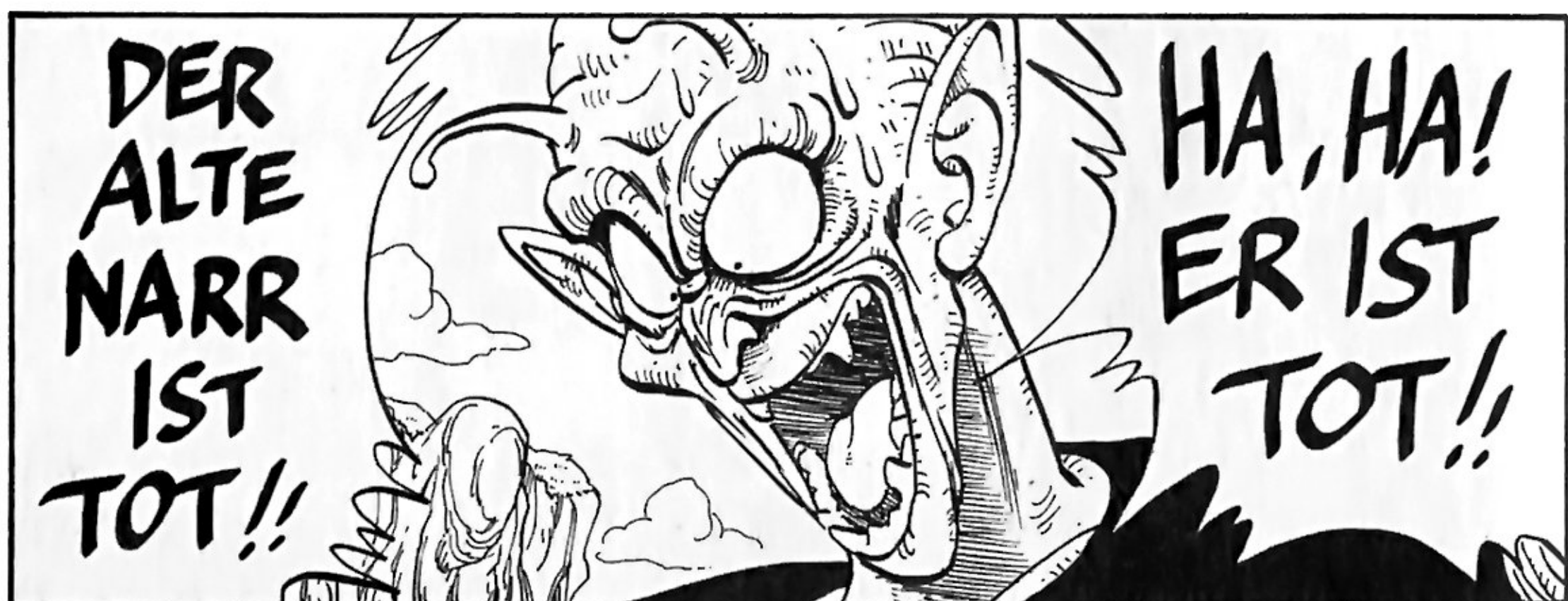
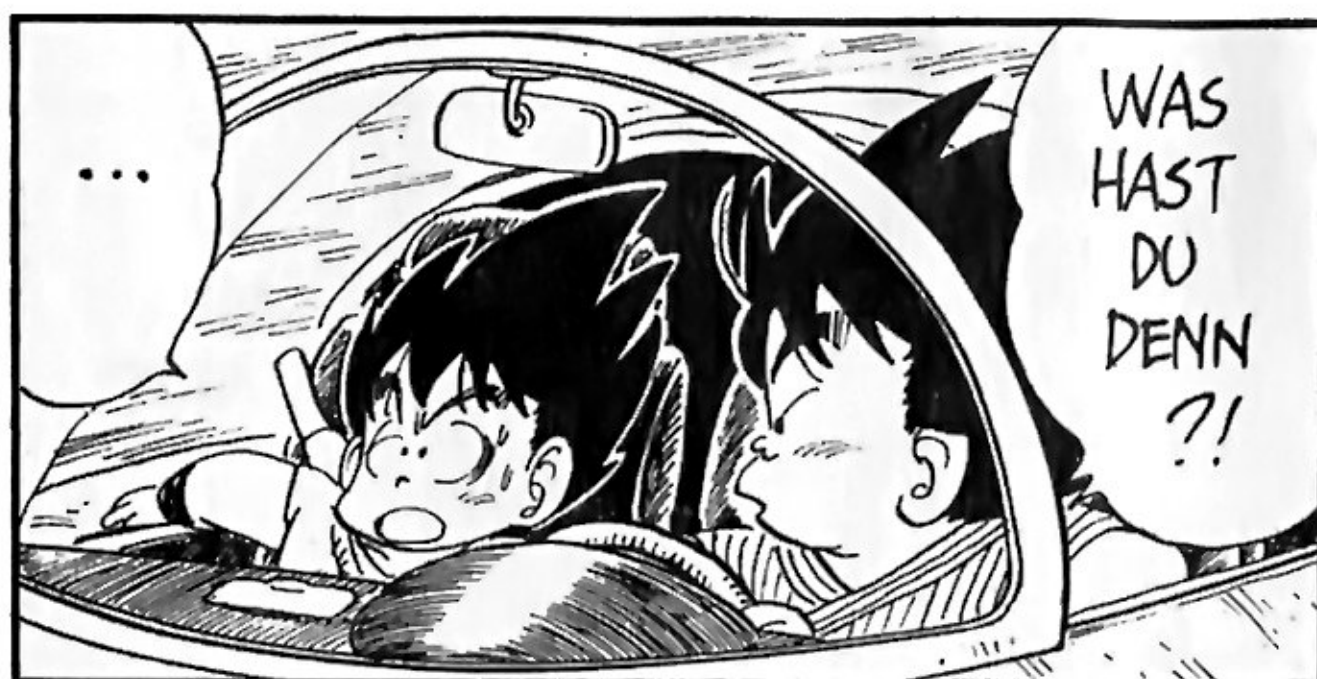
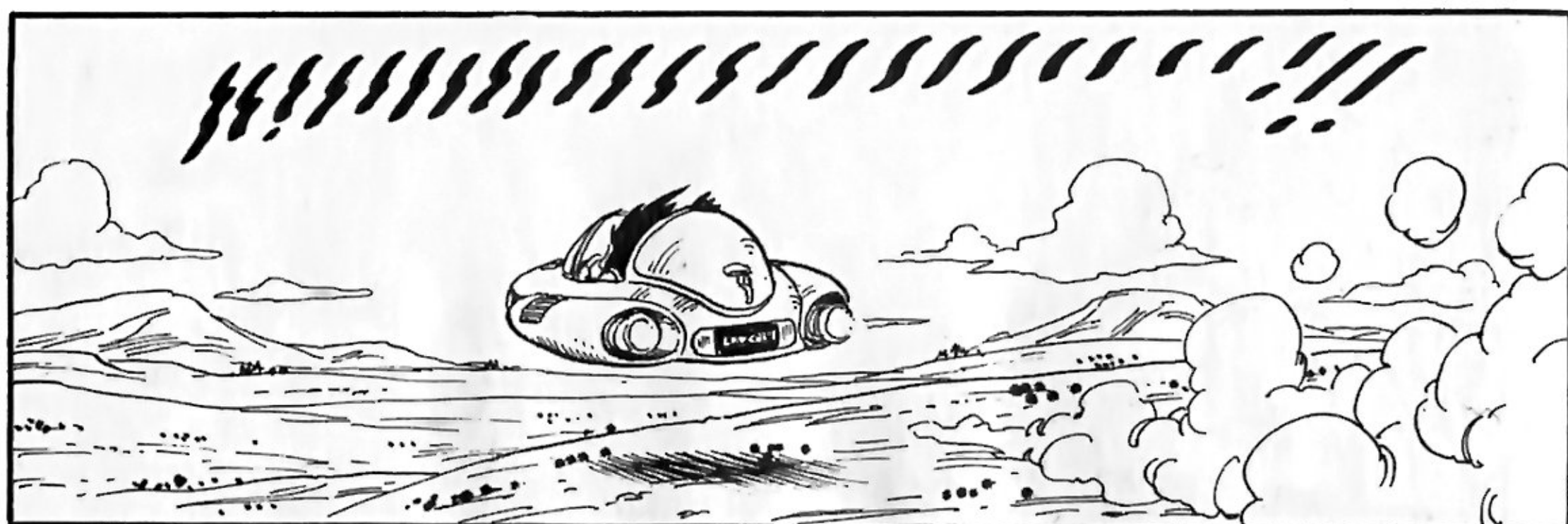


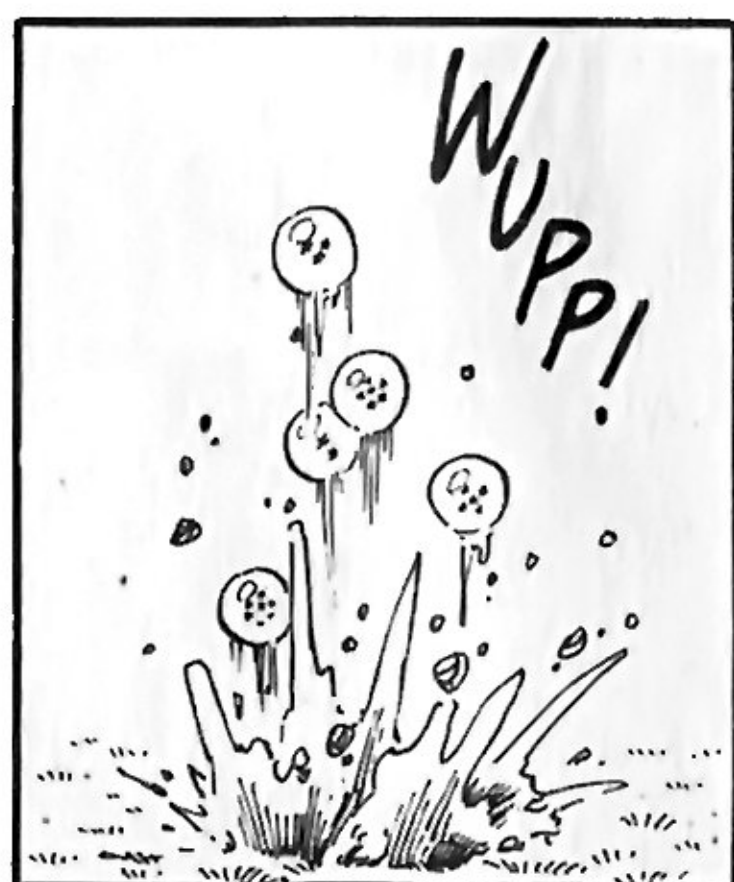


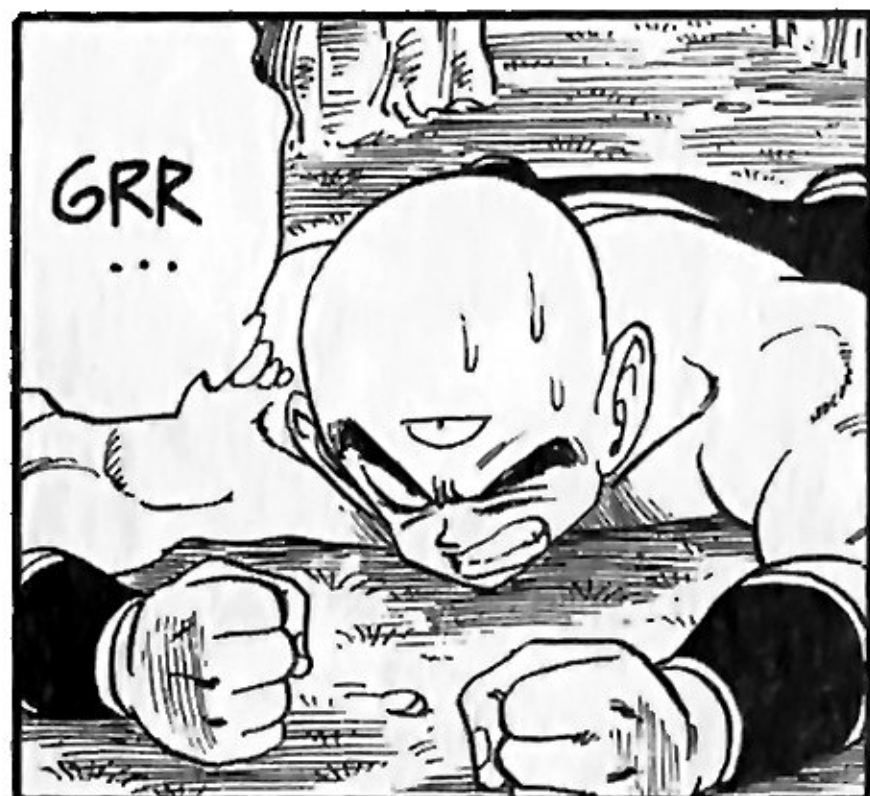
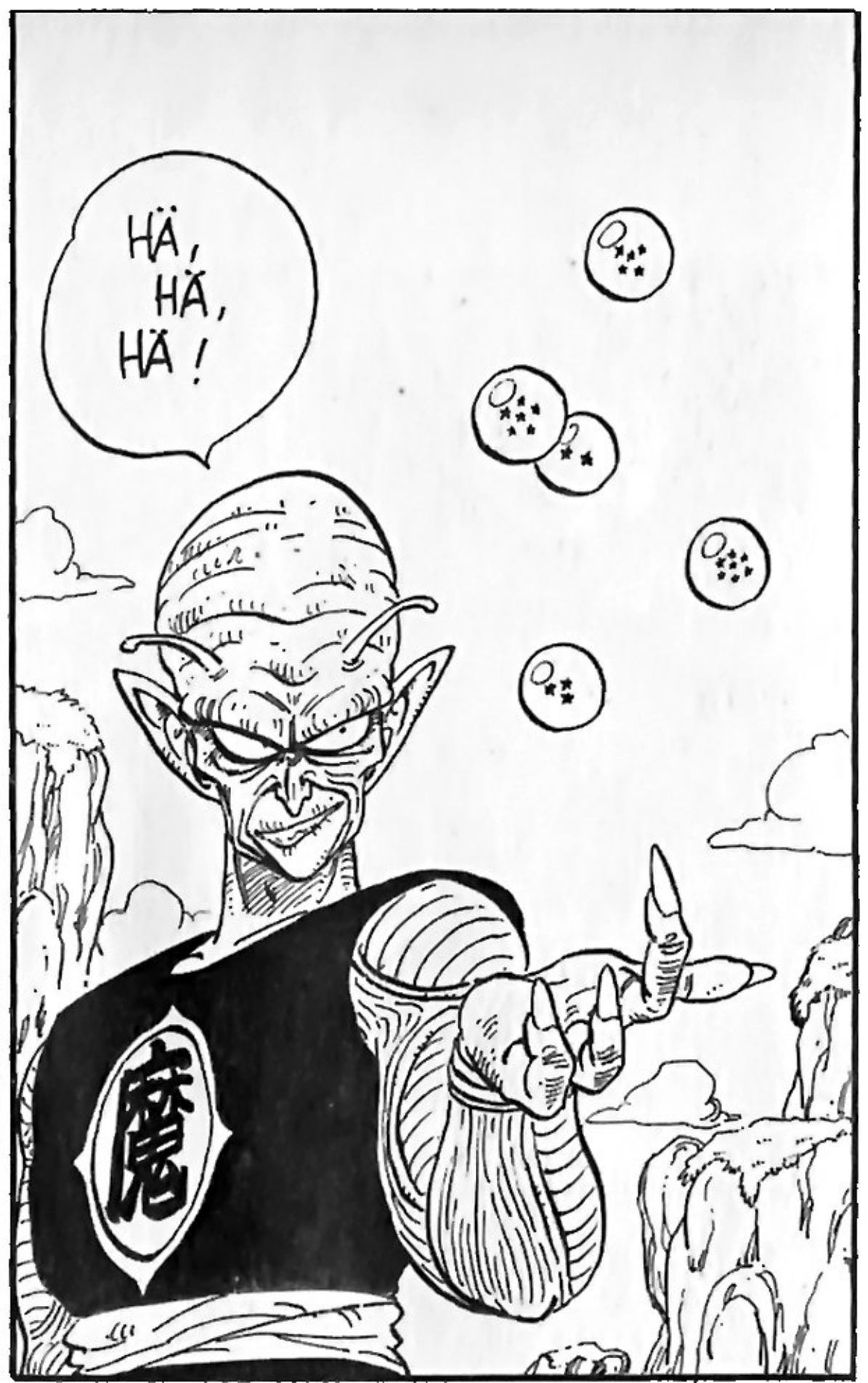
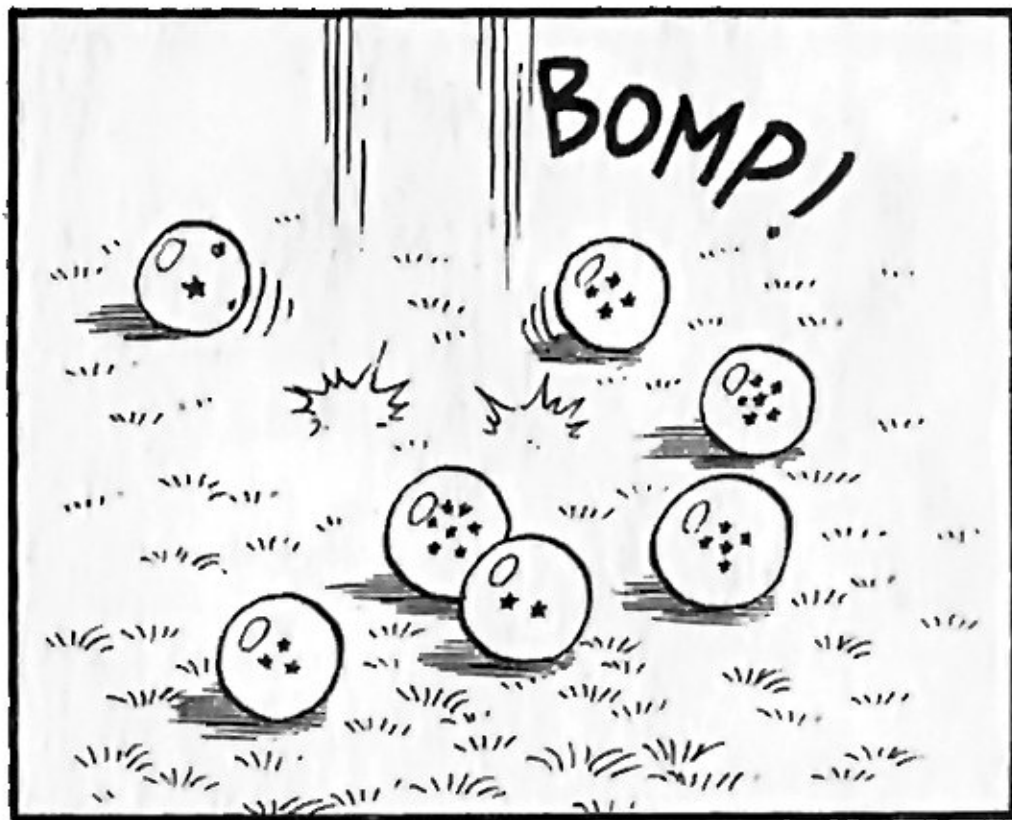
ICH...
ICH...





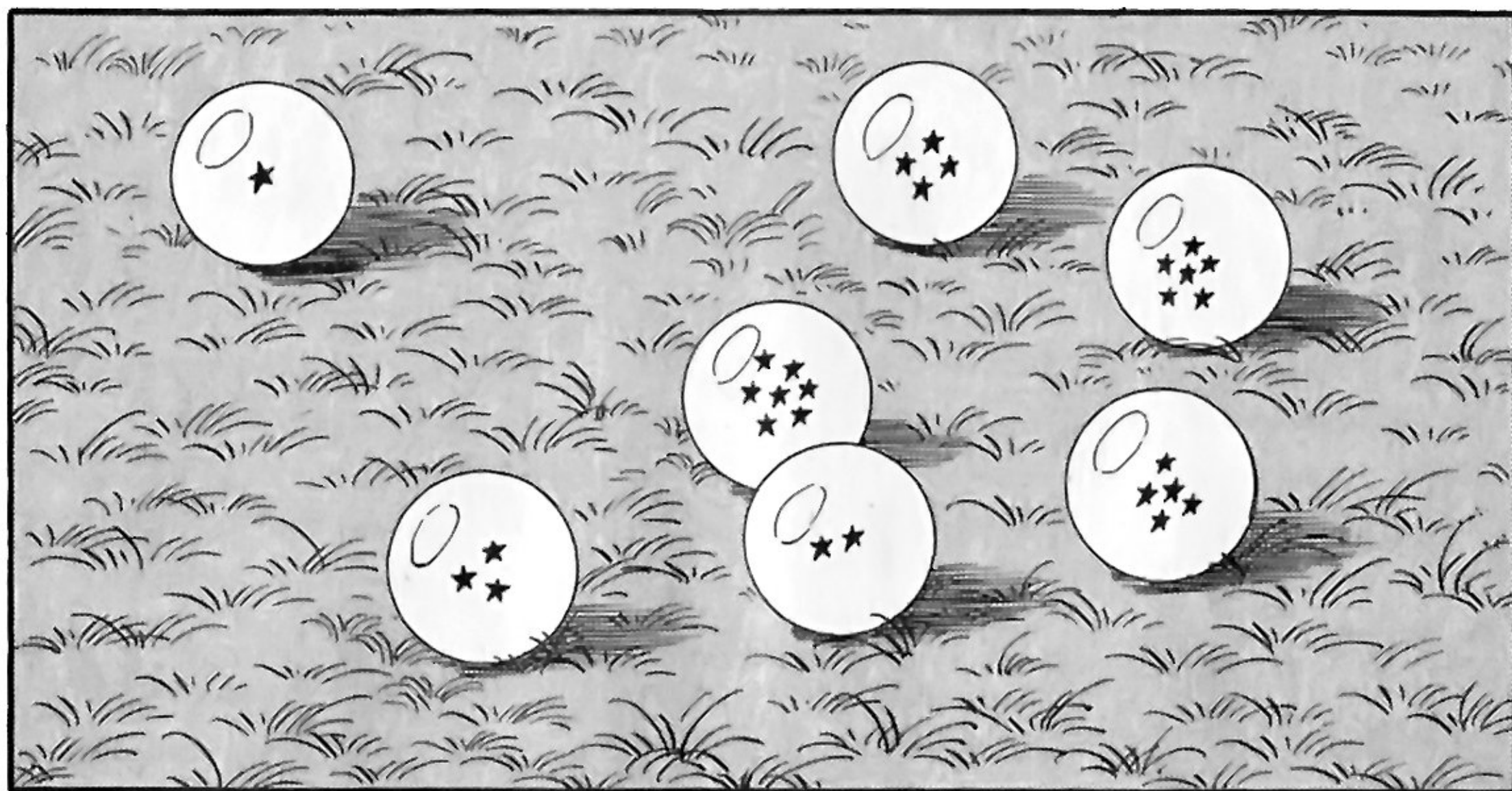






WER SOLL PICCOLO JETZT NOCH AUFHALTEN... ?

147 : PICCOLOS TRIUMPH

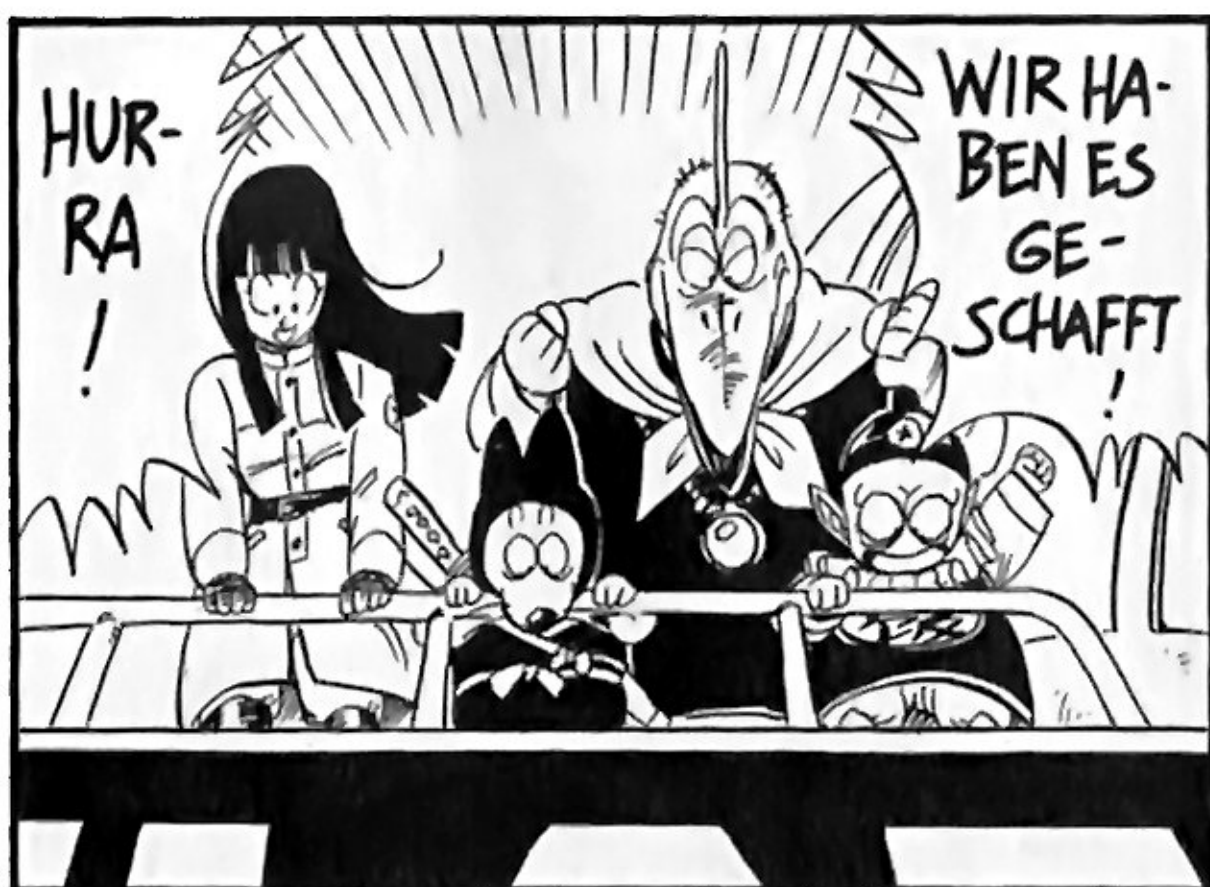


HA,
HA,
HA!



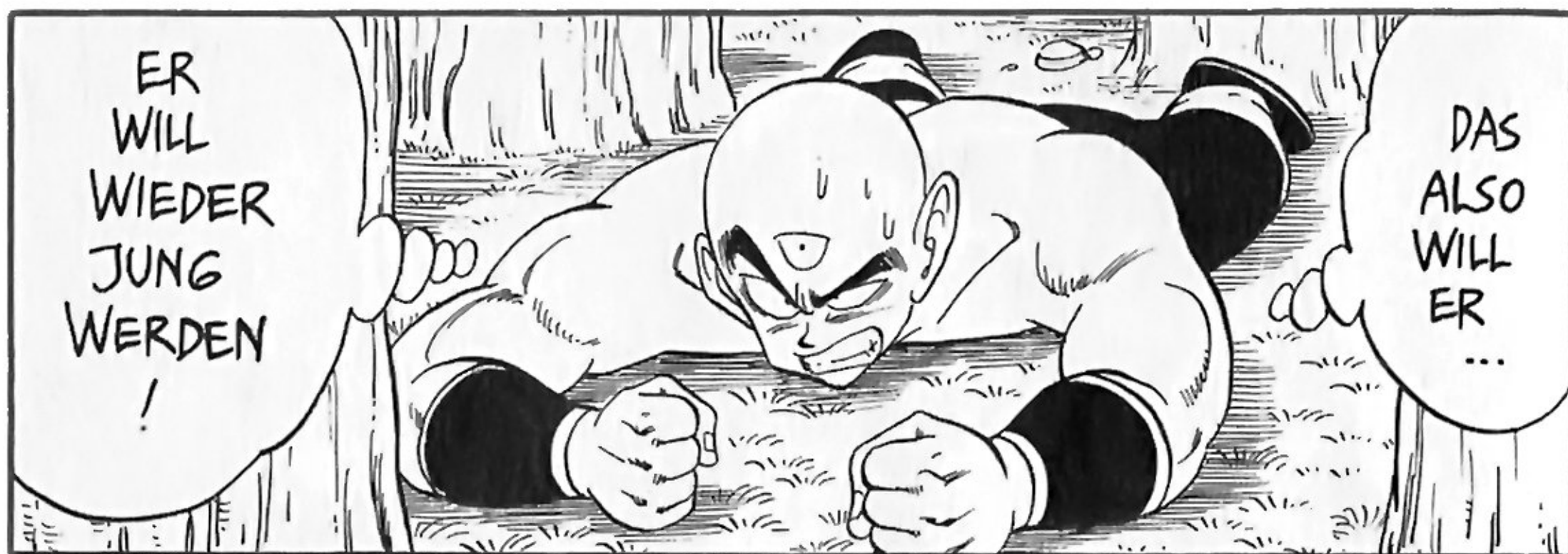
ICH
BIN
AM
ZIEL
MEINER
TRÄUME
!

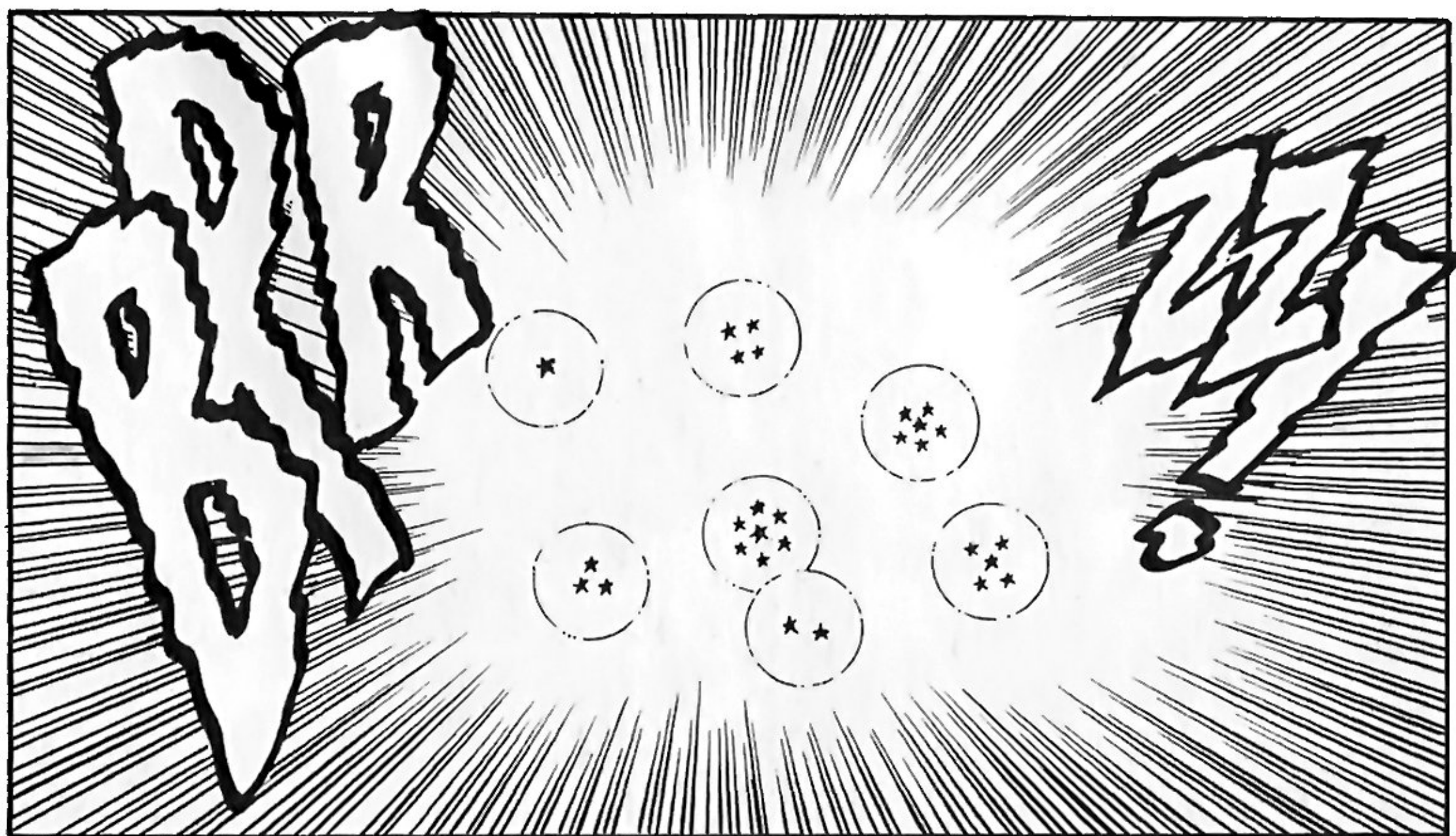
DA
LIEGEN
DIE SIEBEN
DRAGON
BALLS
!

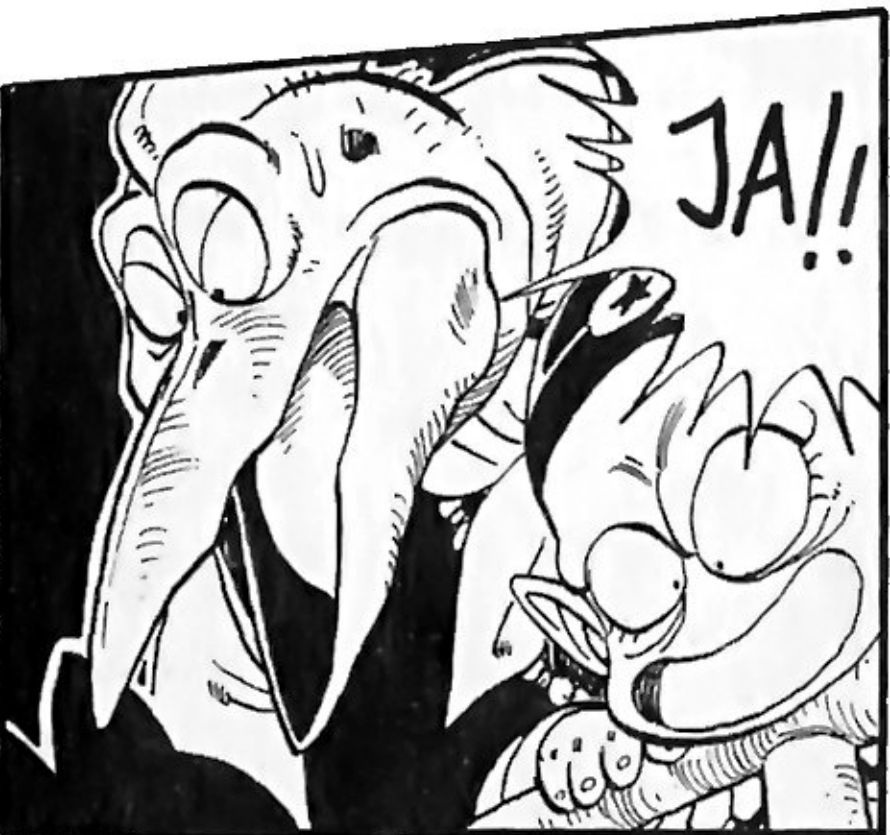
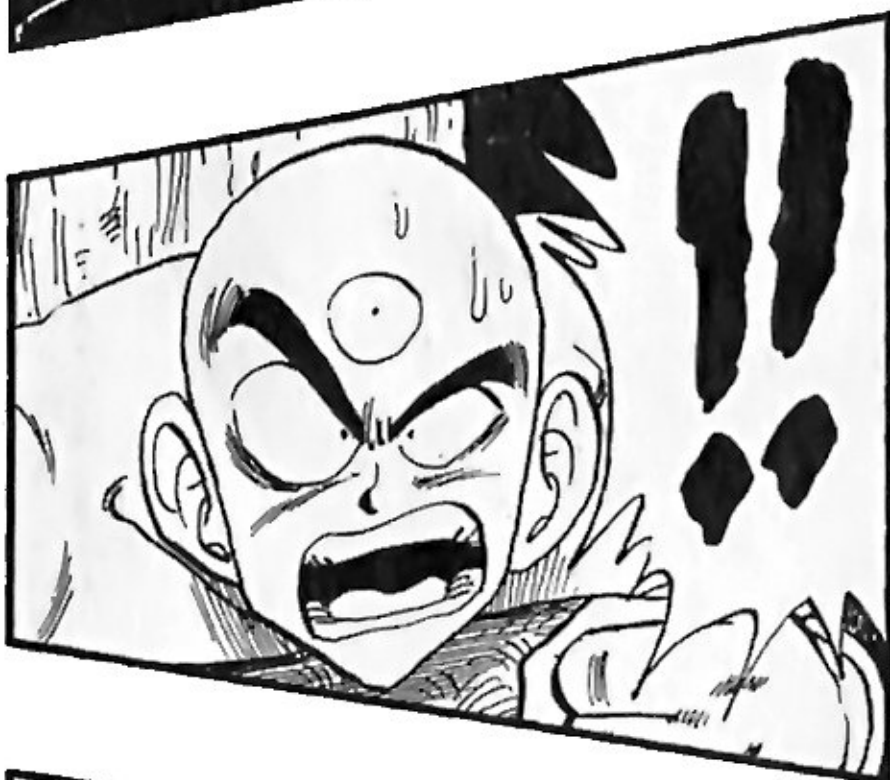


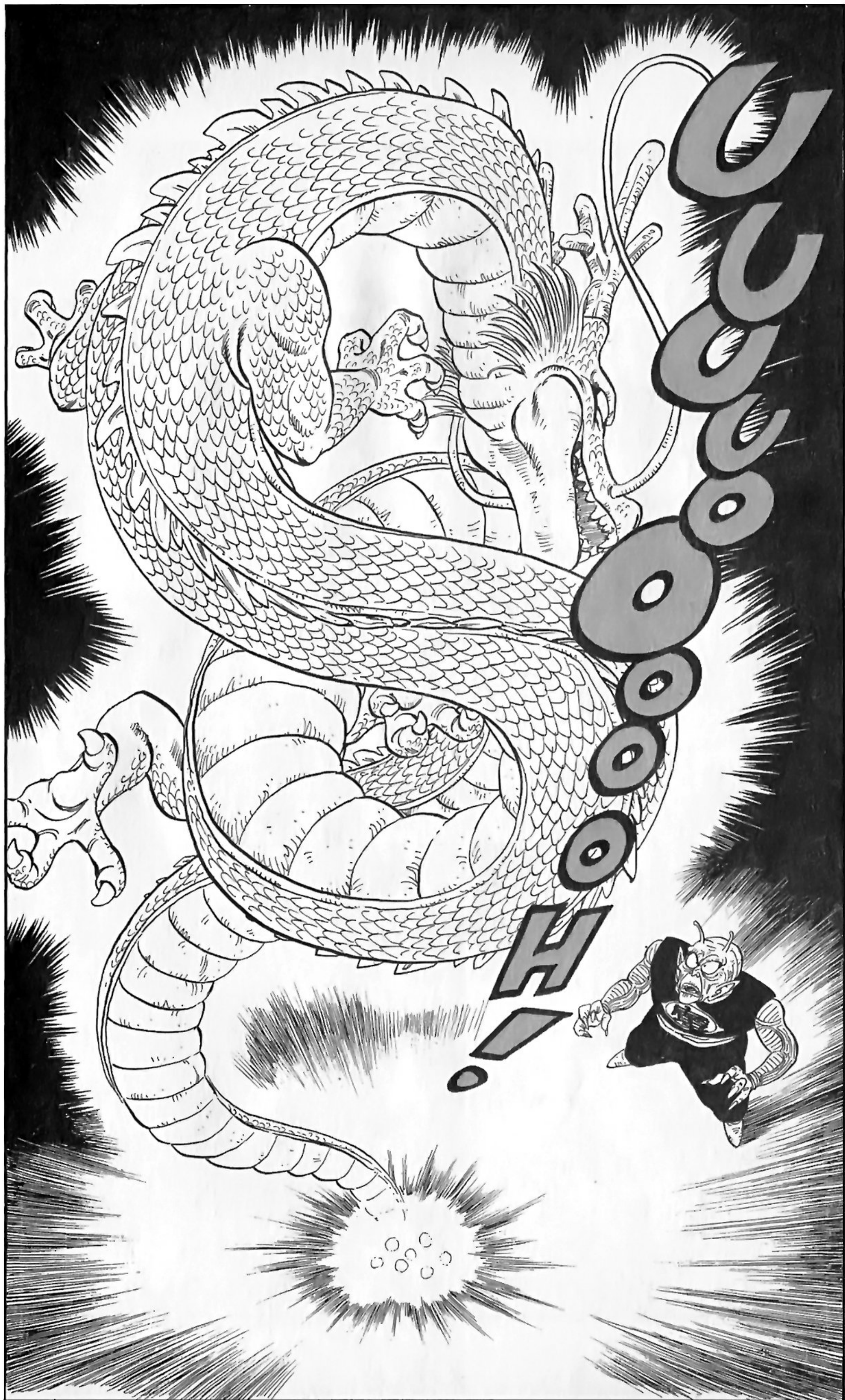
HUR-
RA
!

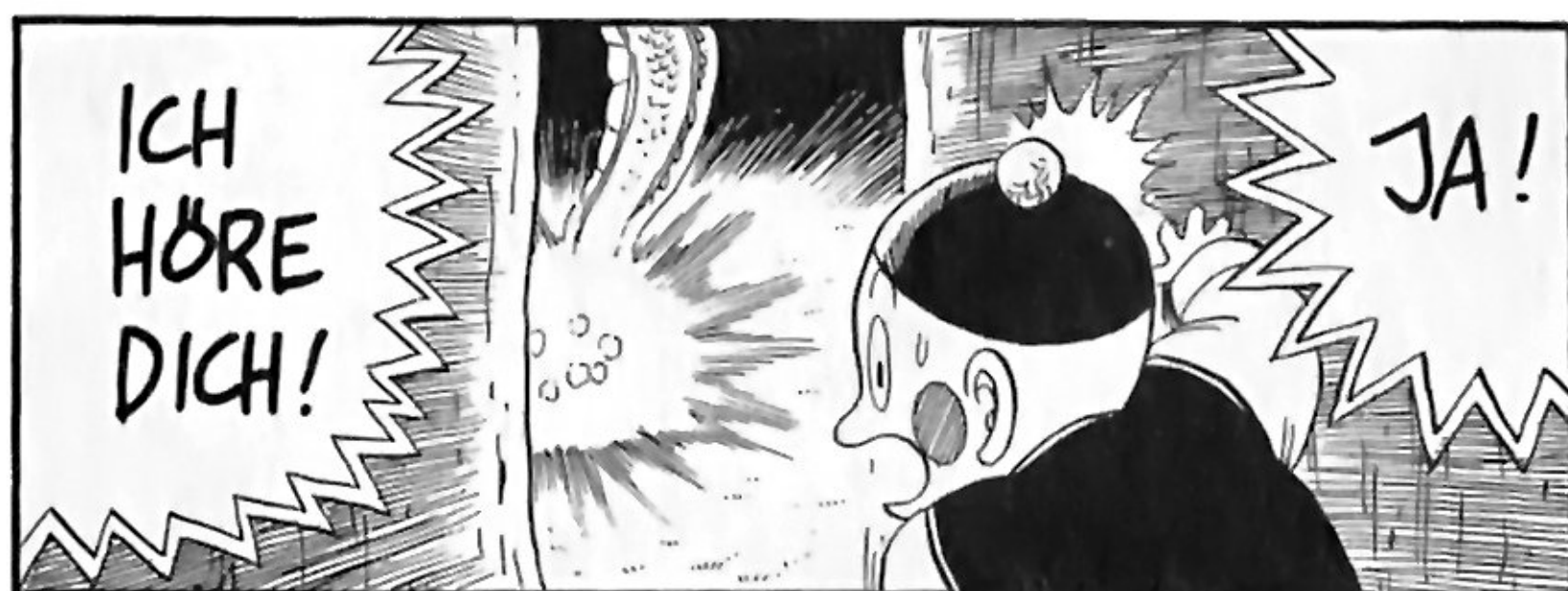
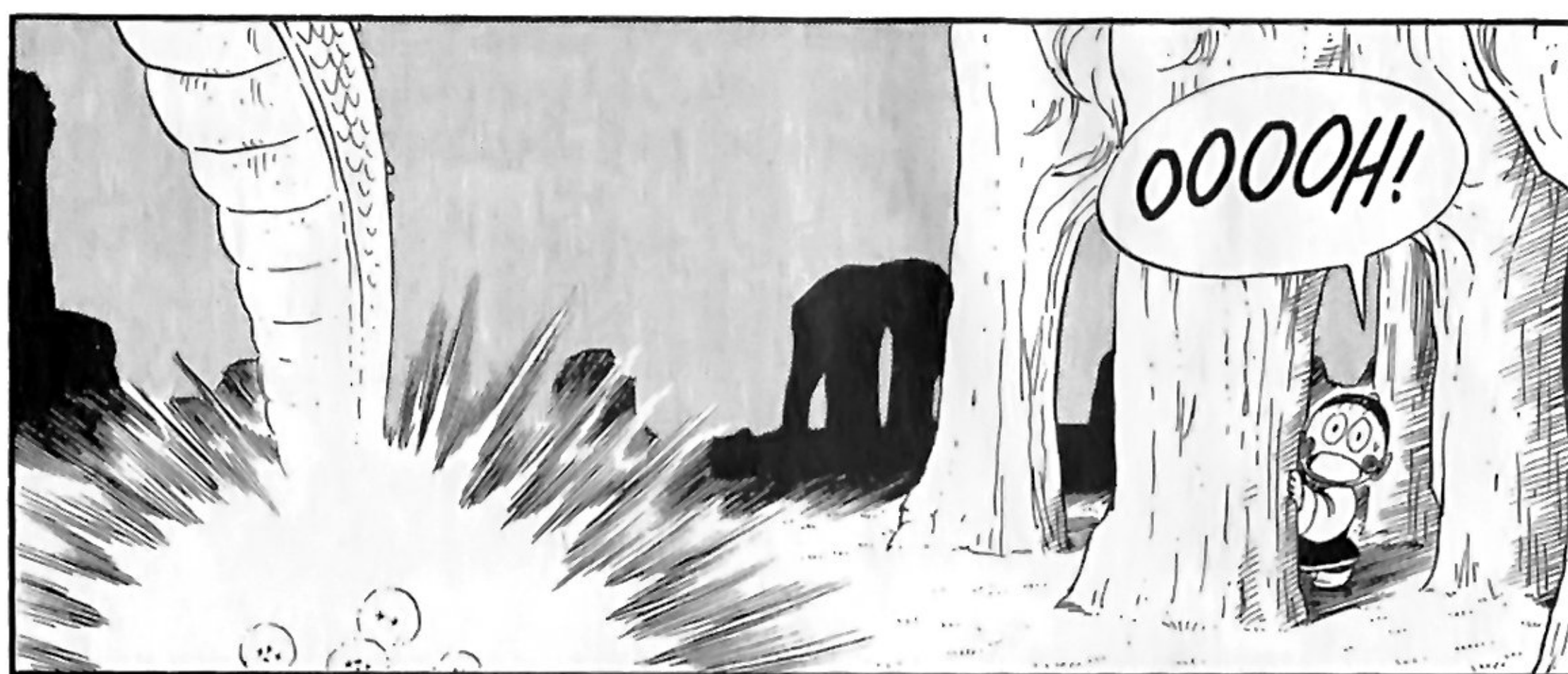
WIR HA-
BEN ES
GE-
SCHAFFT
!

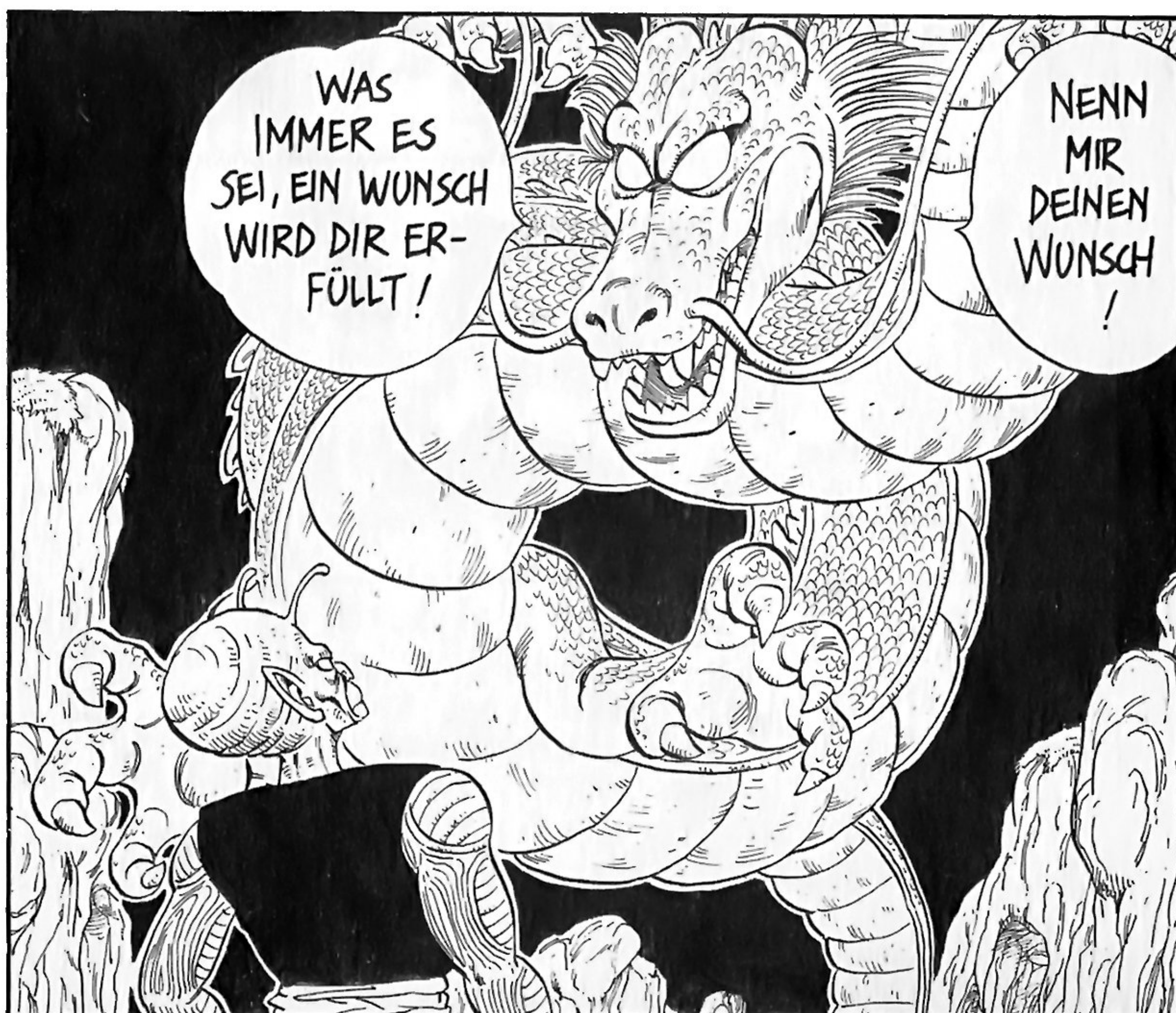
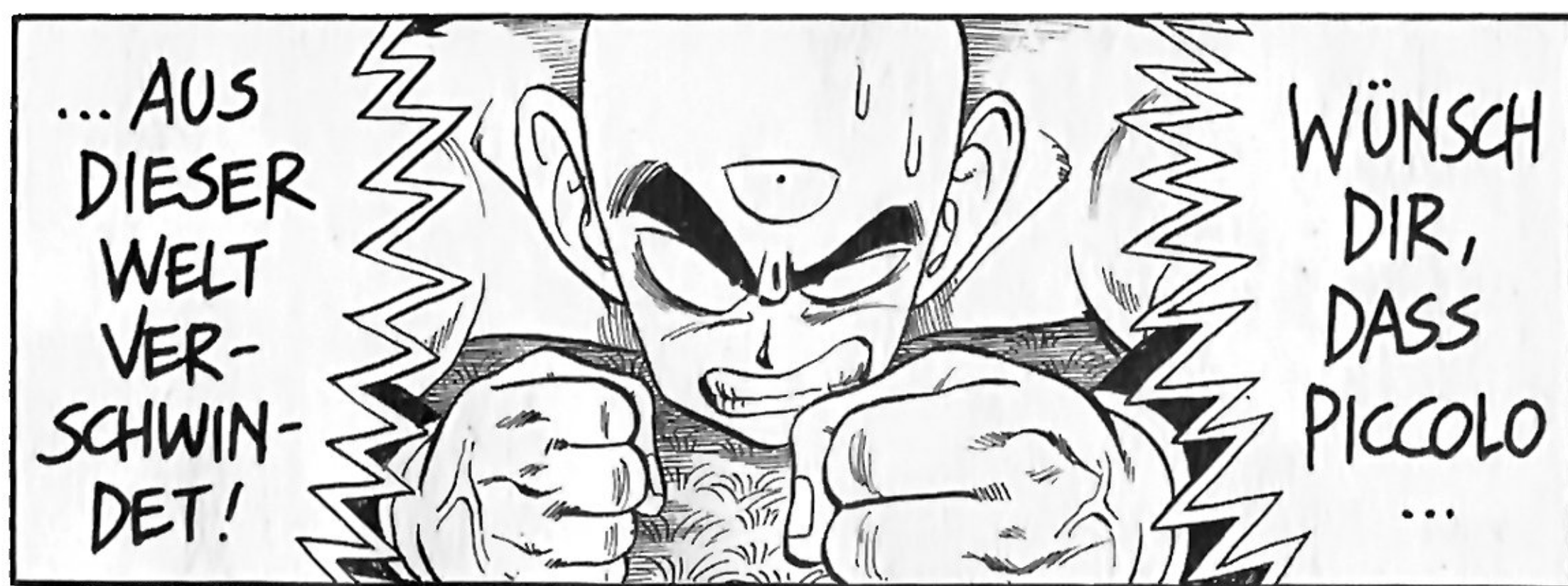


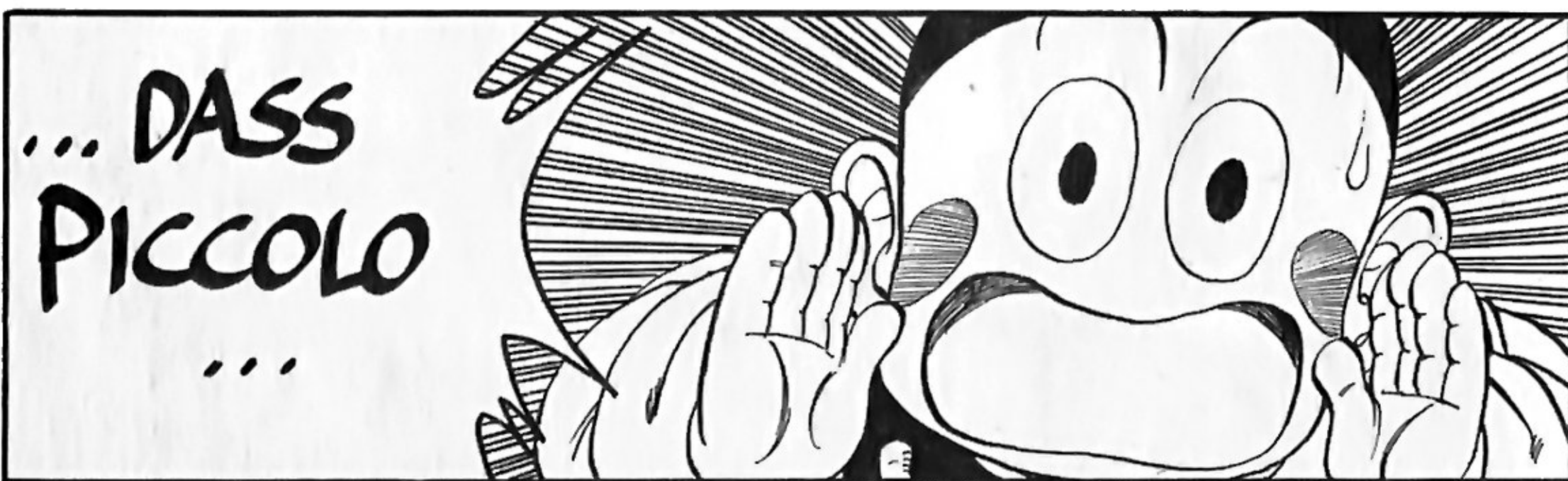


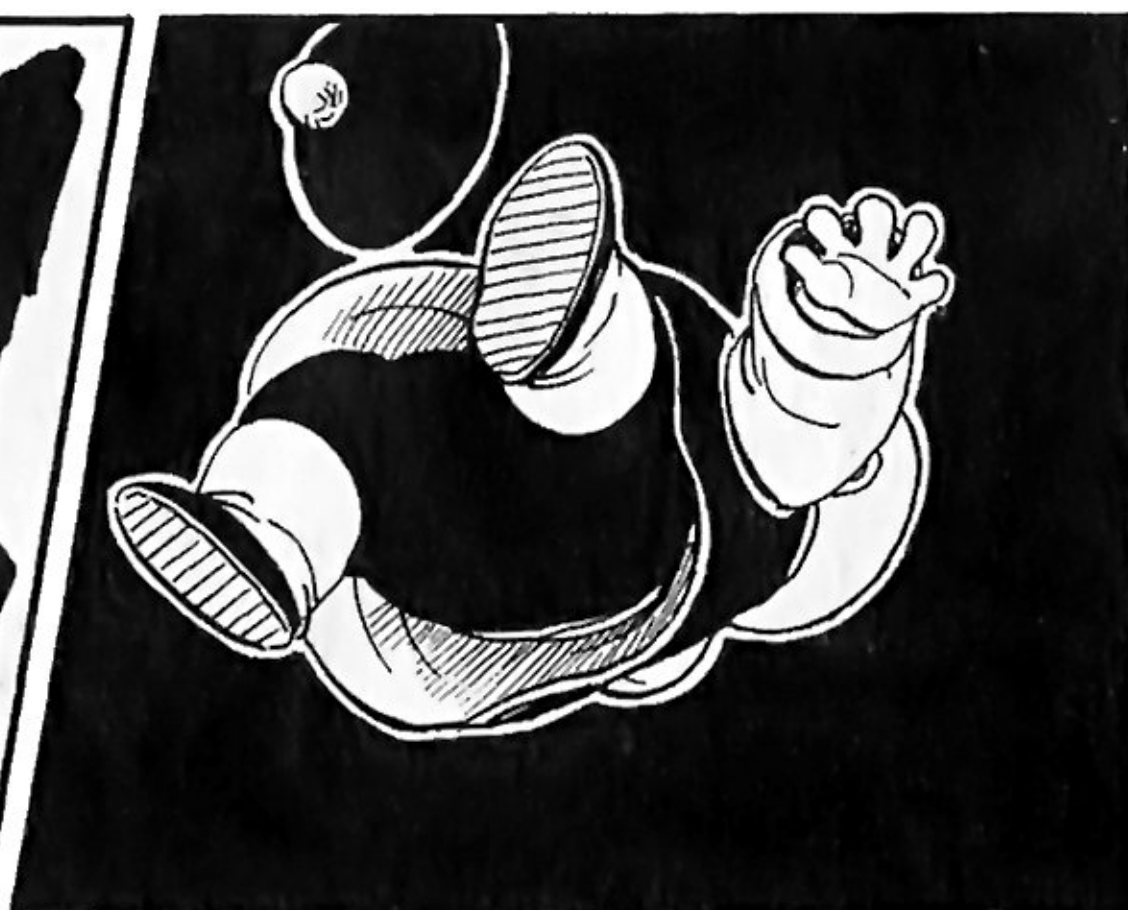
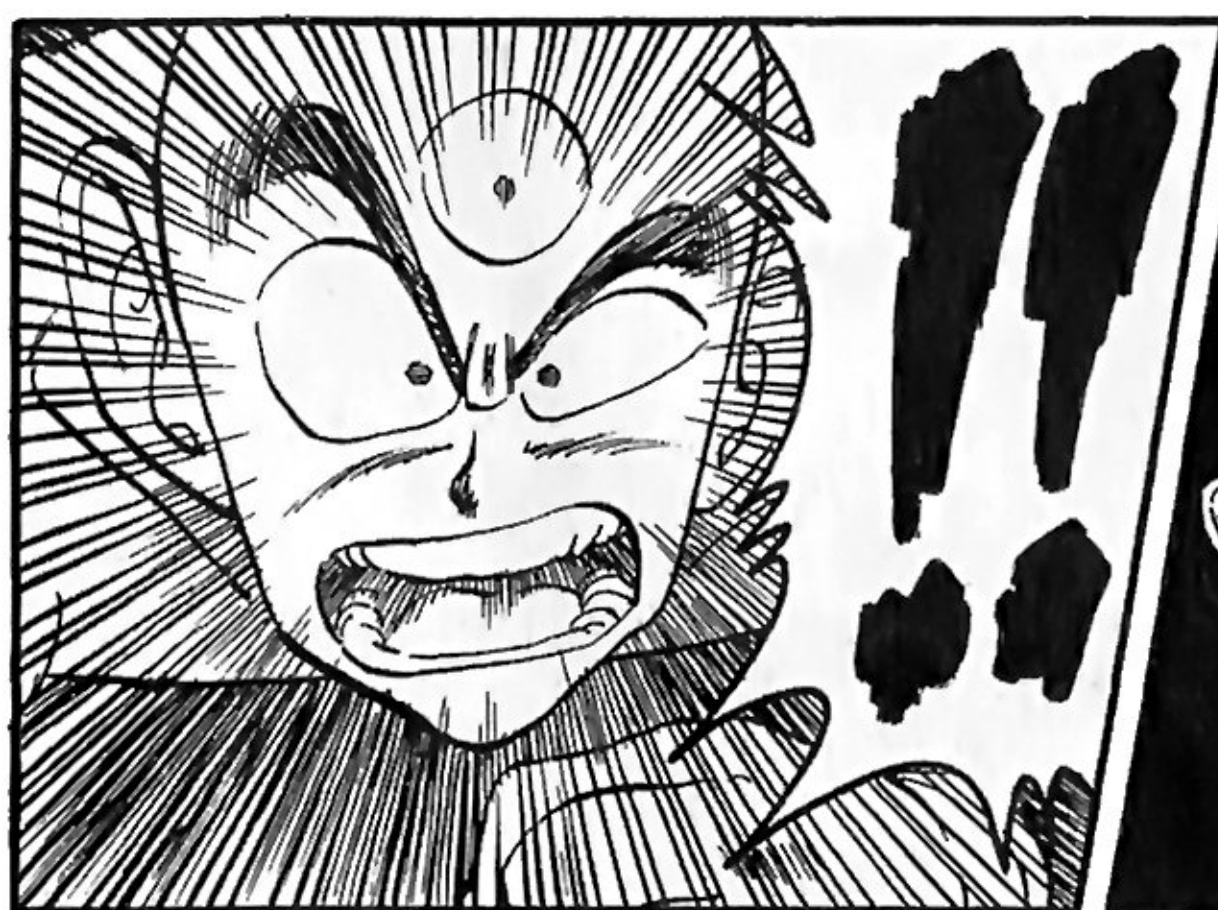
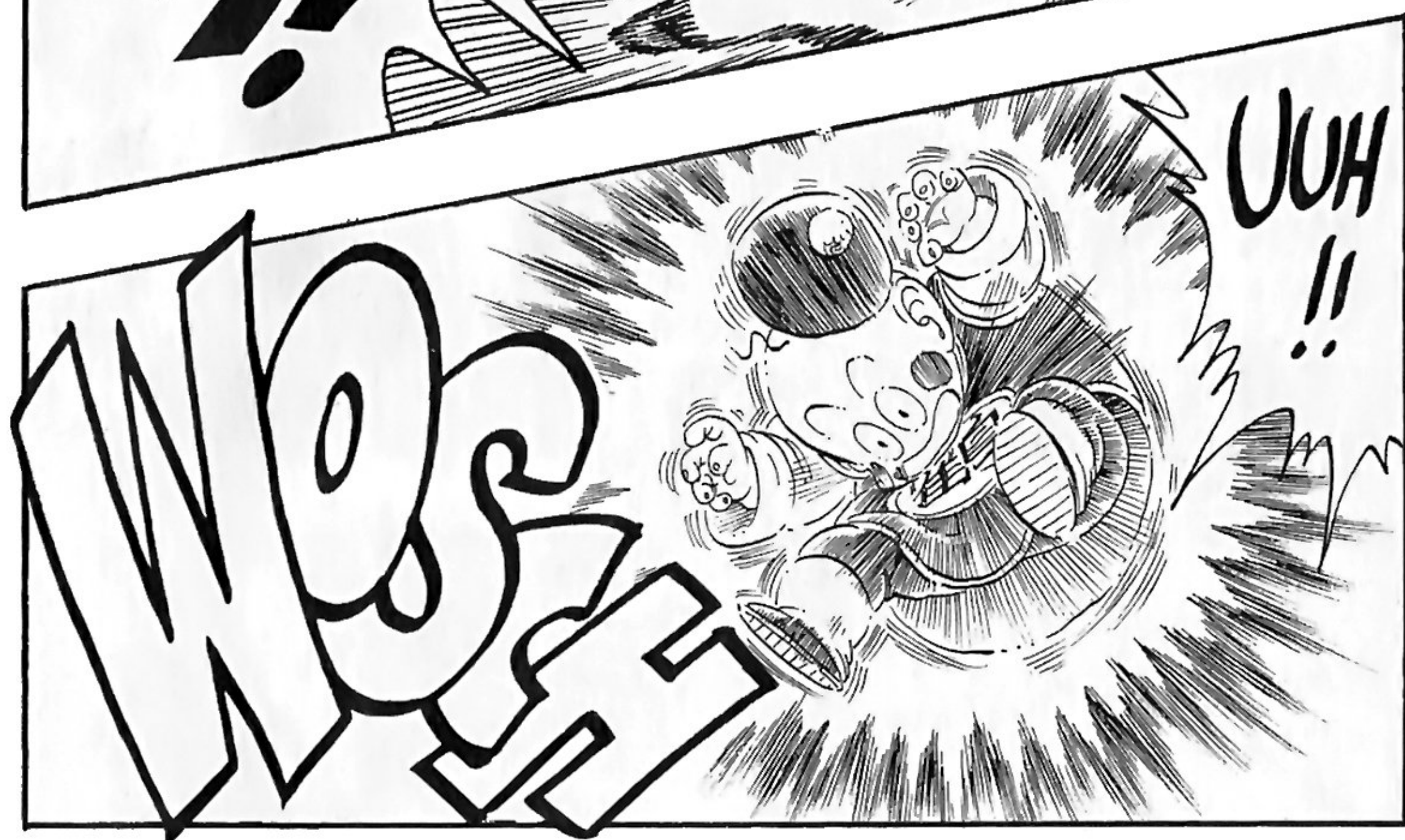
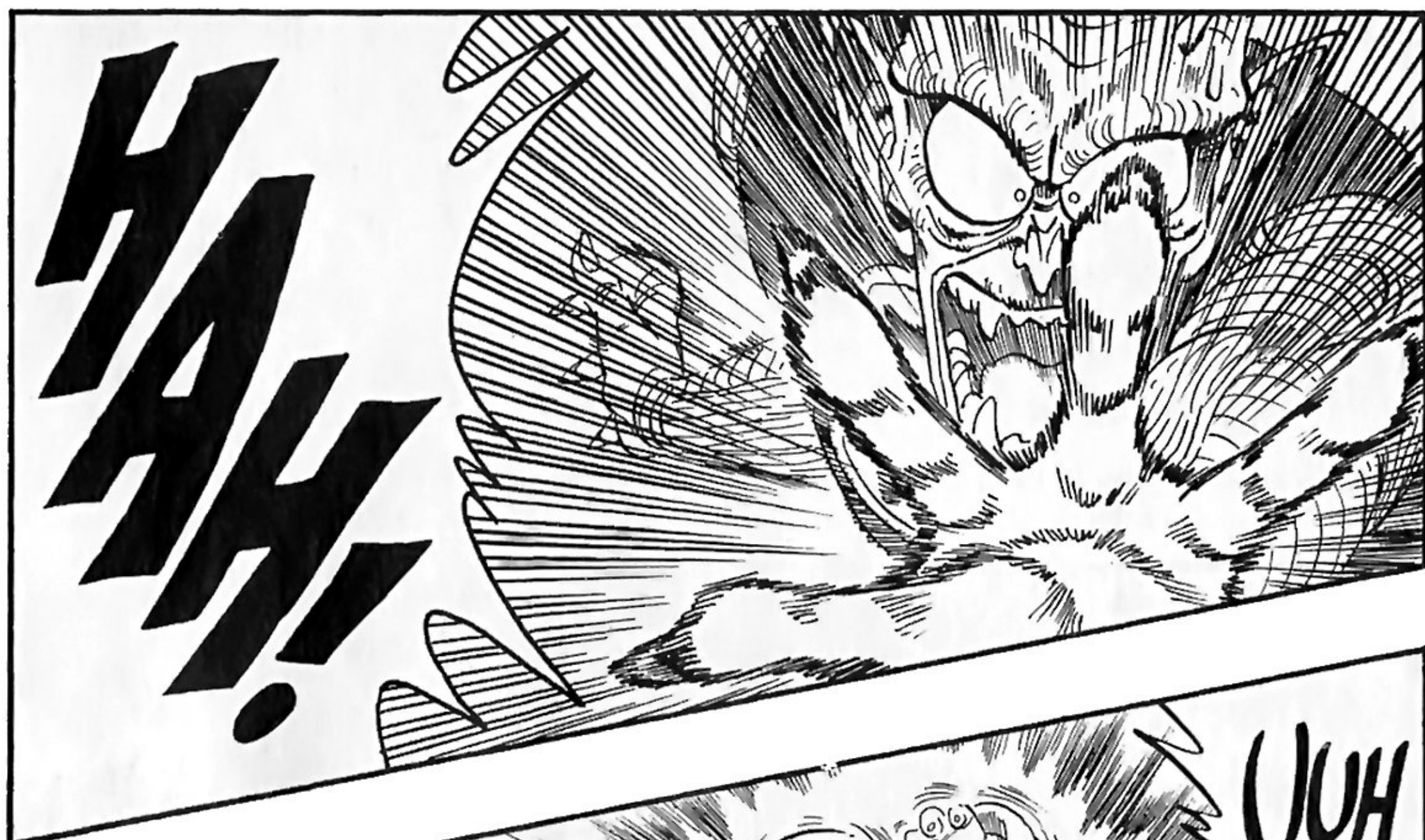




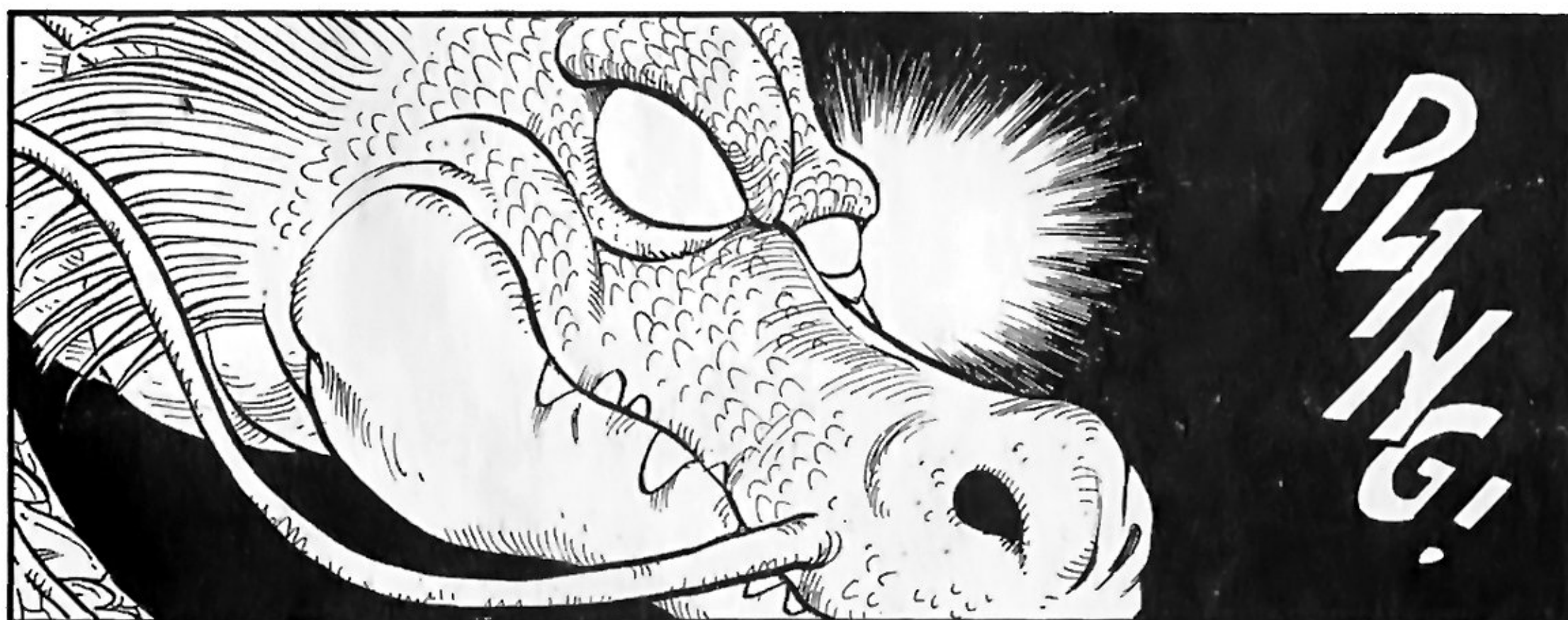












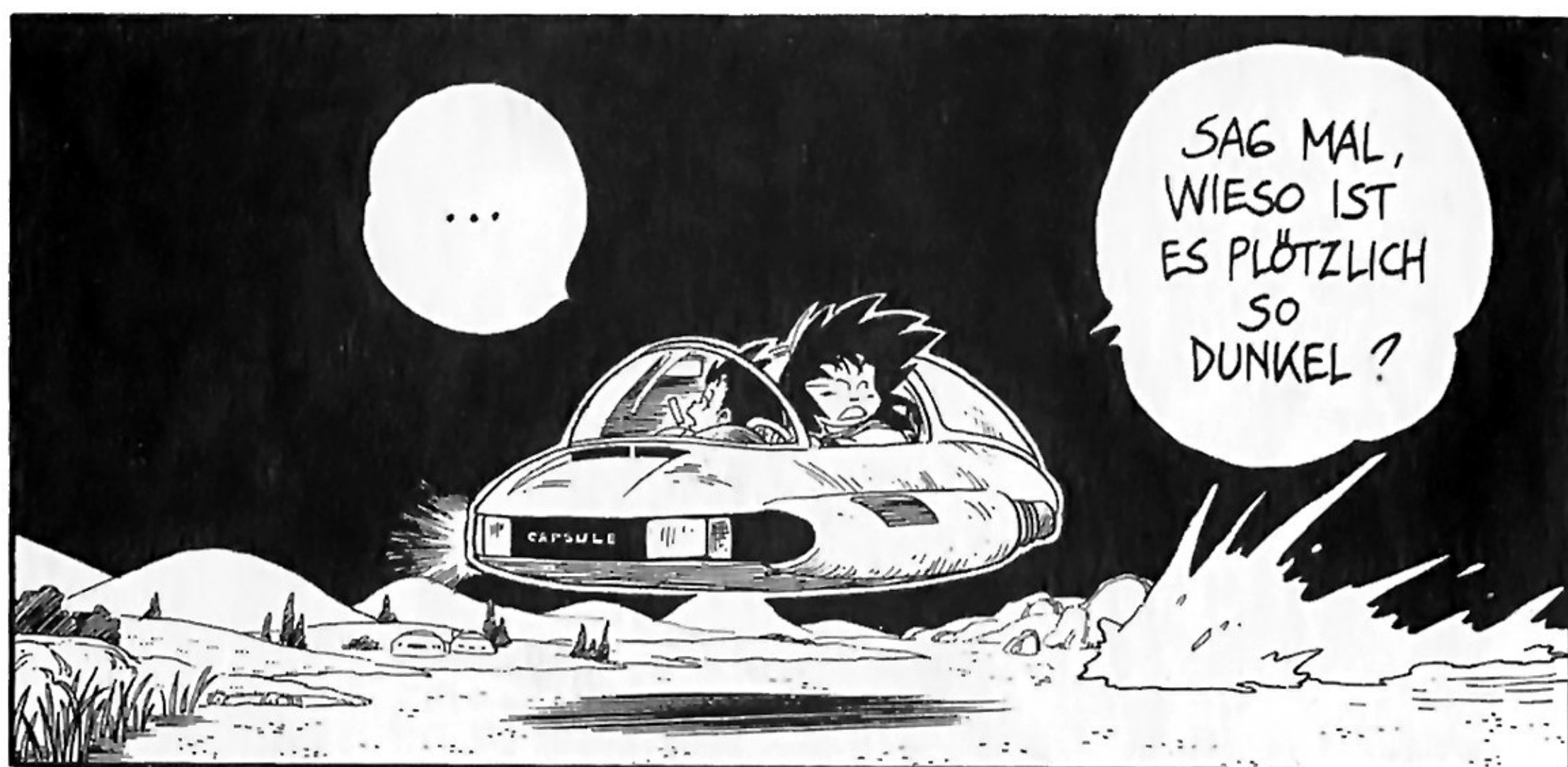


**JA! WIE
SEHR HA-
BE ICH DAS
VERMISST!**

**HA,
HA,
HA!!**

魔

**ICH
BIN
WIEDER
JUNG
!!**

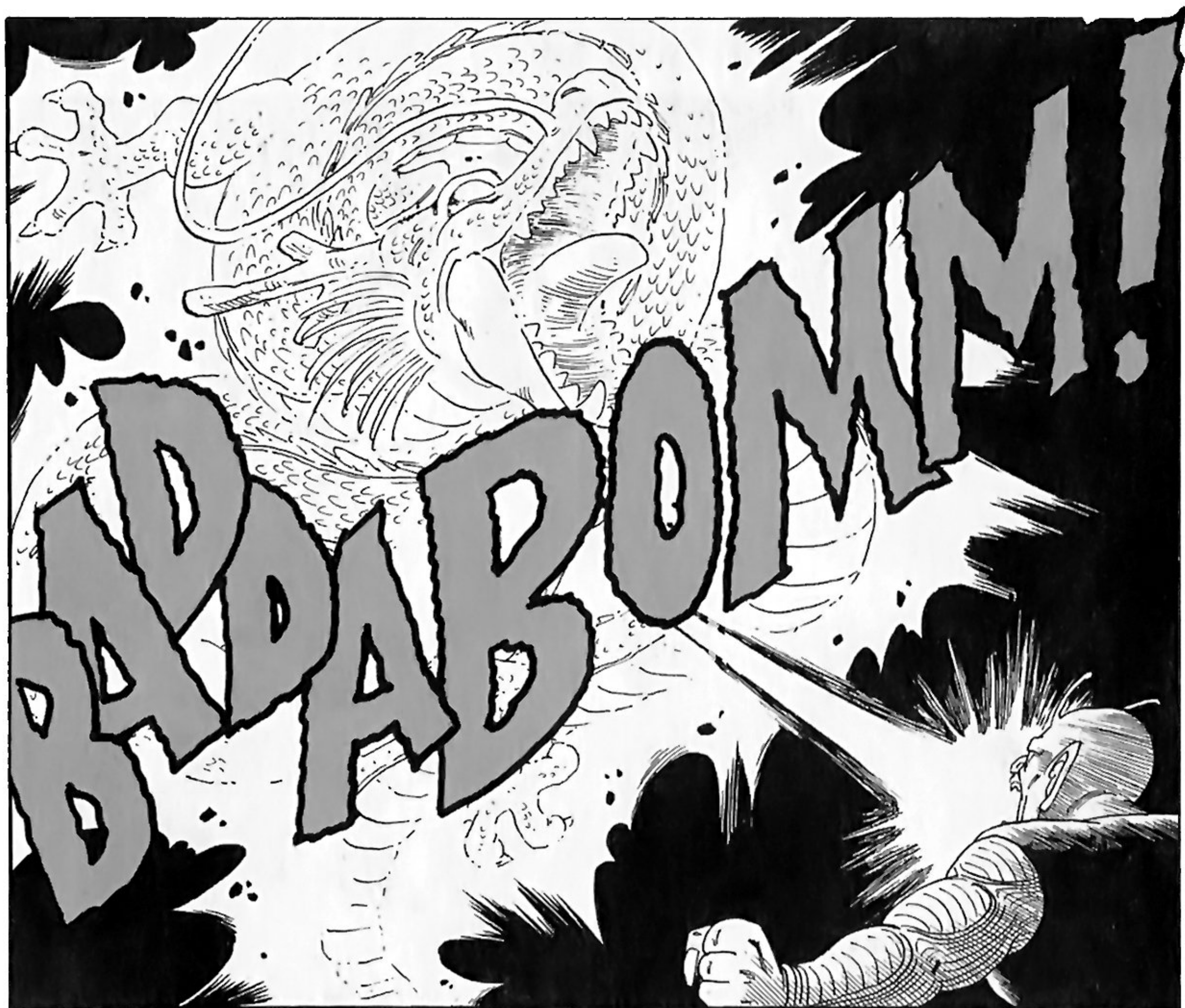


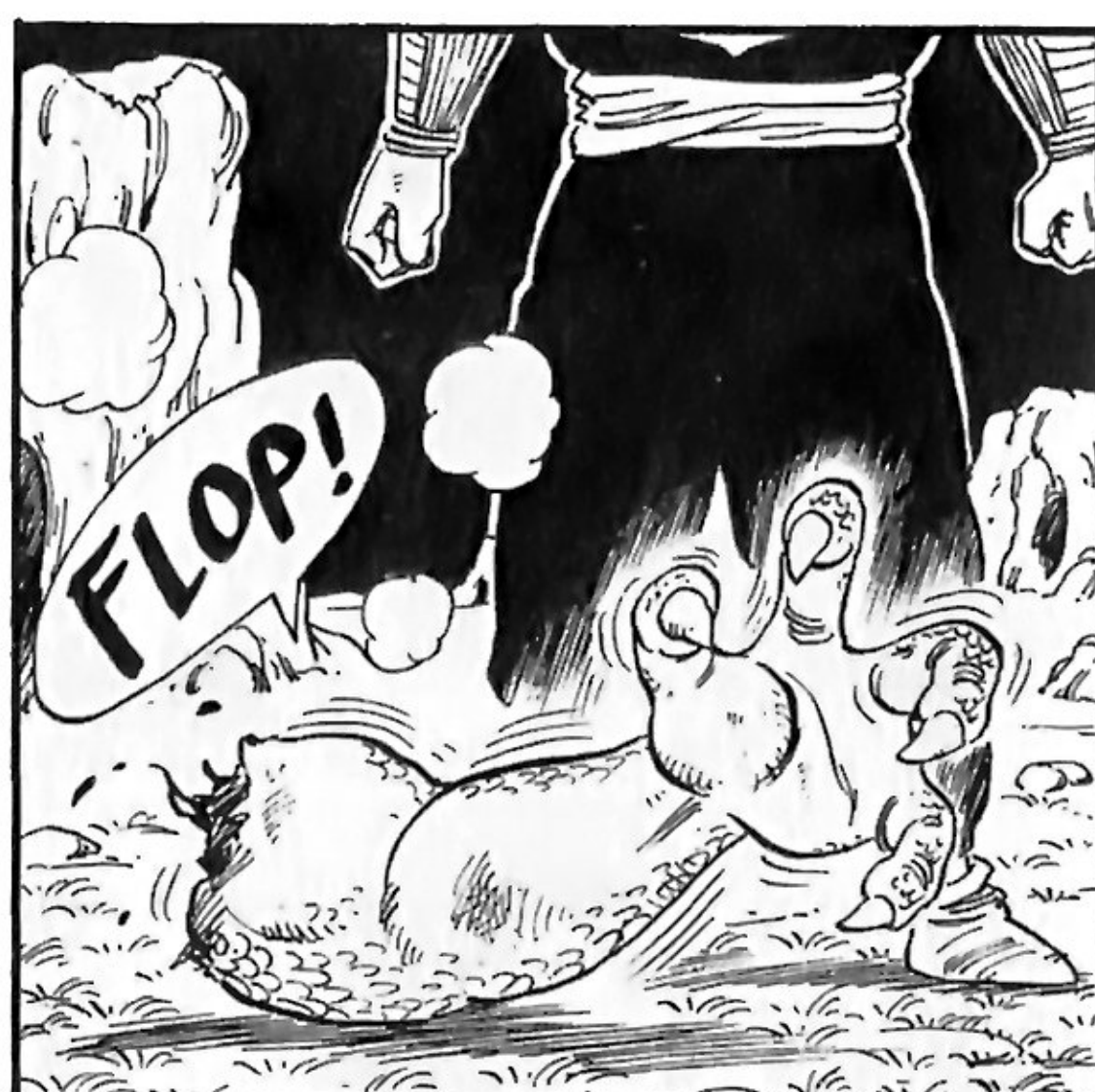
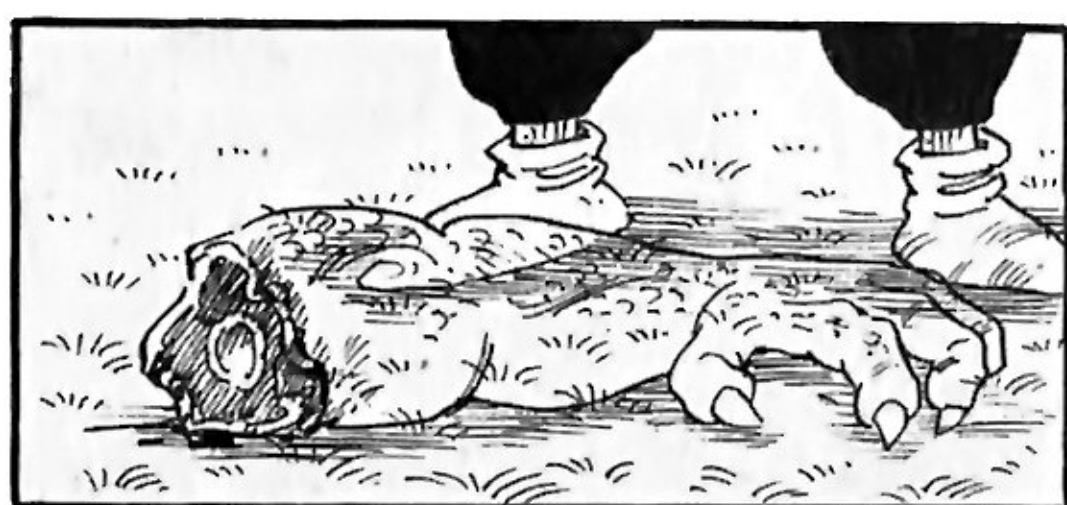
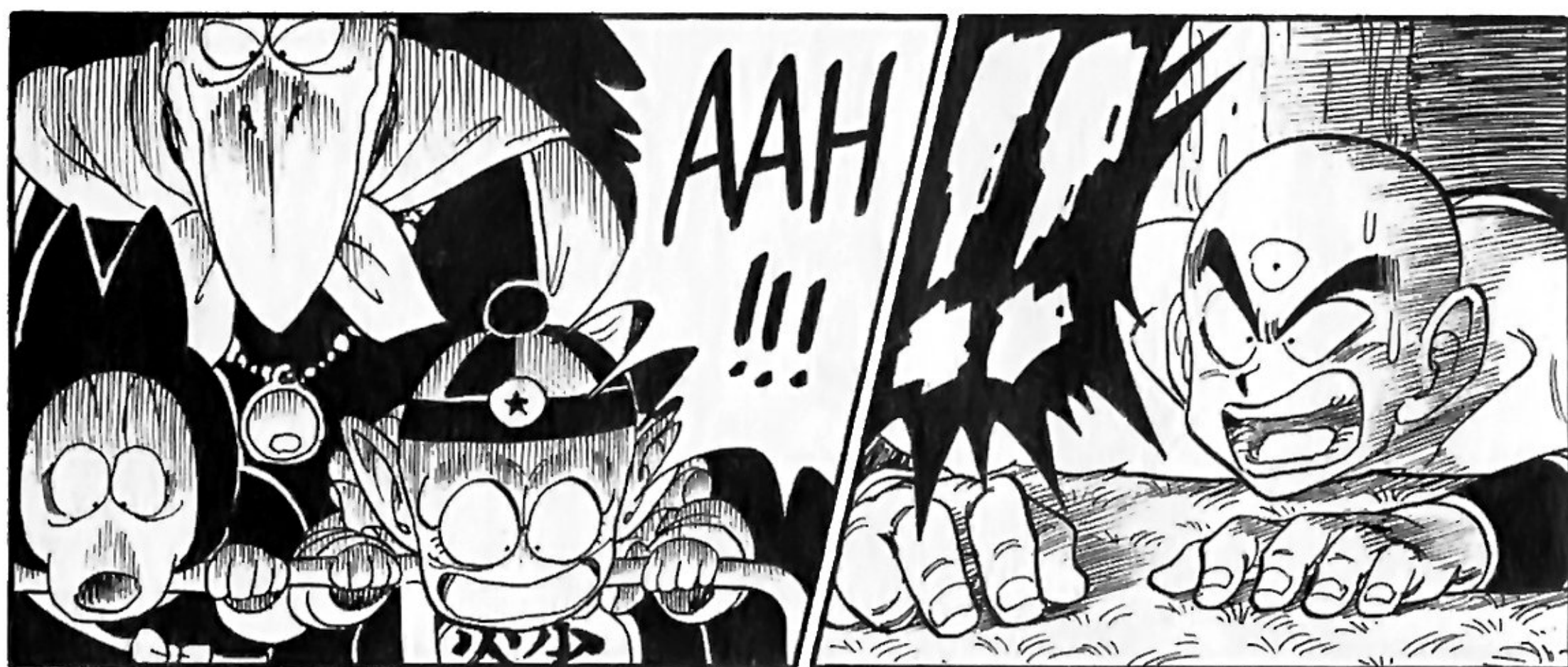
KANN JETZT ÜBERHAUPT NOCH ETWAS HELFEN....?

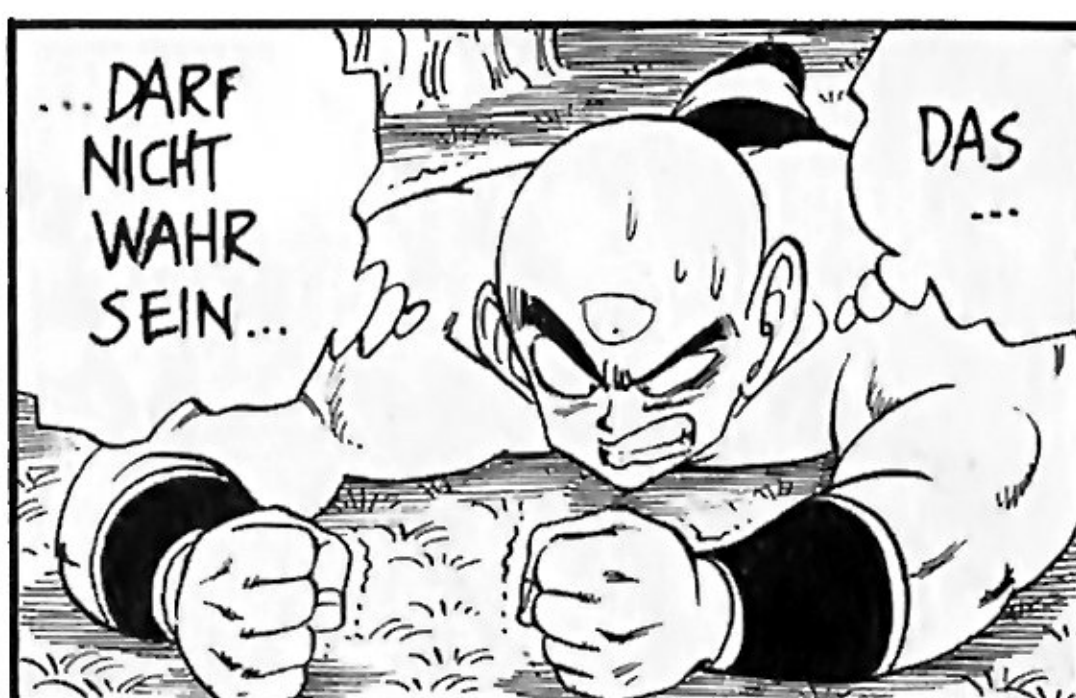
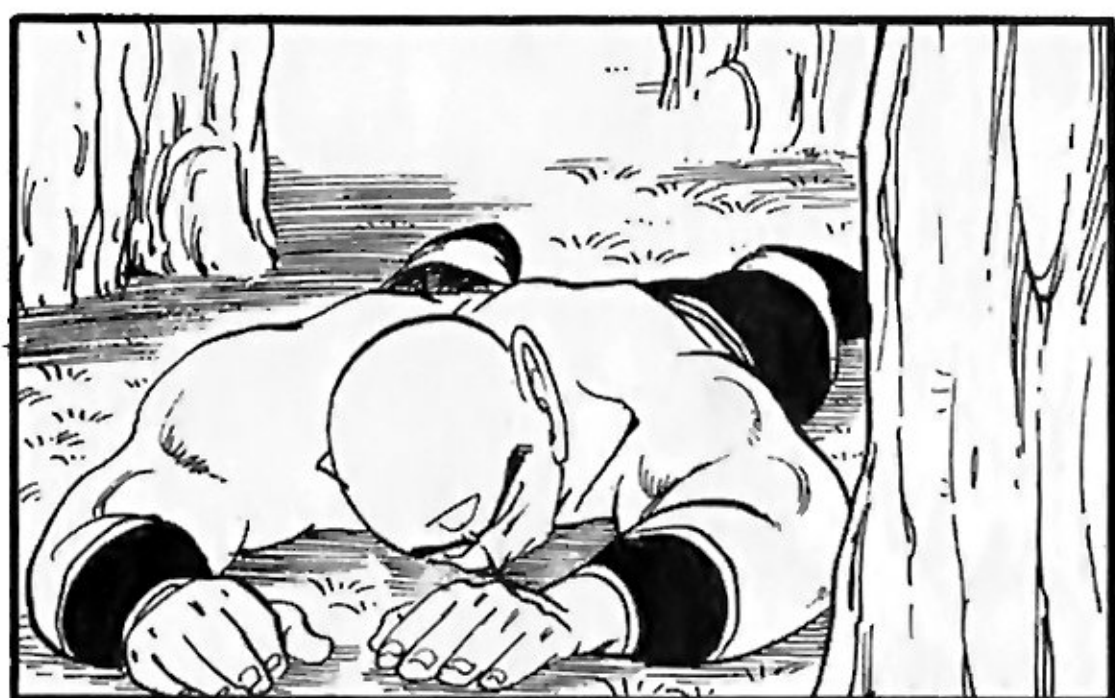
148 : ZURÜCK ZUM QUITTENTURM

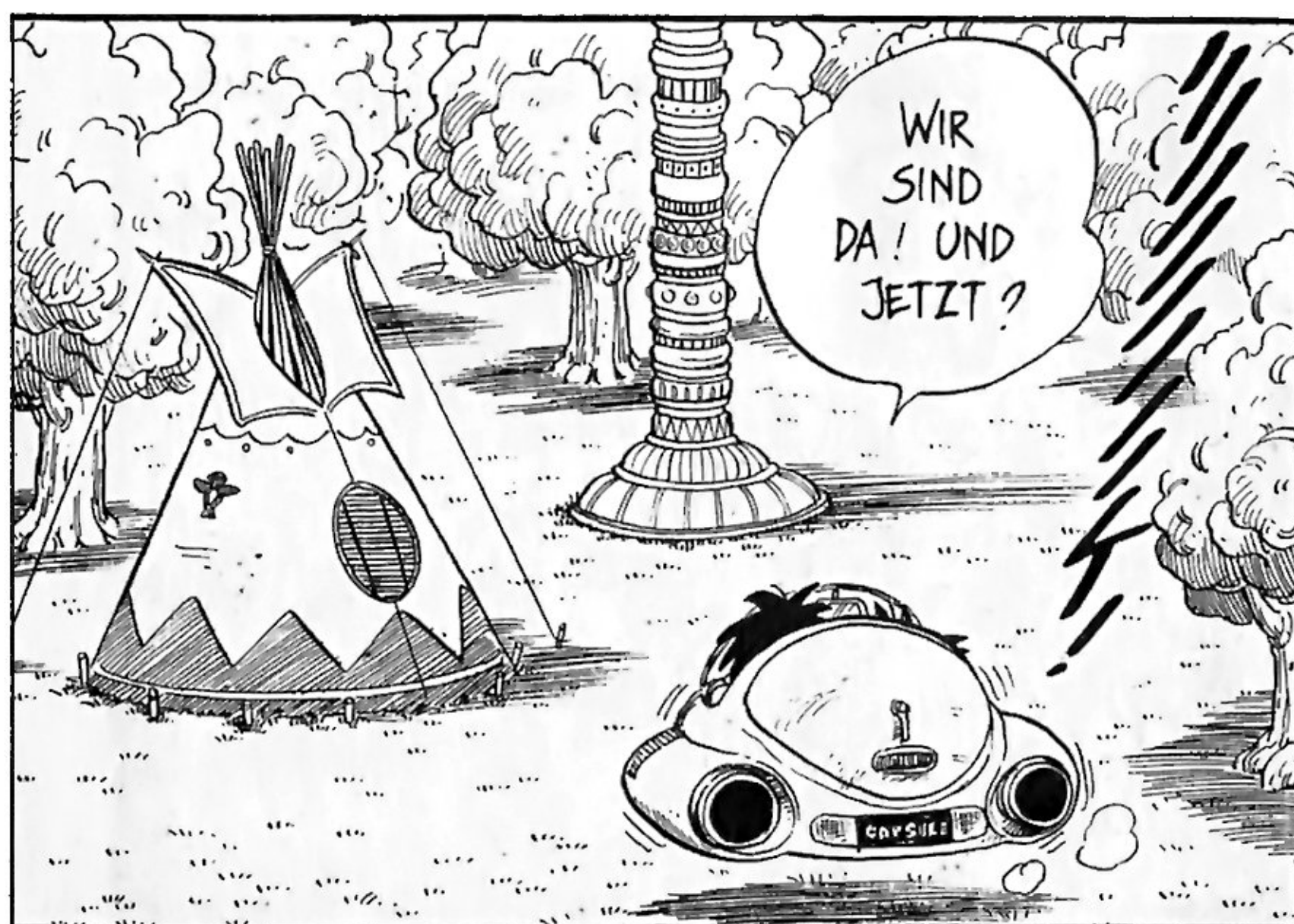
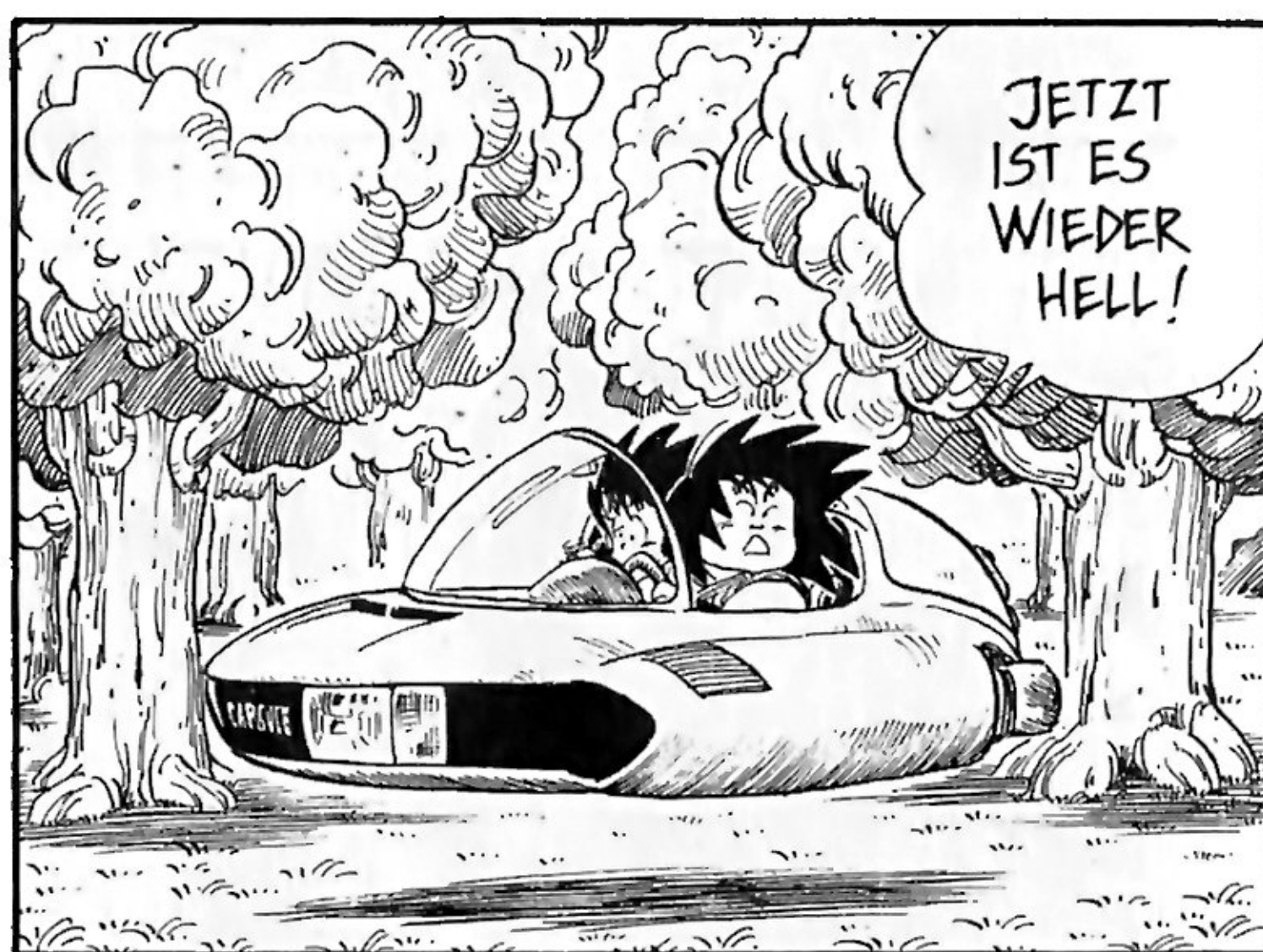
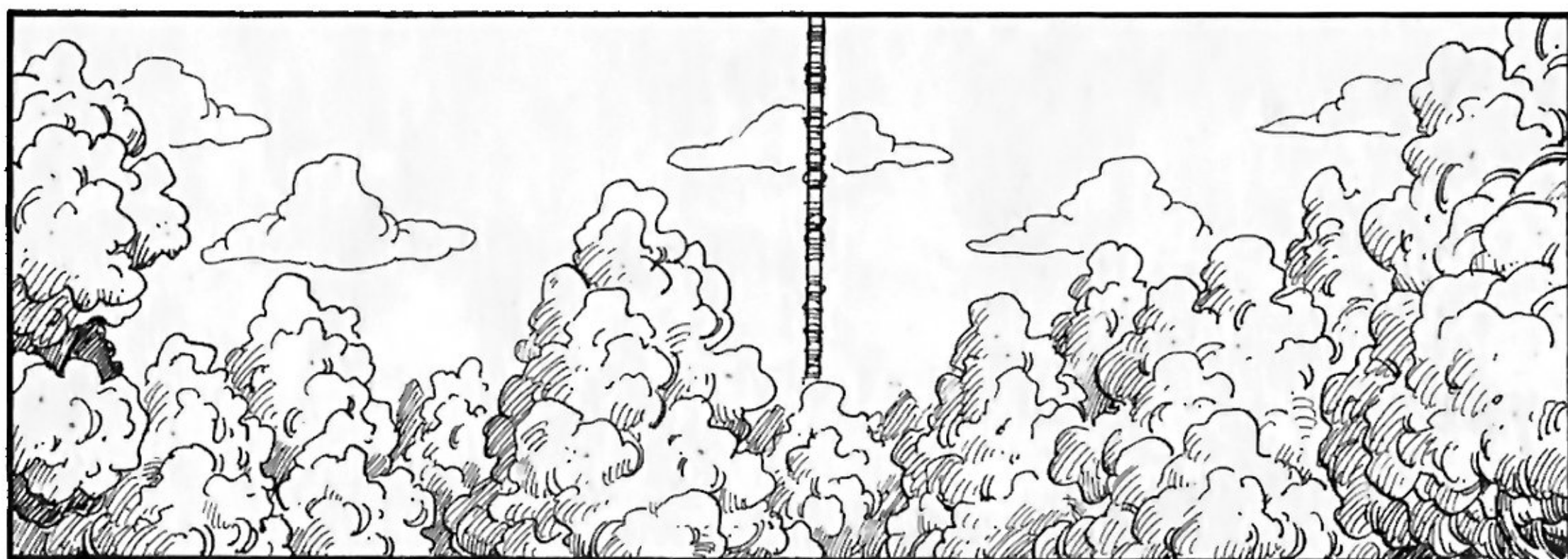


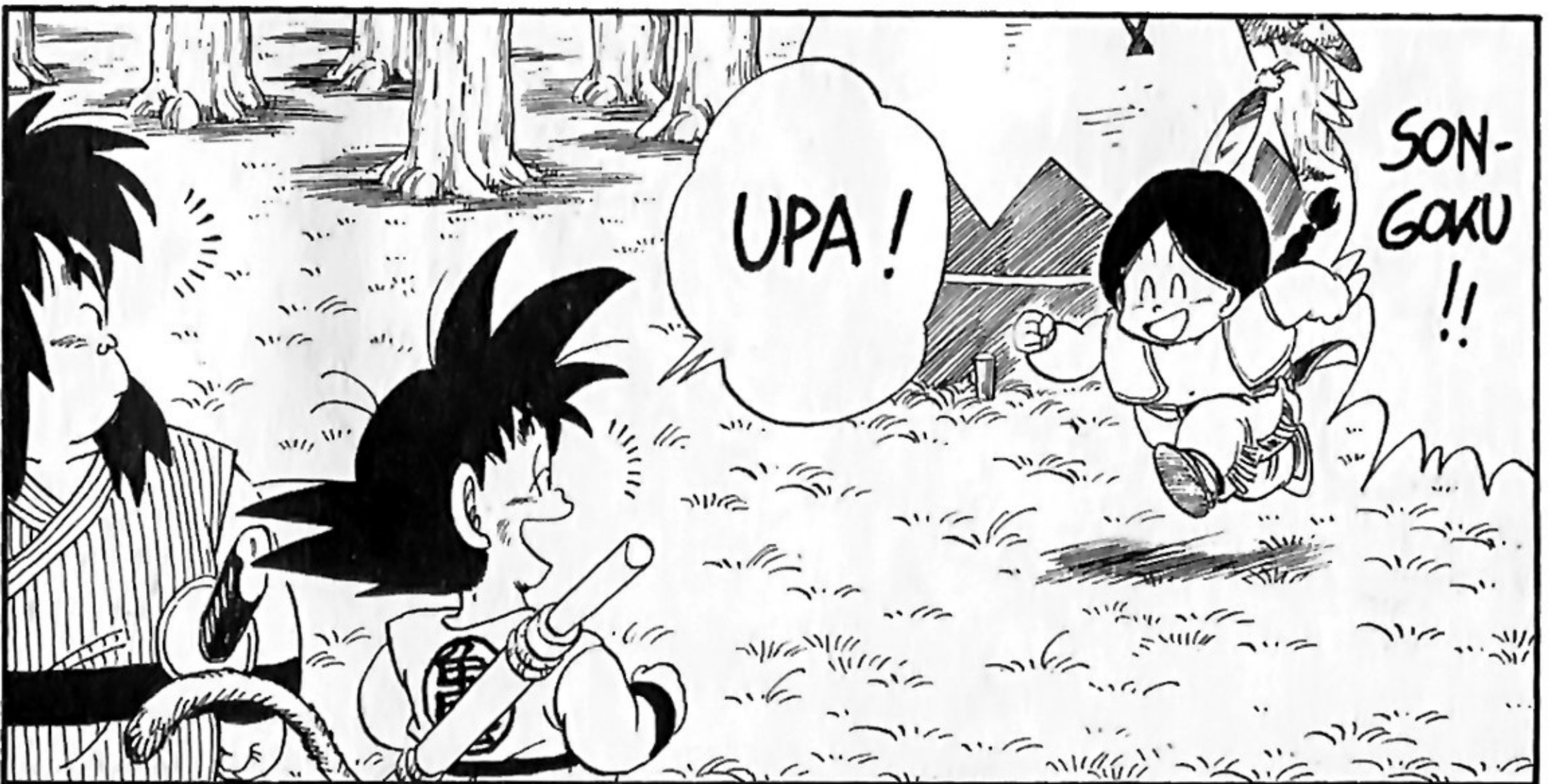
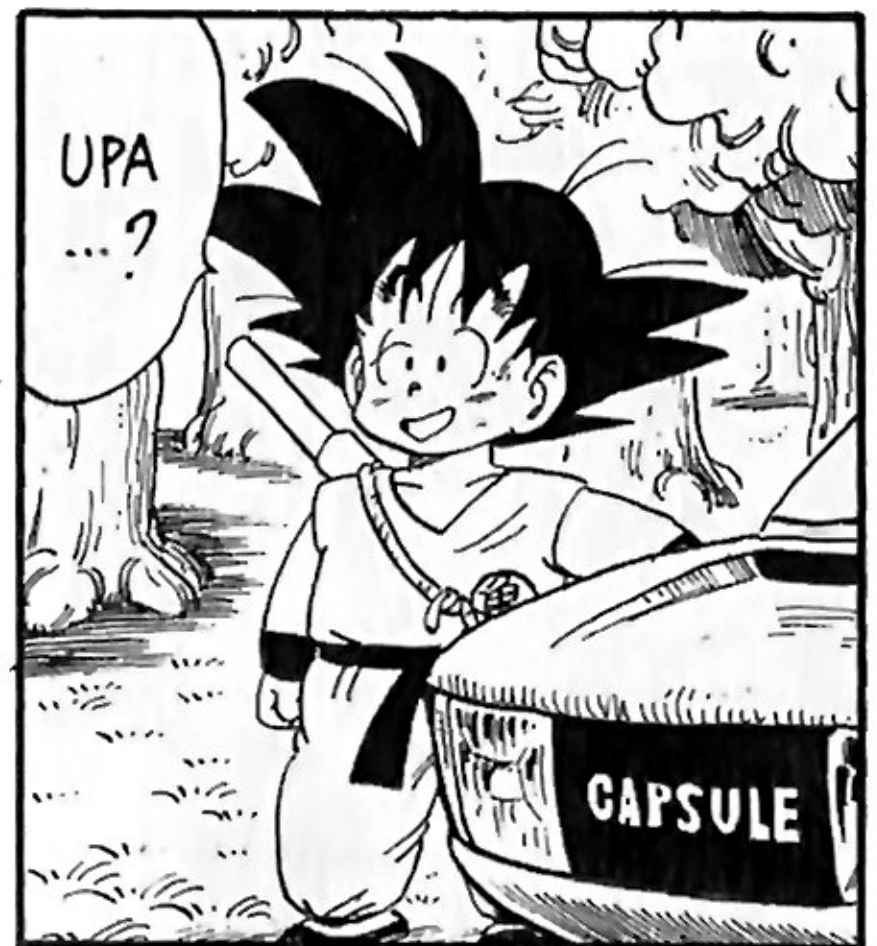
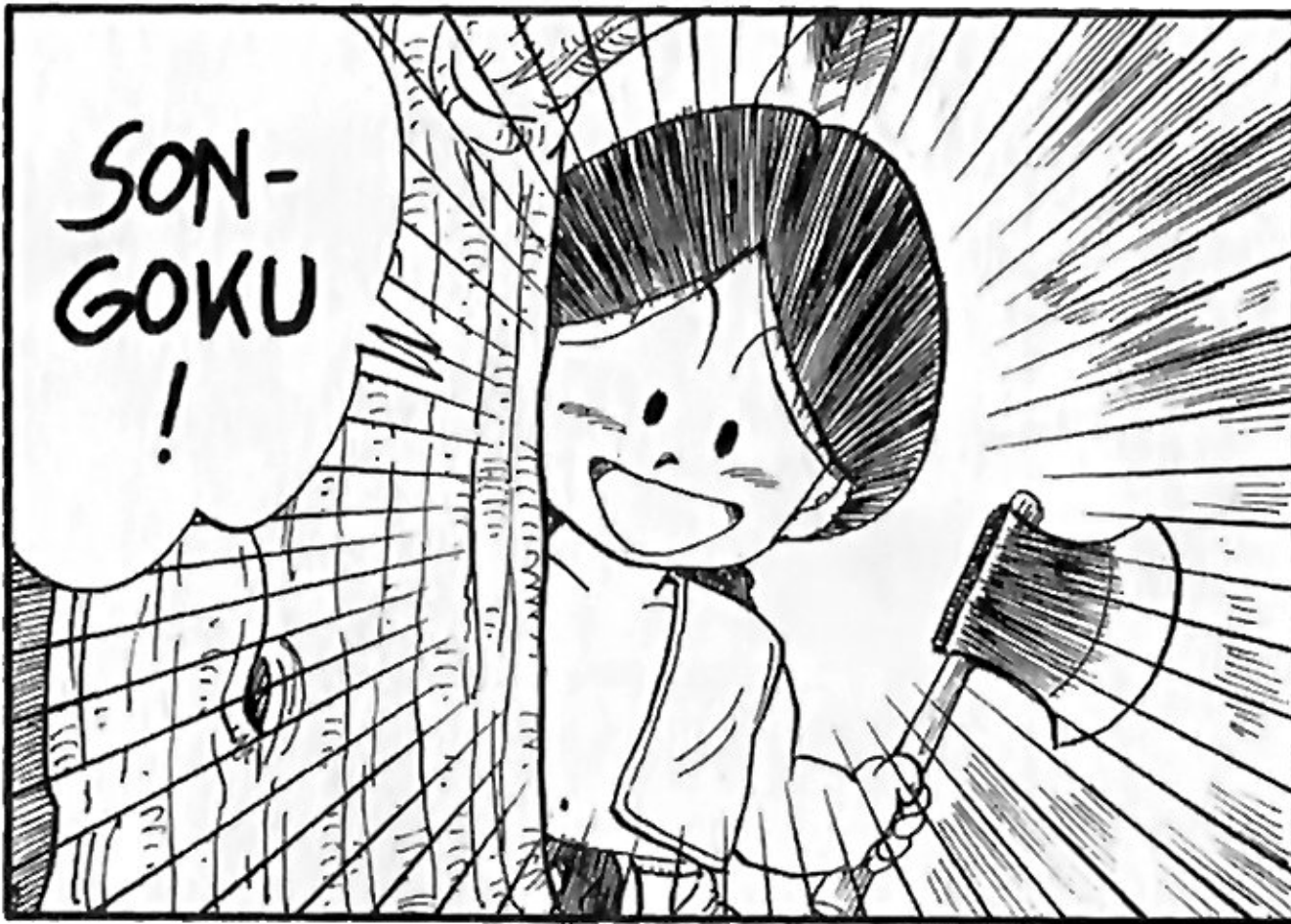
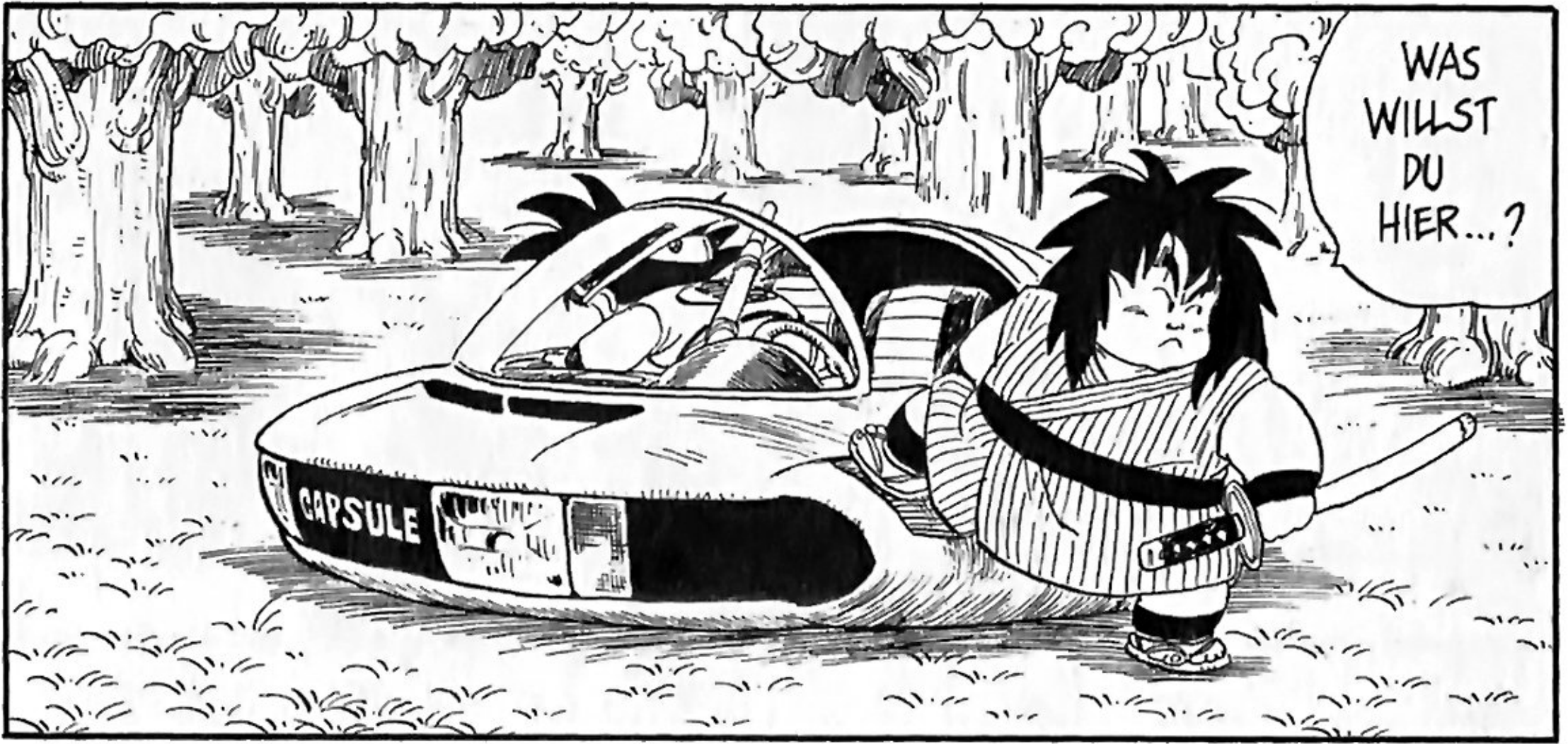


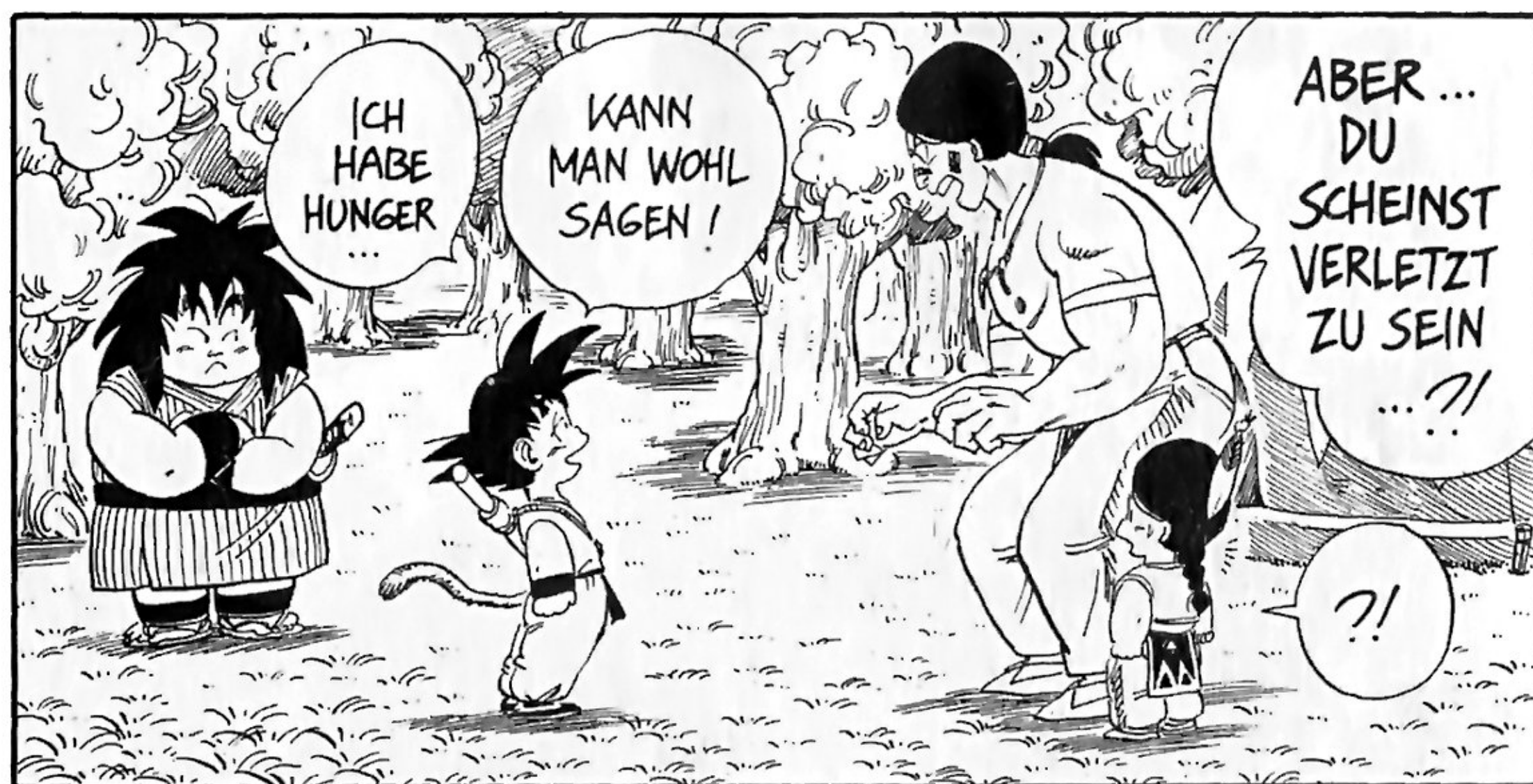
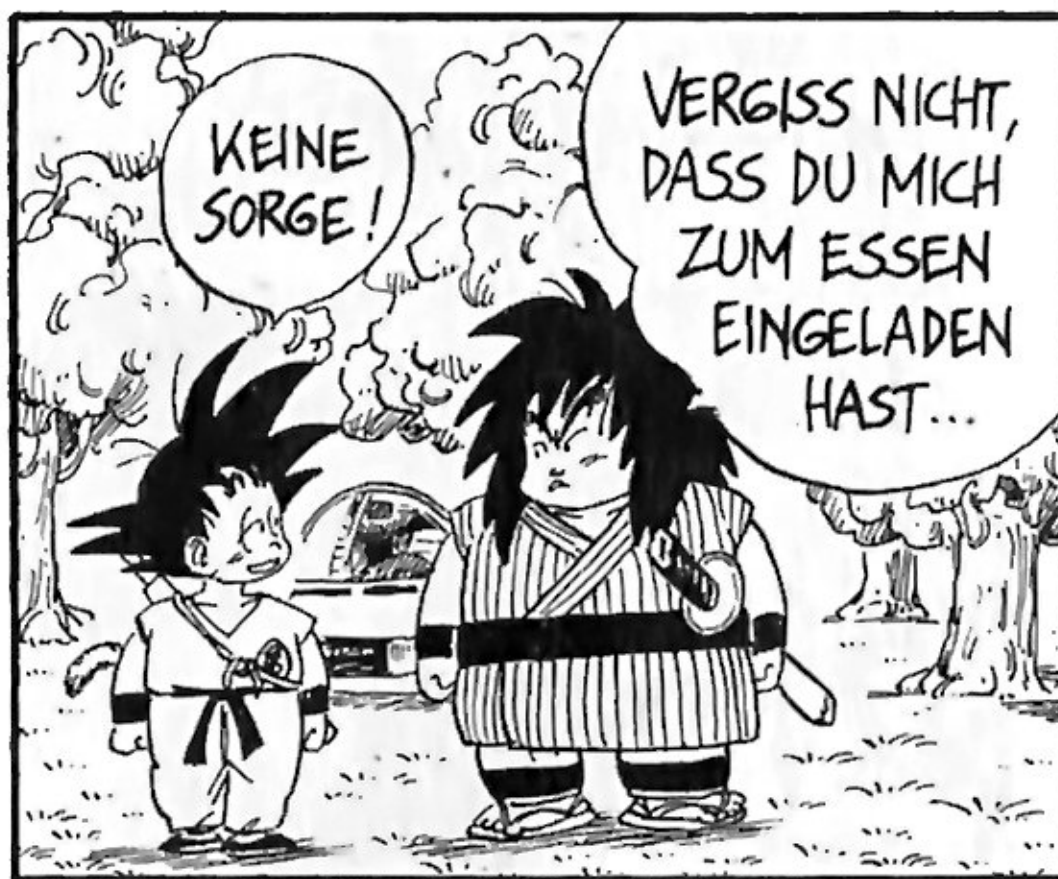
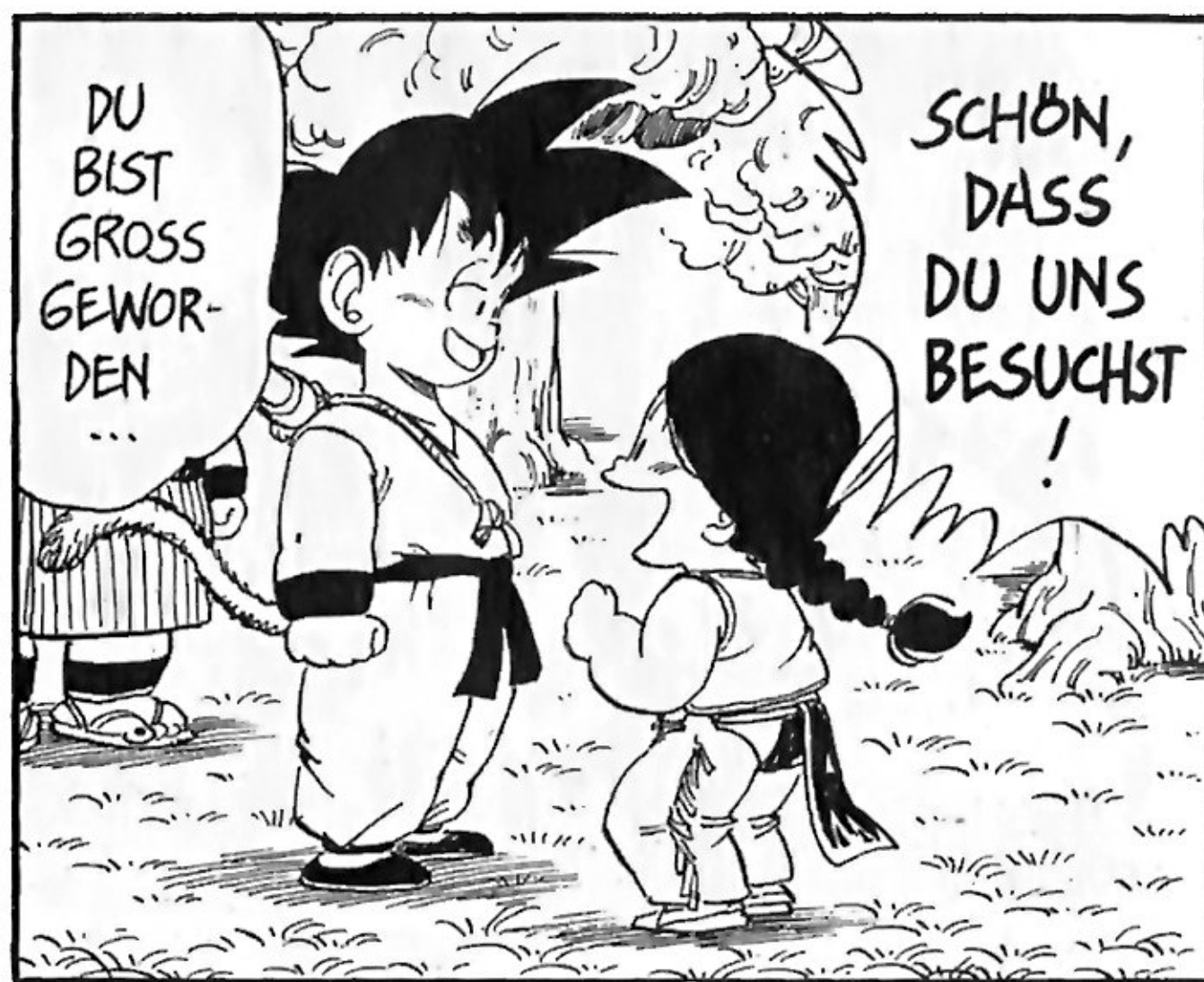


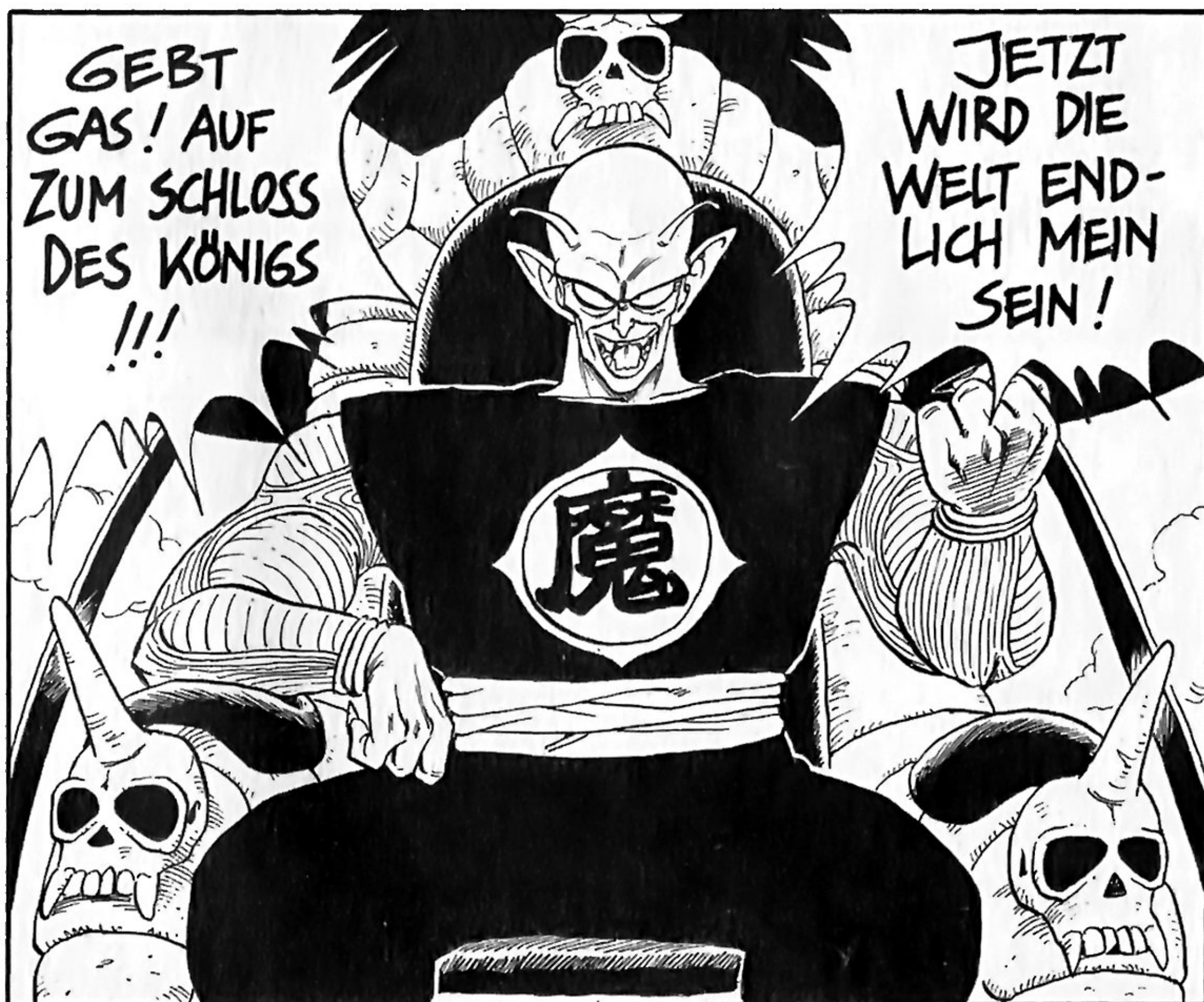
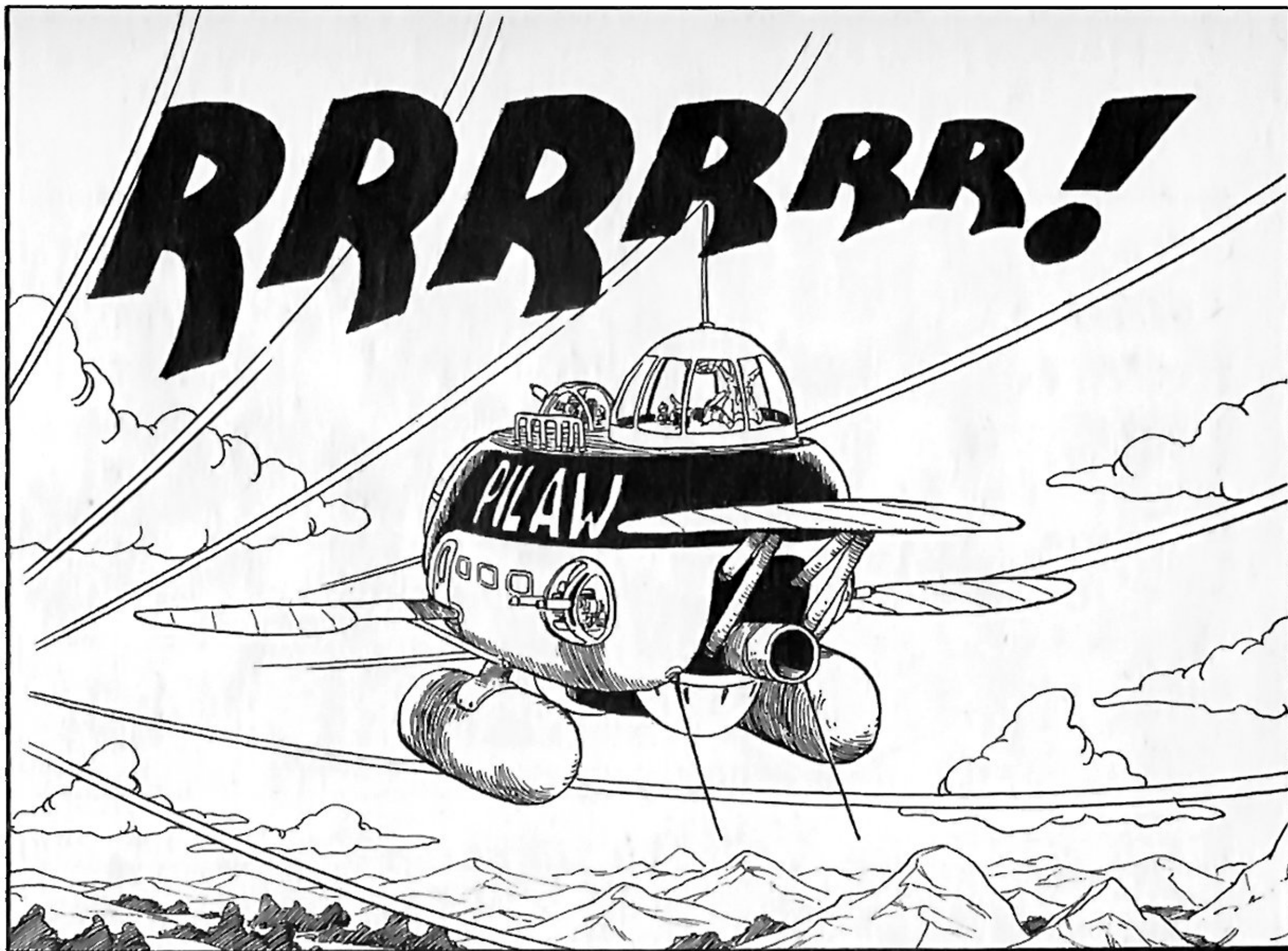


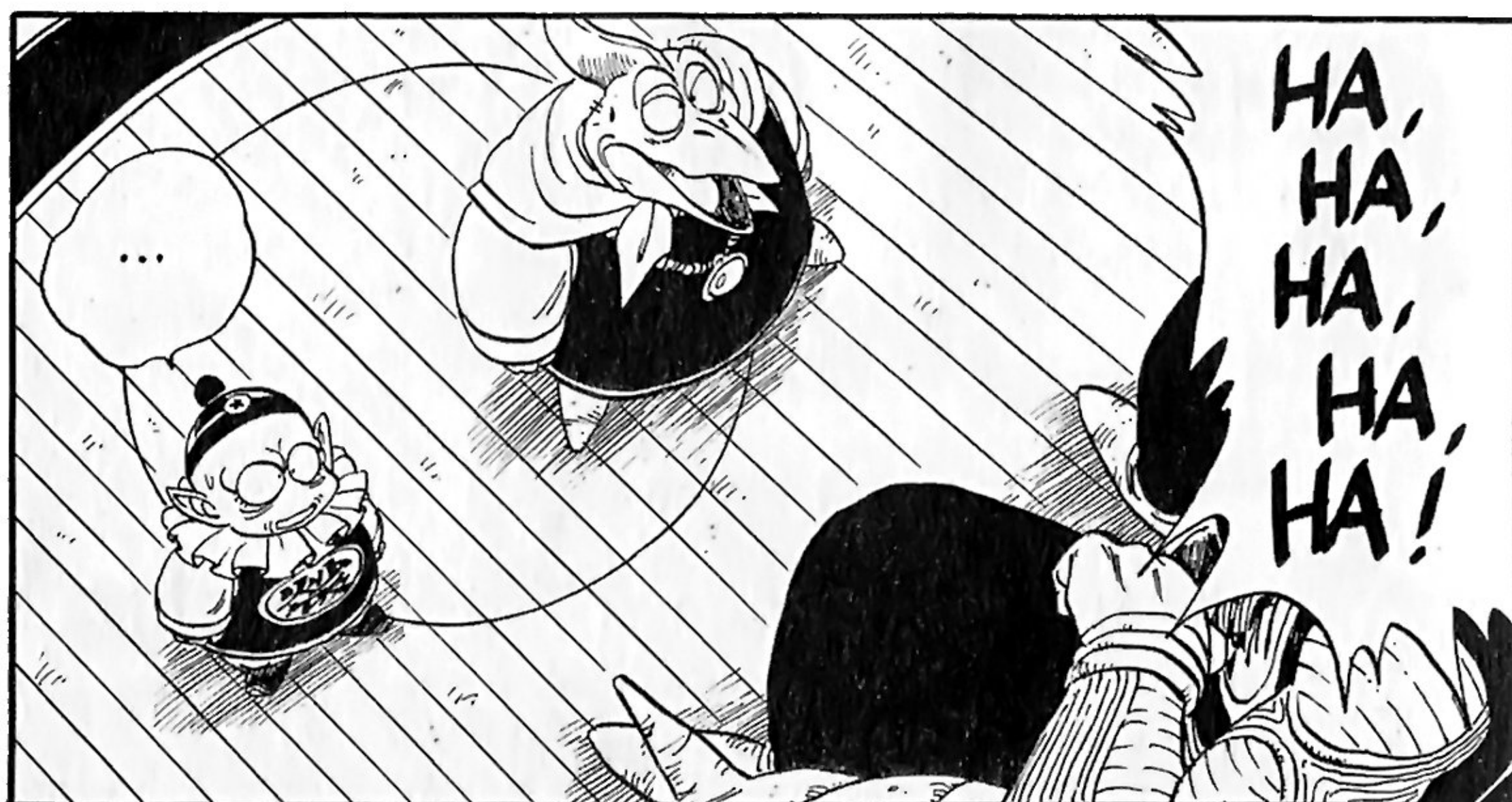
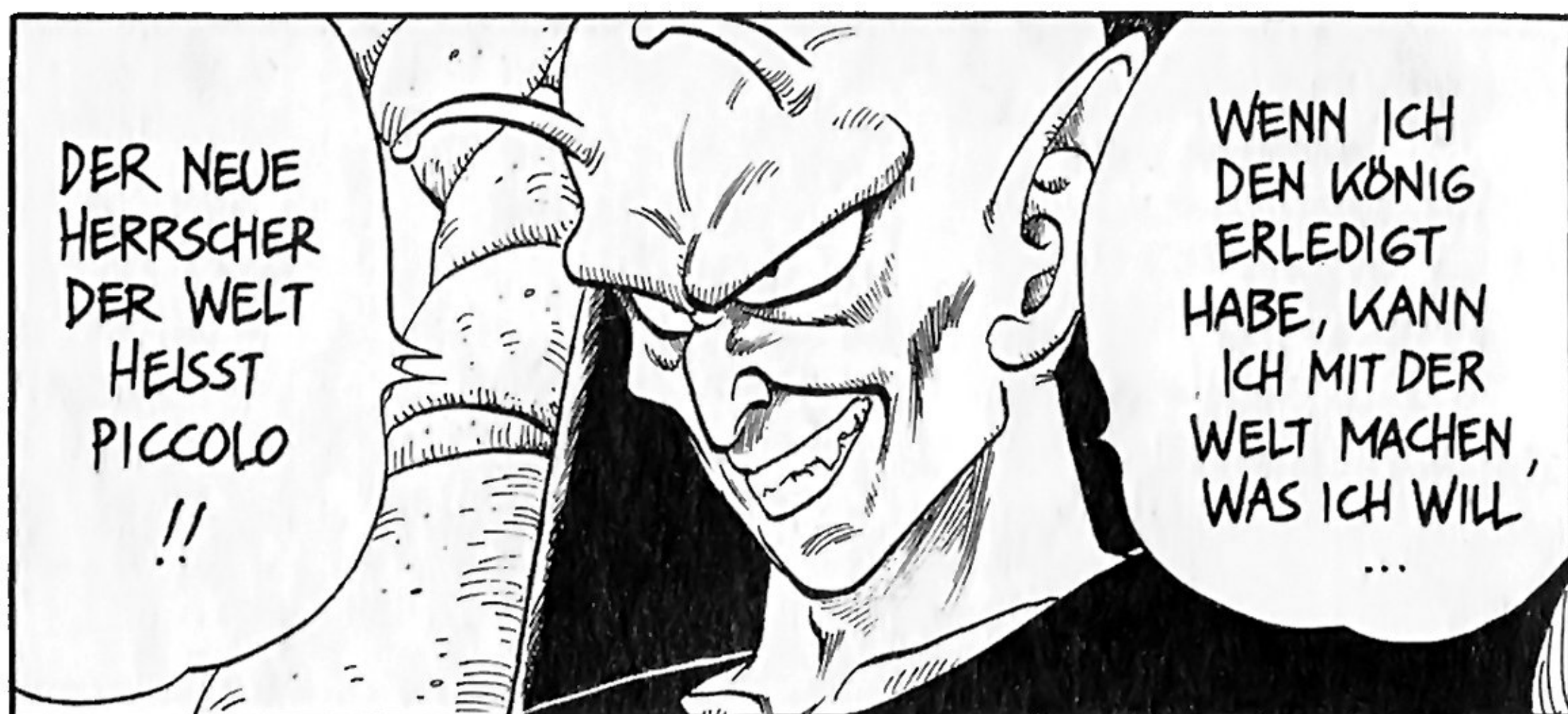


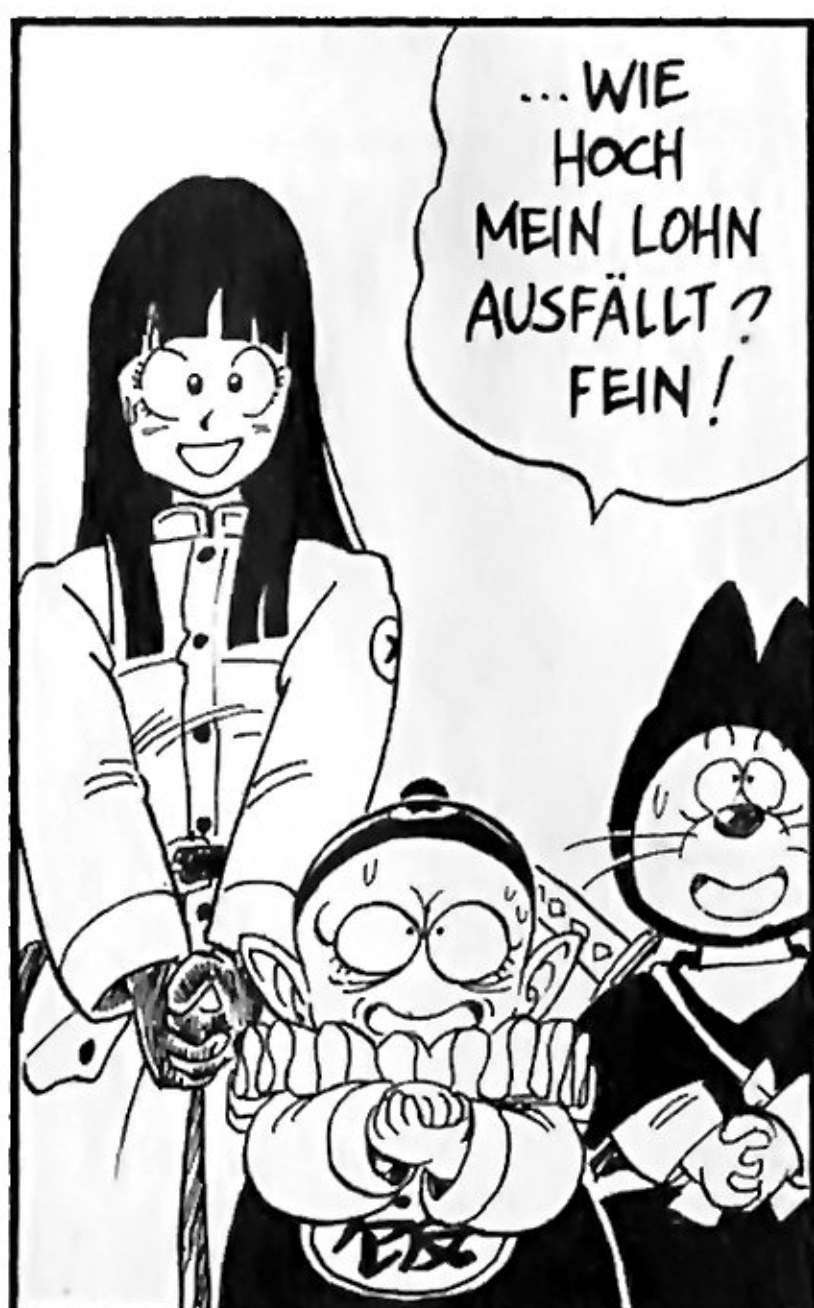
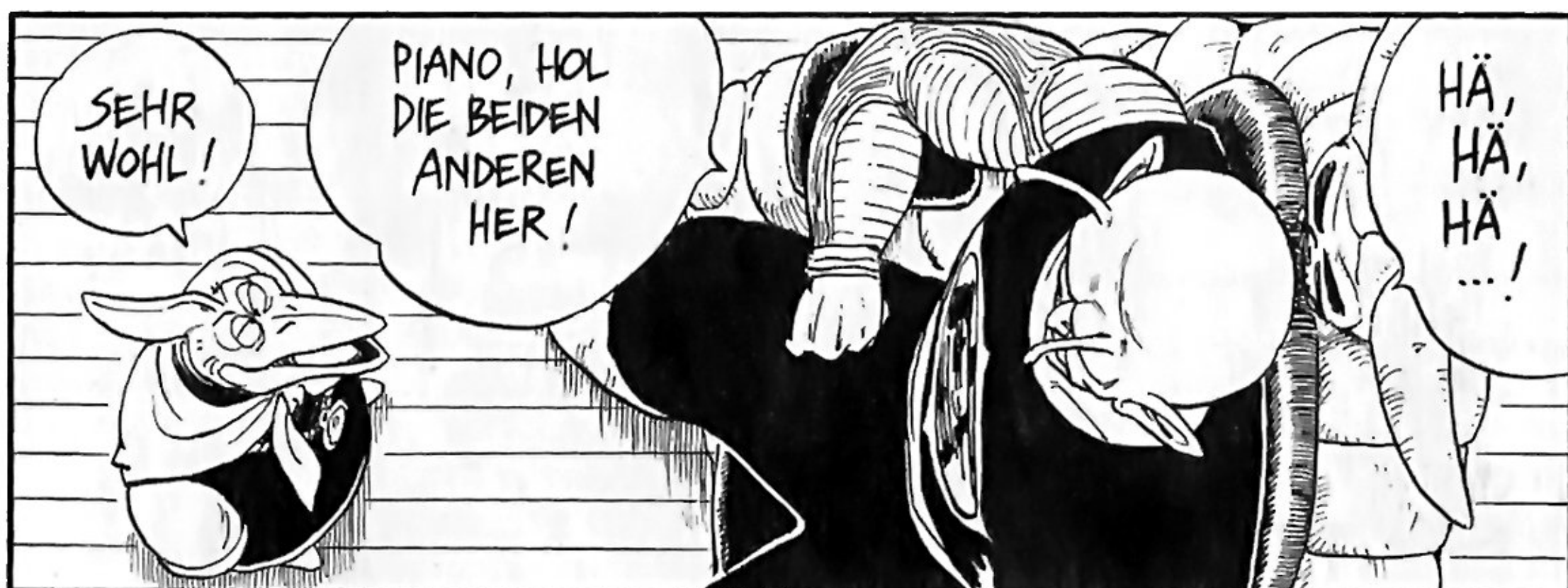


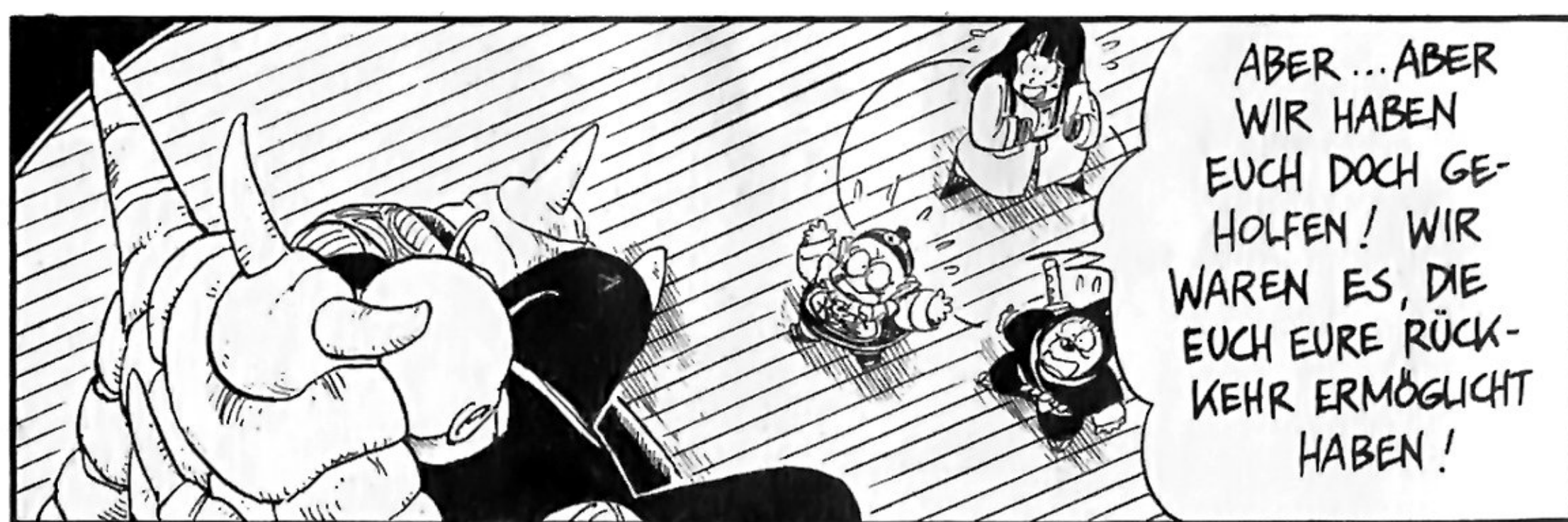
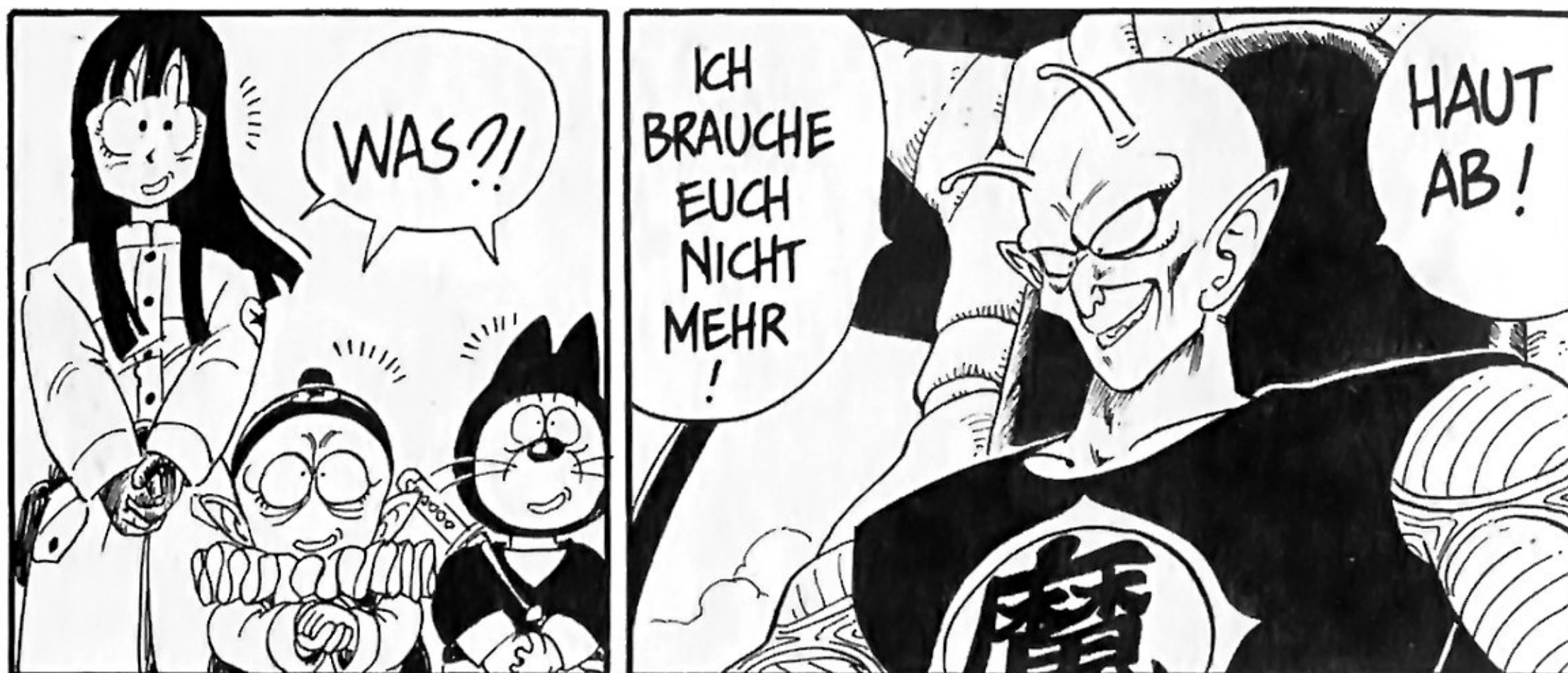


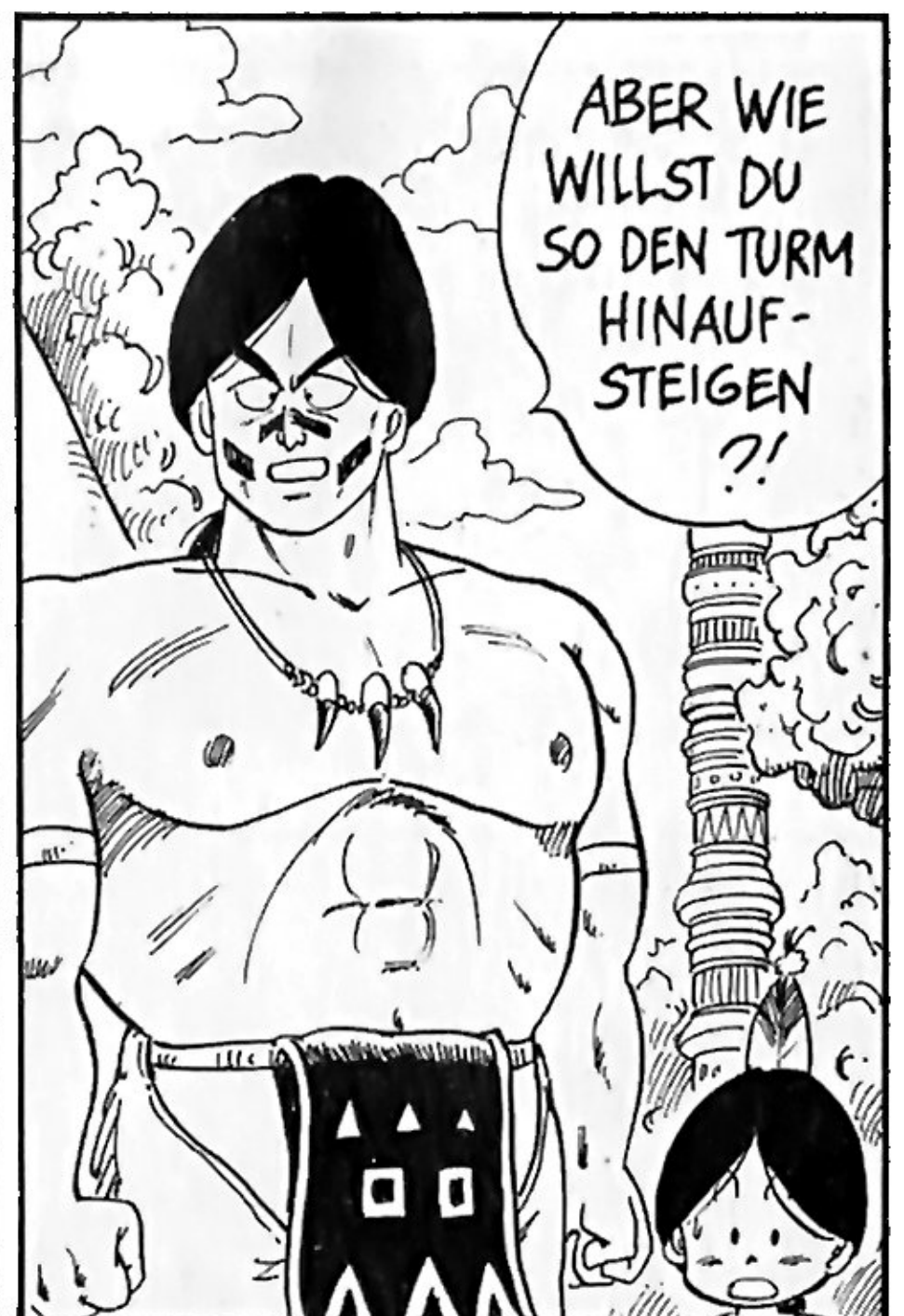
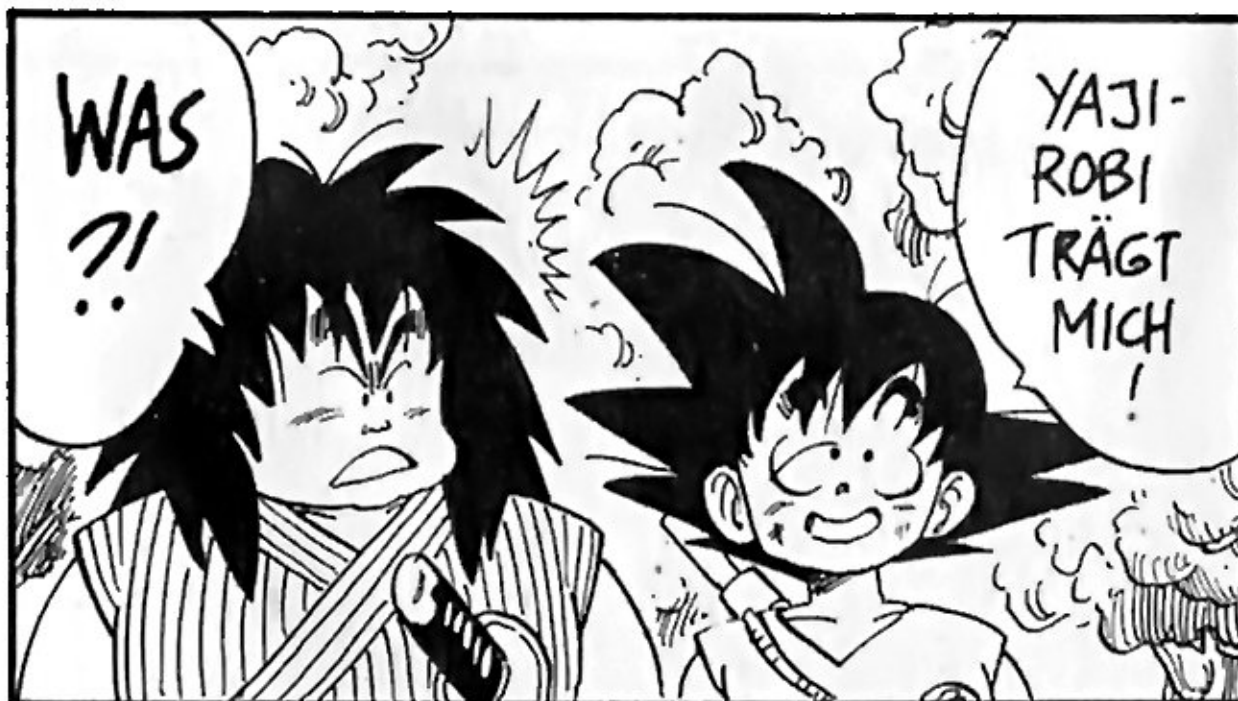
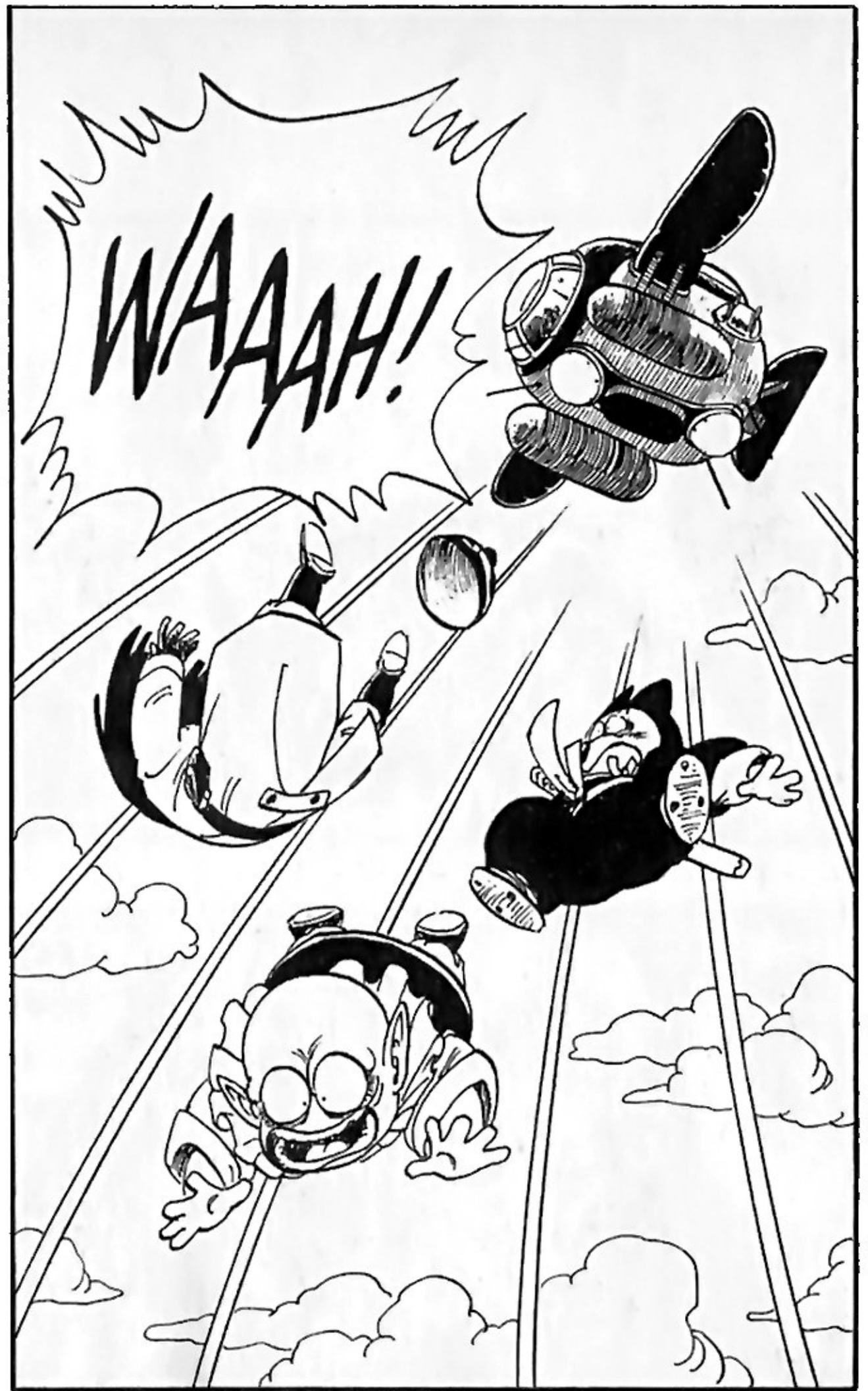
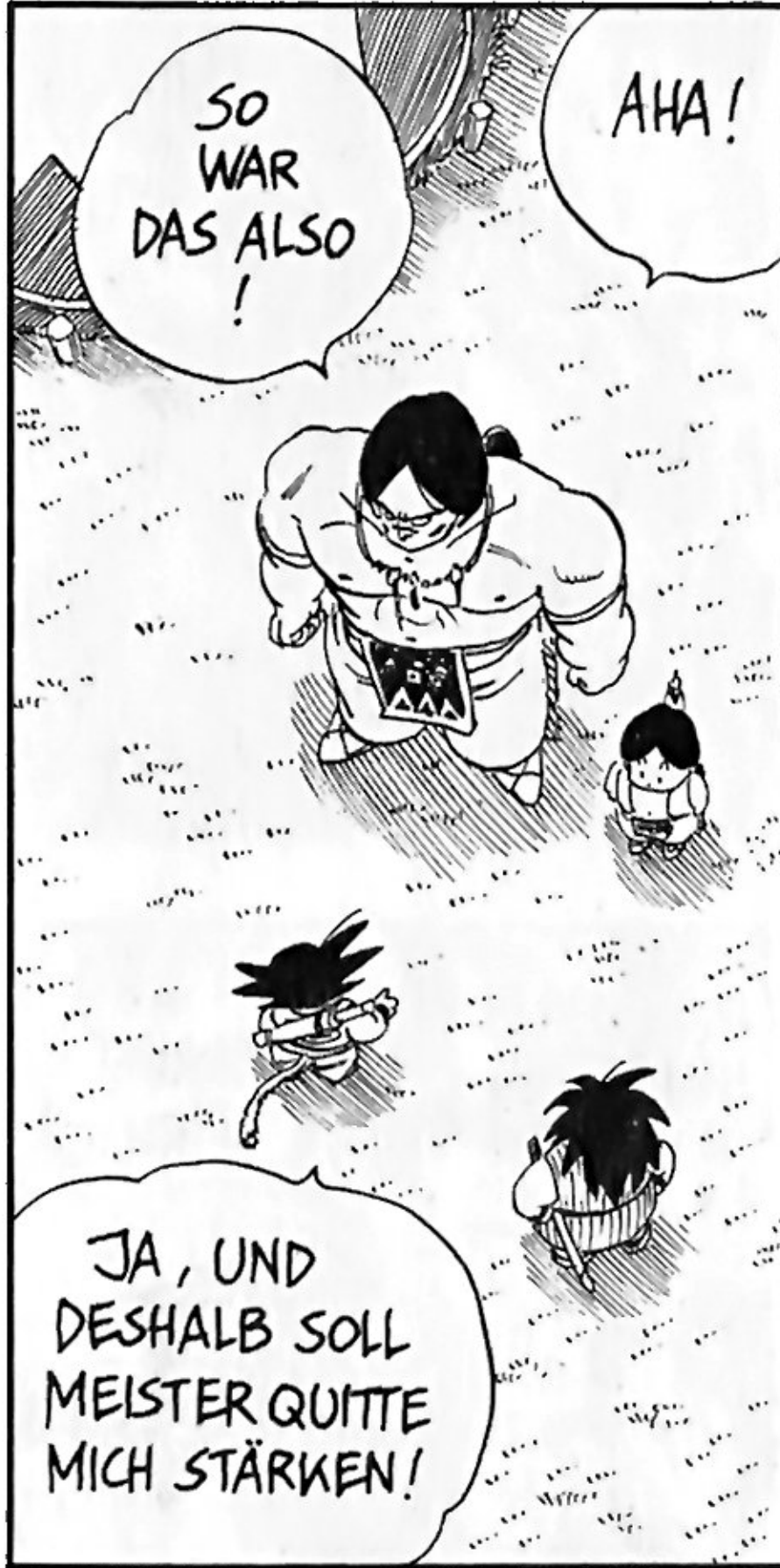


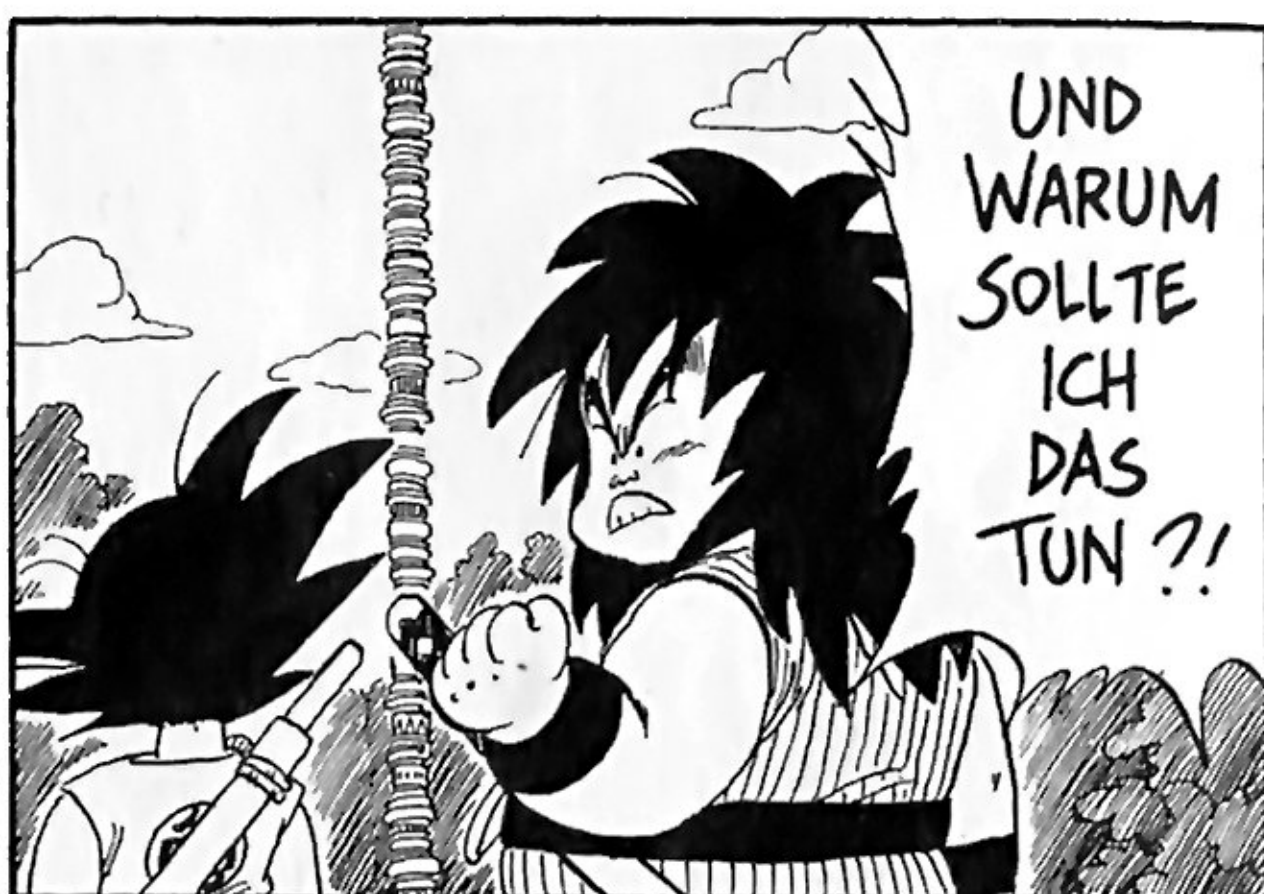










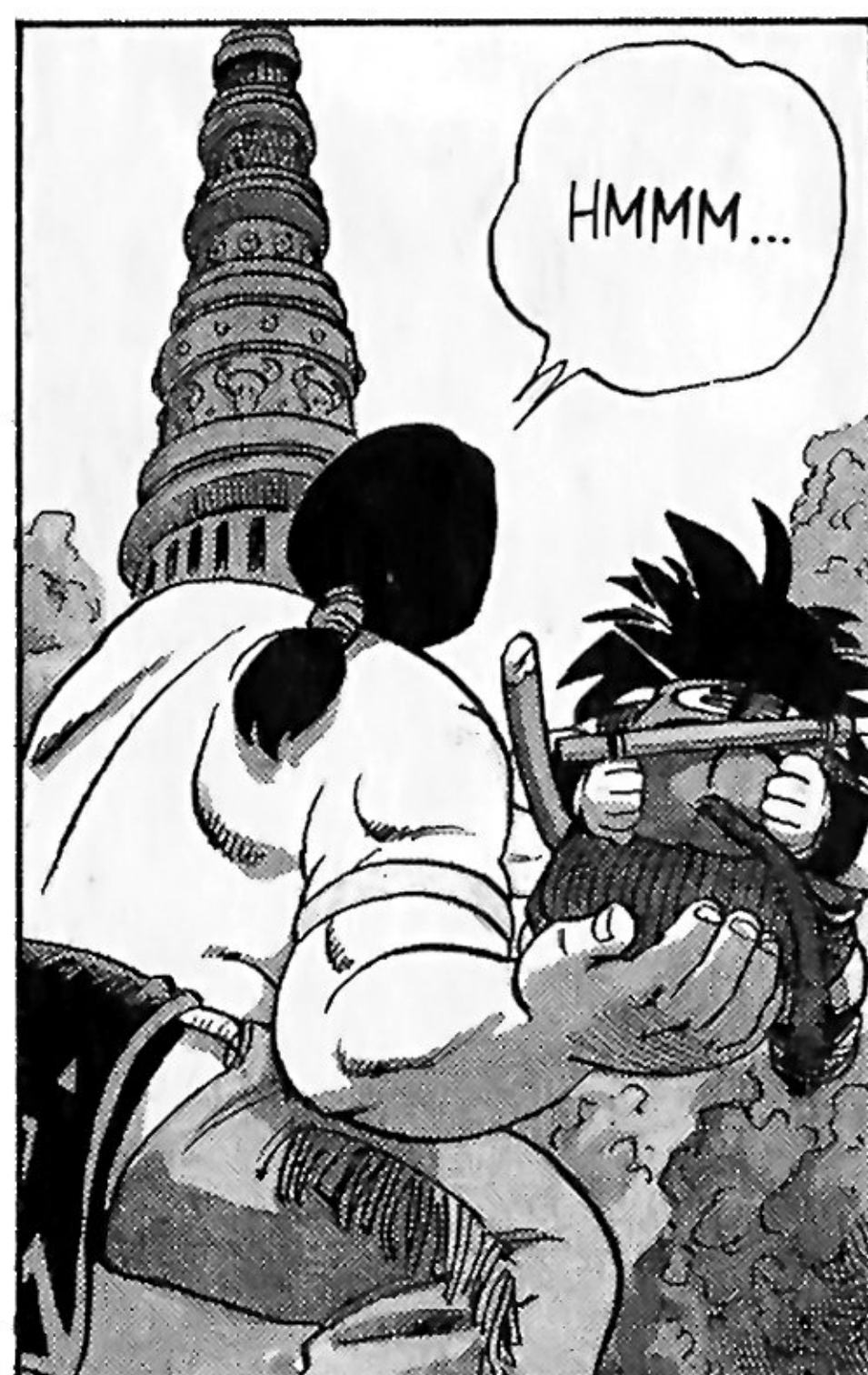


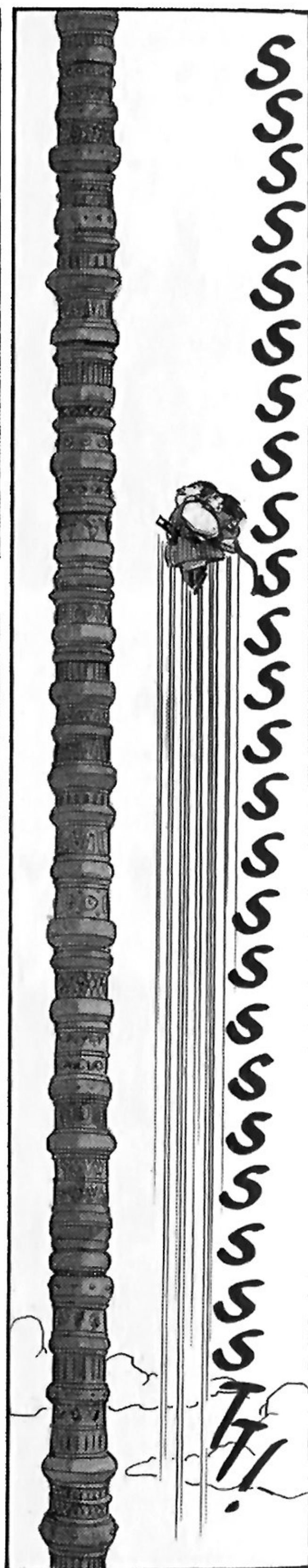
DER WETTLAUF GEGEN DIE ZEIT GEHT WEITER ..

DRAGONBALL

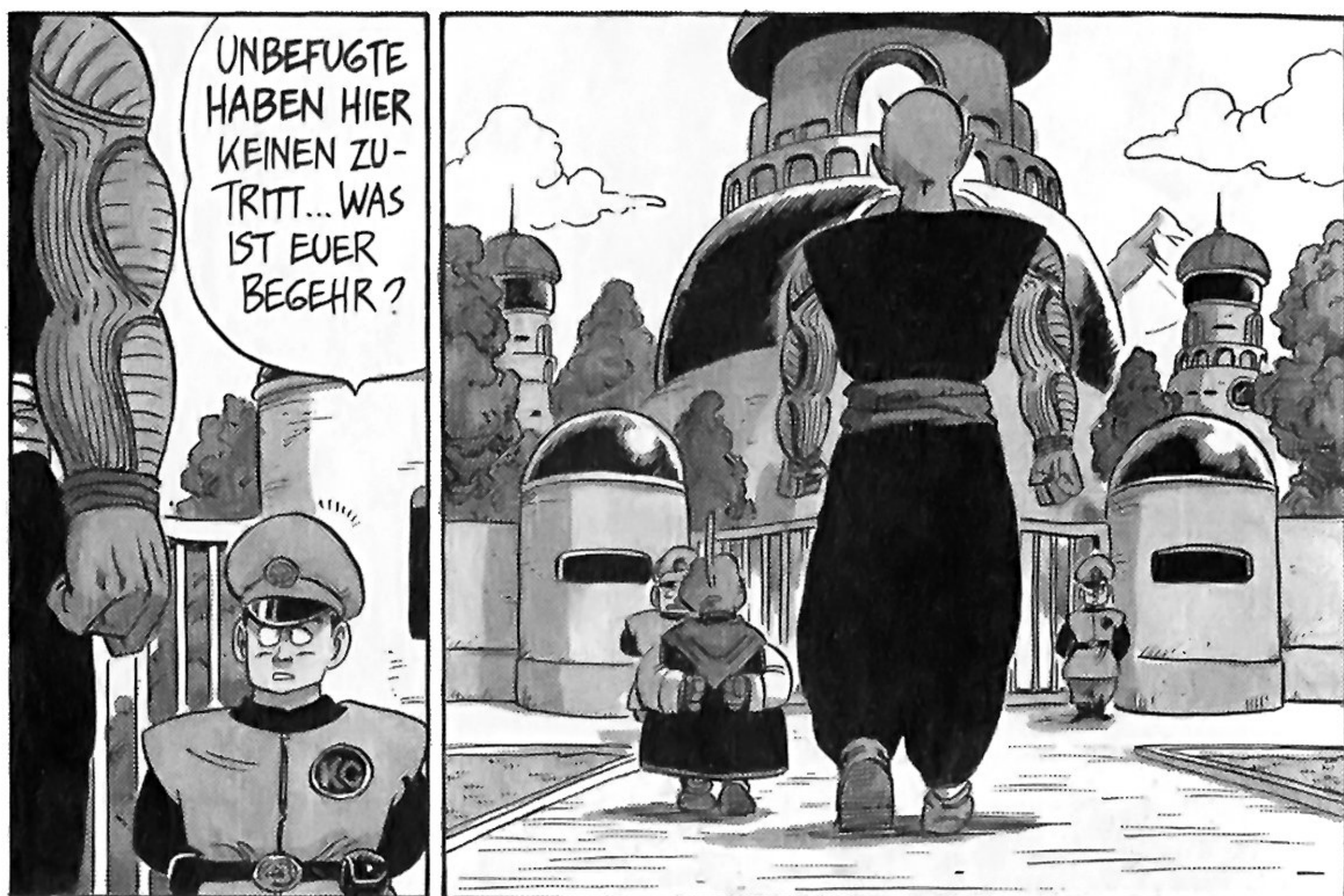
149: DIE
UNTERWERFUNG
DER WELT

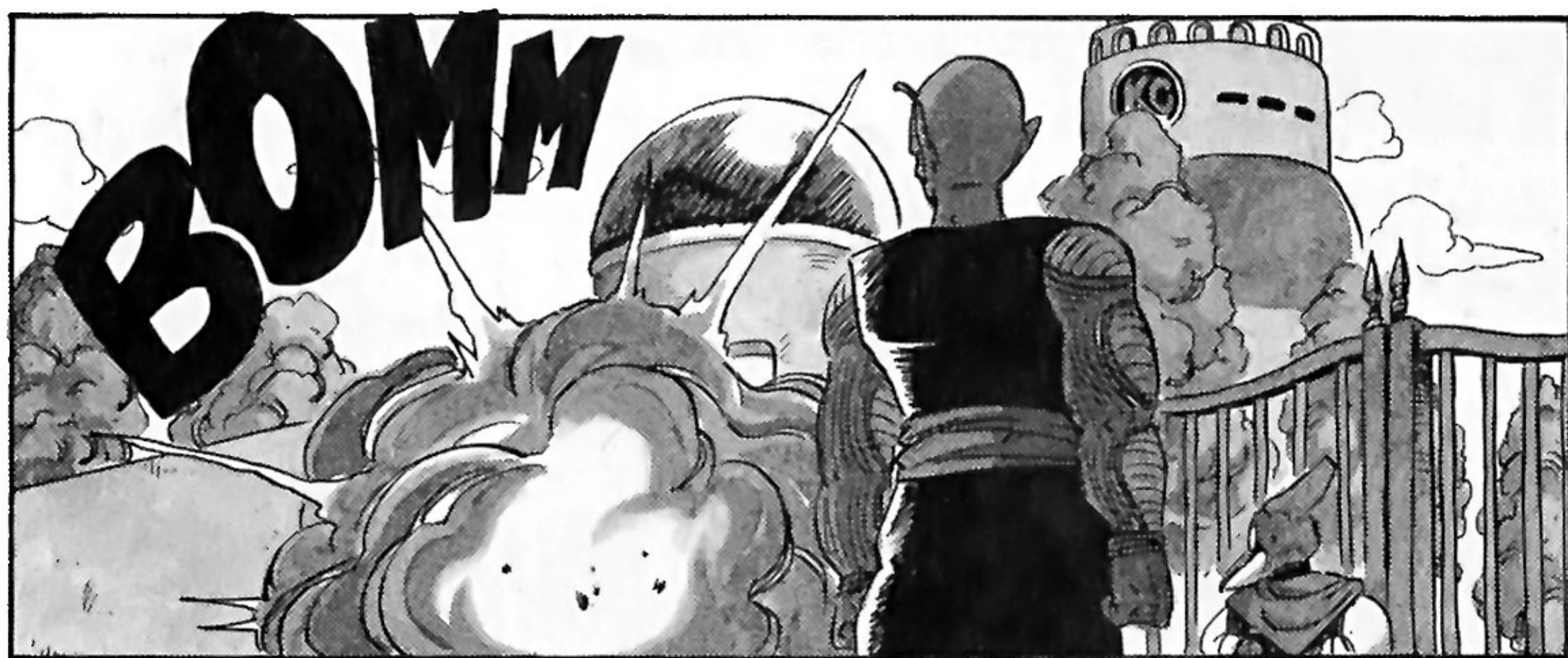
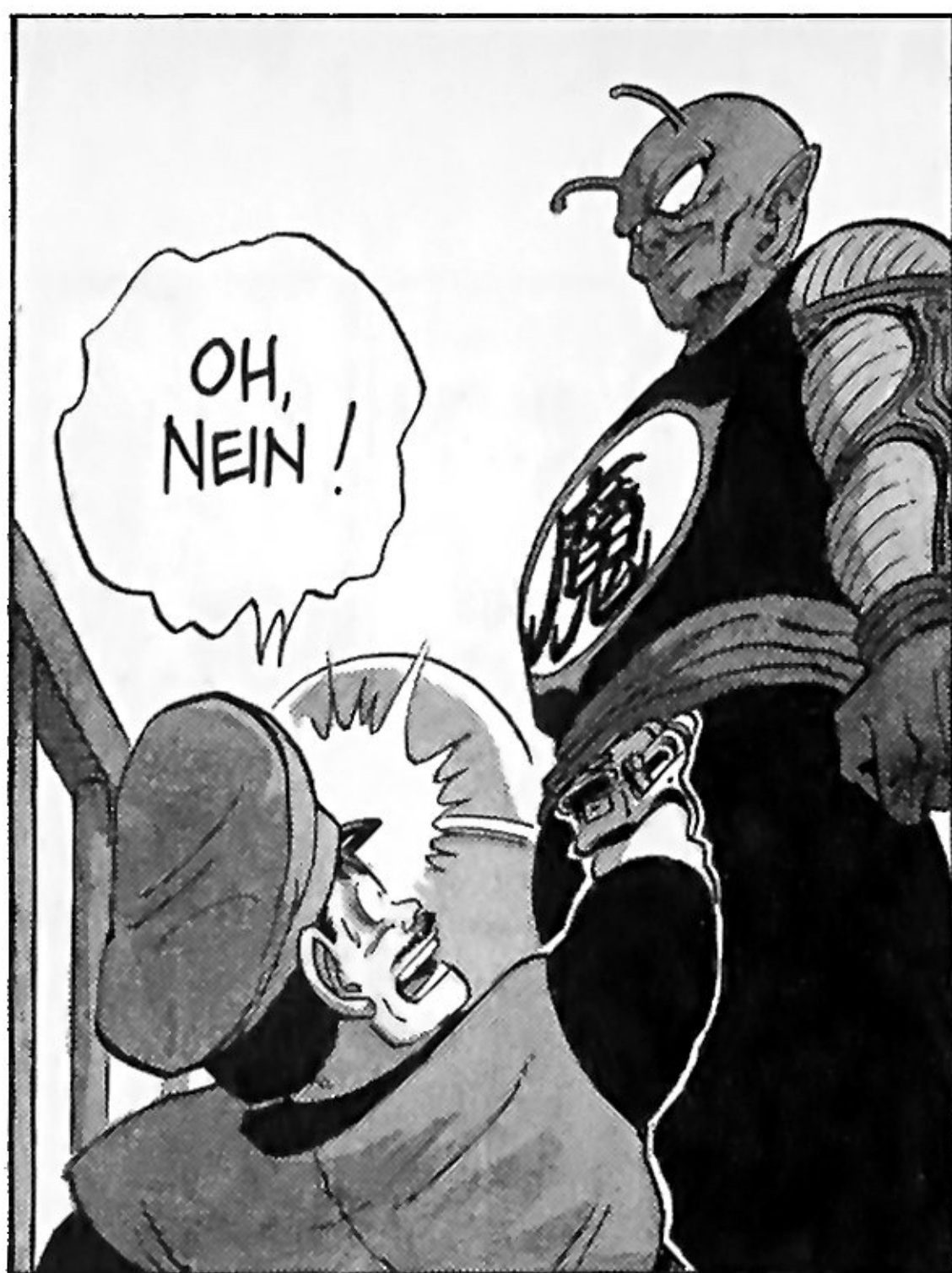
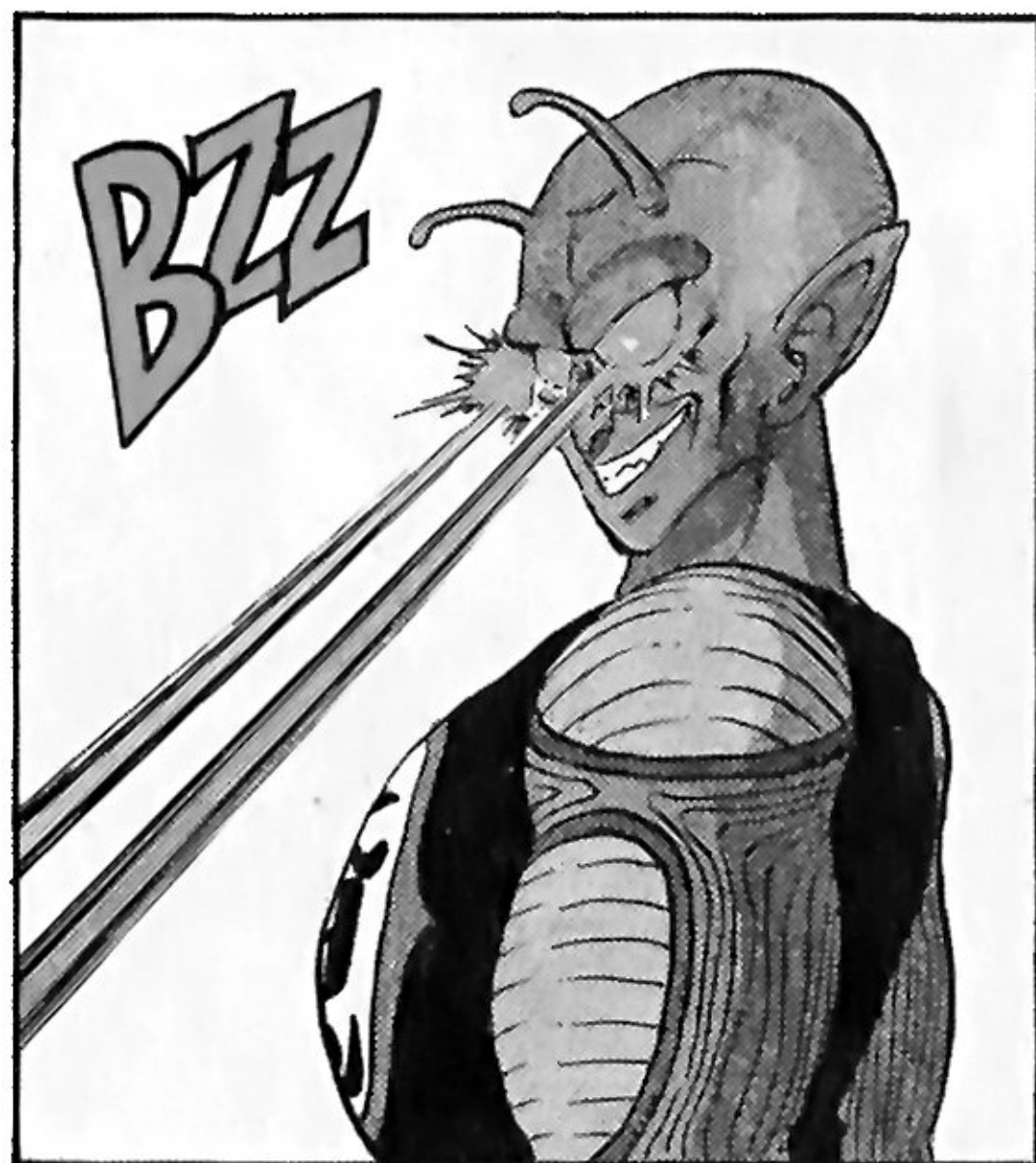


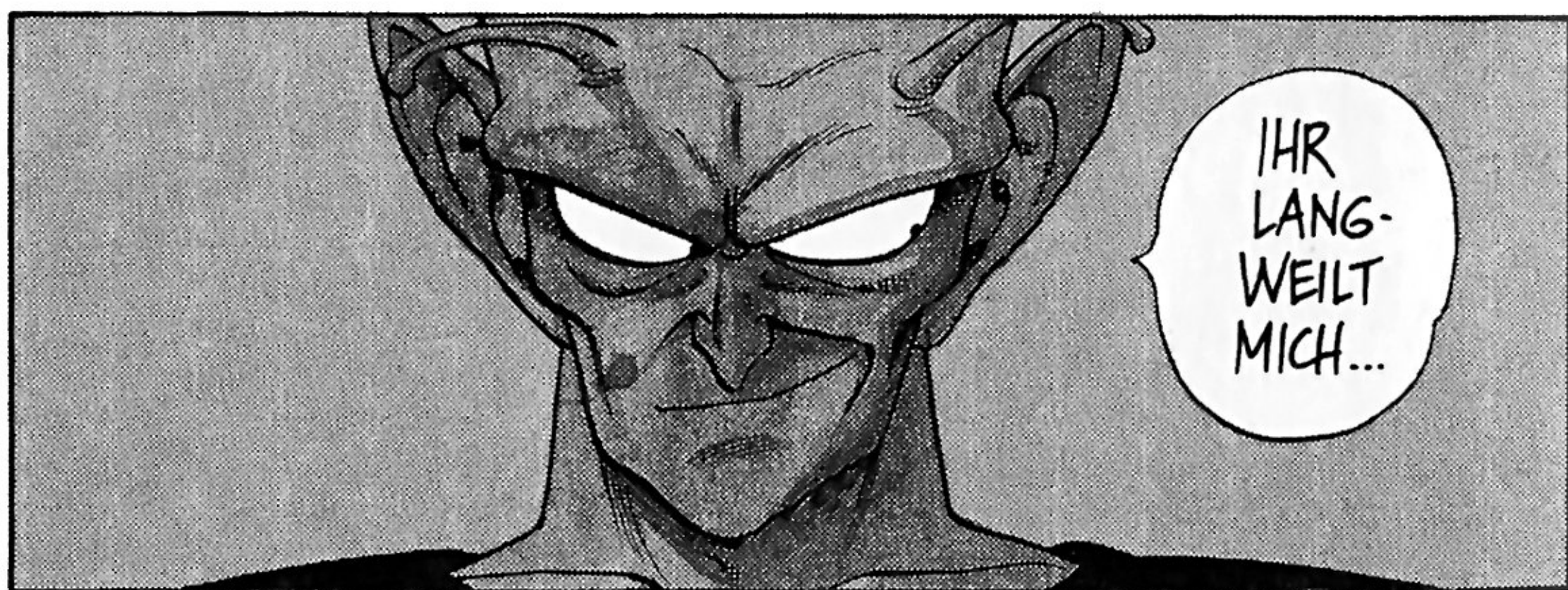
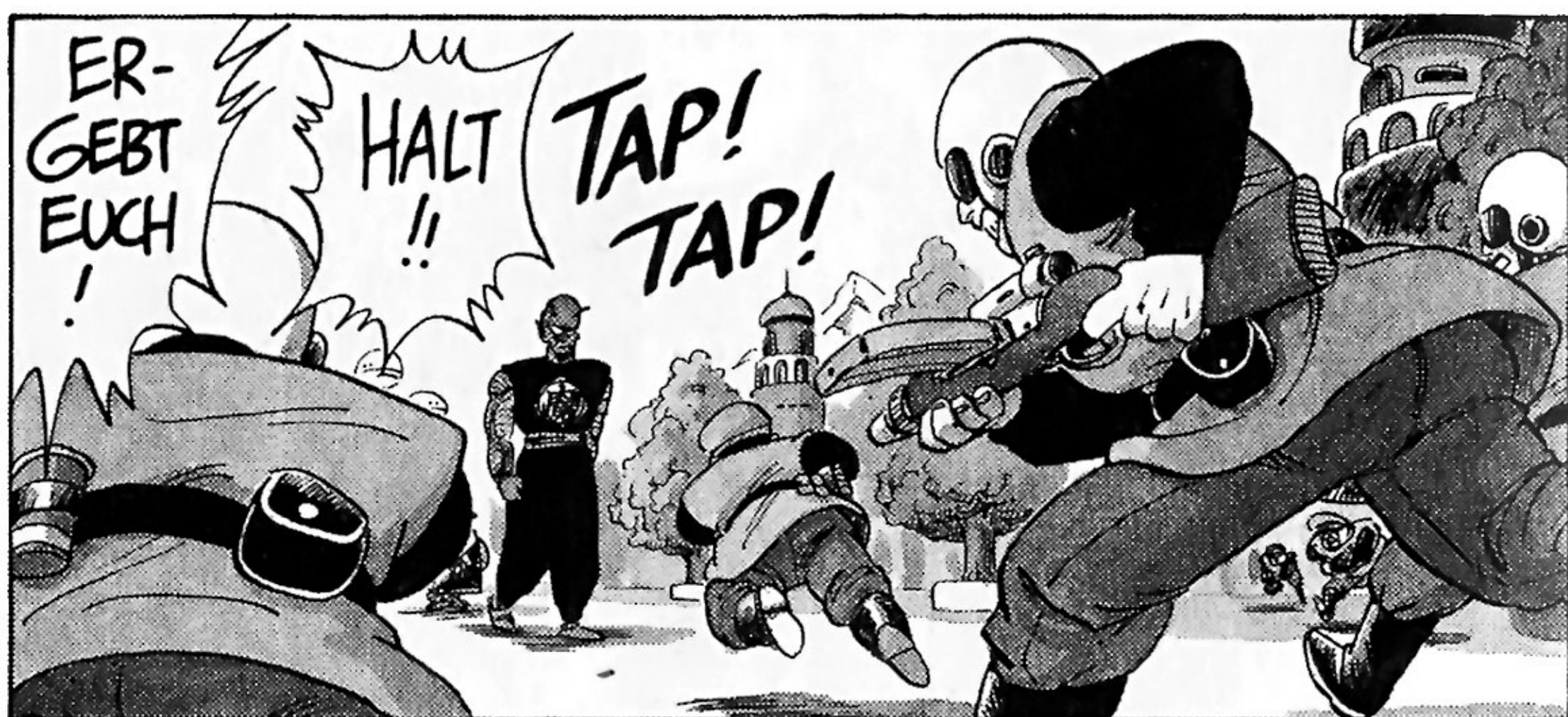
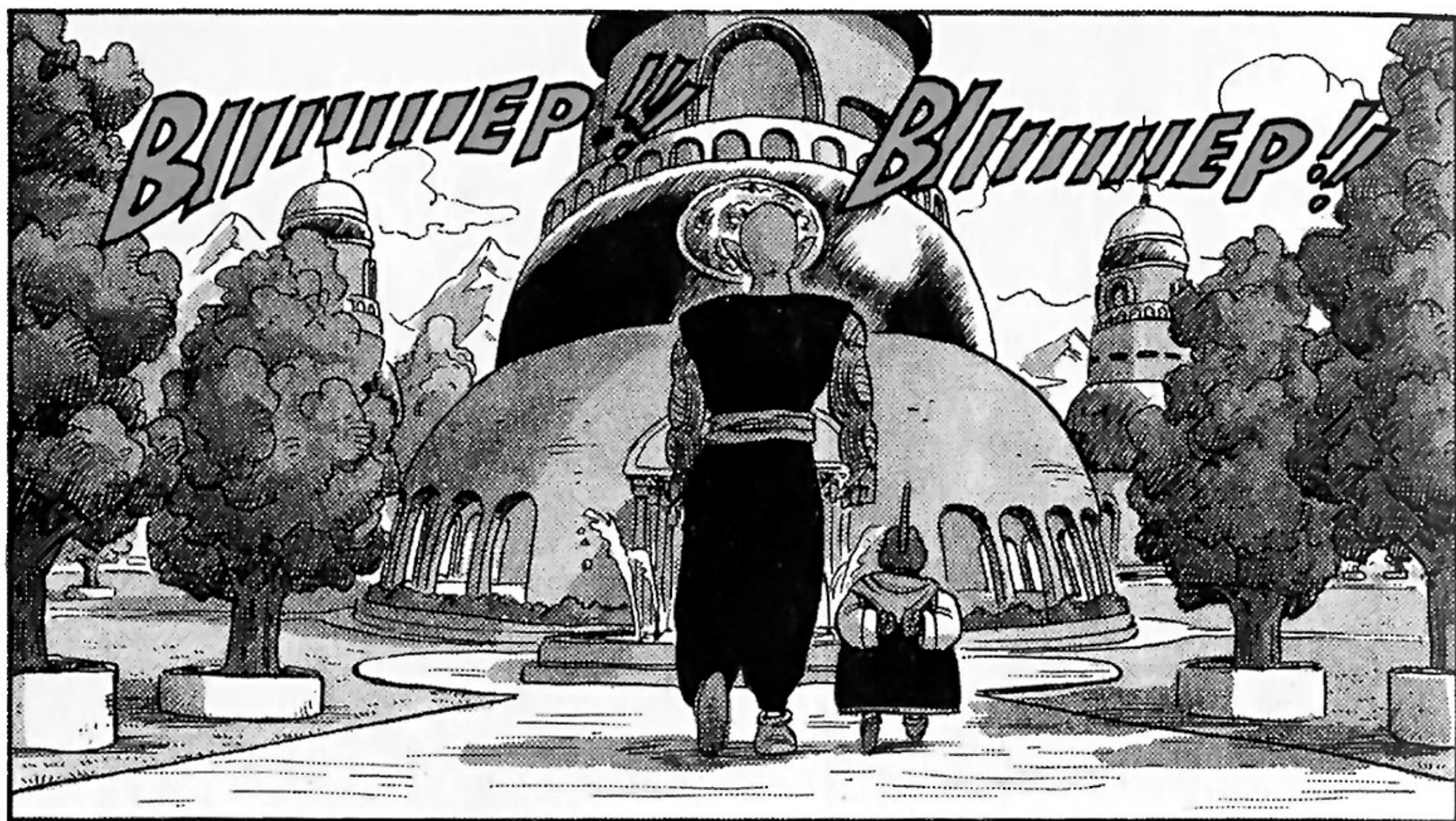




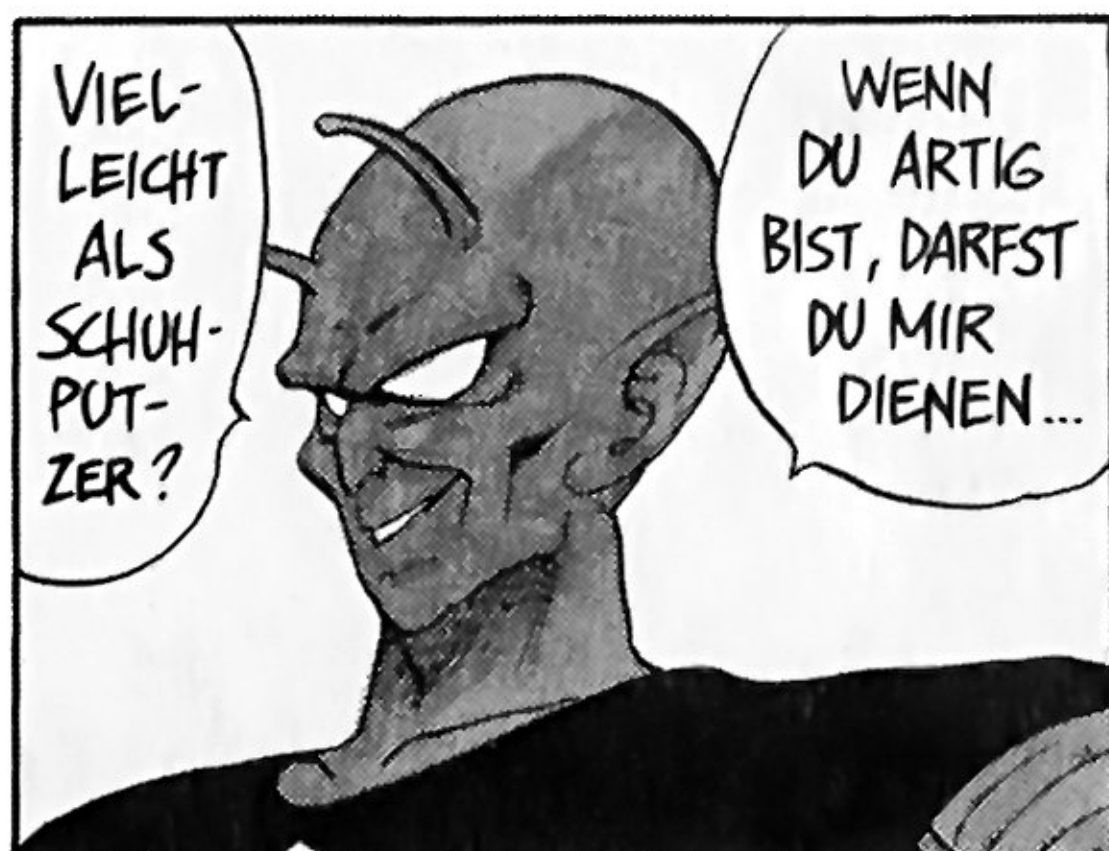




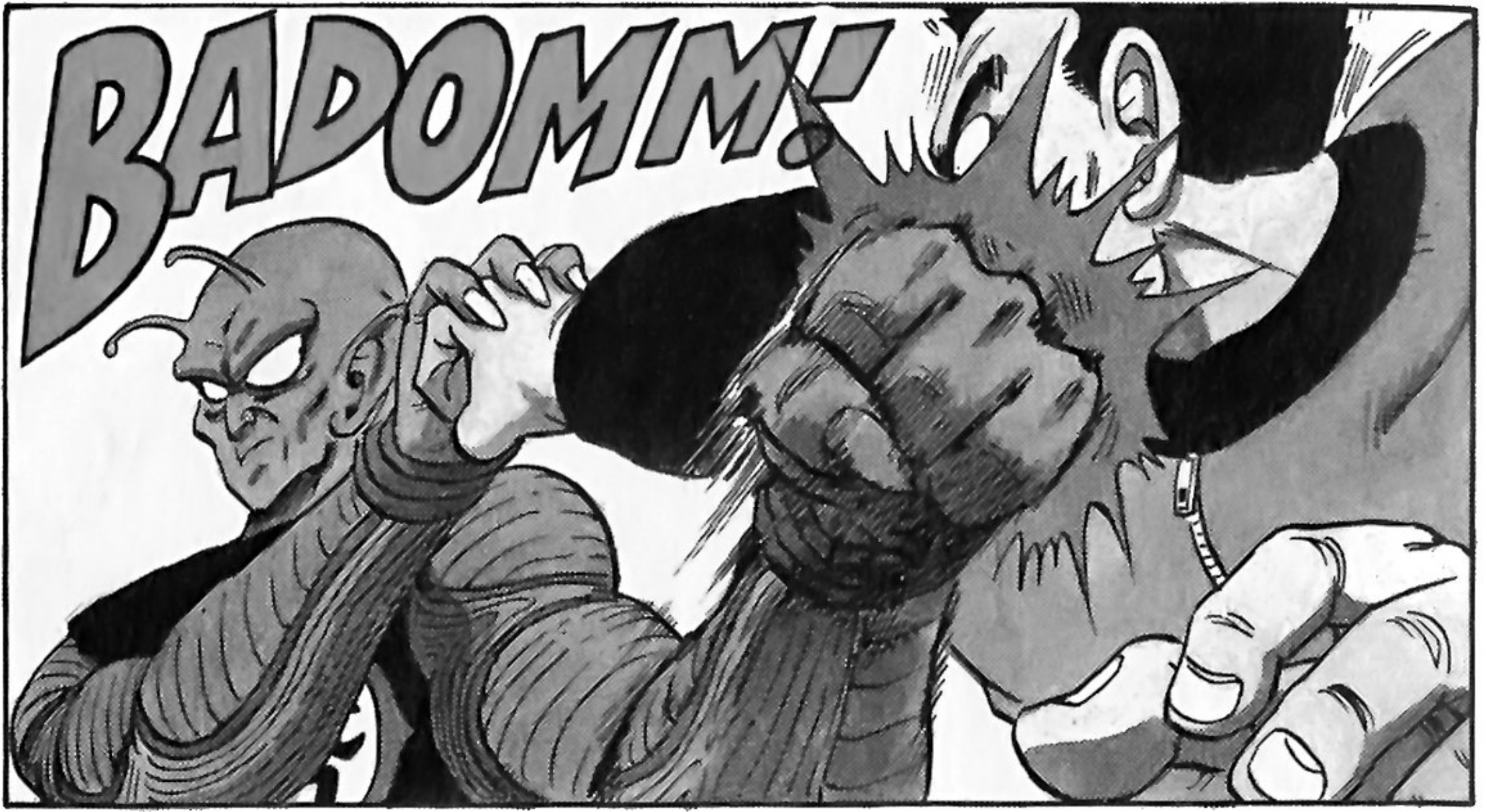


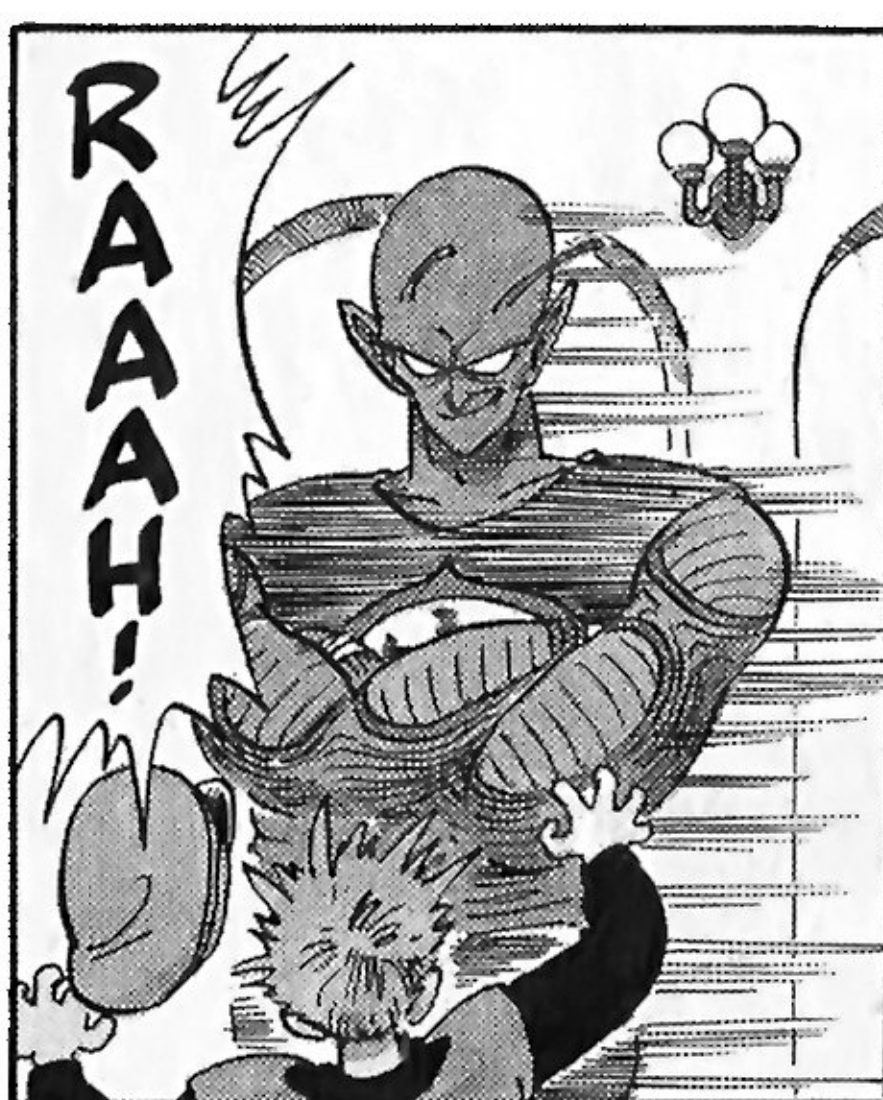
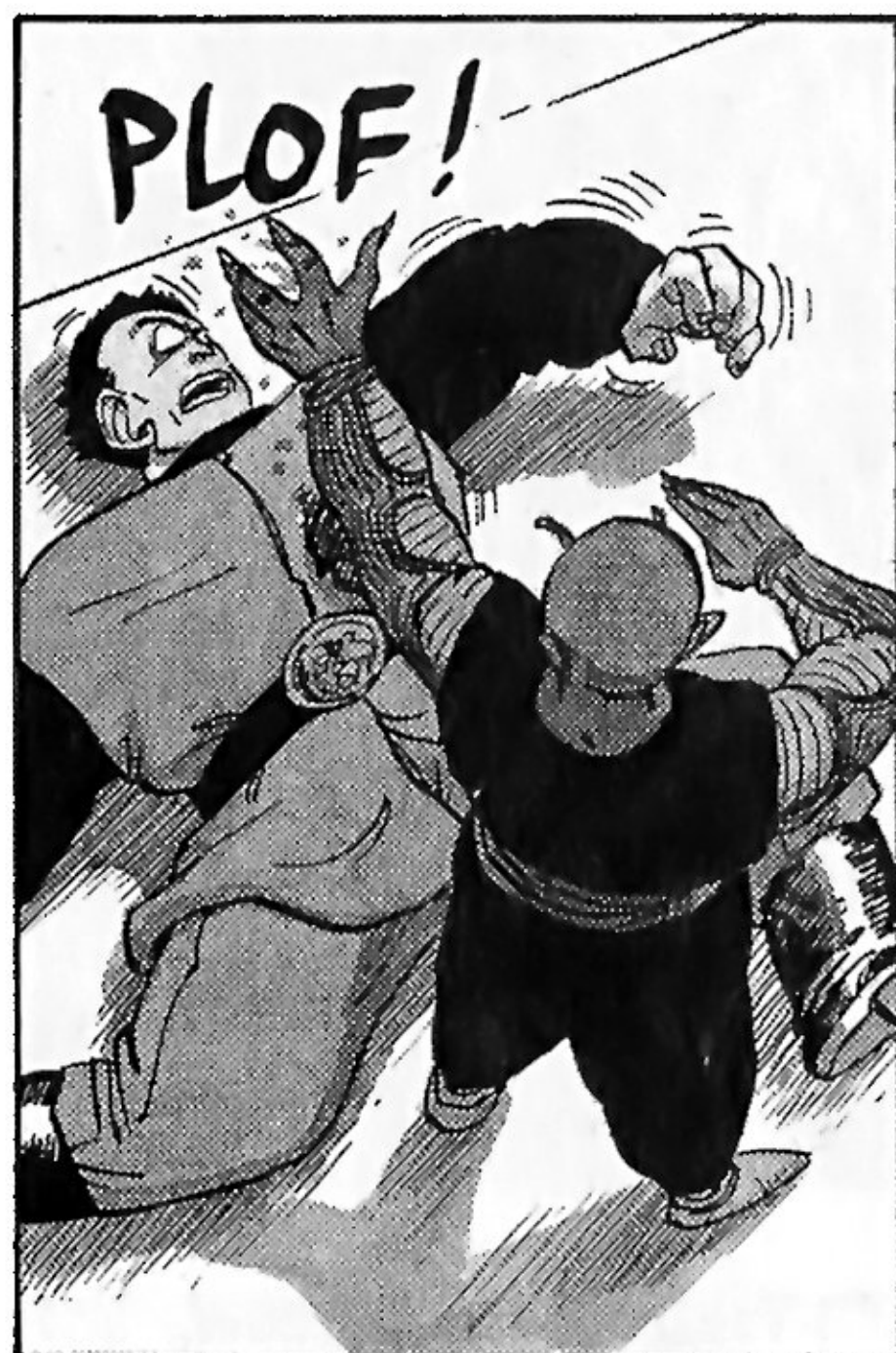
















DAS ENDE DES KÖNIGS DER WELT SCHEINT NAHE ...



150: MEISTER QUITTE MACHT SICH SORGEN

HALLO!

ICH BIN GRADE ERKÄLTET...
DAS FIEBER IST ZWAR SCHON
WIEDER GESUNKEN, ABER SO
RICHTIG FIT BIN ICH NICHT.
UNTER AUFWENDUNG MEINER
LETTZEN RESERVEN HABE ICH
ES ZWAR GESCHAFFT, DAS
FOLGENDE KAPITEL ZU
ZEICHNEN...

HÖ,
HÖ...

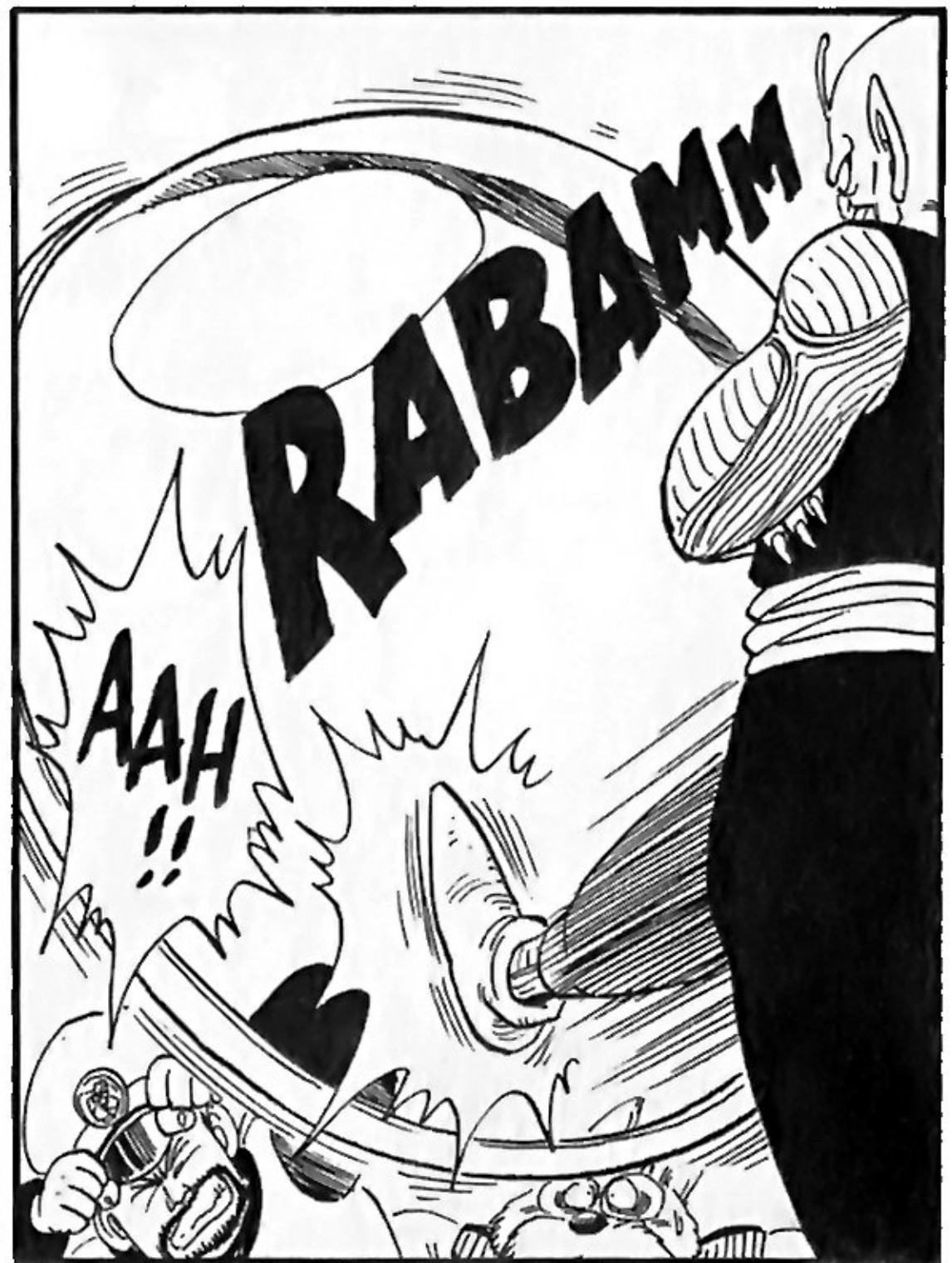
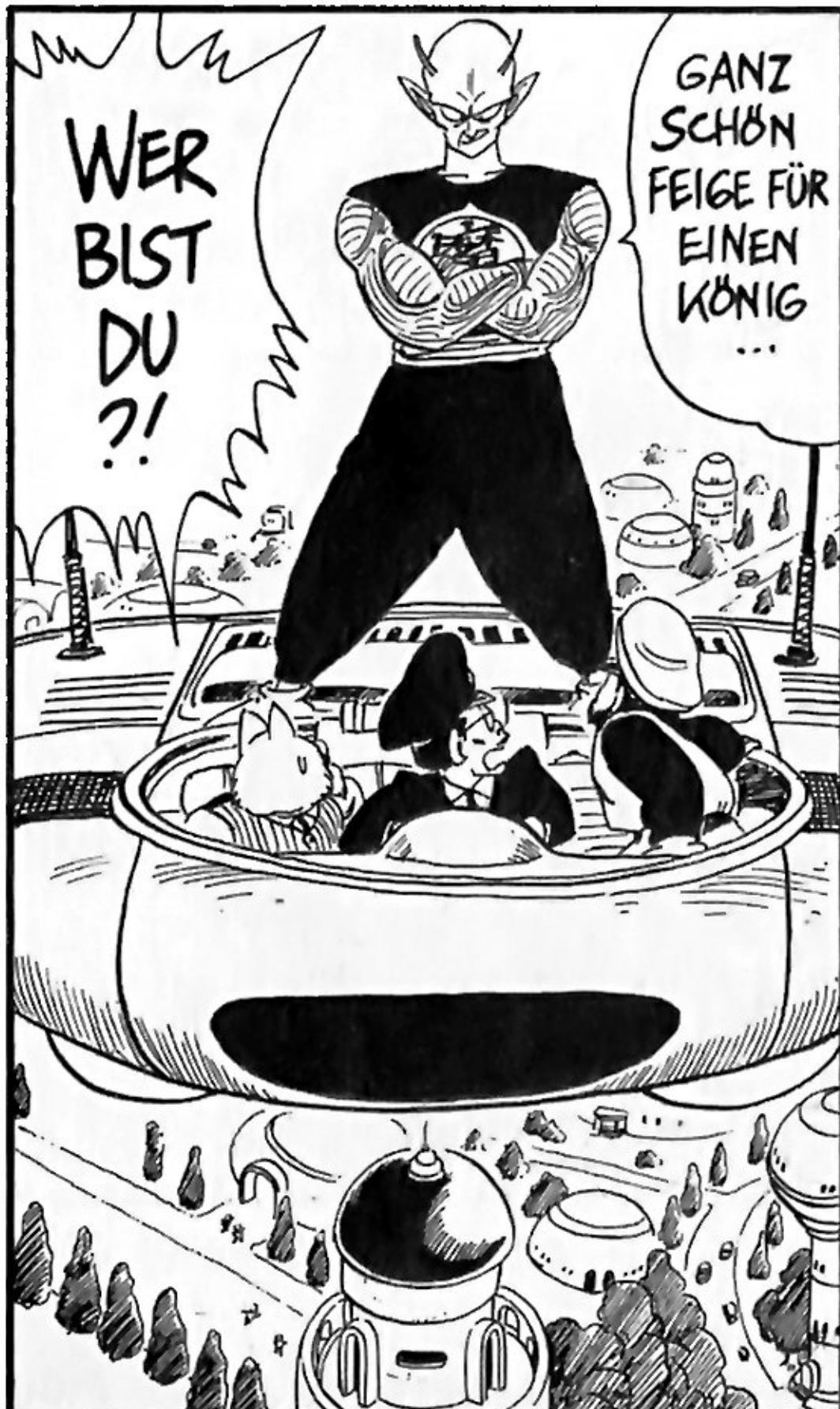
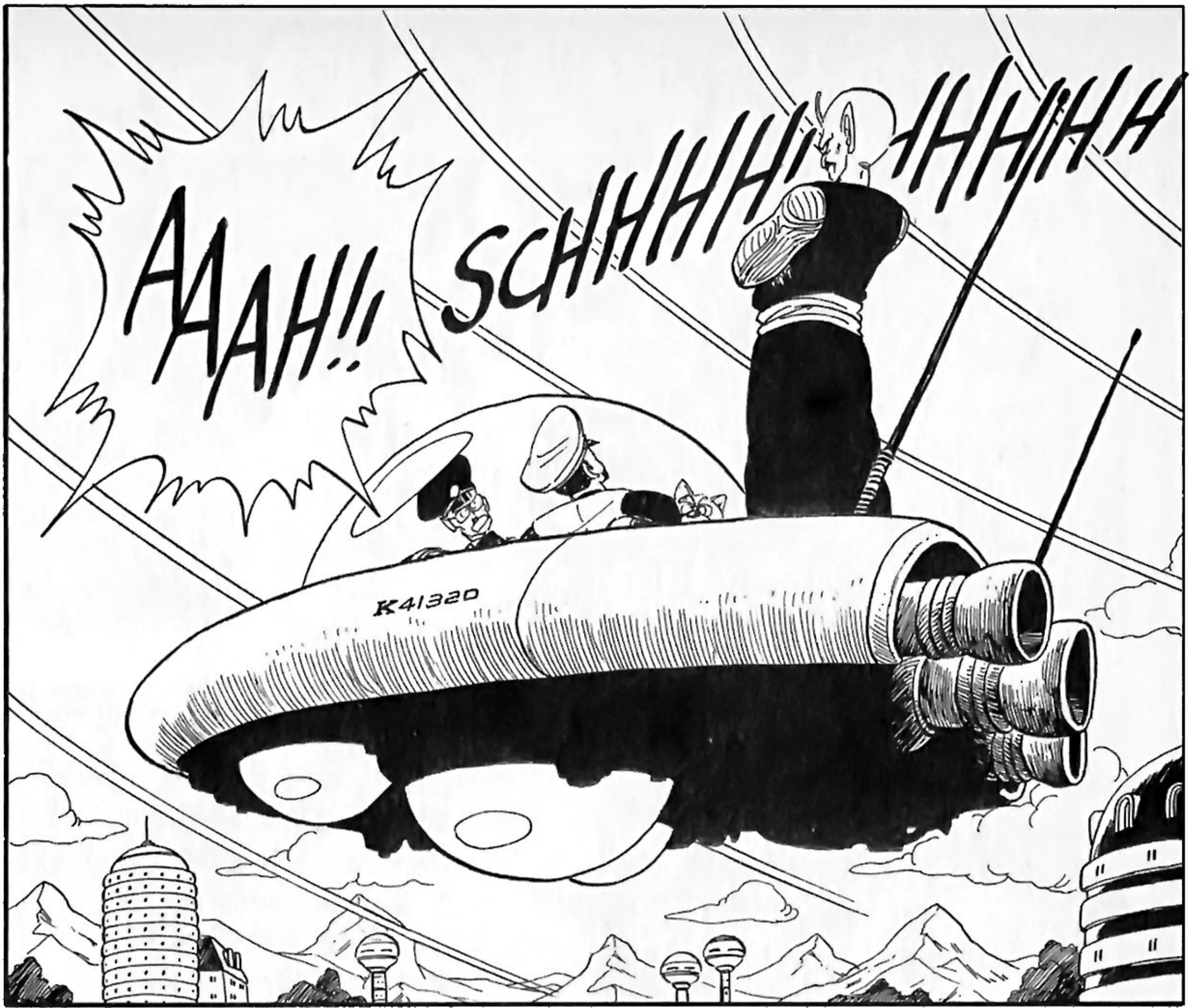
... ABER FÜR DIESE
TITELSEITE HATTE ICH EIN-
FACH KEINE KRAFT MEHR,
DESHALB IST SIE NICHT SO
GUT WIE SONST... TUT MIR
LEID! AUCH EIN PAAR AN-
DERE STELLEN IN DEM
KAPITEL SIND NICHT SO
GUT WIE SONST, WO-
FÜR ICH UM VERGEBUNG
BITTE. DAS NÄCHSTE
WIRD DANN WIEDER
BESSER... HOFFE ICH
JEDENFALLS.

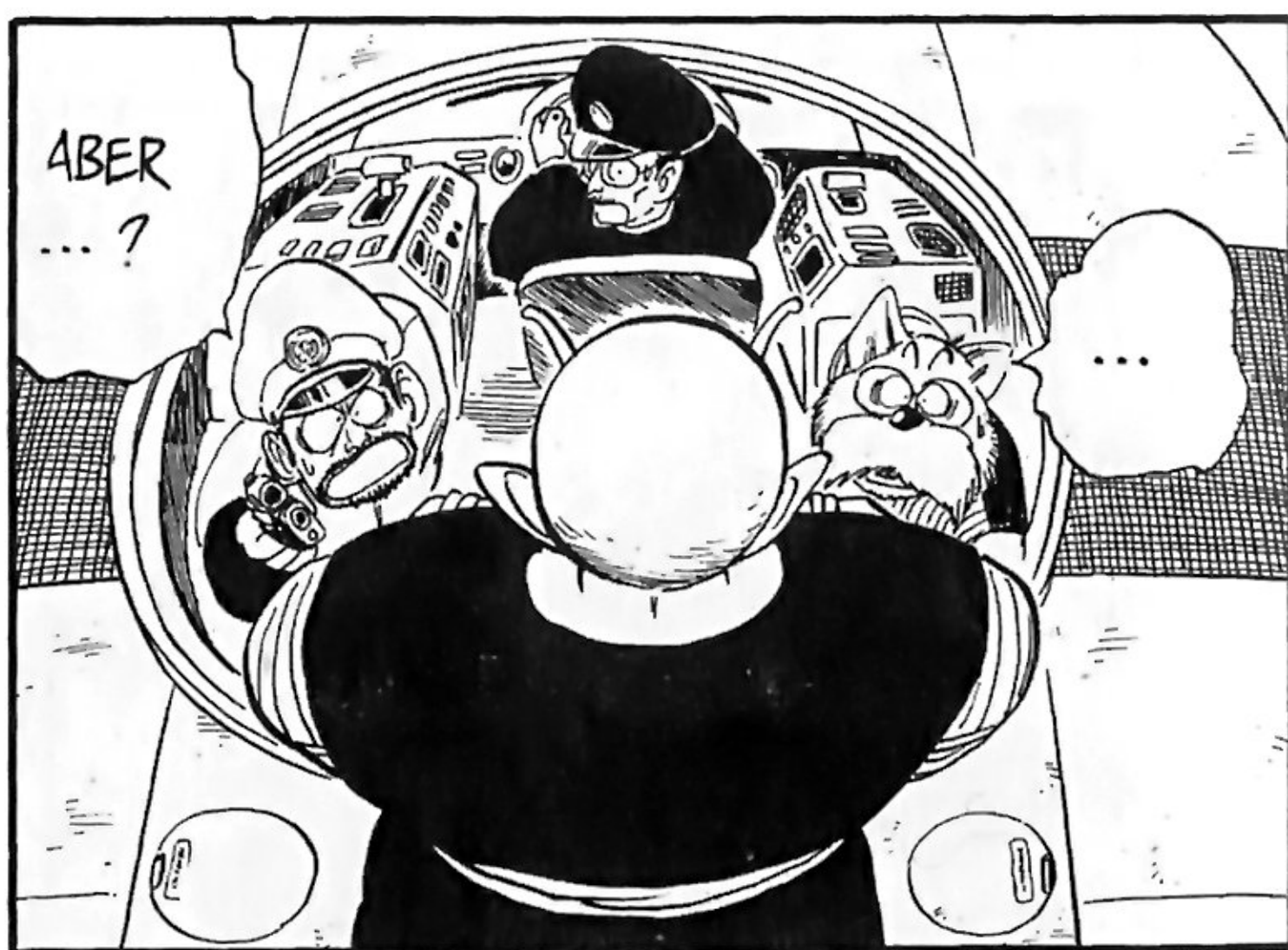
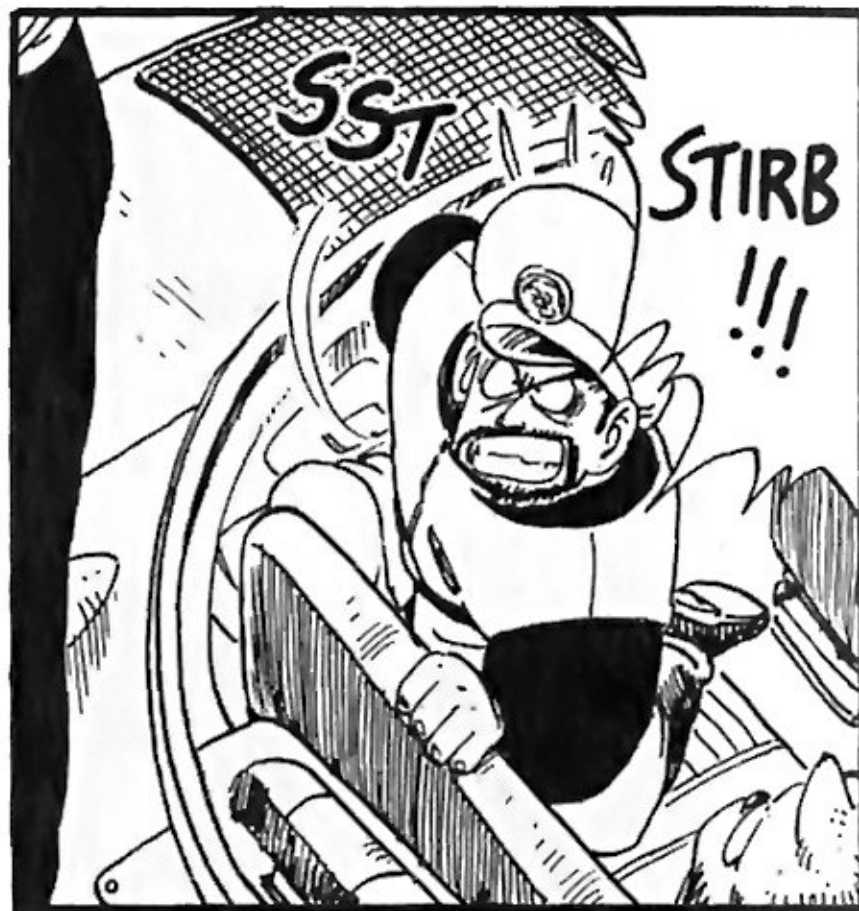
AKIRA
TORIYAMA

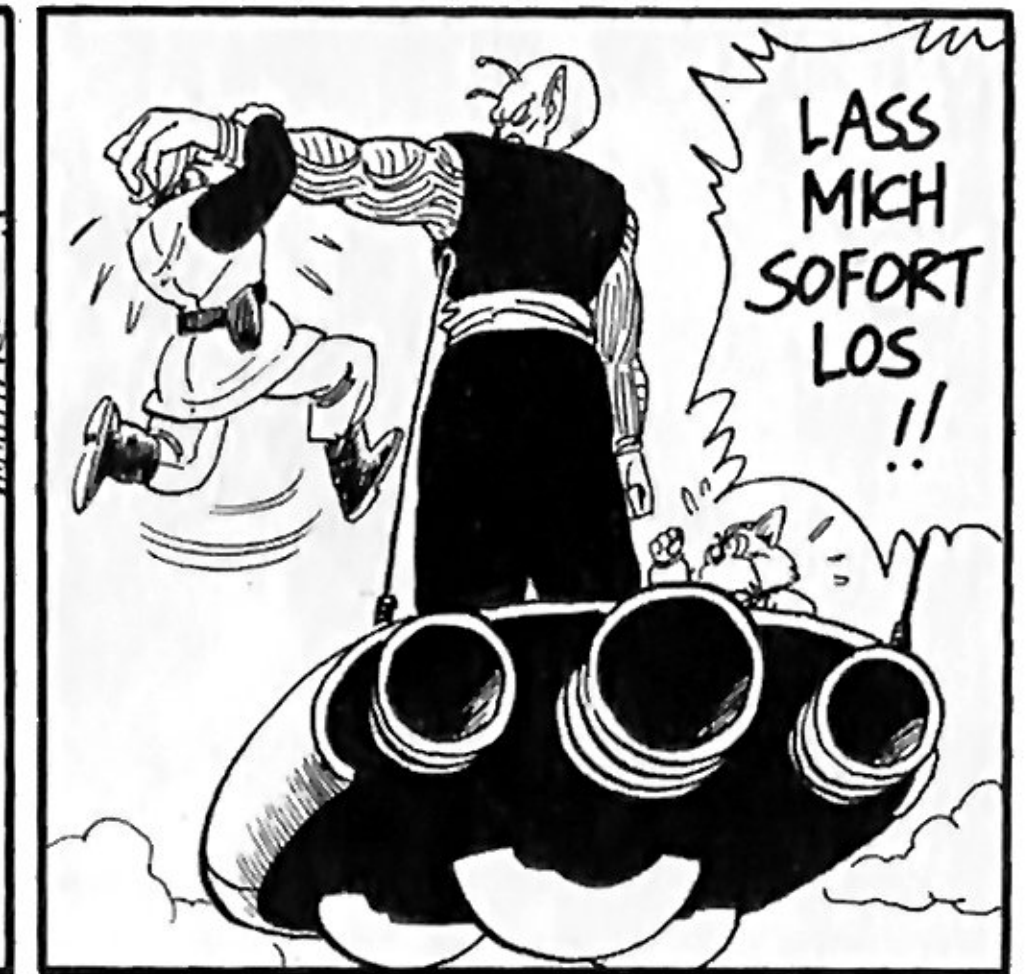
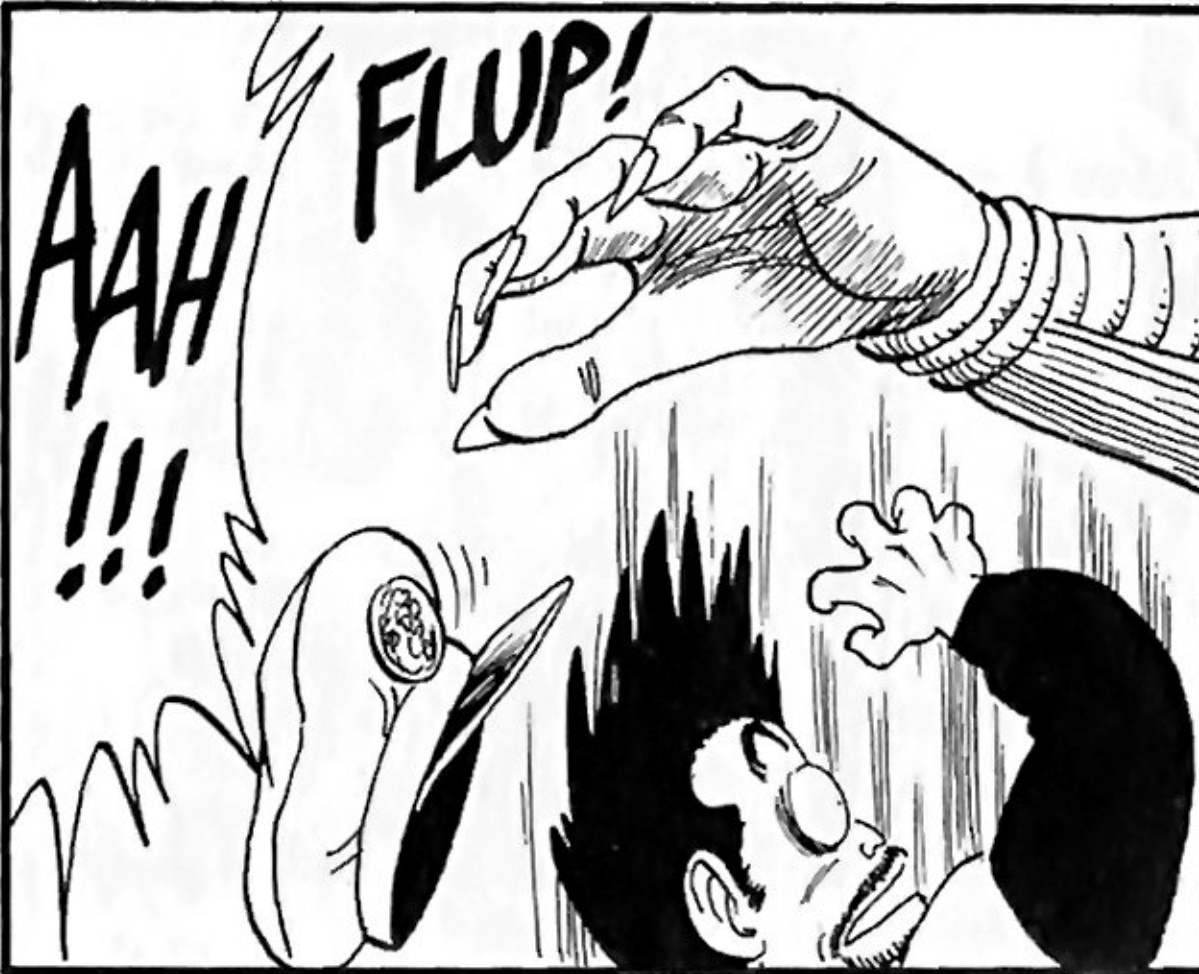
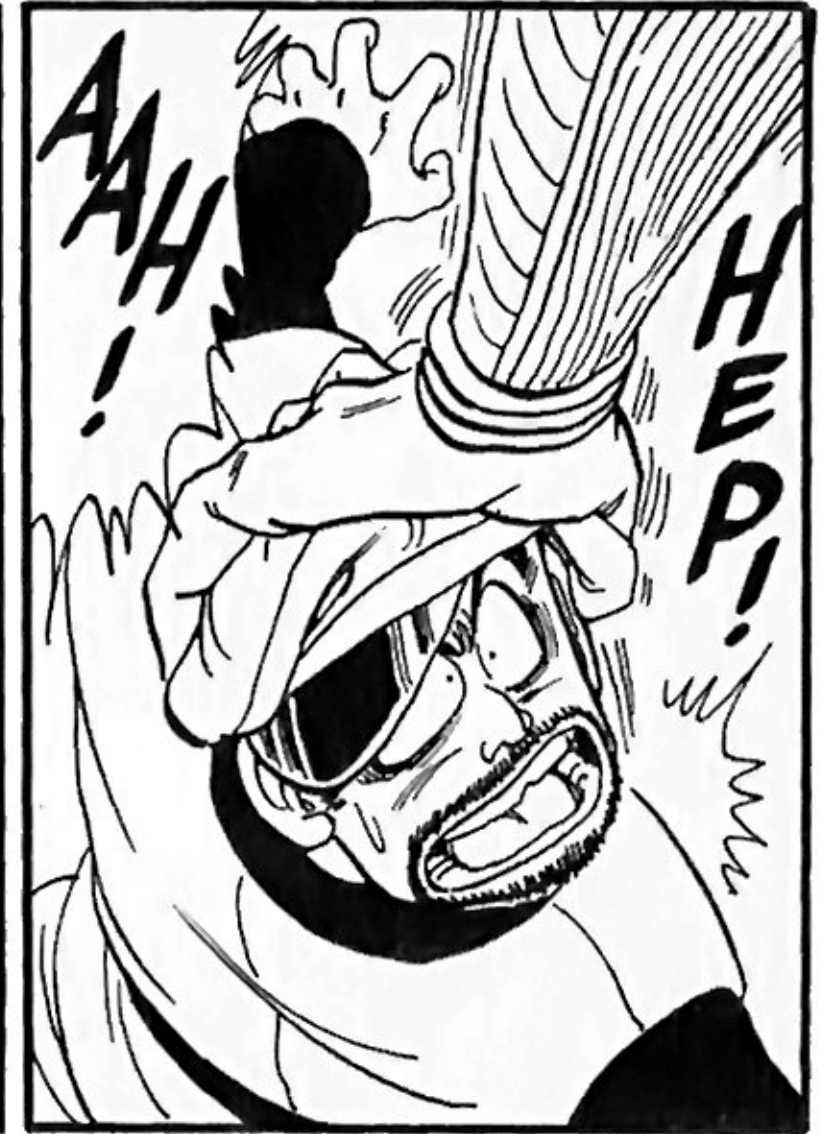


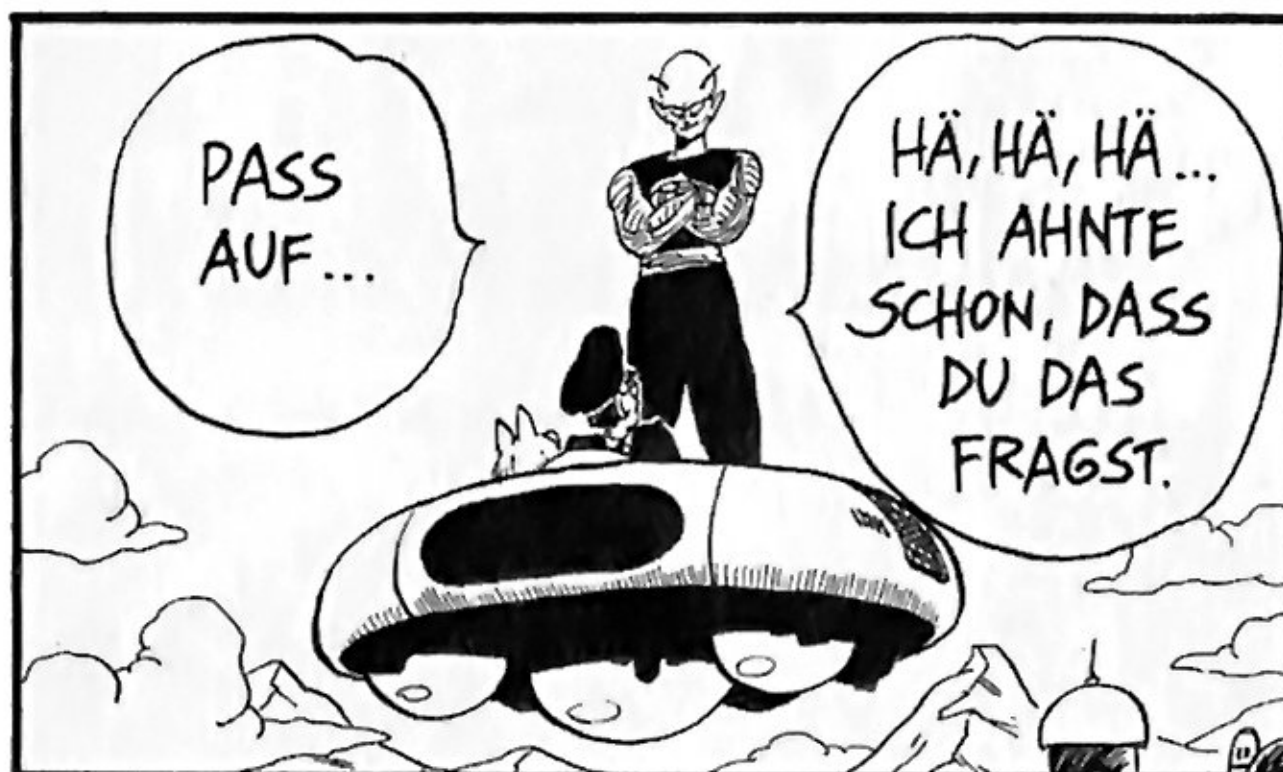
HEISSER TEE
MIT HONIG. Hilft
IMMER!

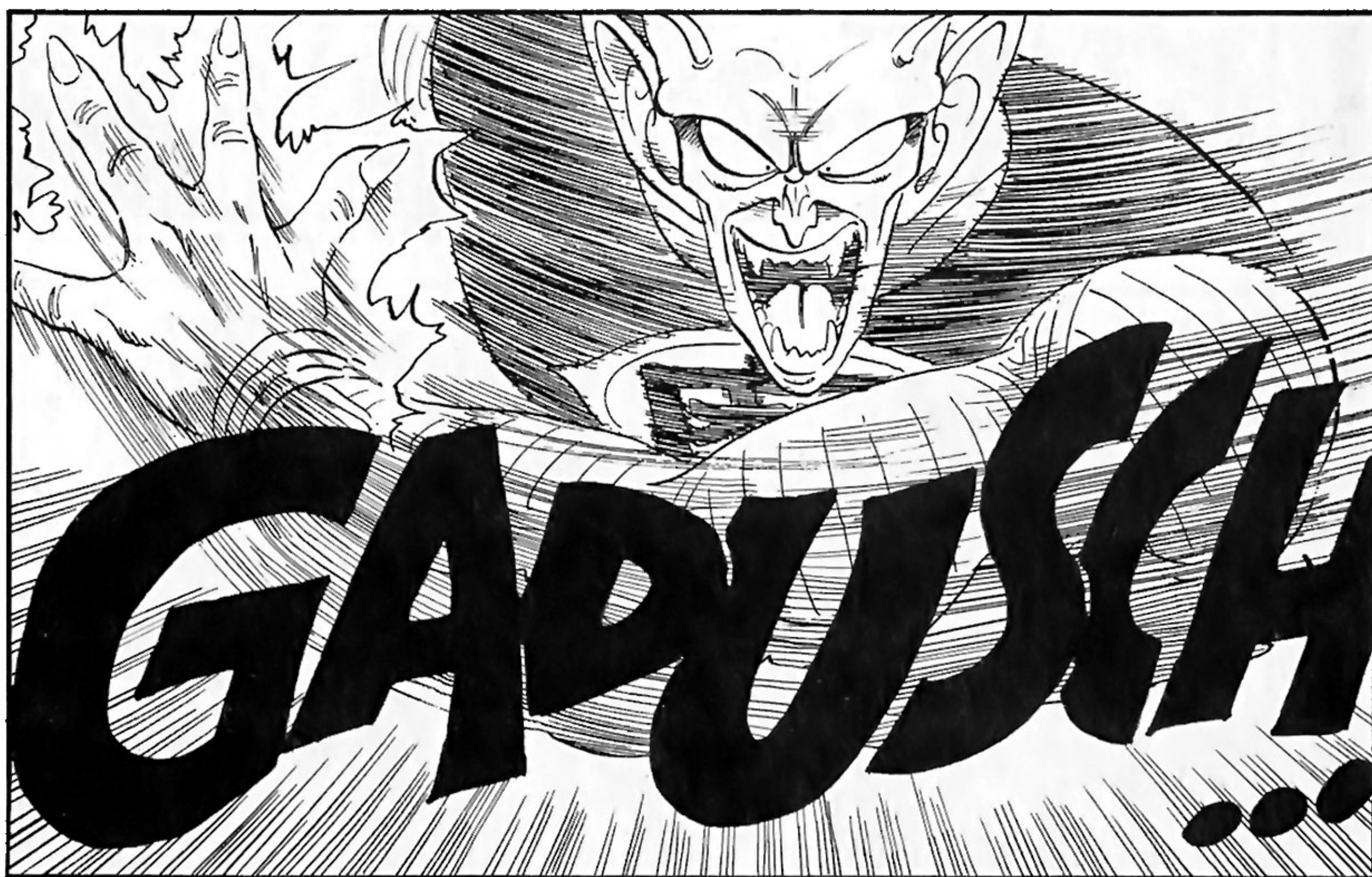
ÜBER DEN KOTATSU (HEIZTISCH),
DER FRÜHER ALS SONST AUFGEBAUT WOR-
DEN IST, FREUT SICH MEINE KATZE KOGE.
DIE HAT ES WIRKLICH GUT. ÜBRIGENS STAND
KOGES GESICHT BEIM SCHLAFEN MODELL FÜR MEIS-
TER QUITTE ... ABER DAS NUR AM RANDE.







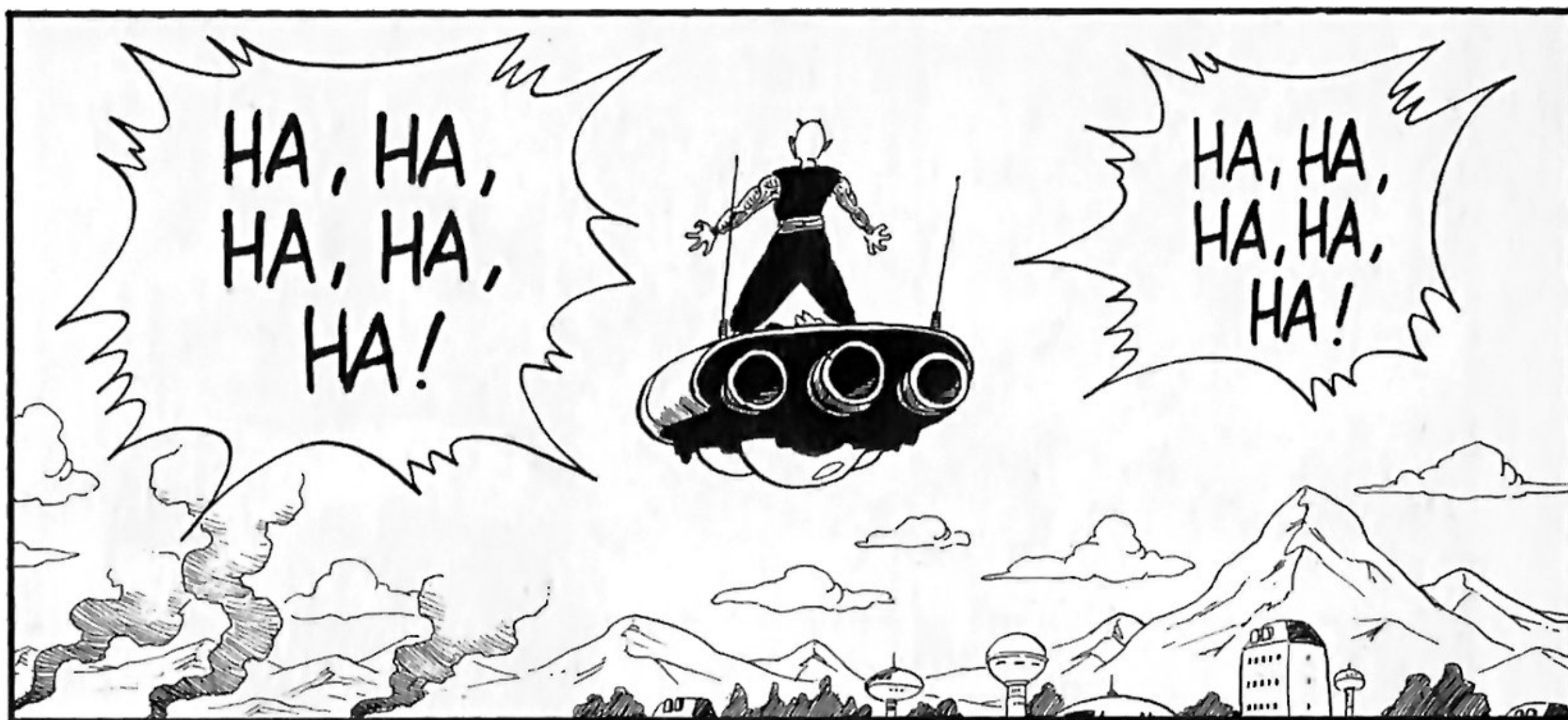


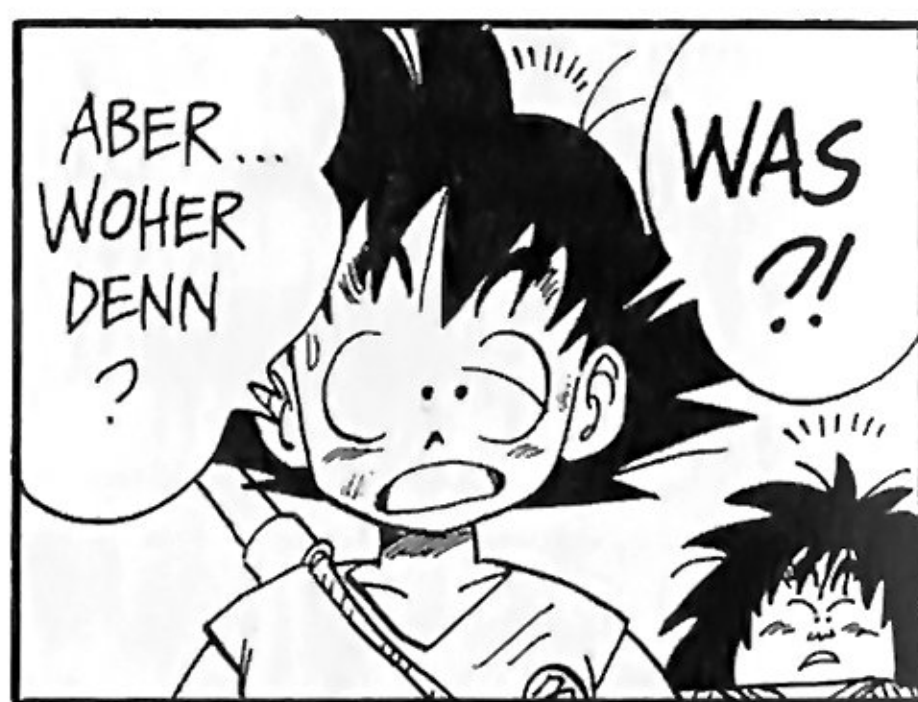
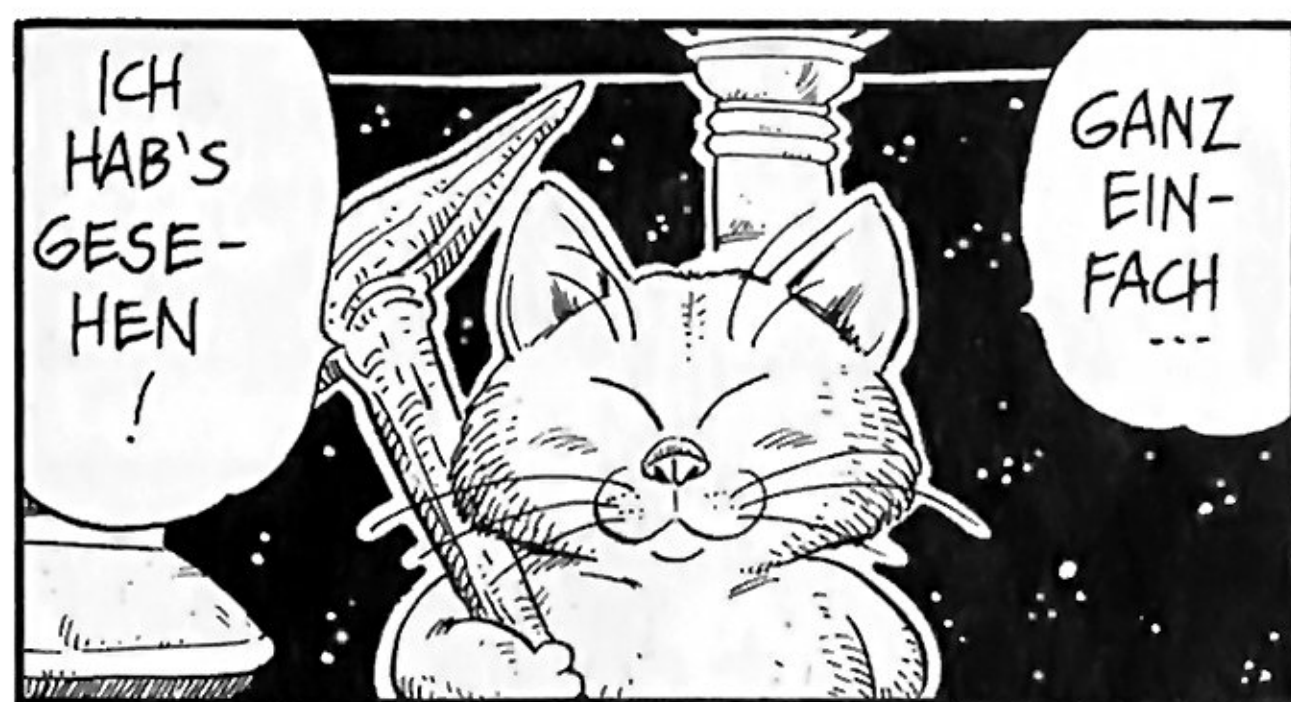
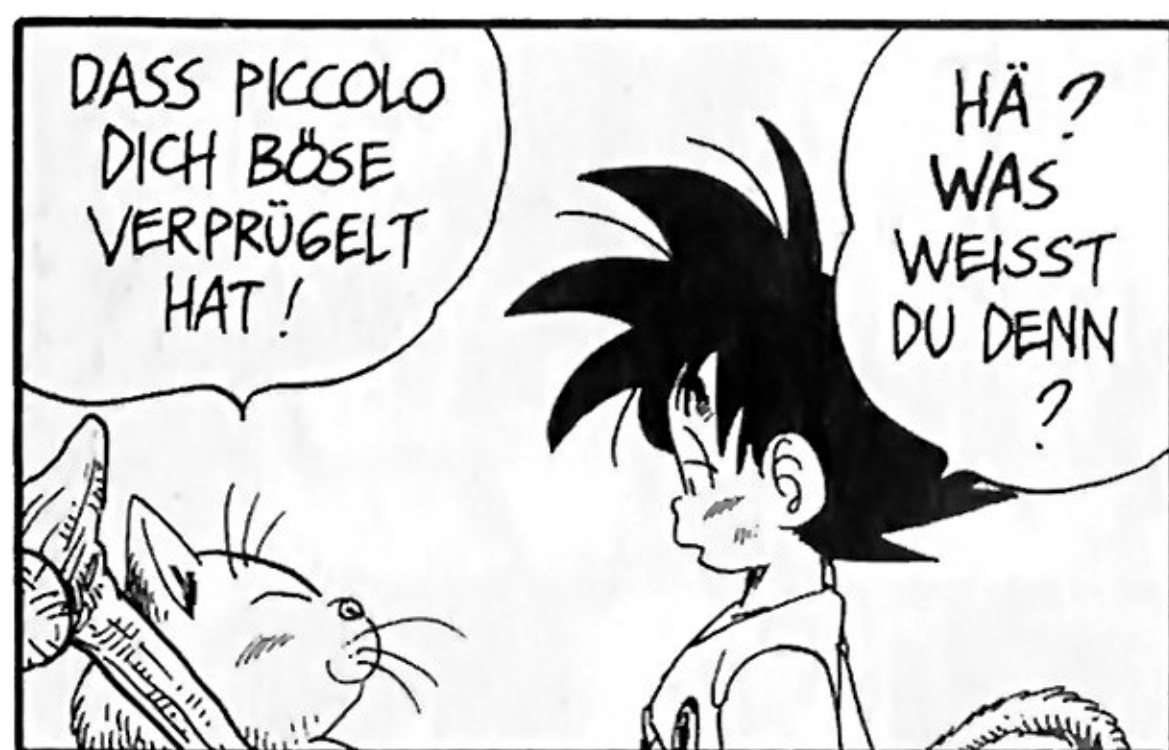


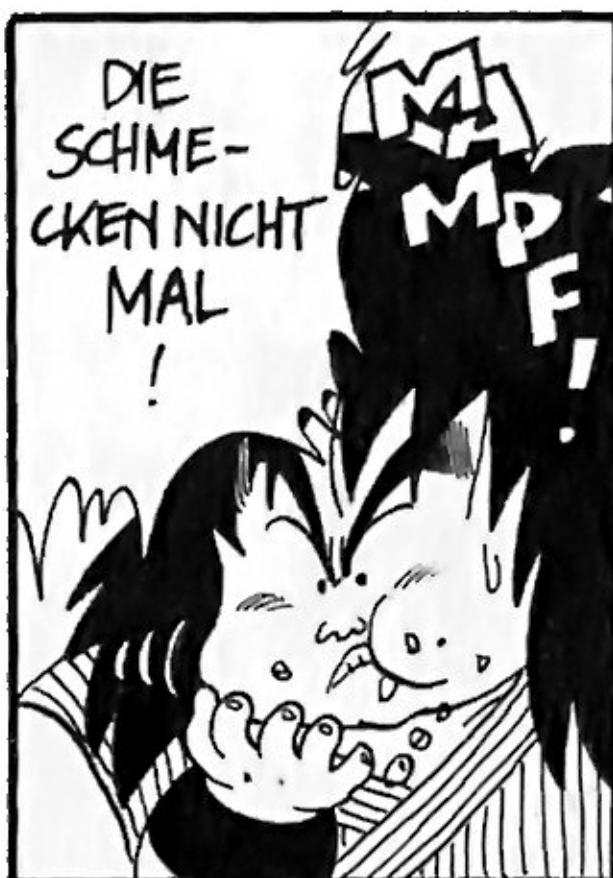
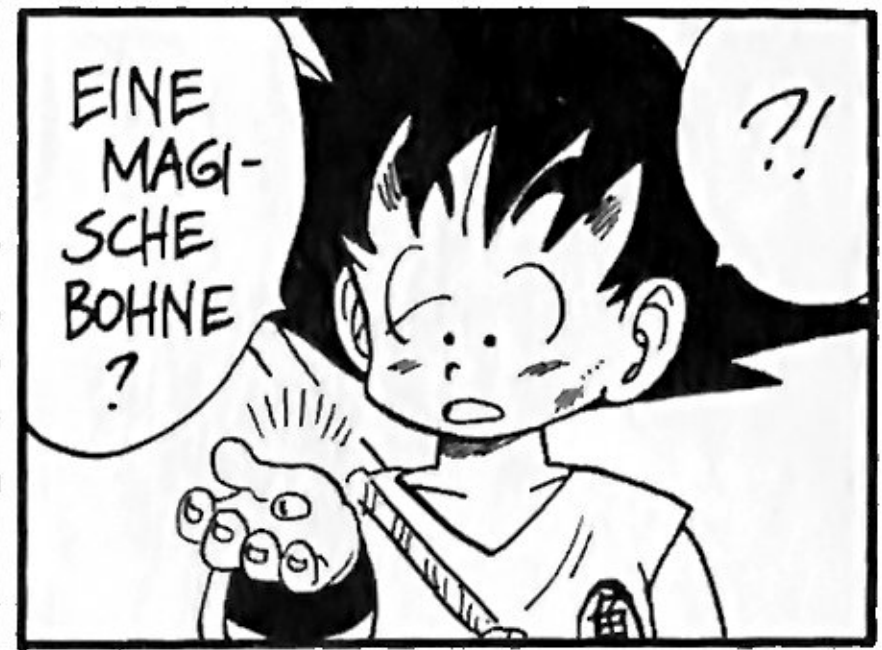
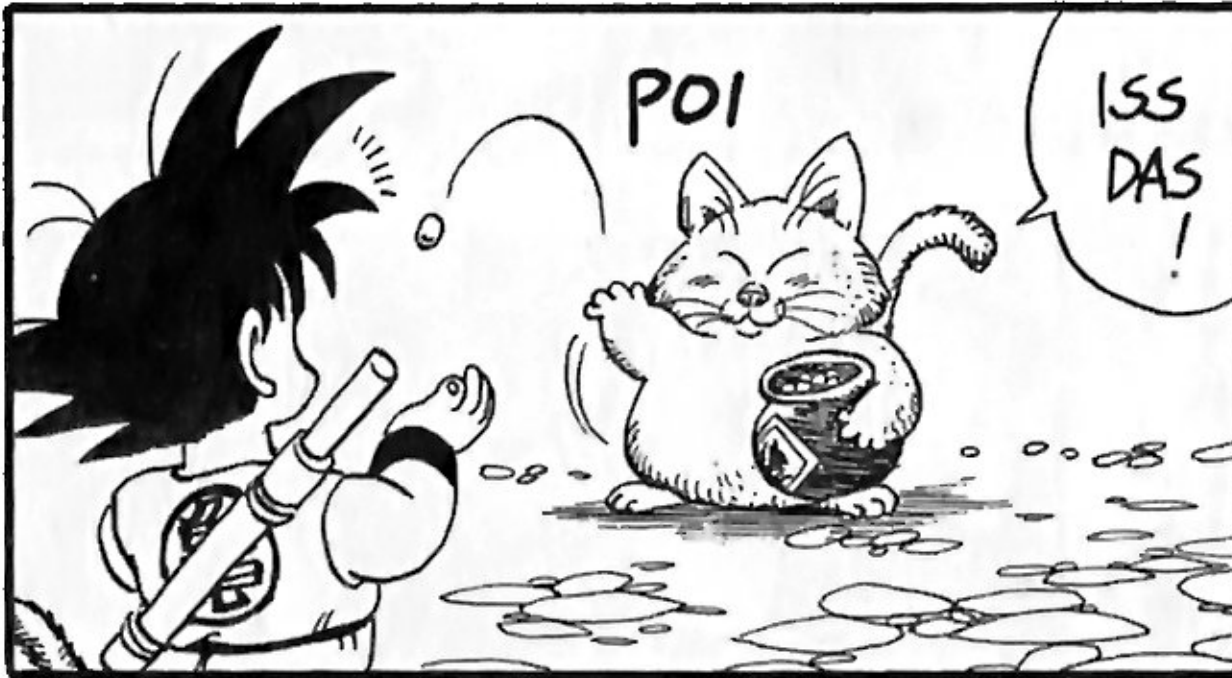
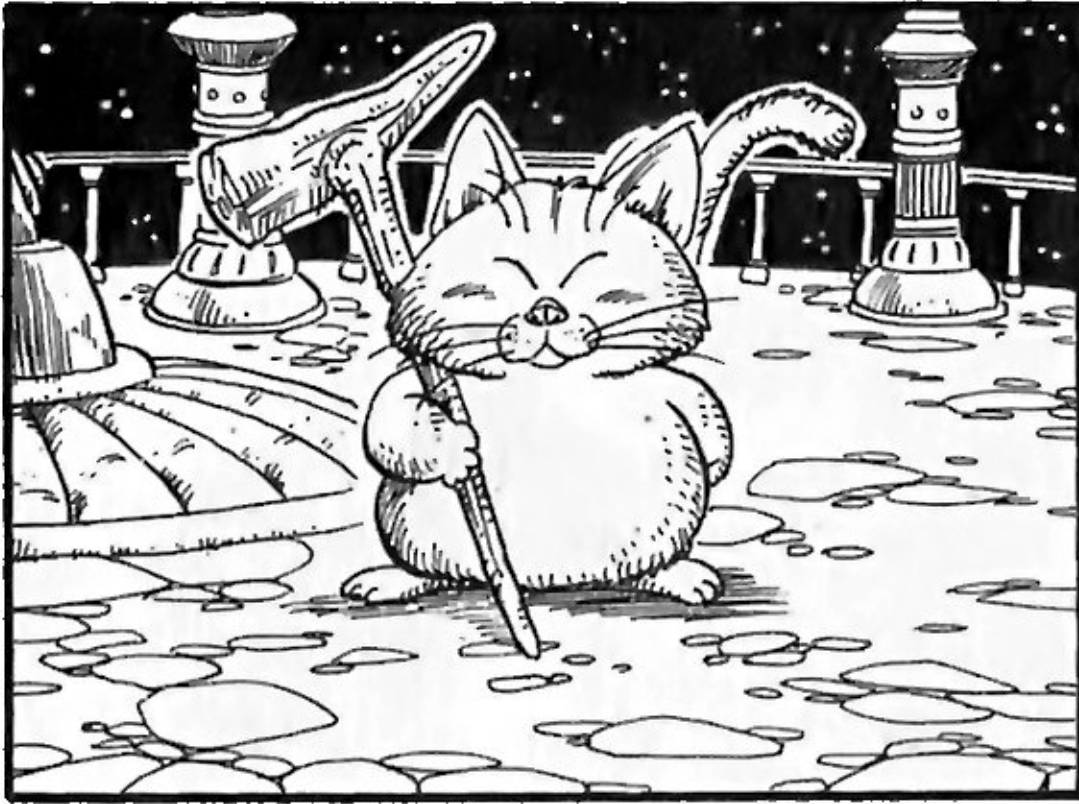


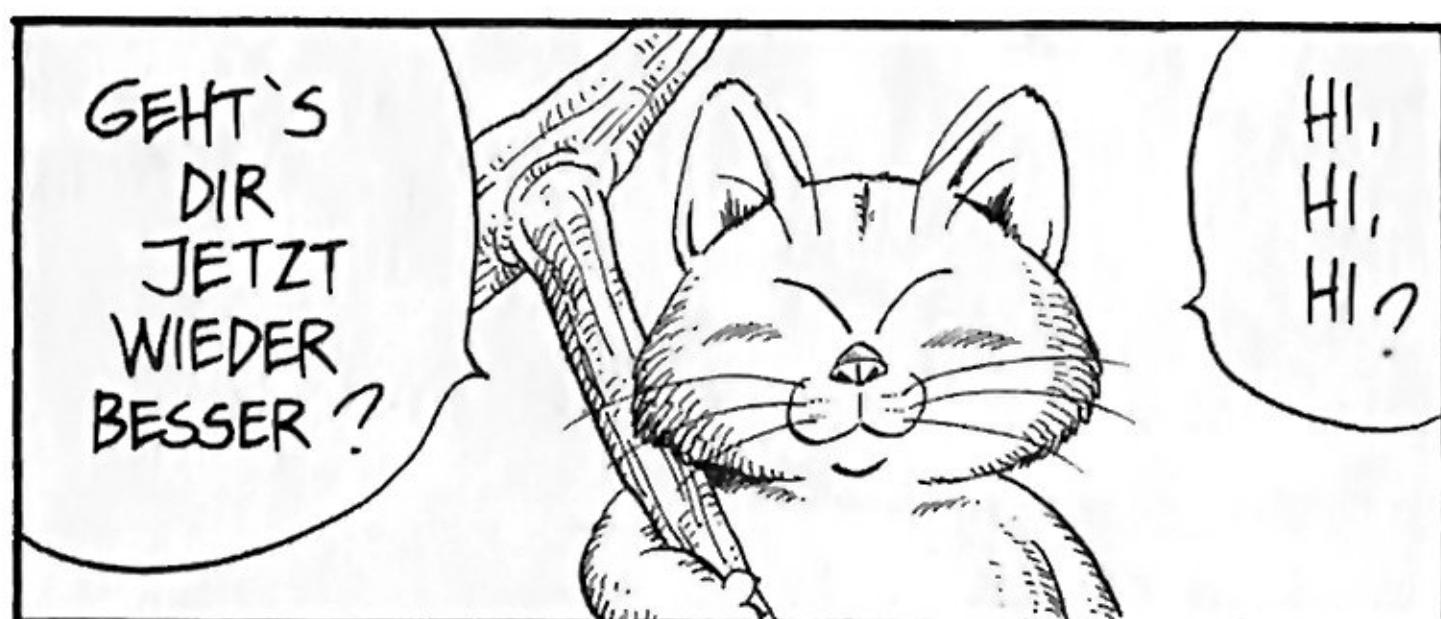
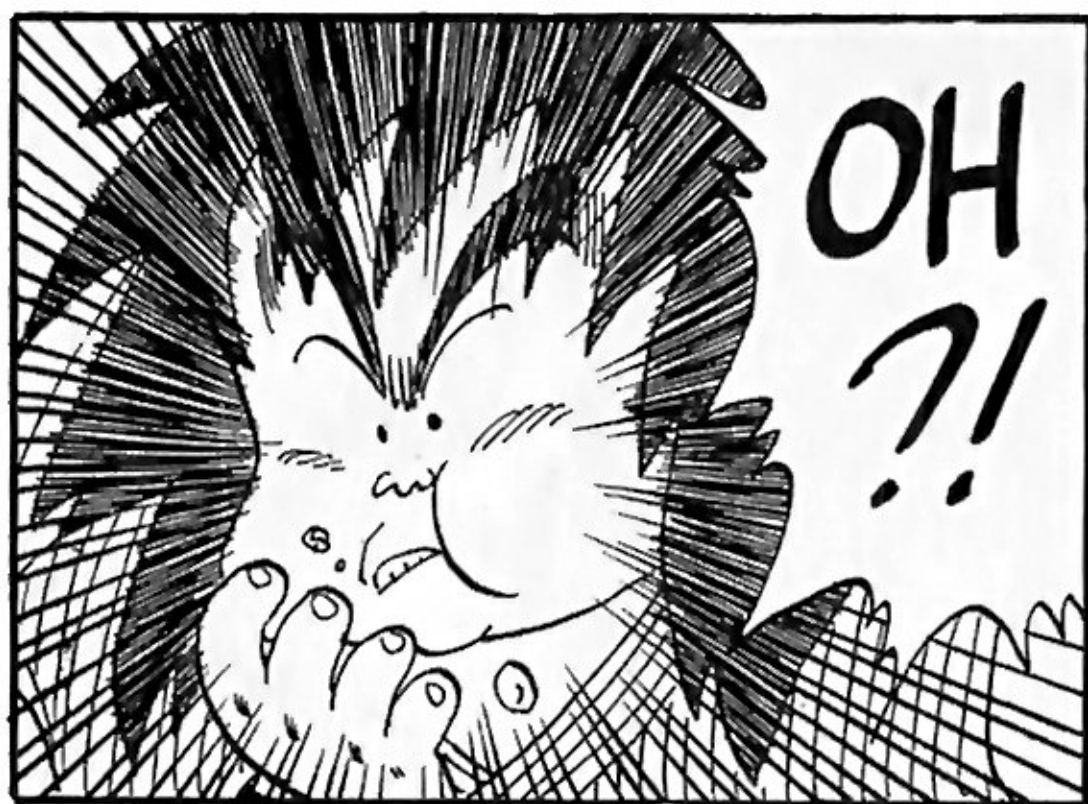


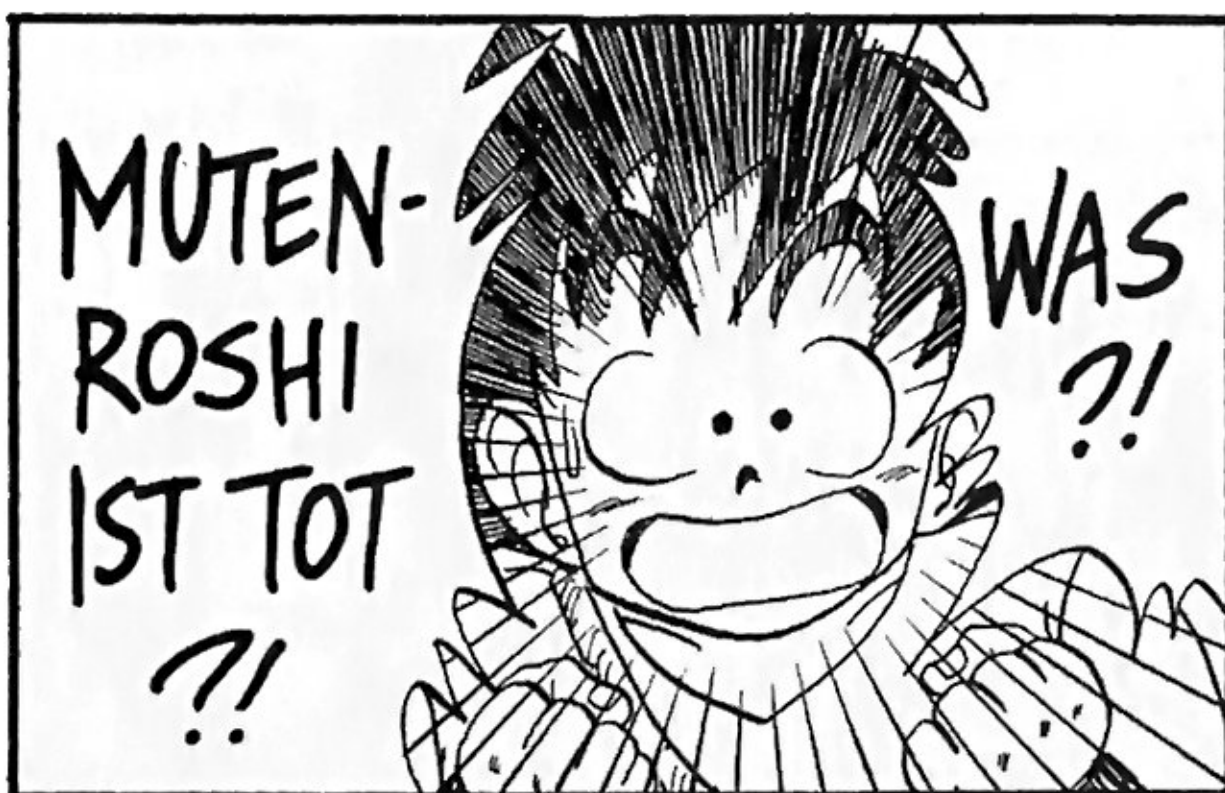
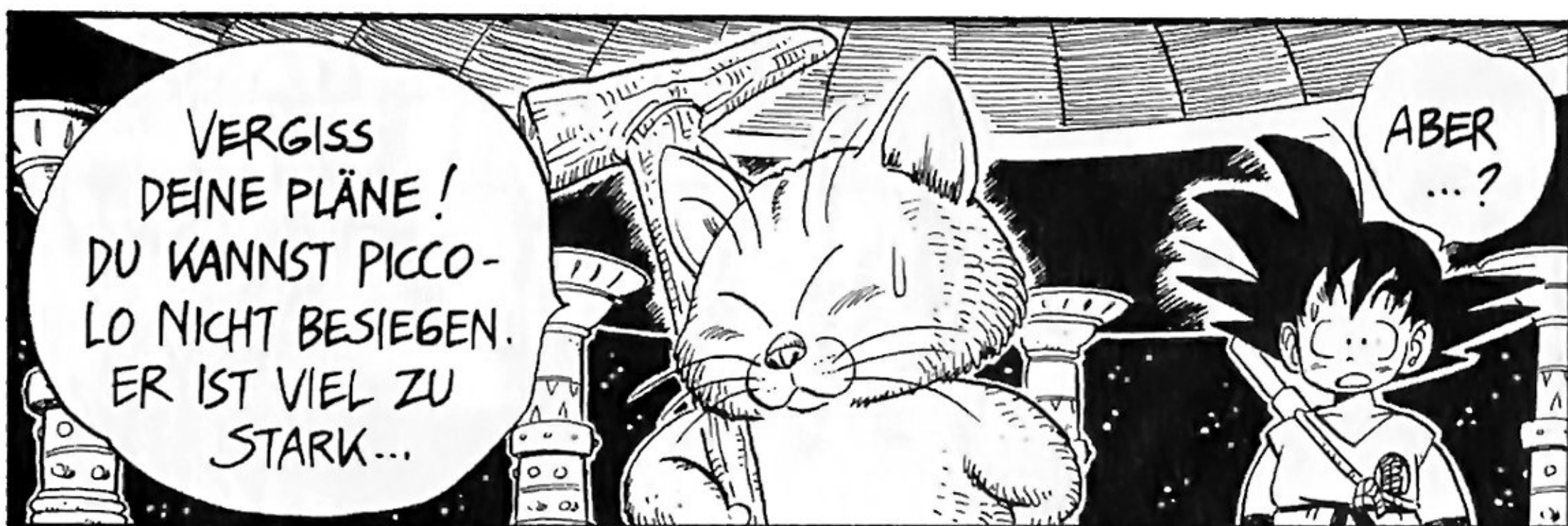
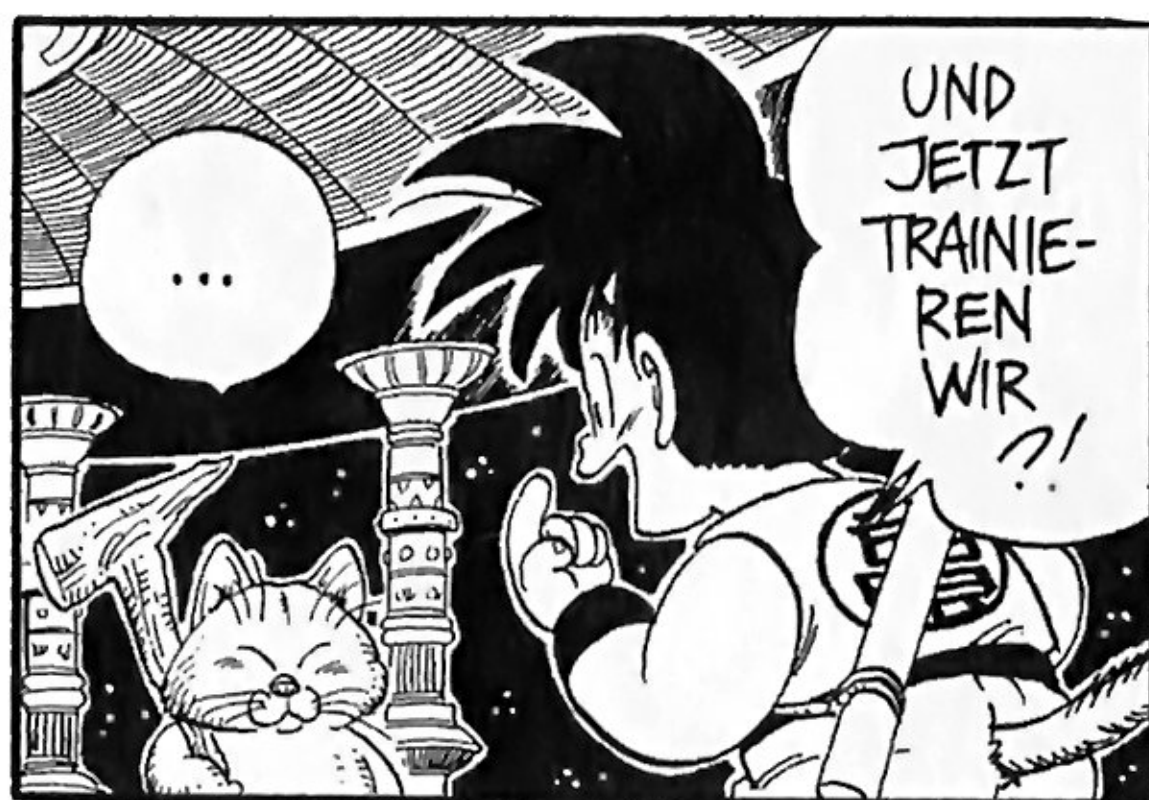
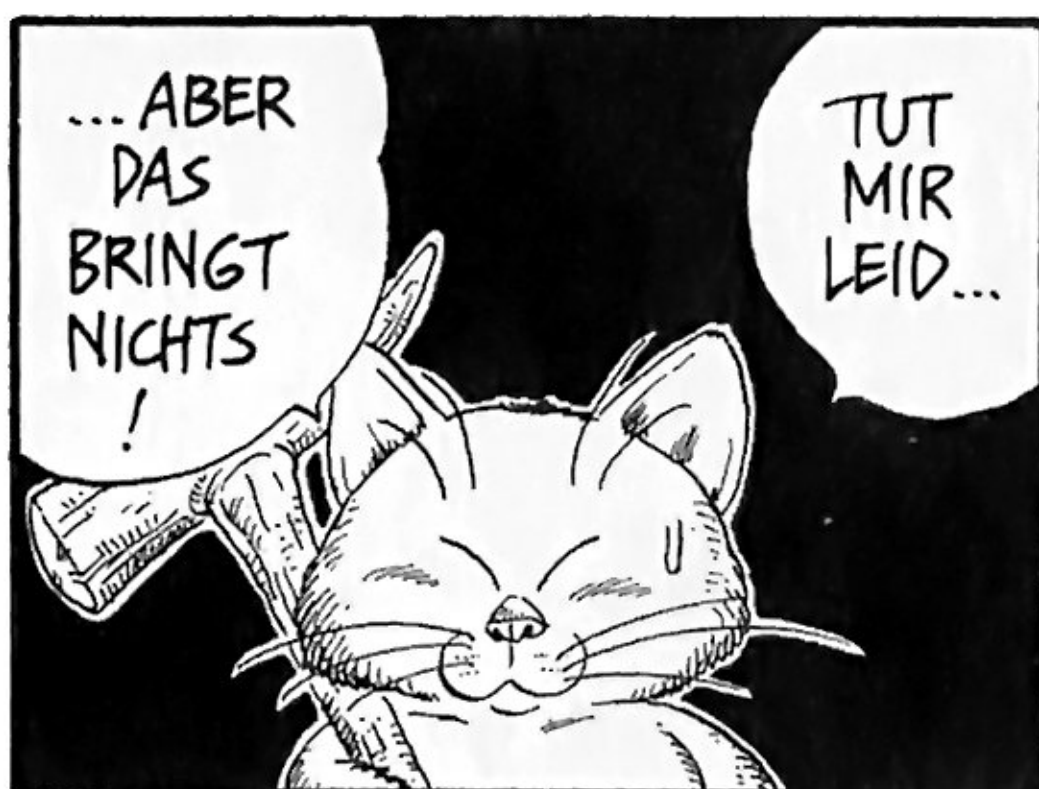


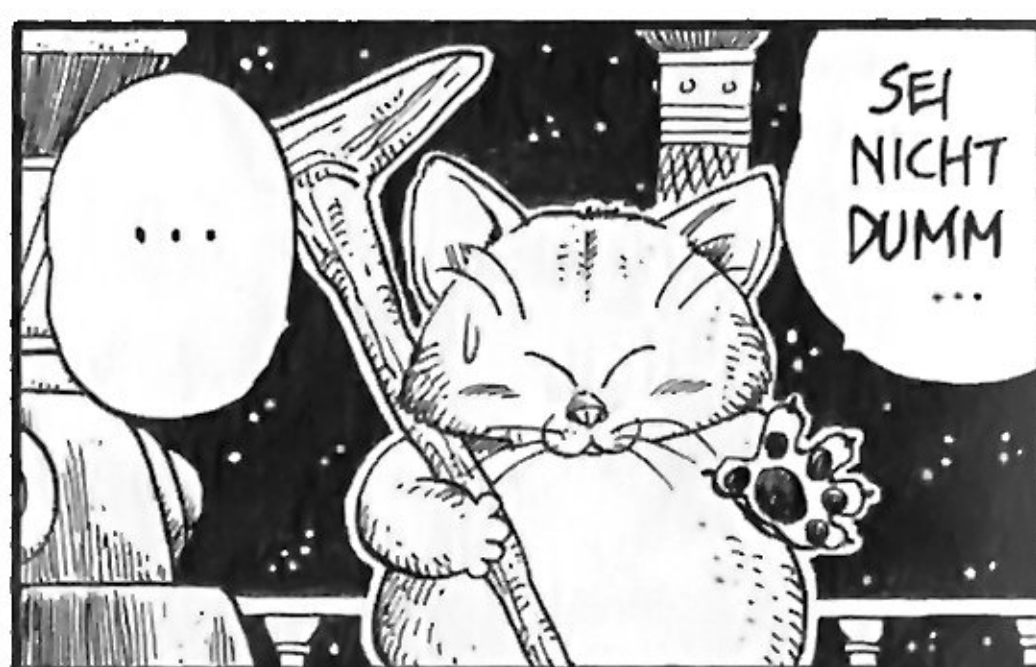
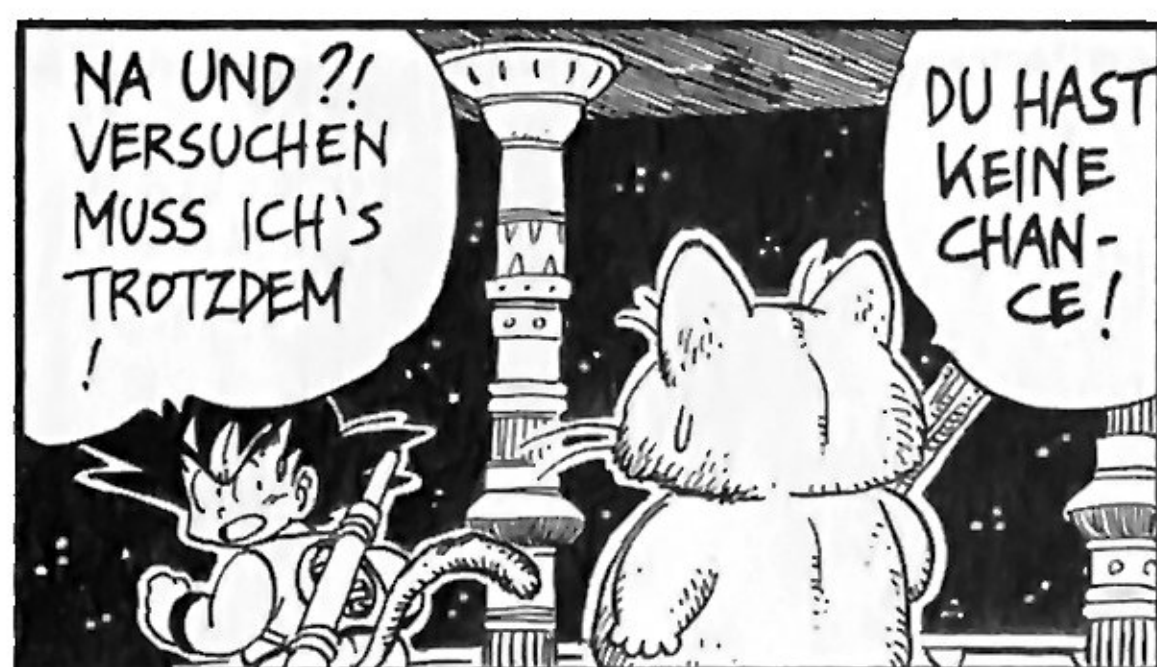
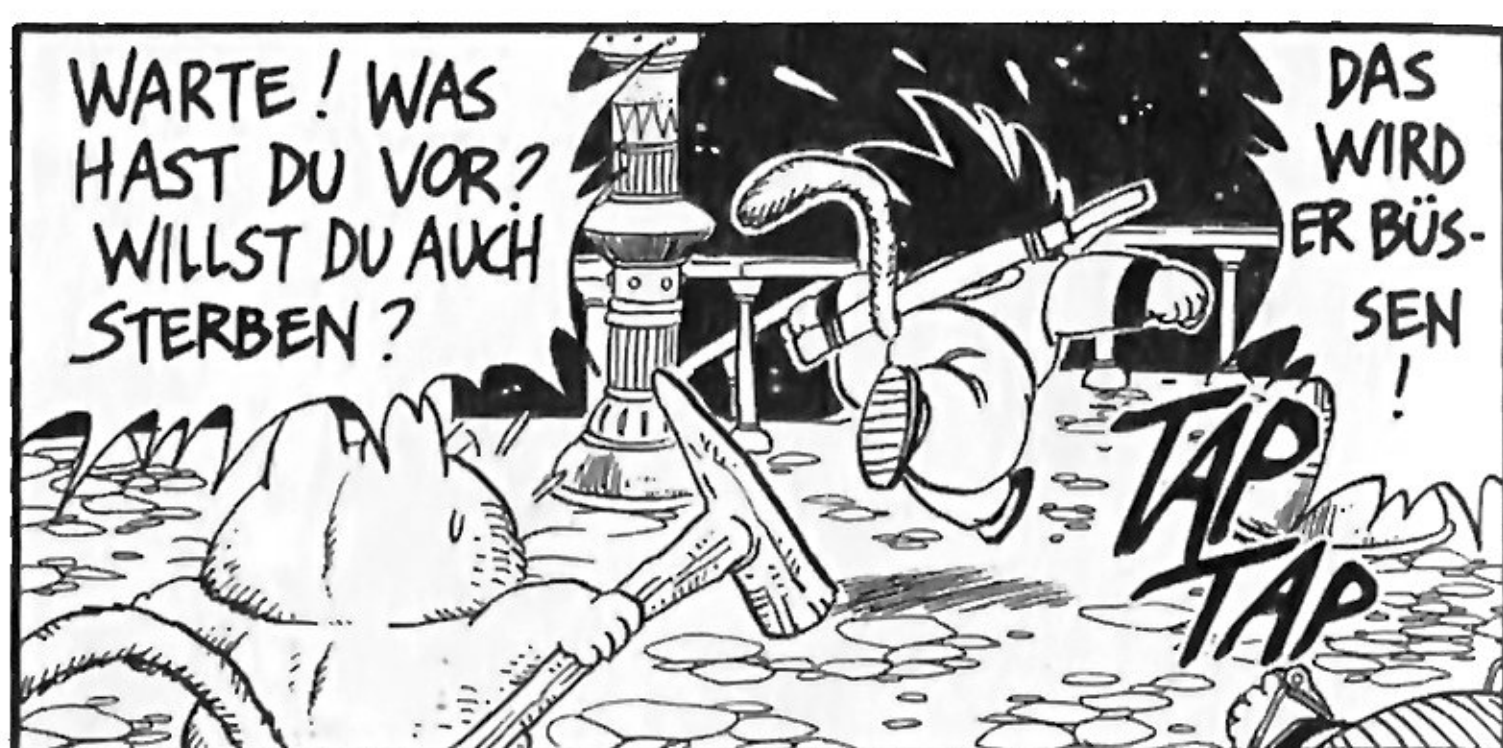






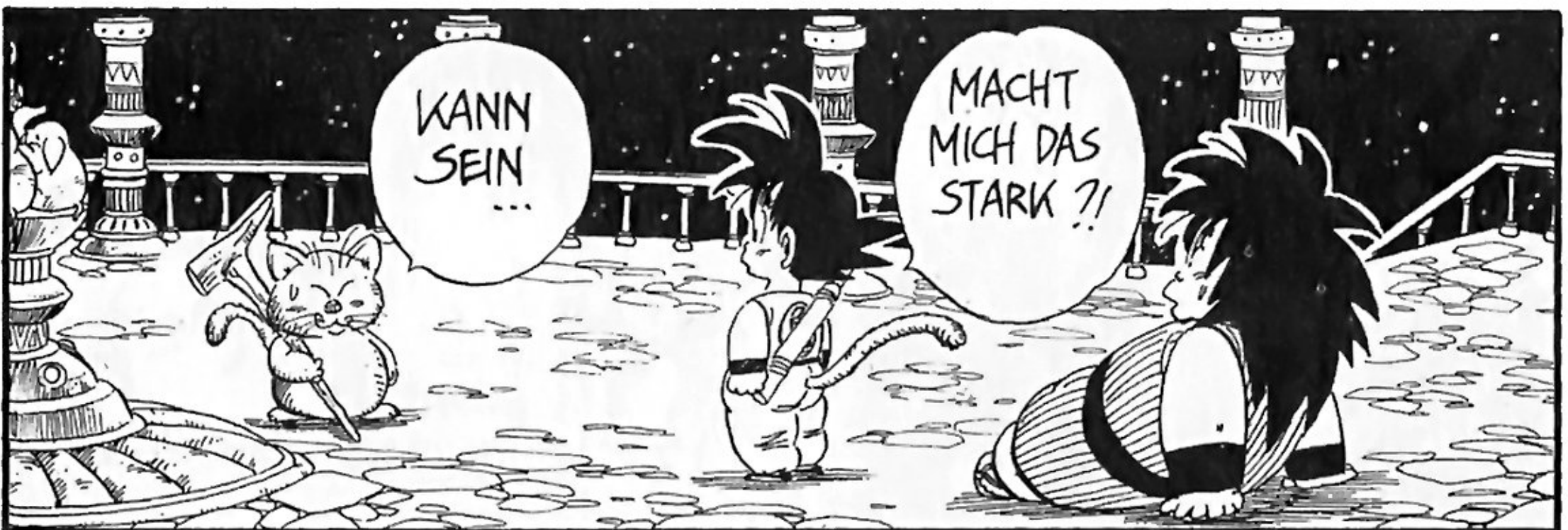
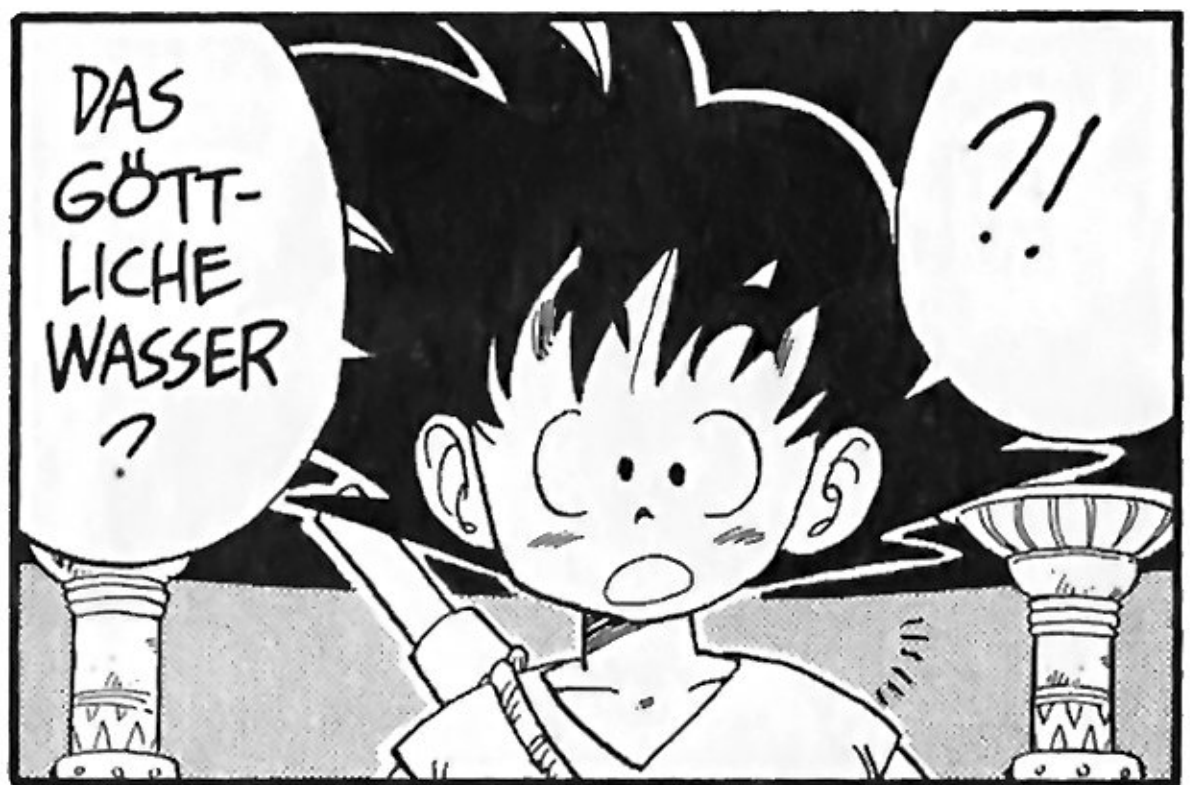
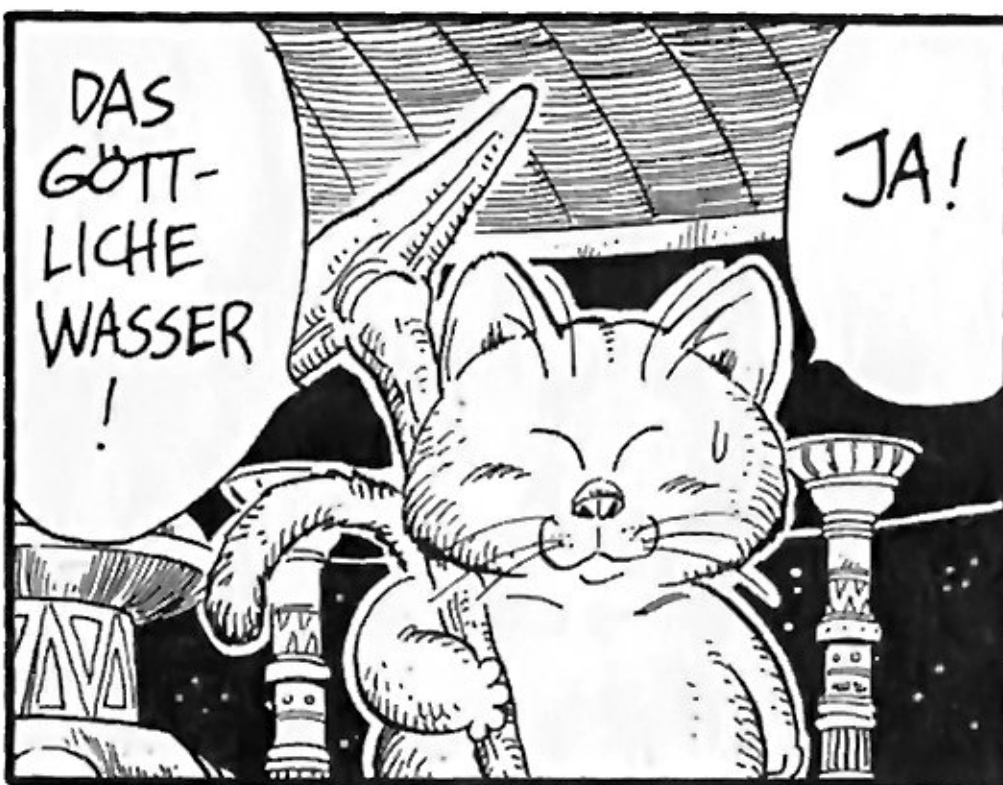


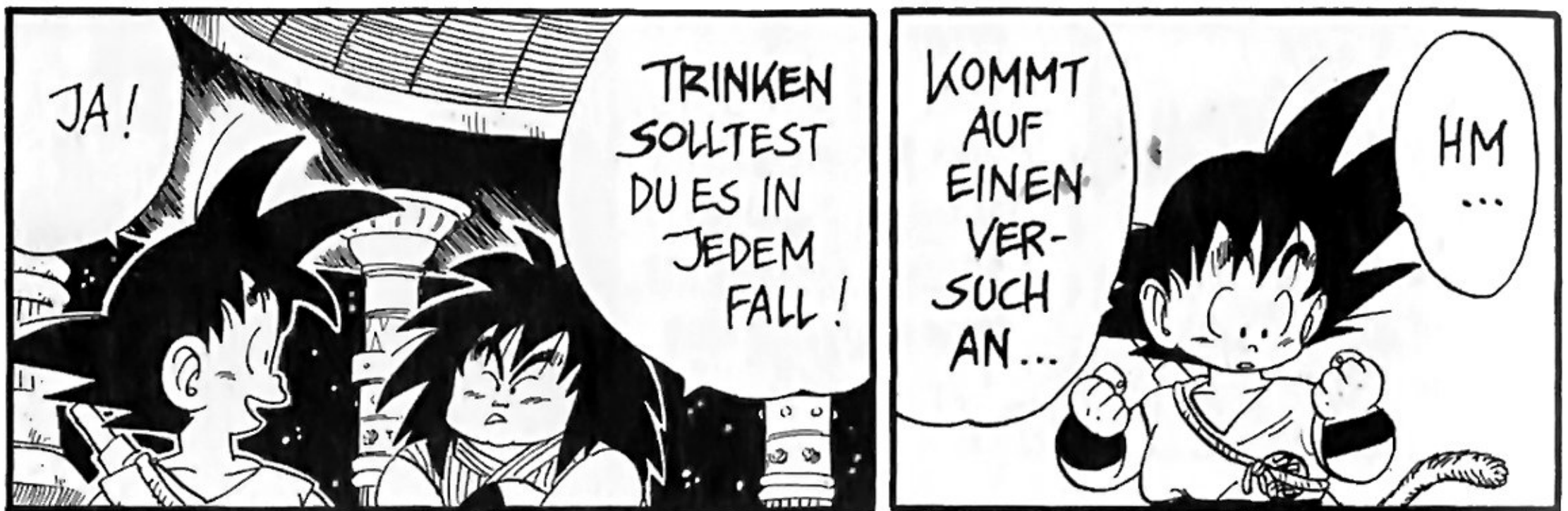


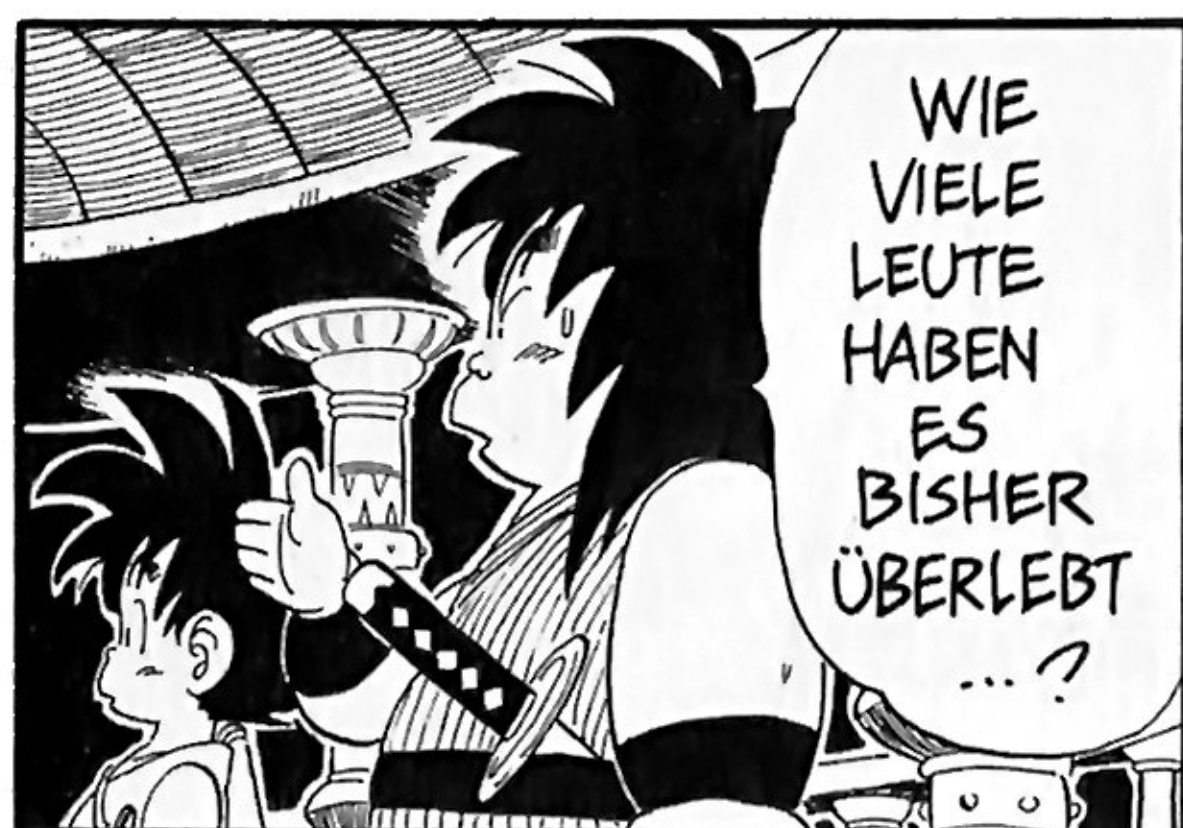


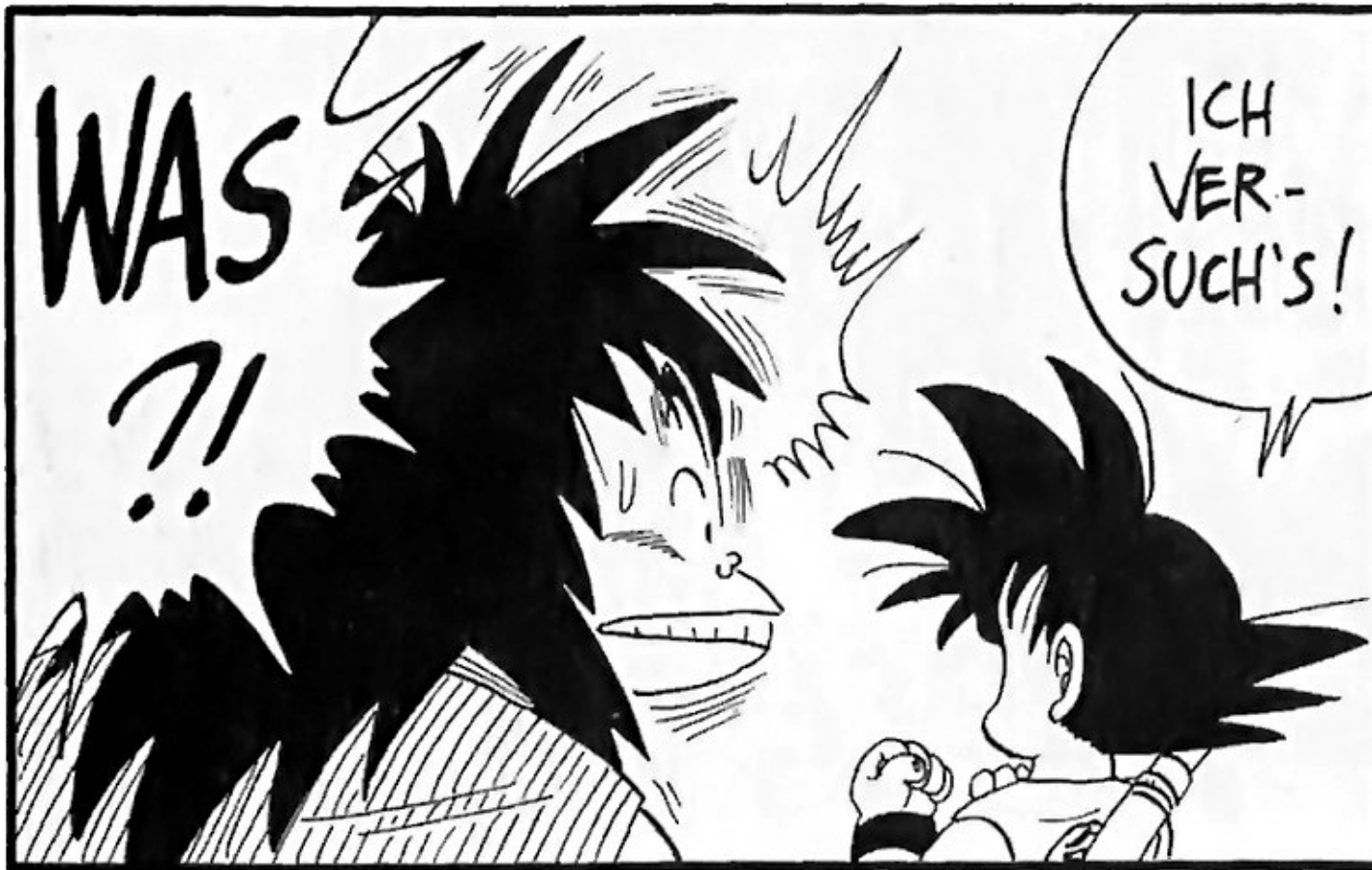
DIE KLETTEREI HAT SICH ALSO DOCH GELOHNT...

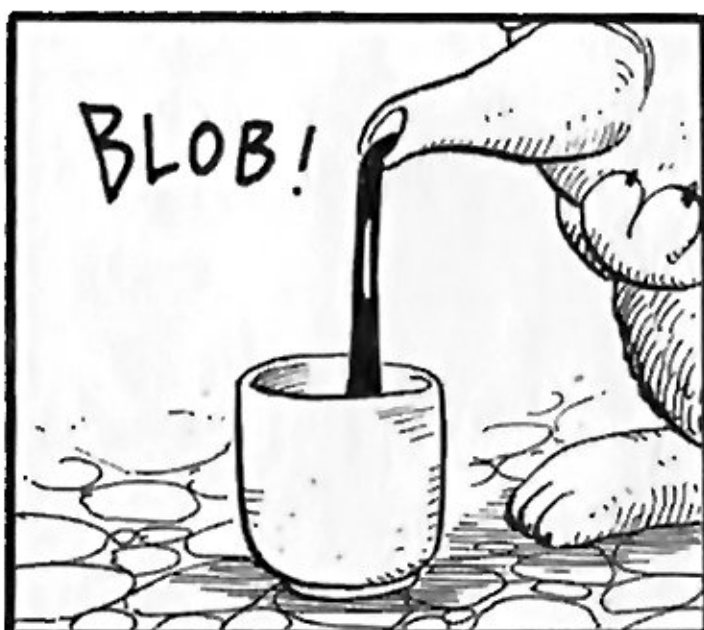
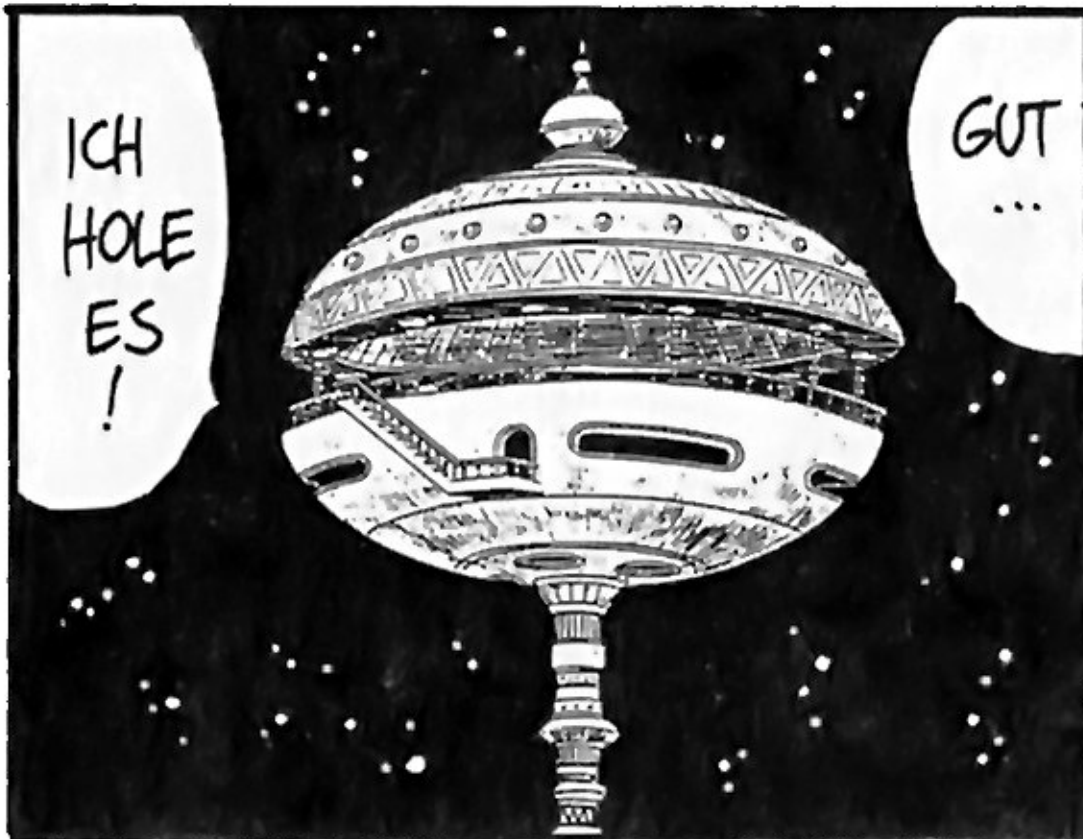
151: DAS GÖTTLICHE WASSER

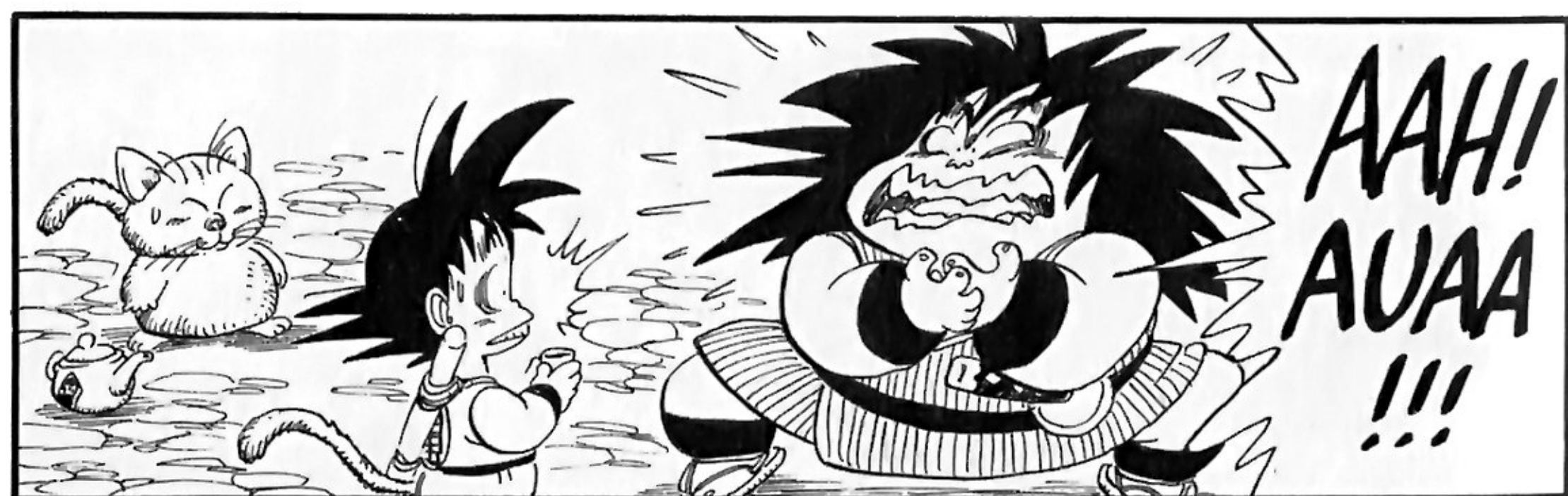
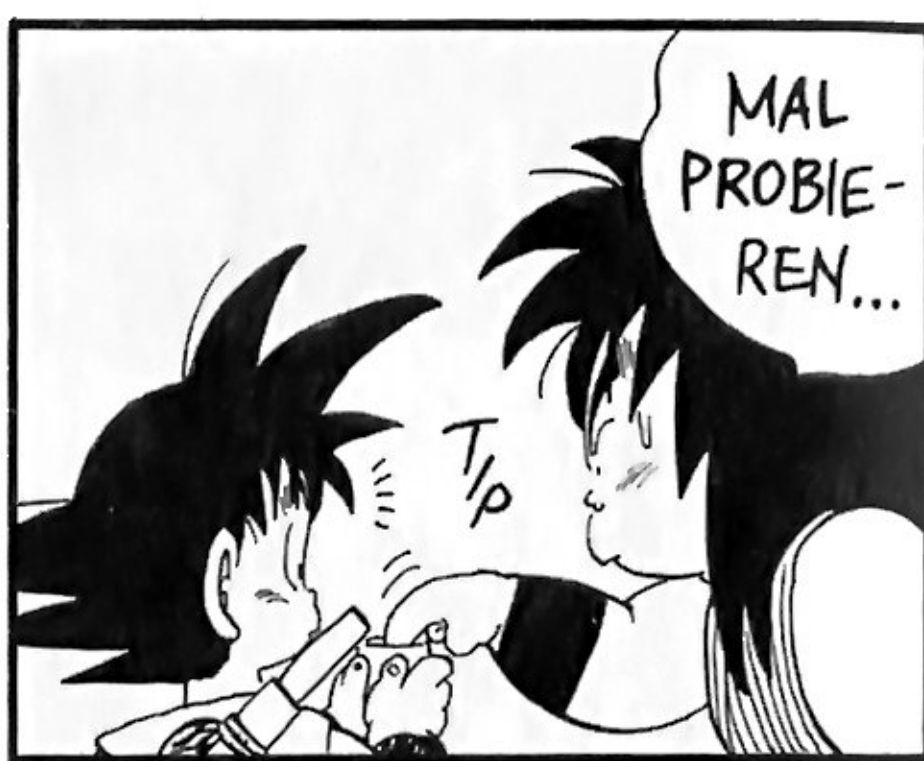


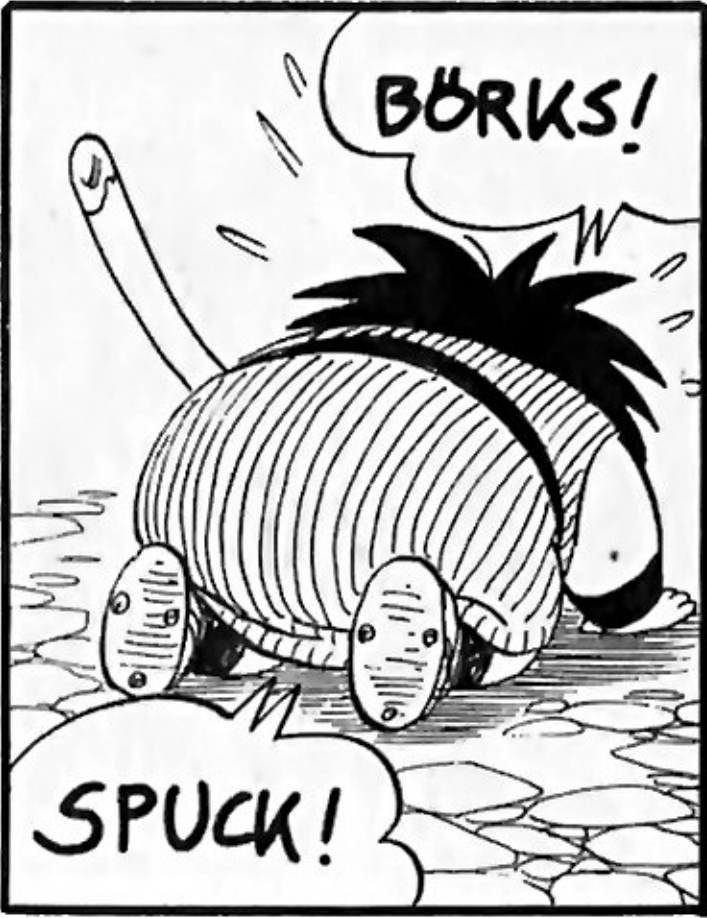


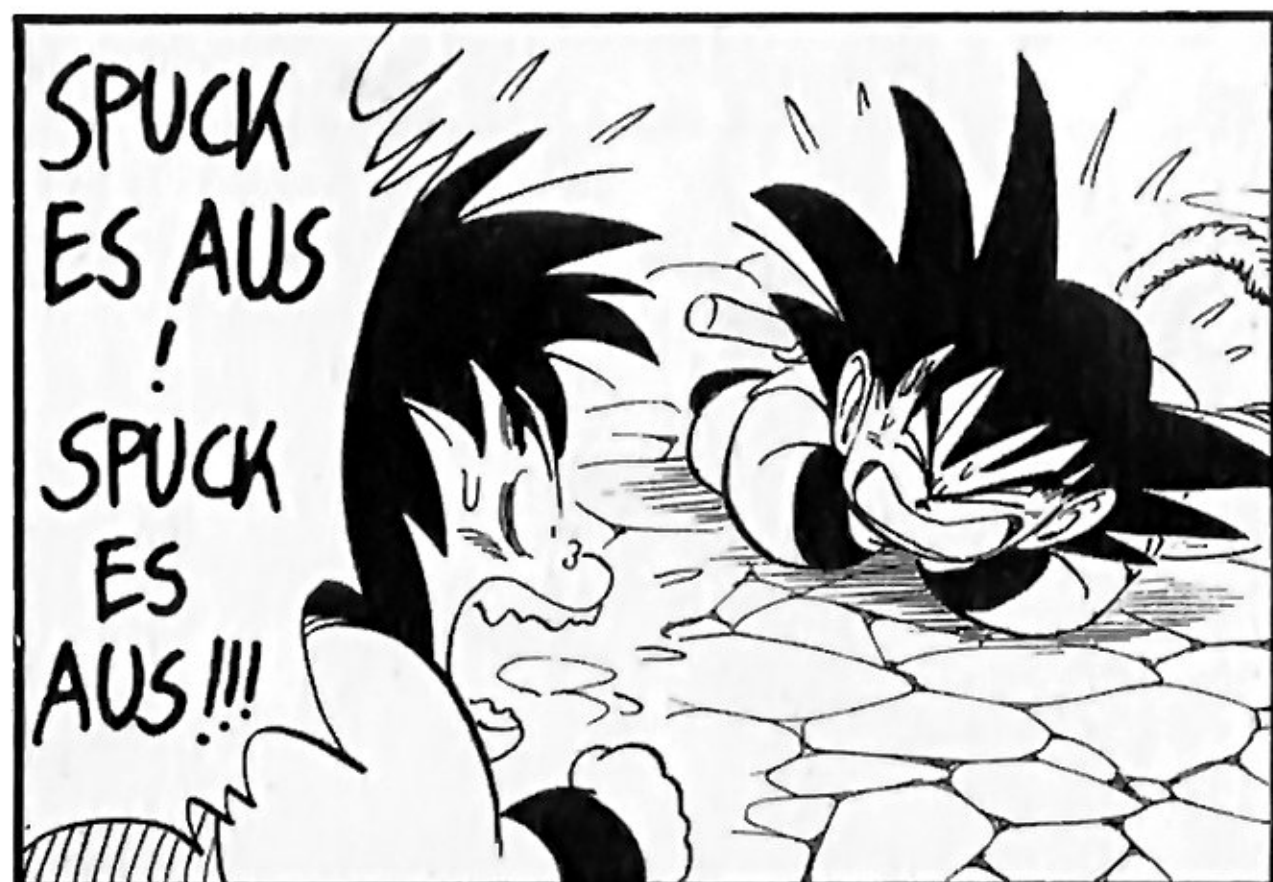
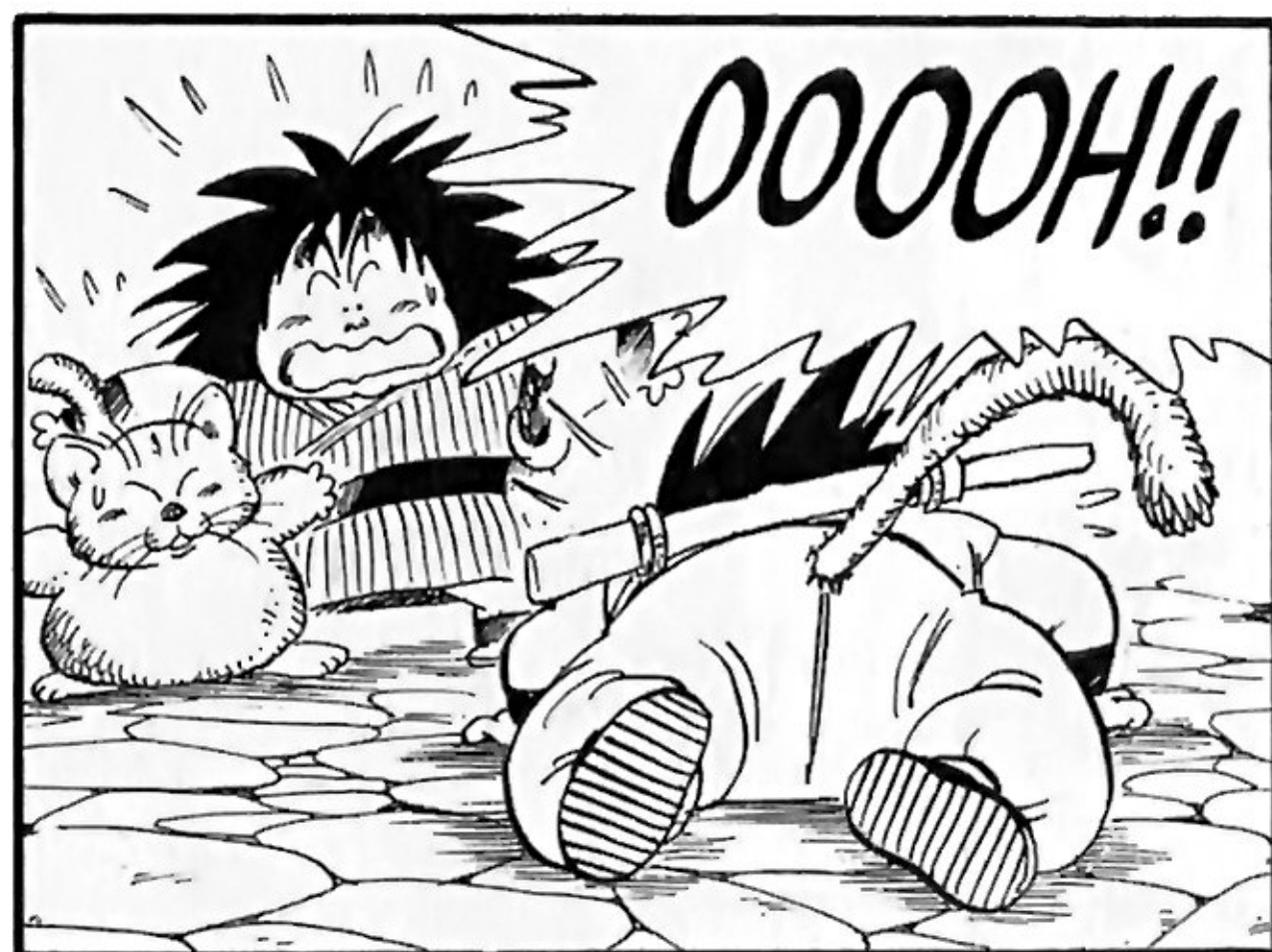
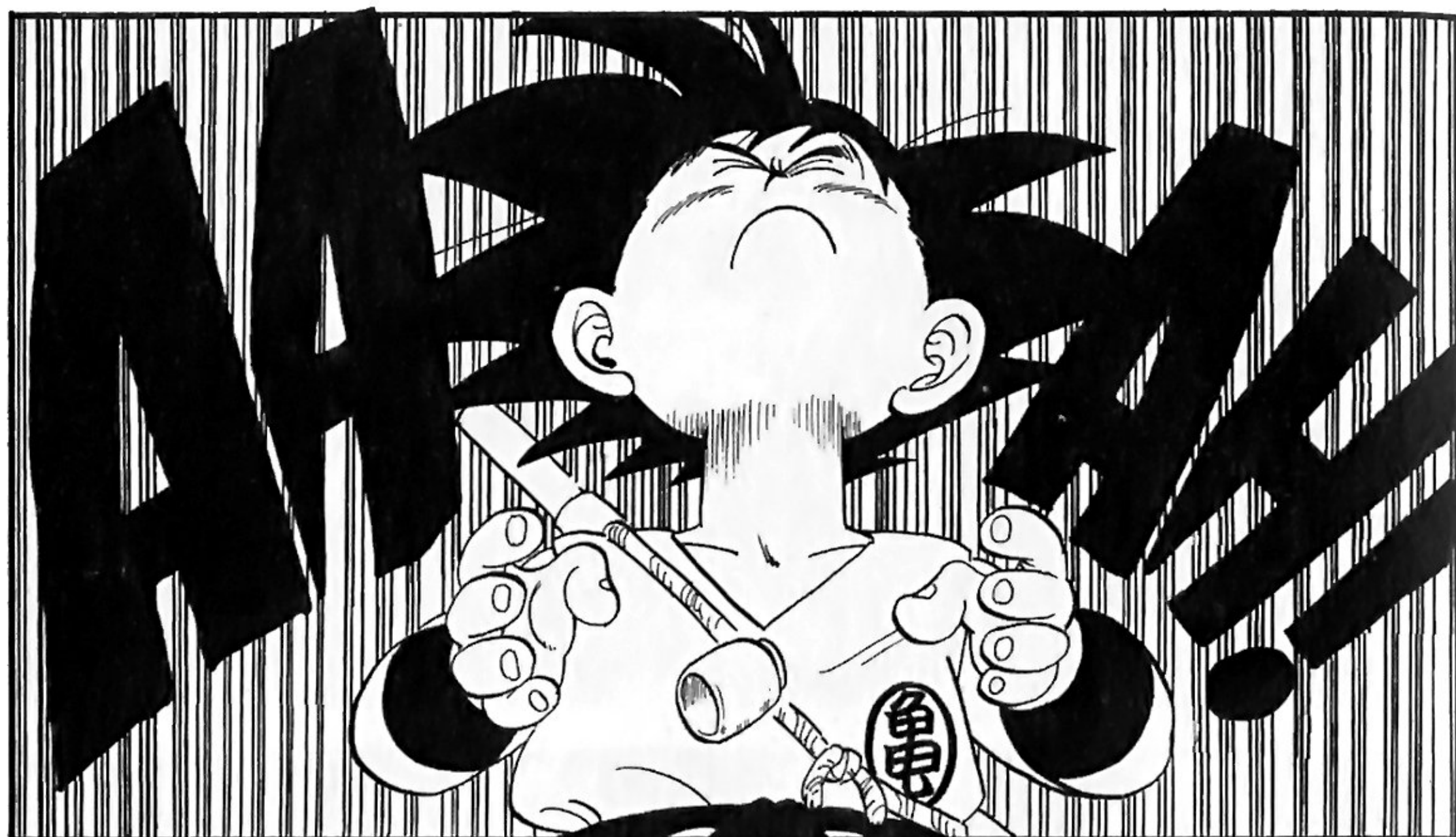


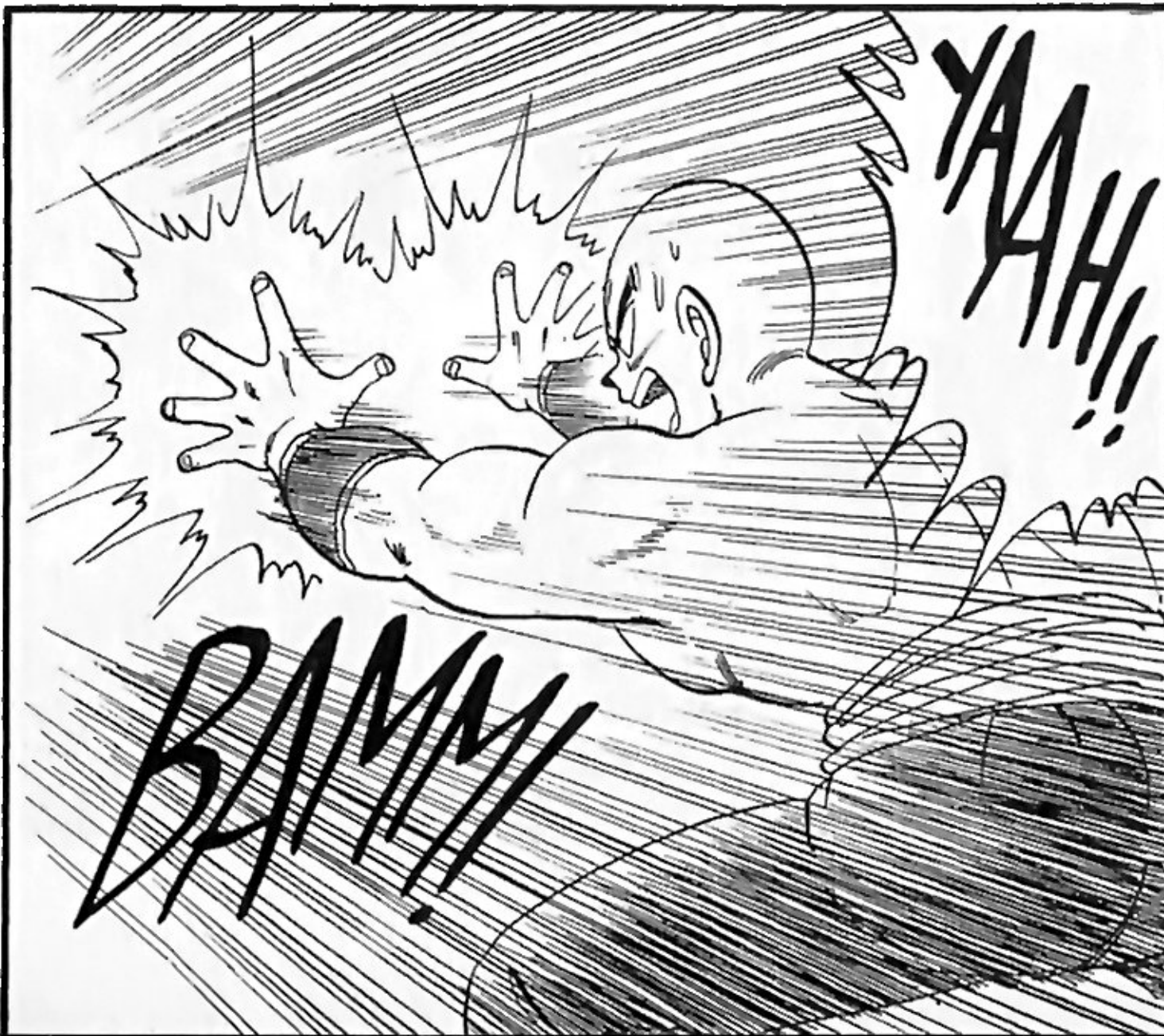
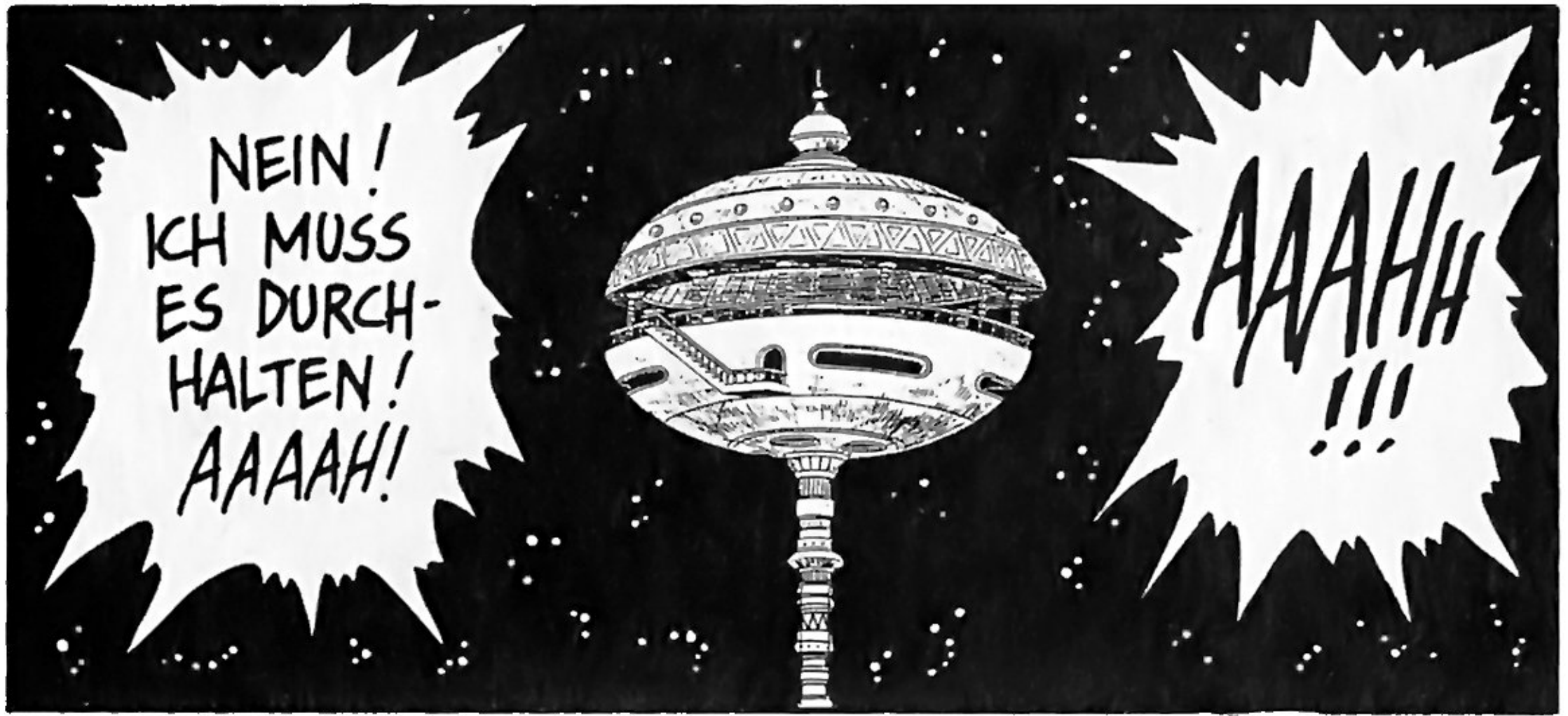




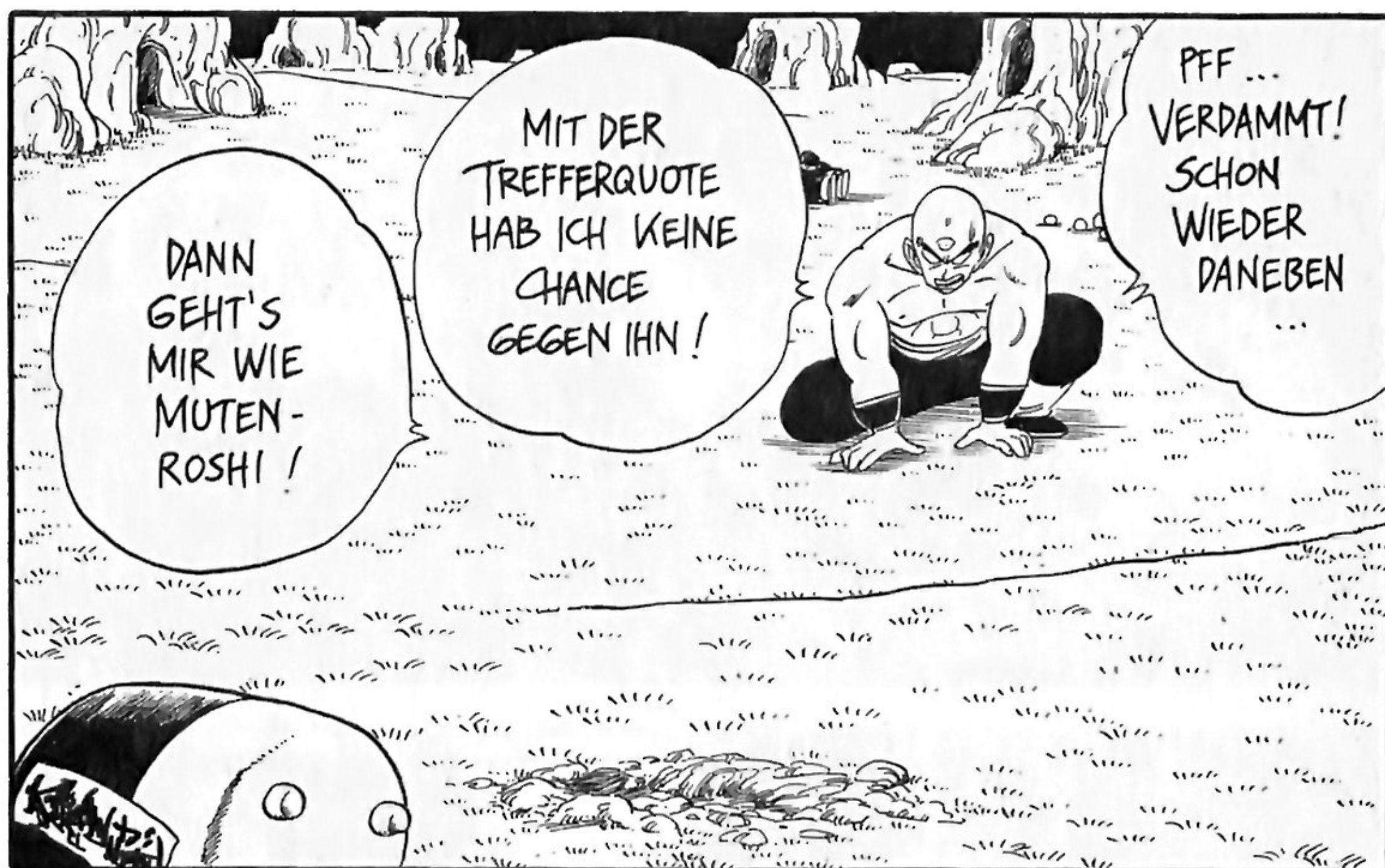


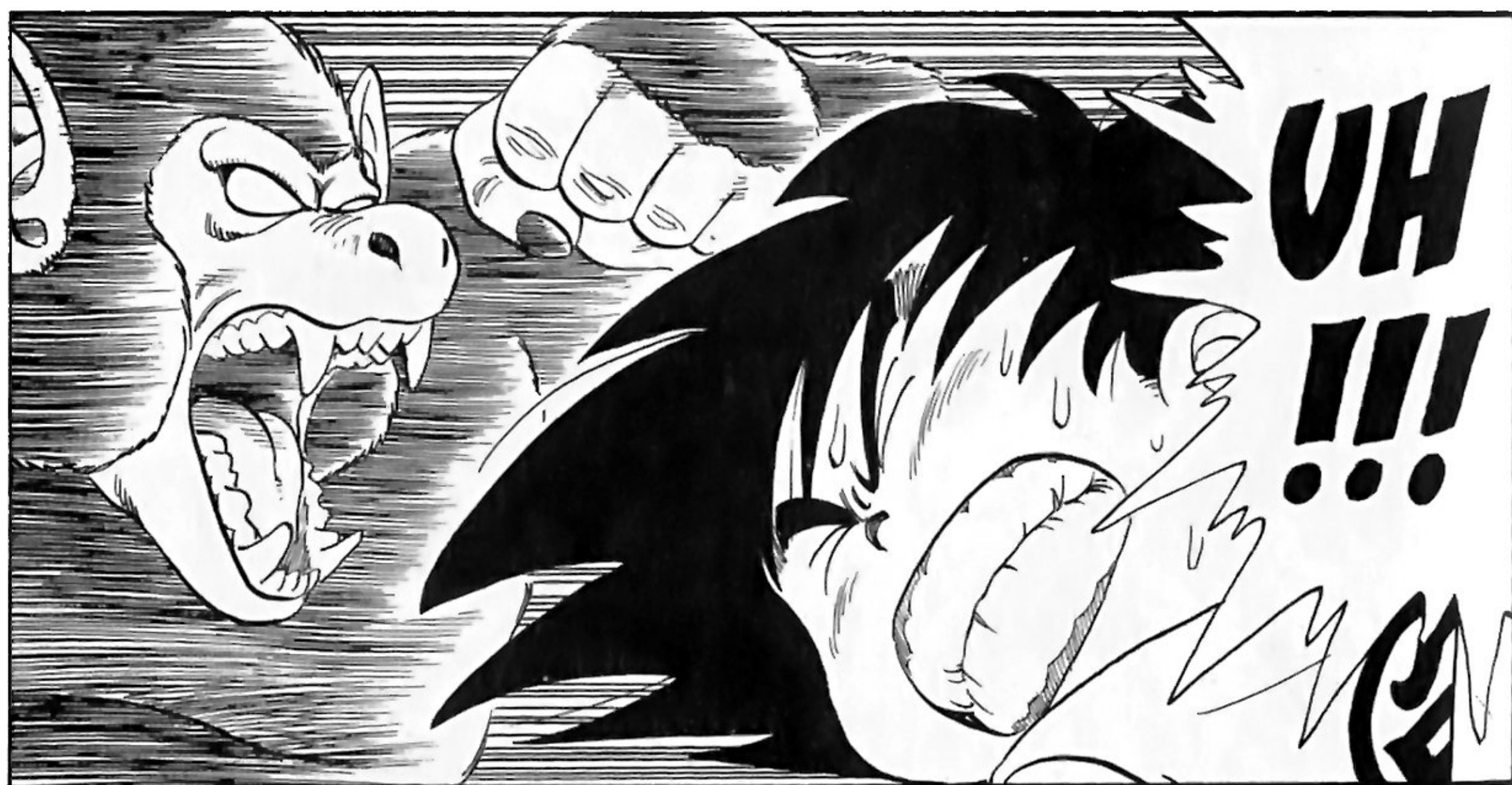


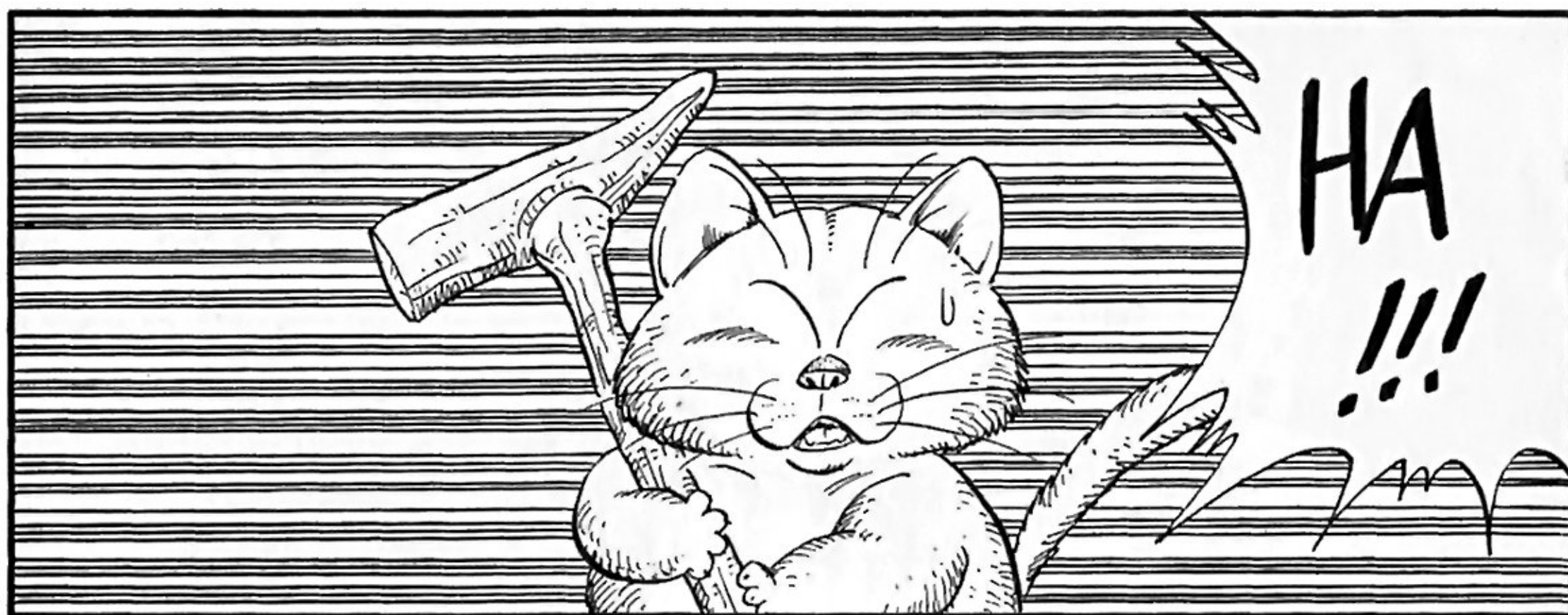


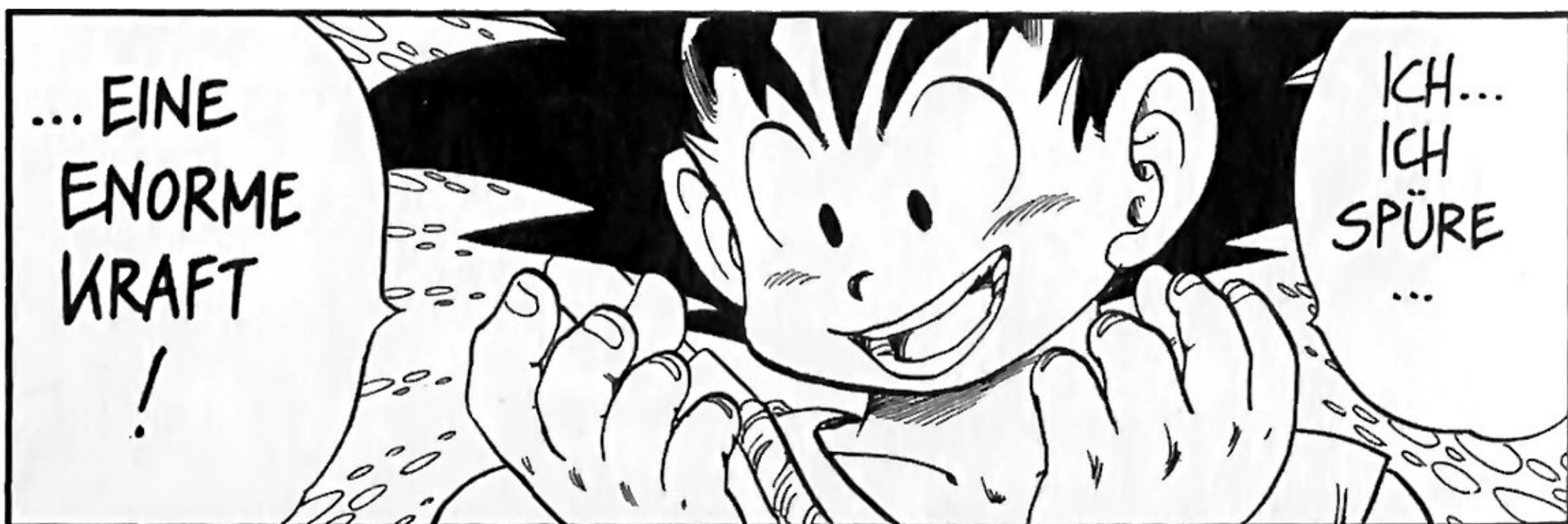
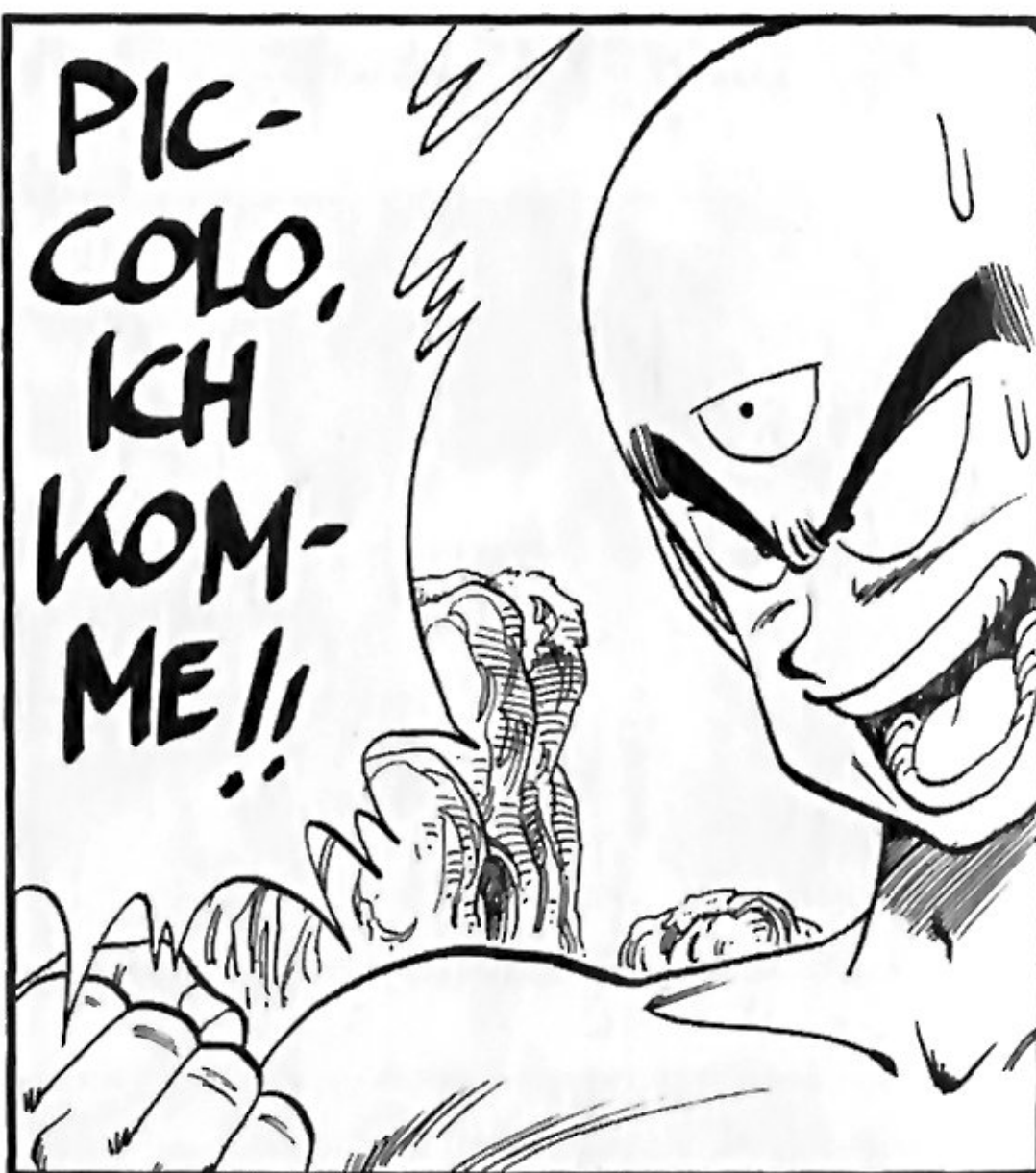






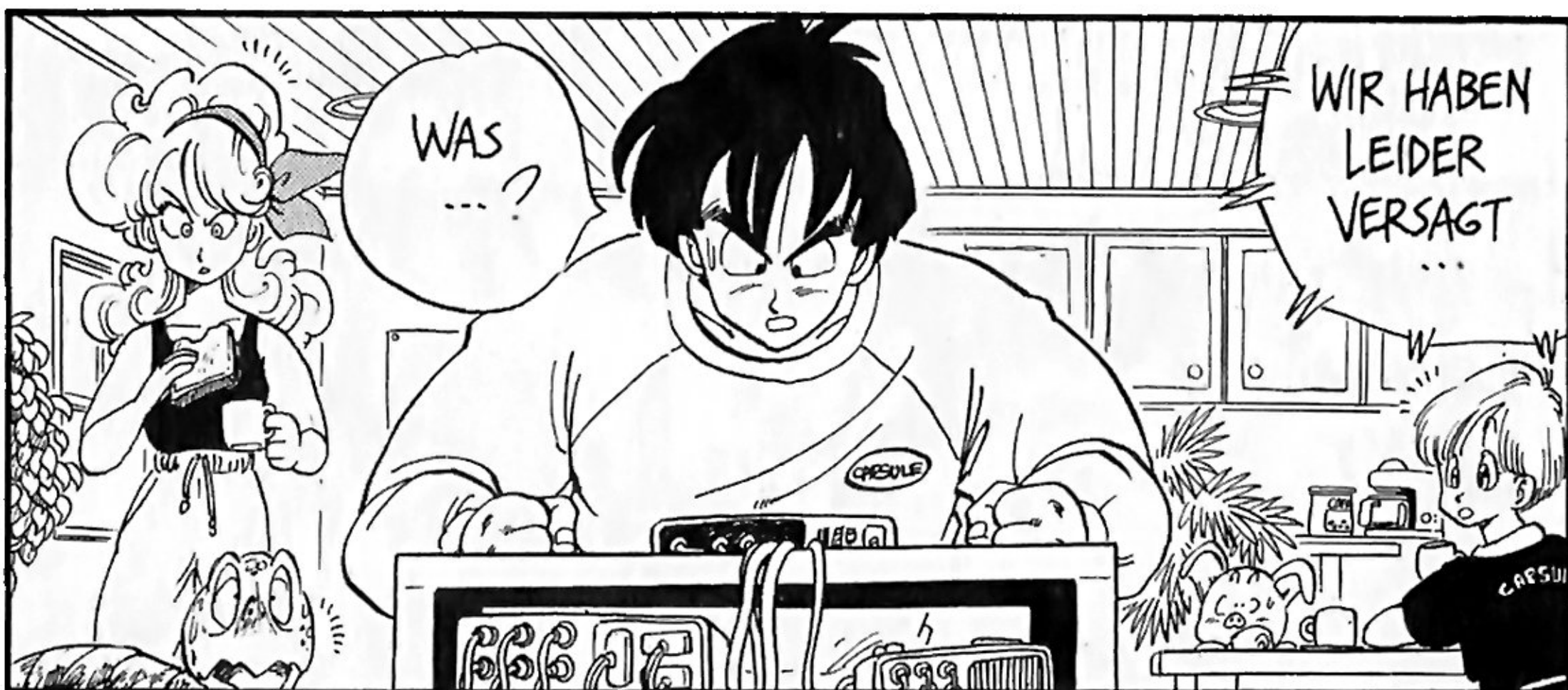
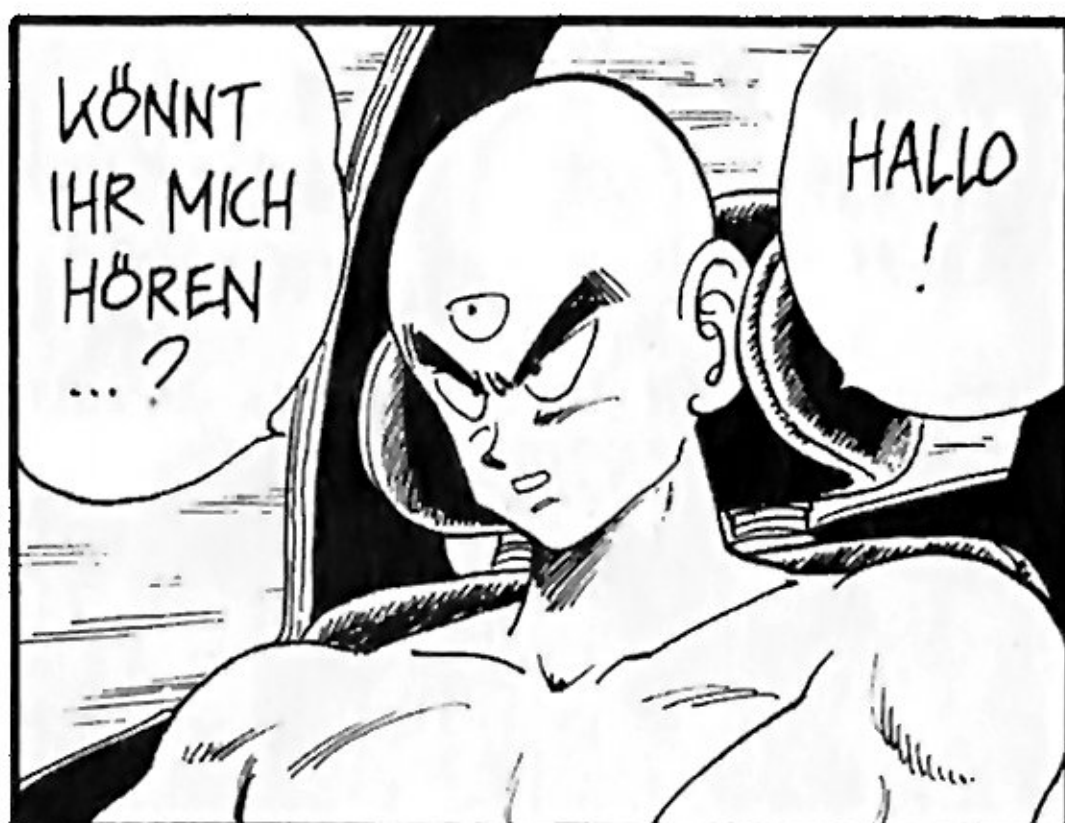
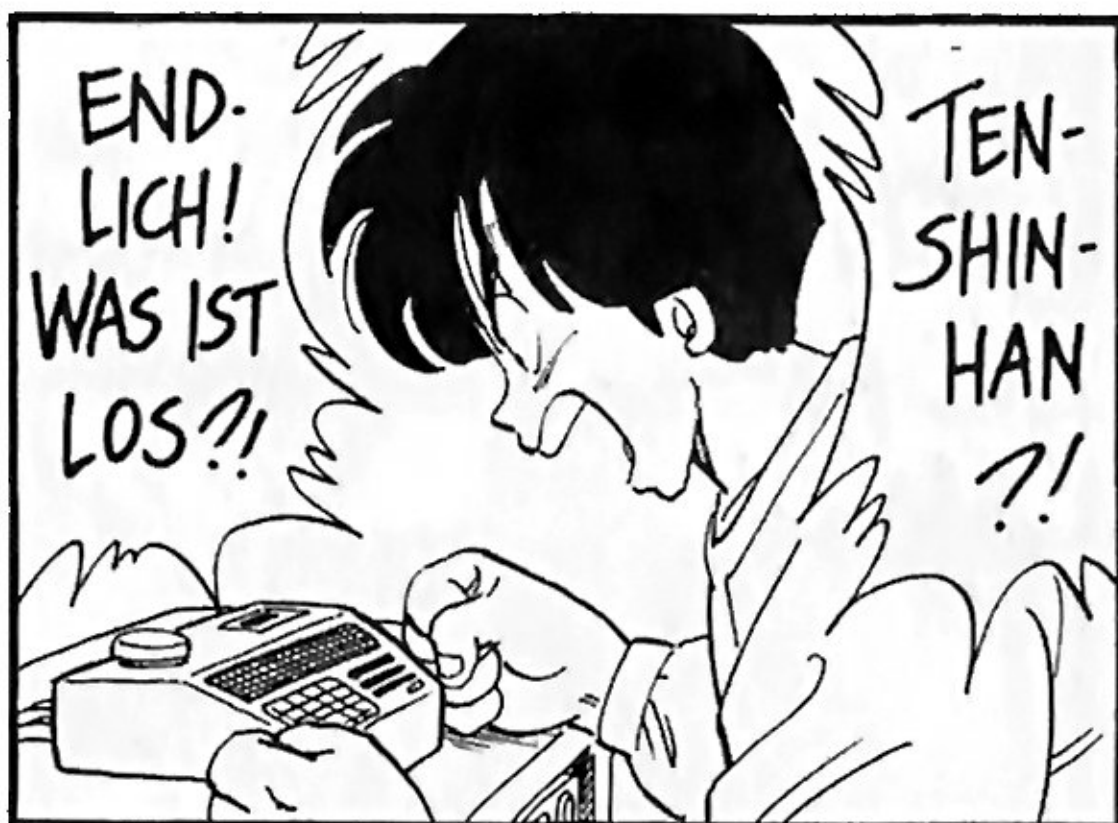
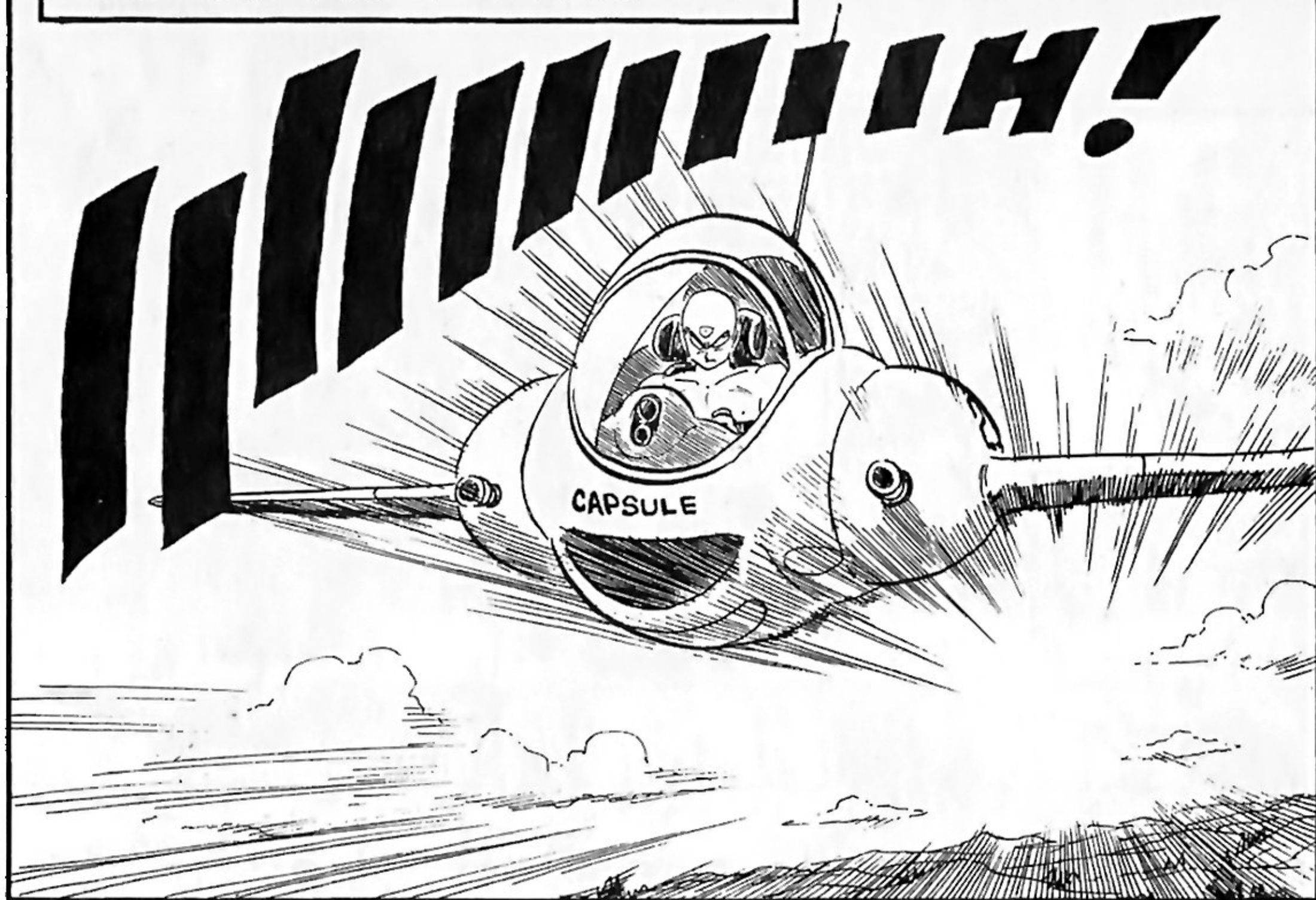


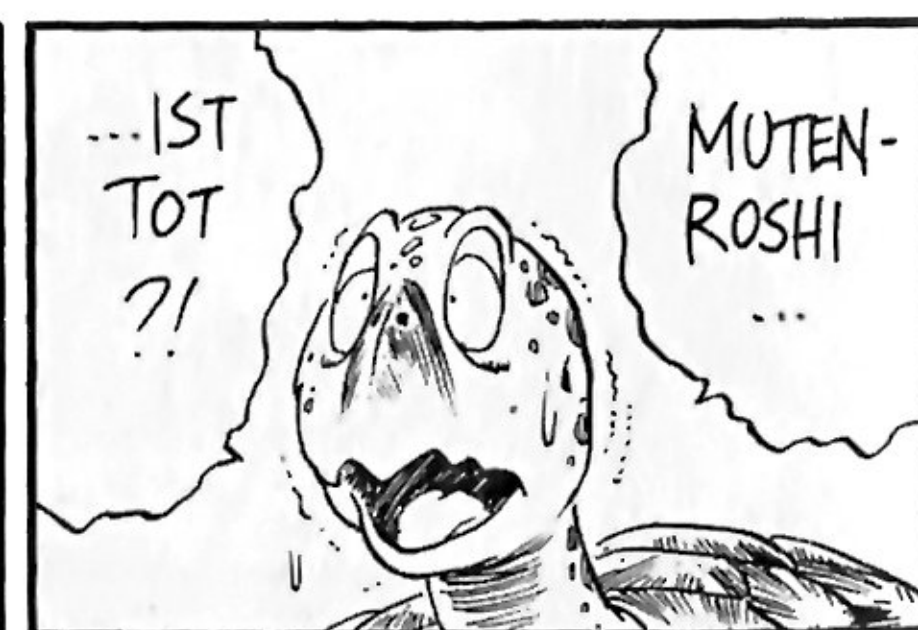
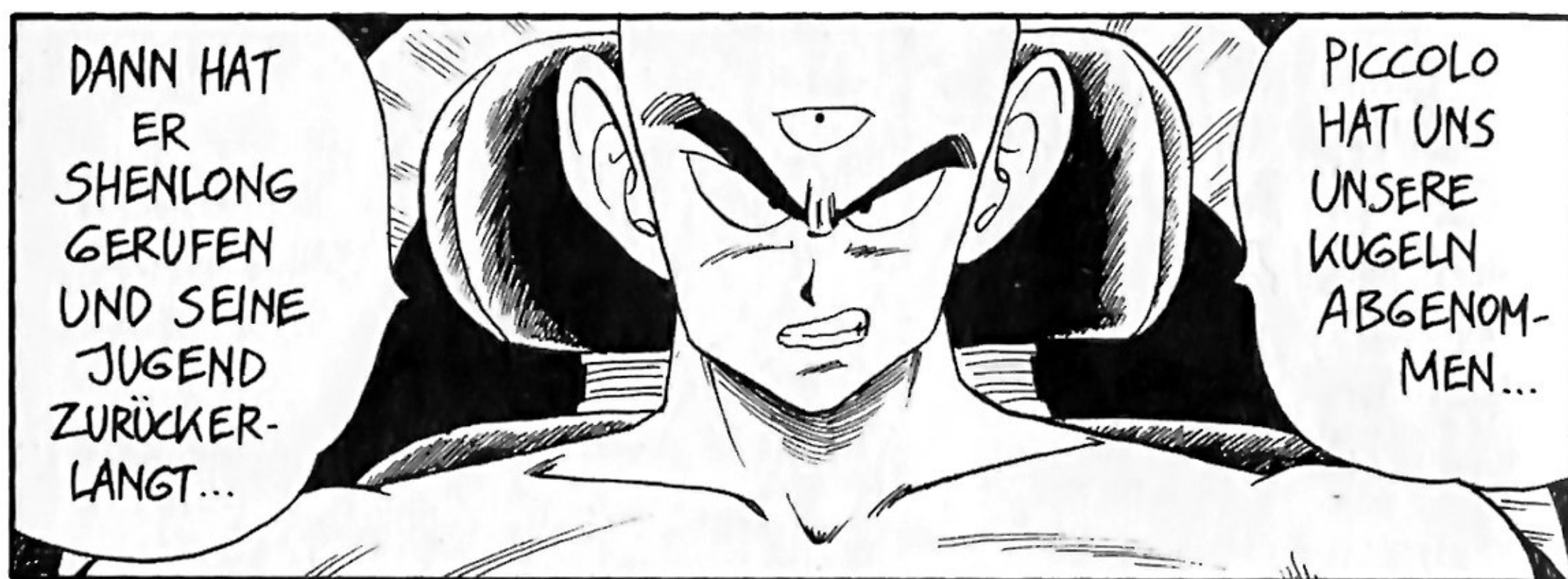


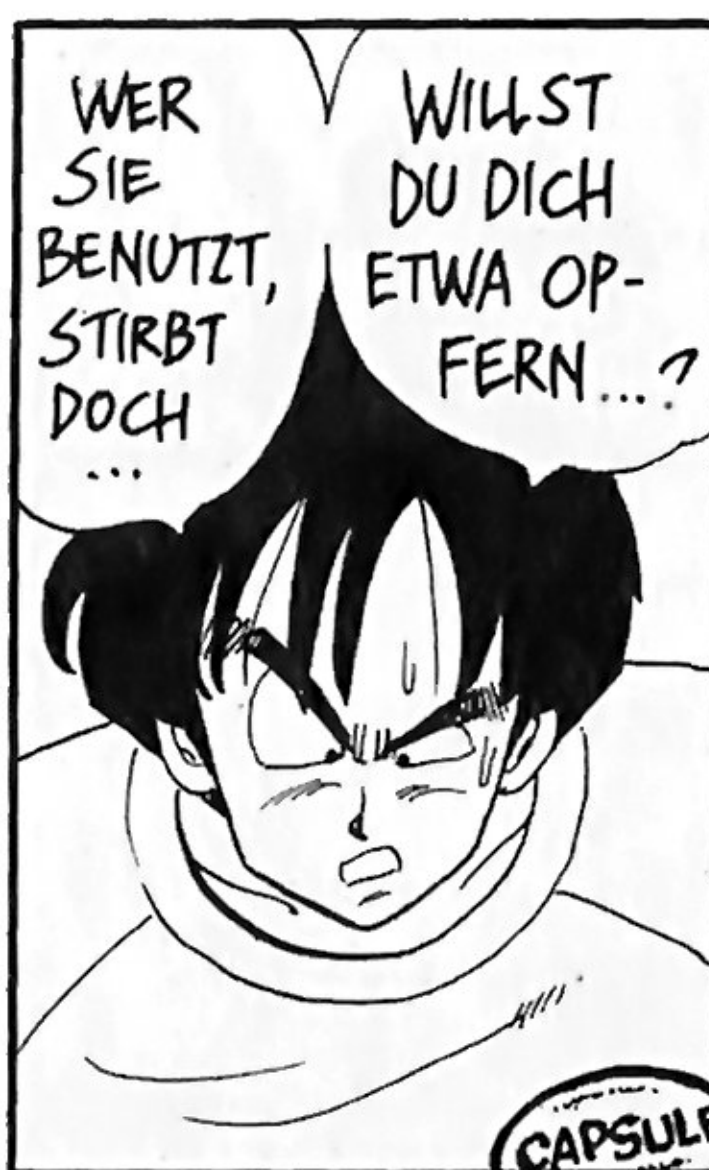
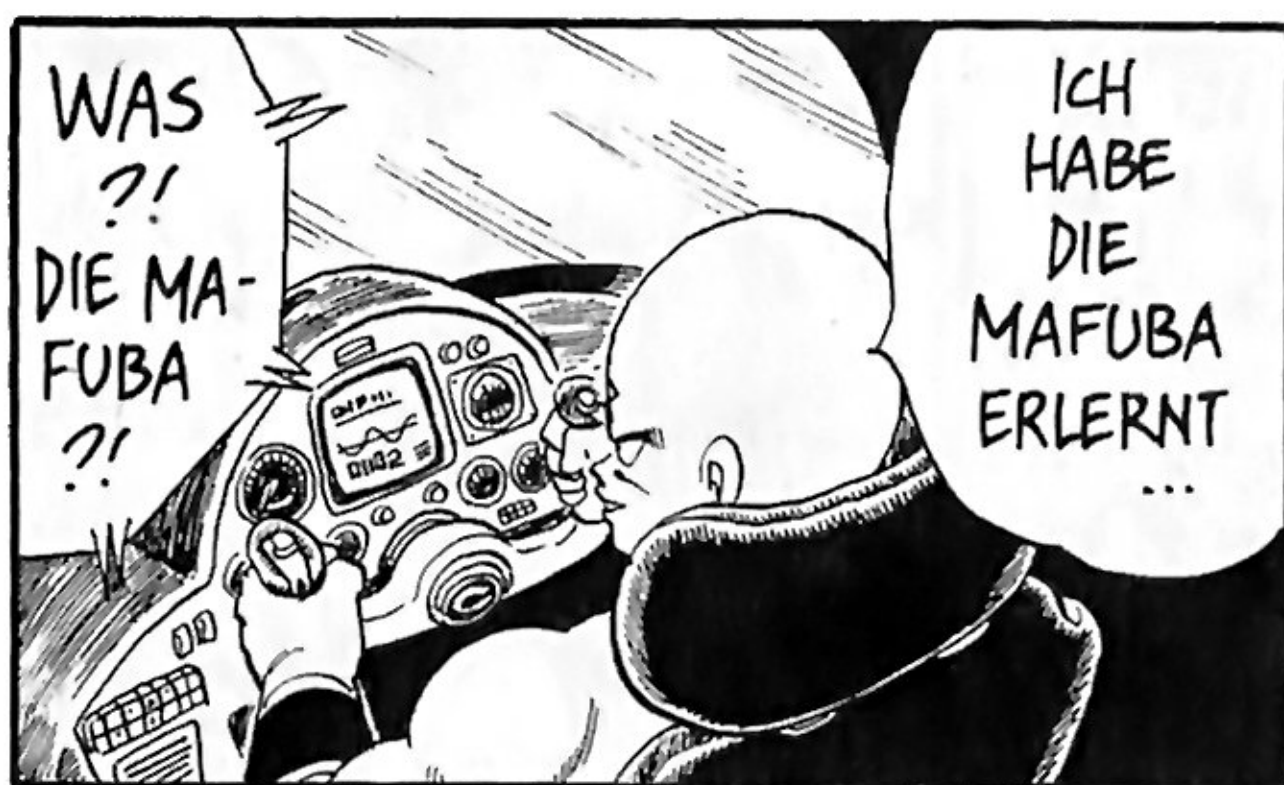
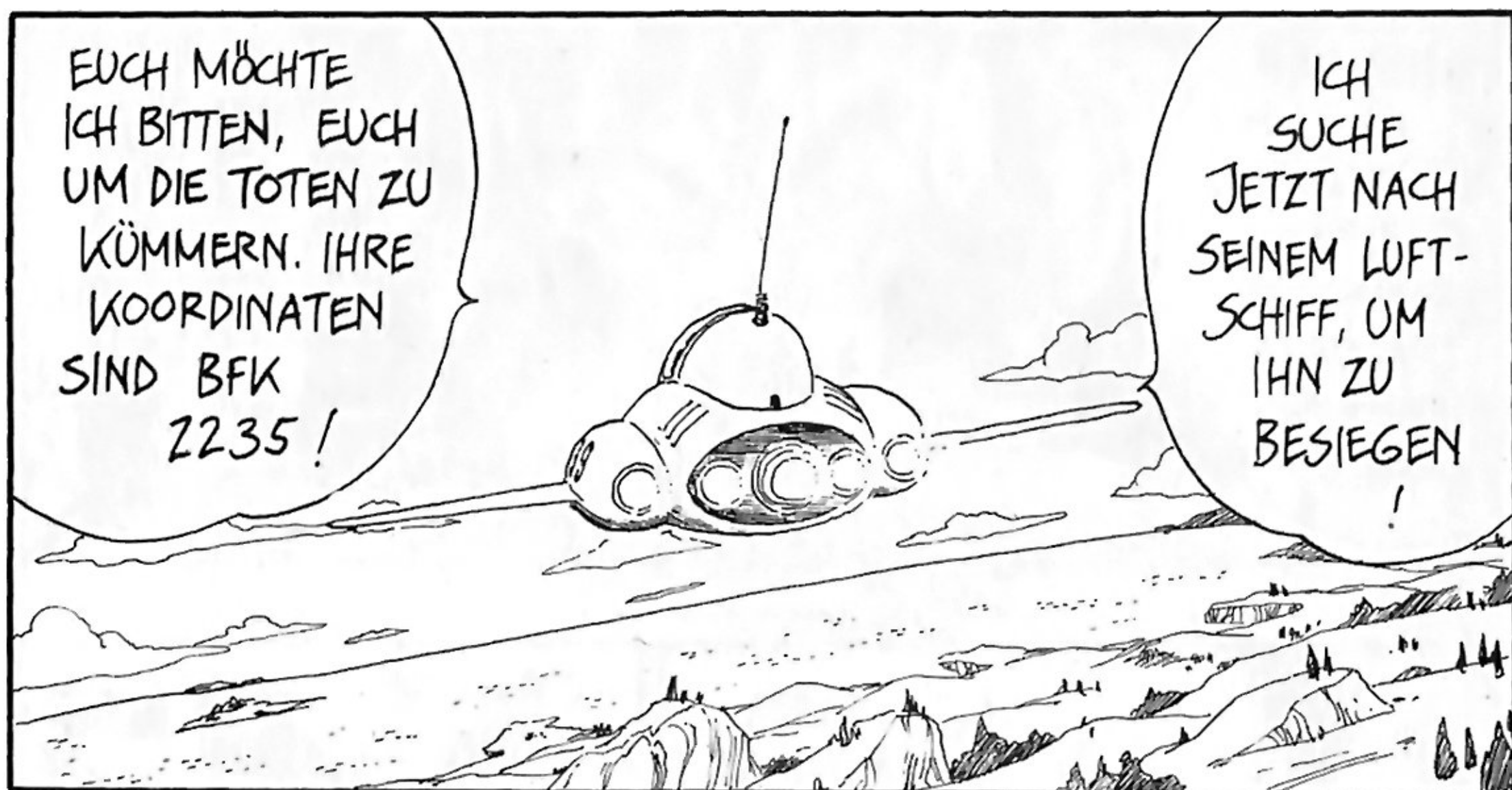


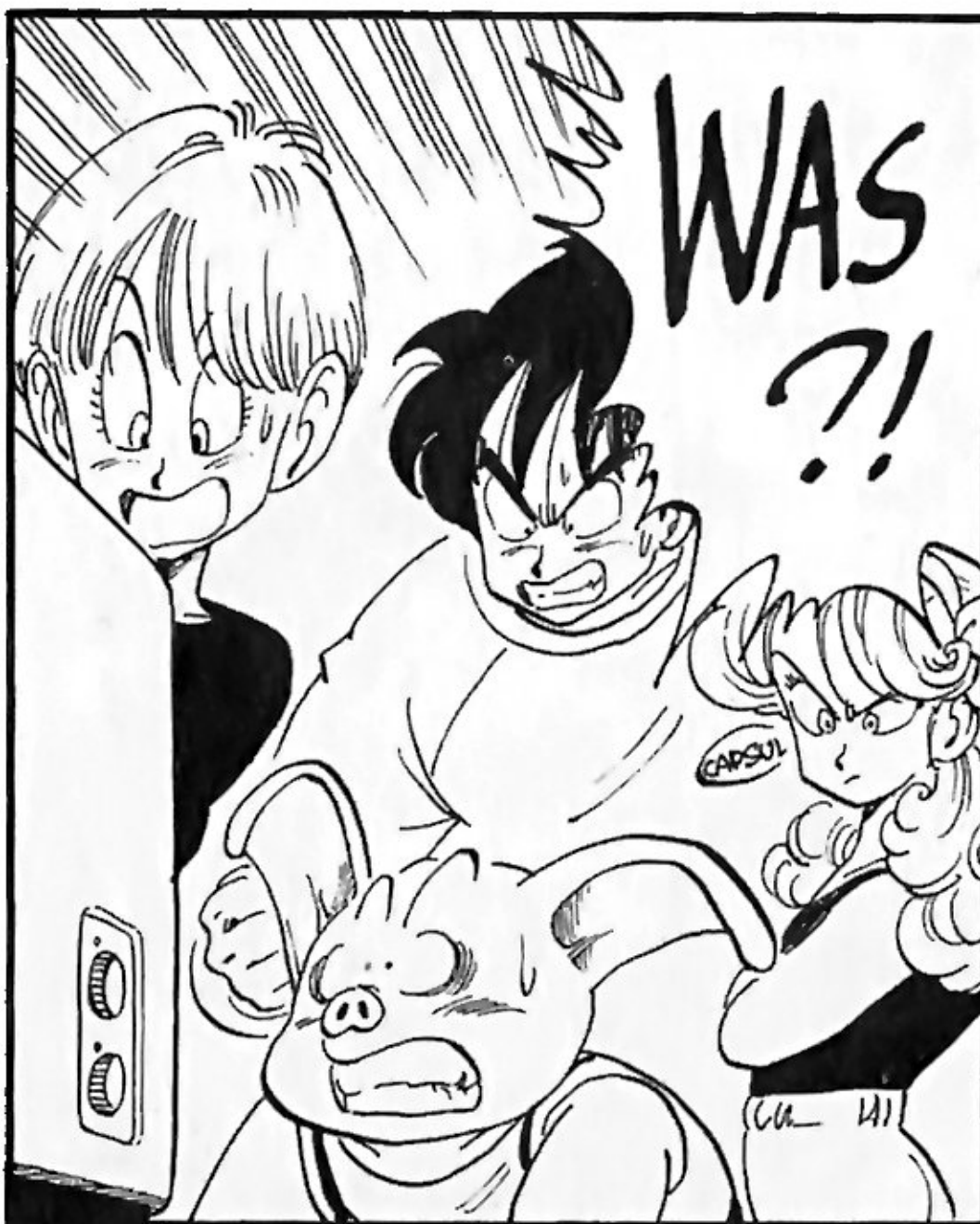
KÖNNEN DIE BEIDEN PICCOLO GEFÄHRLICH WERDEN...?

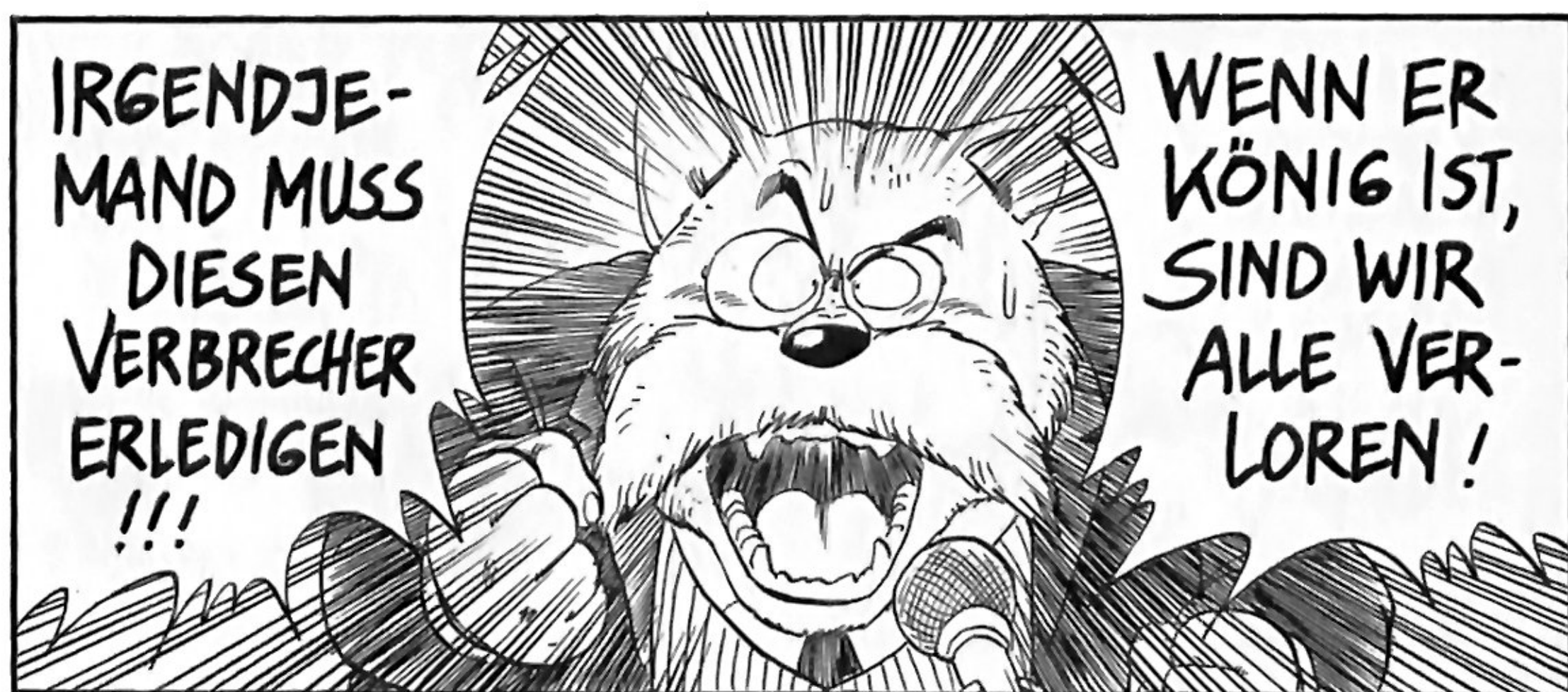
152 : DIE MACHTÜBERNAHME

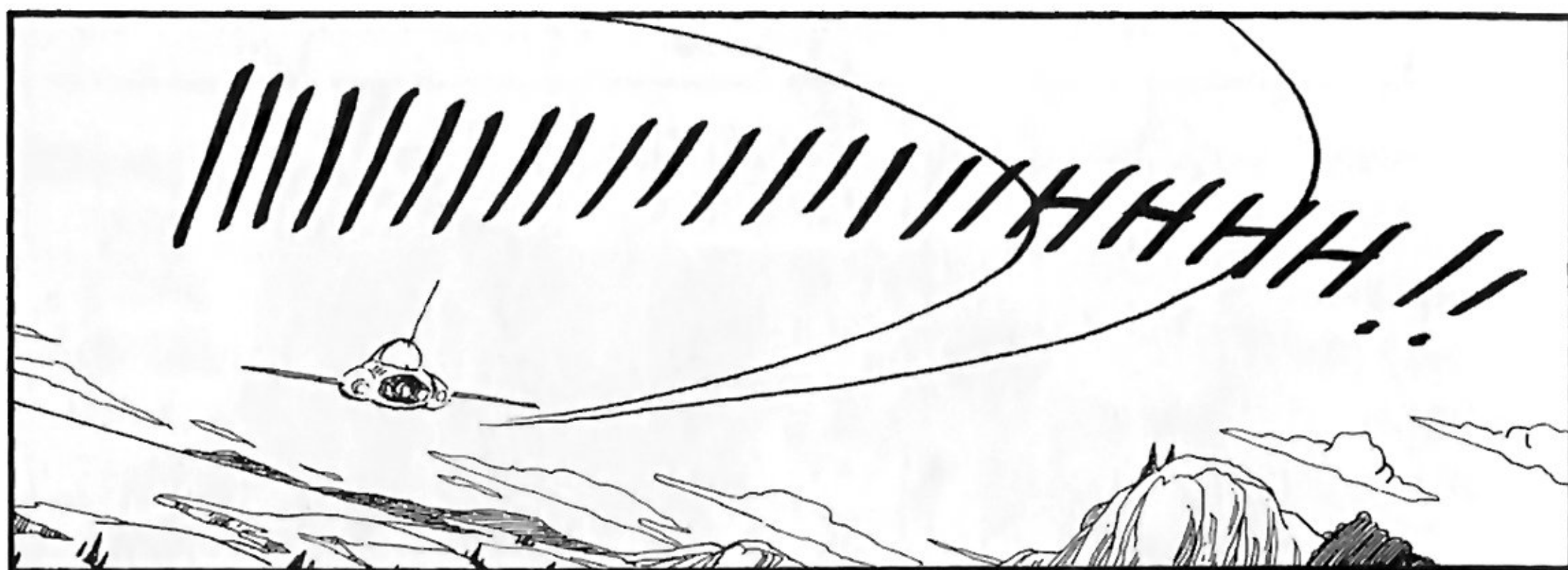
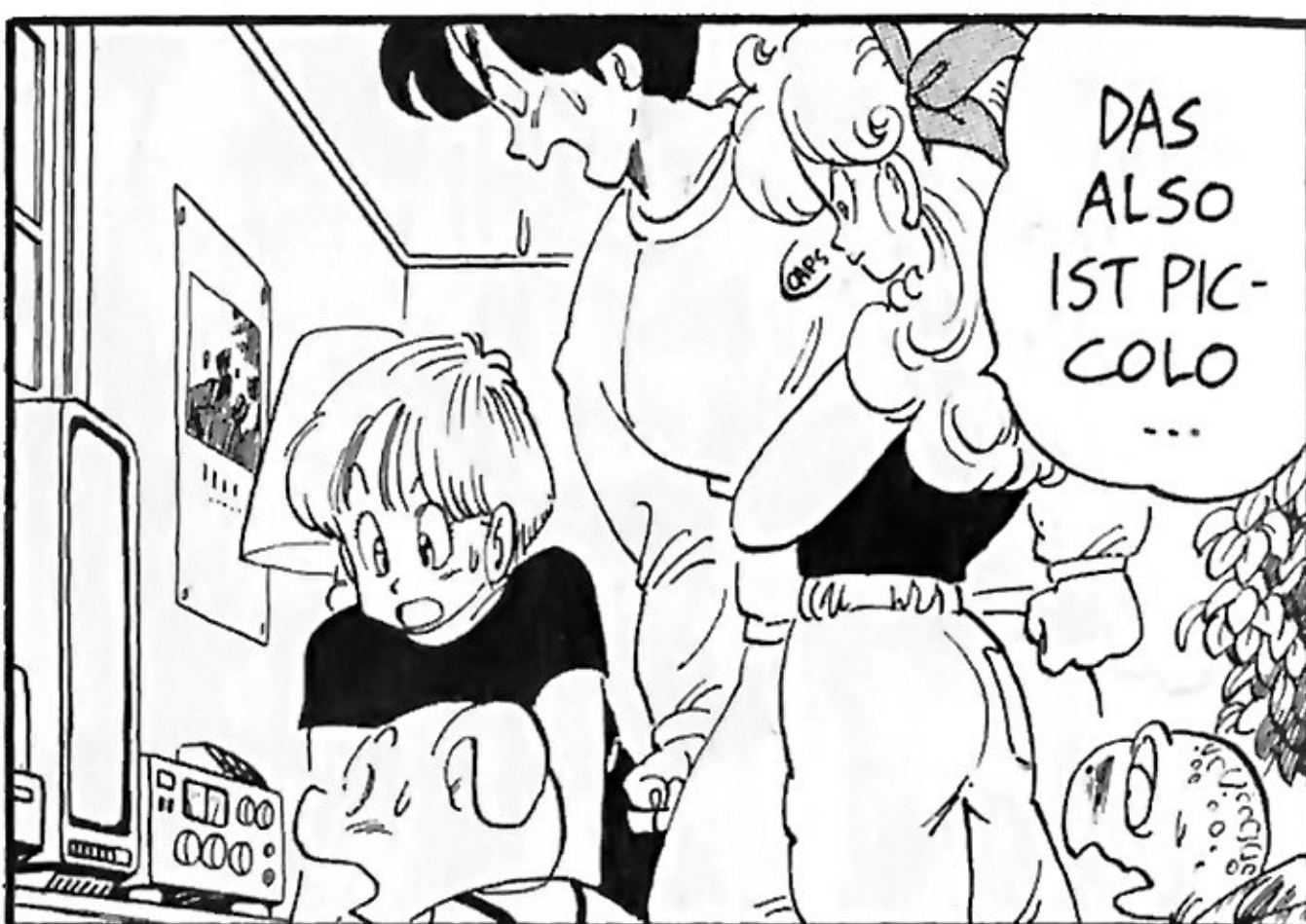
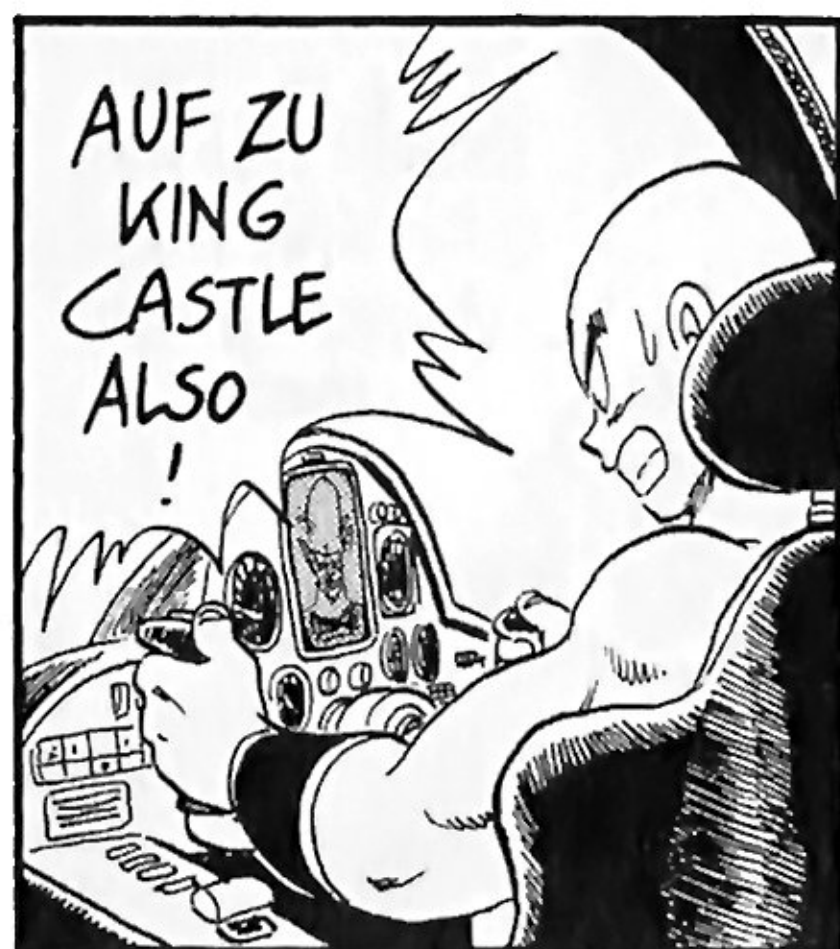


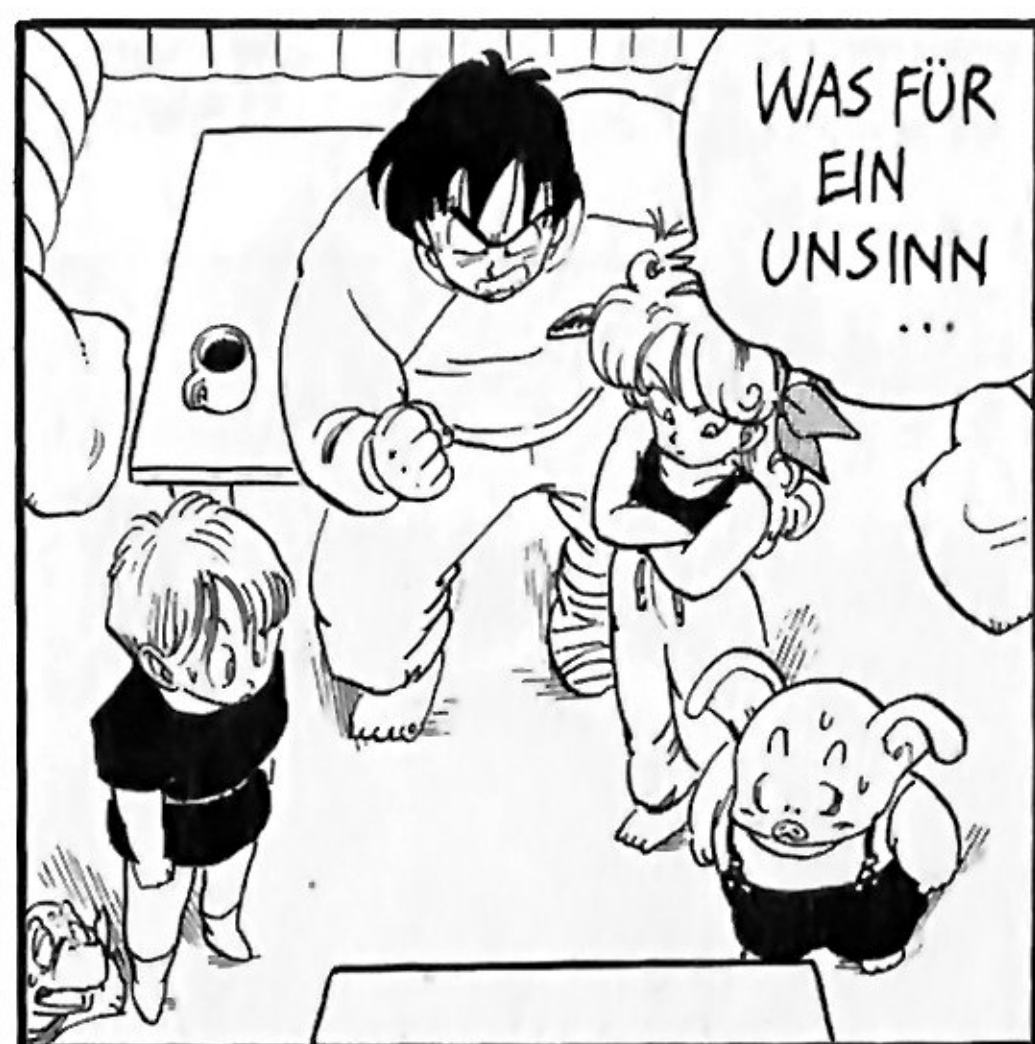
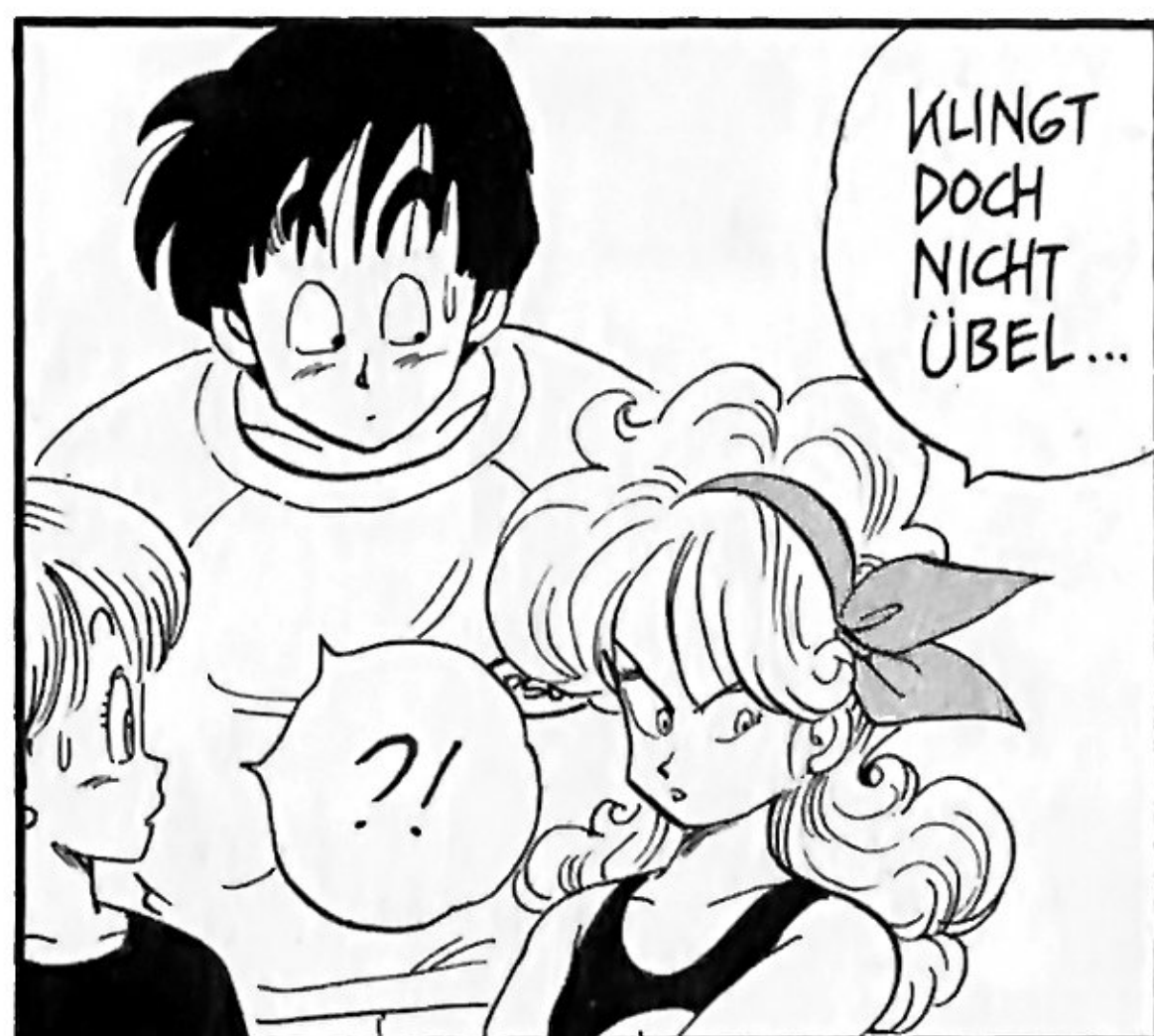


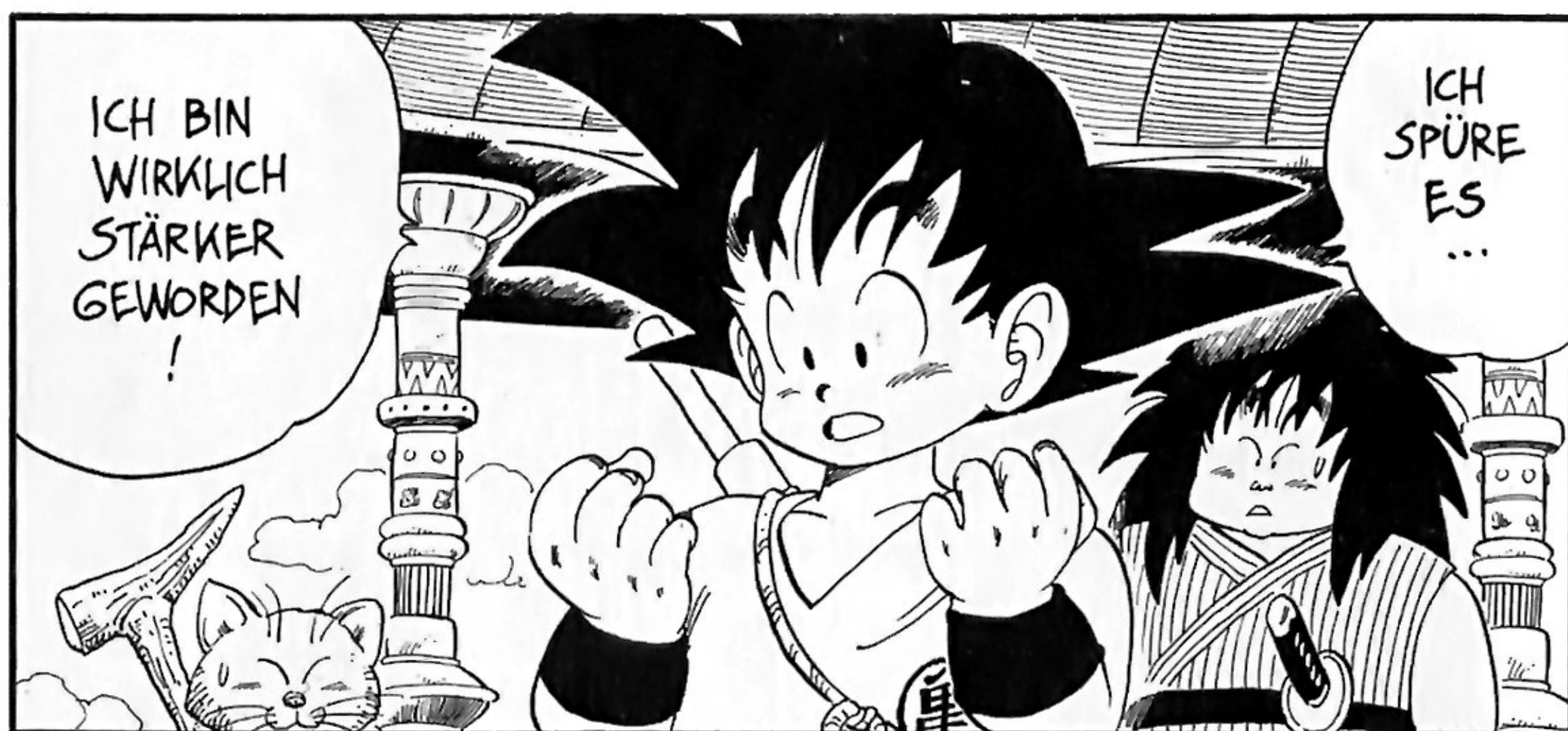
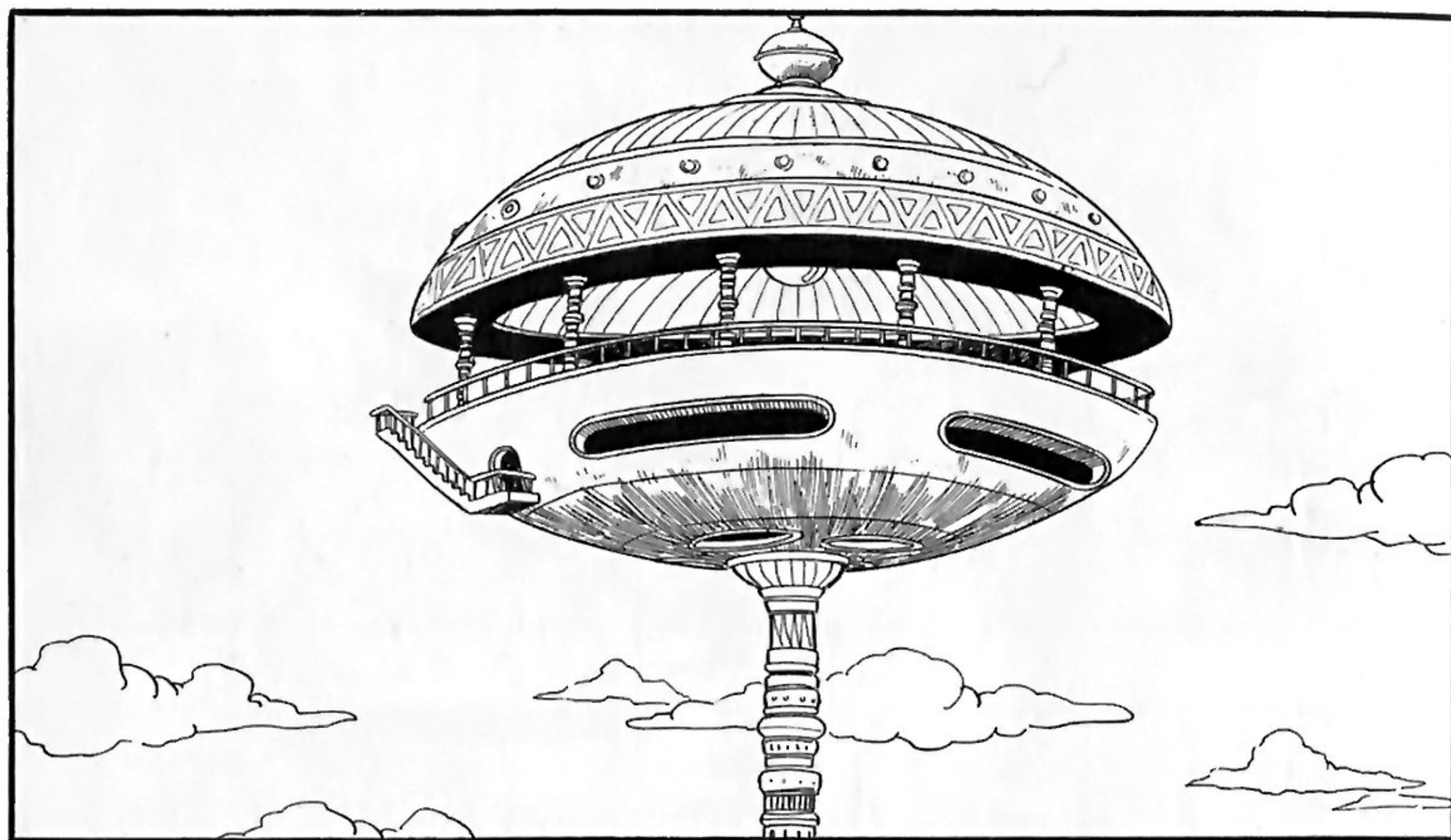


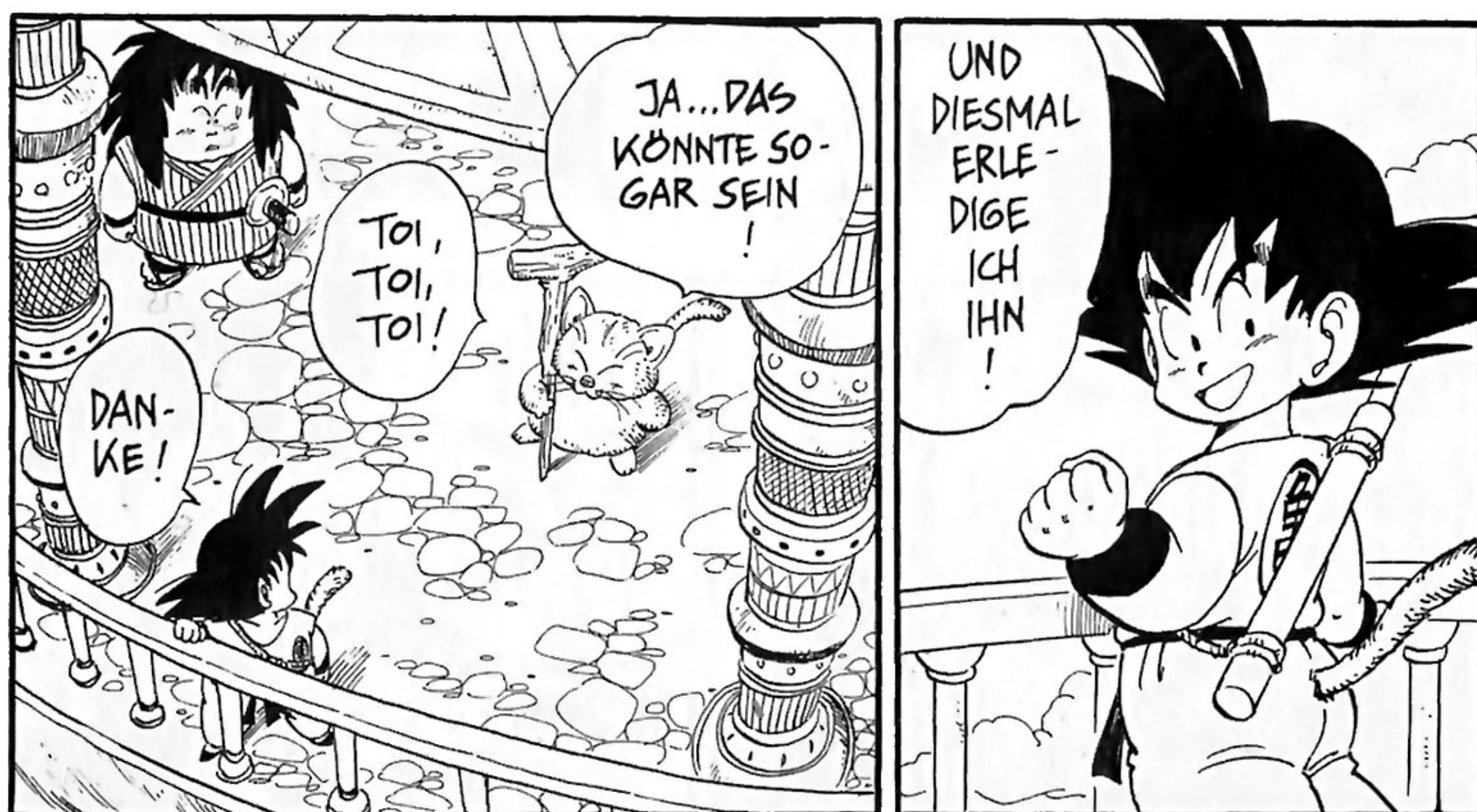
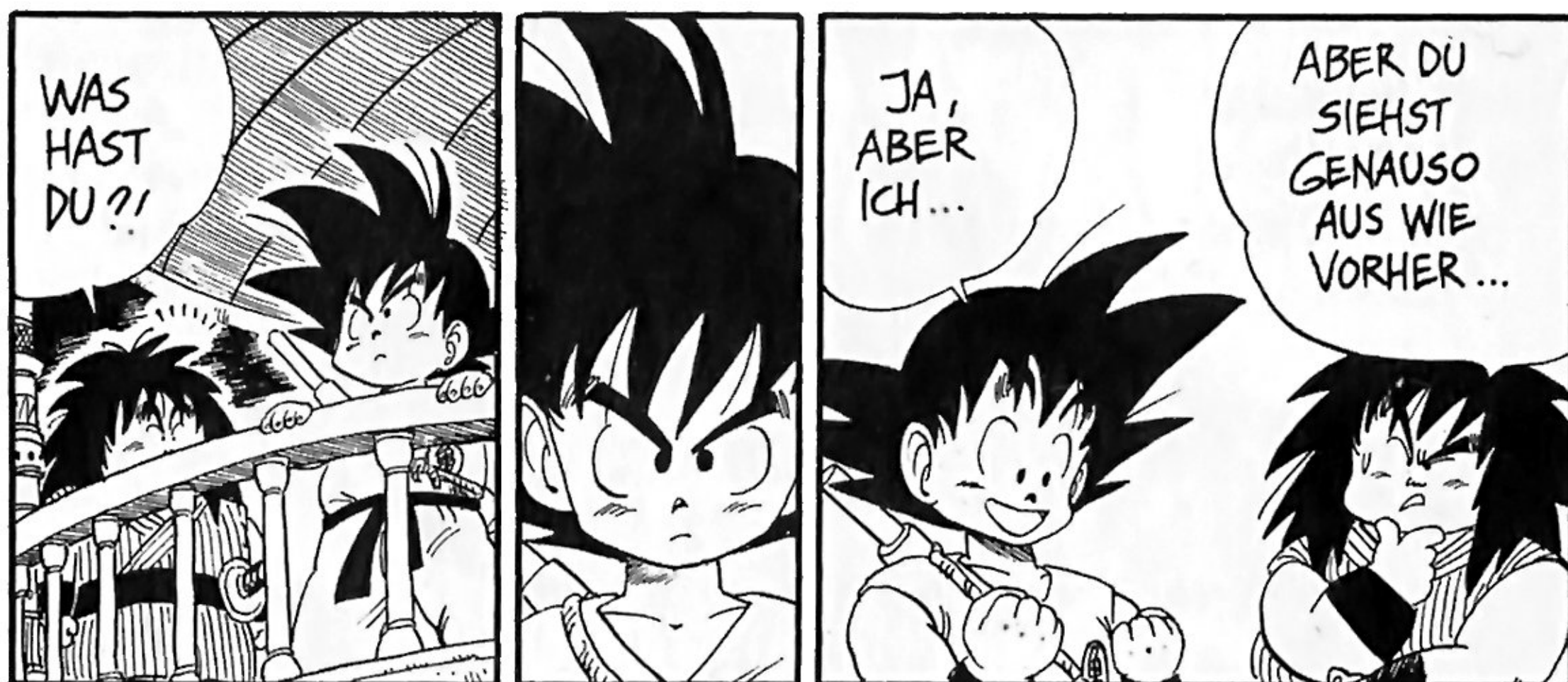


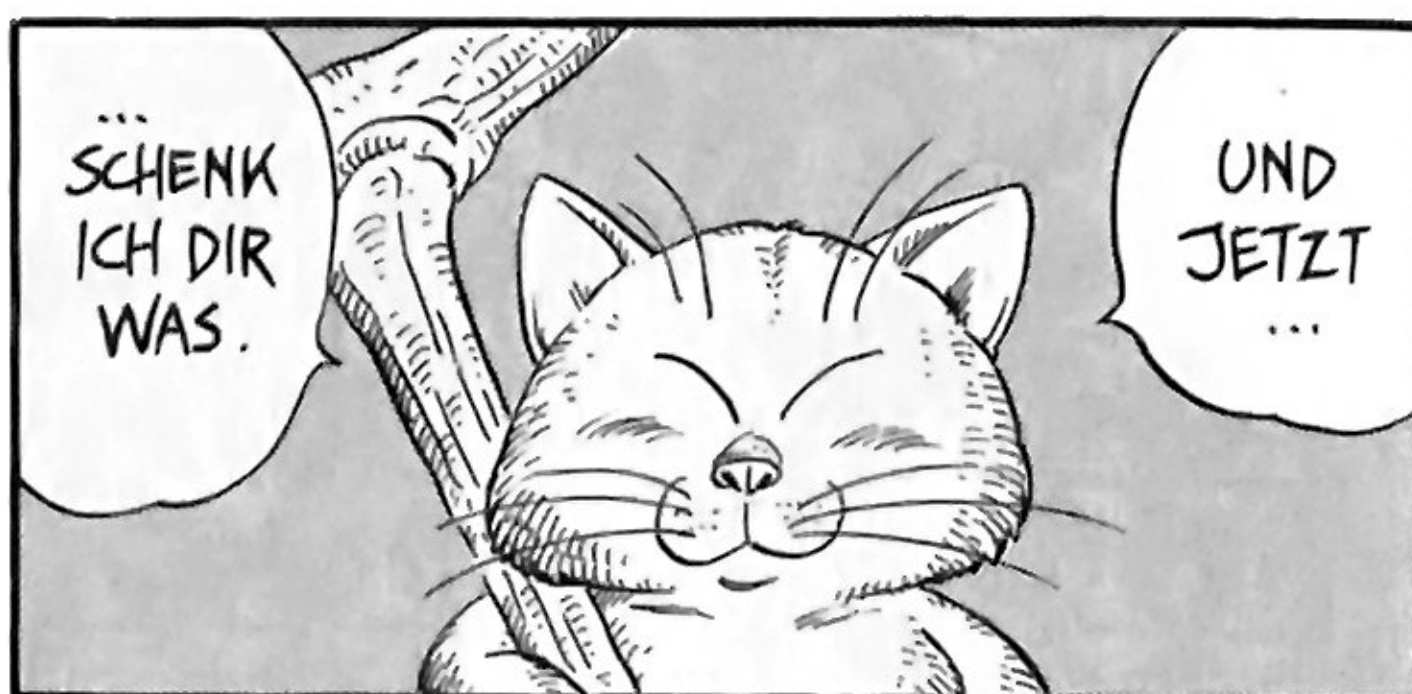


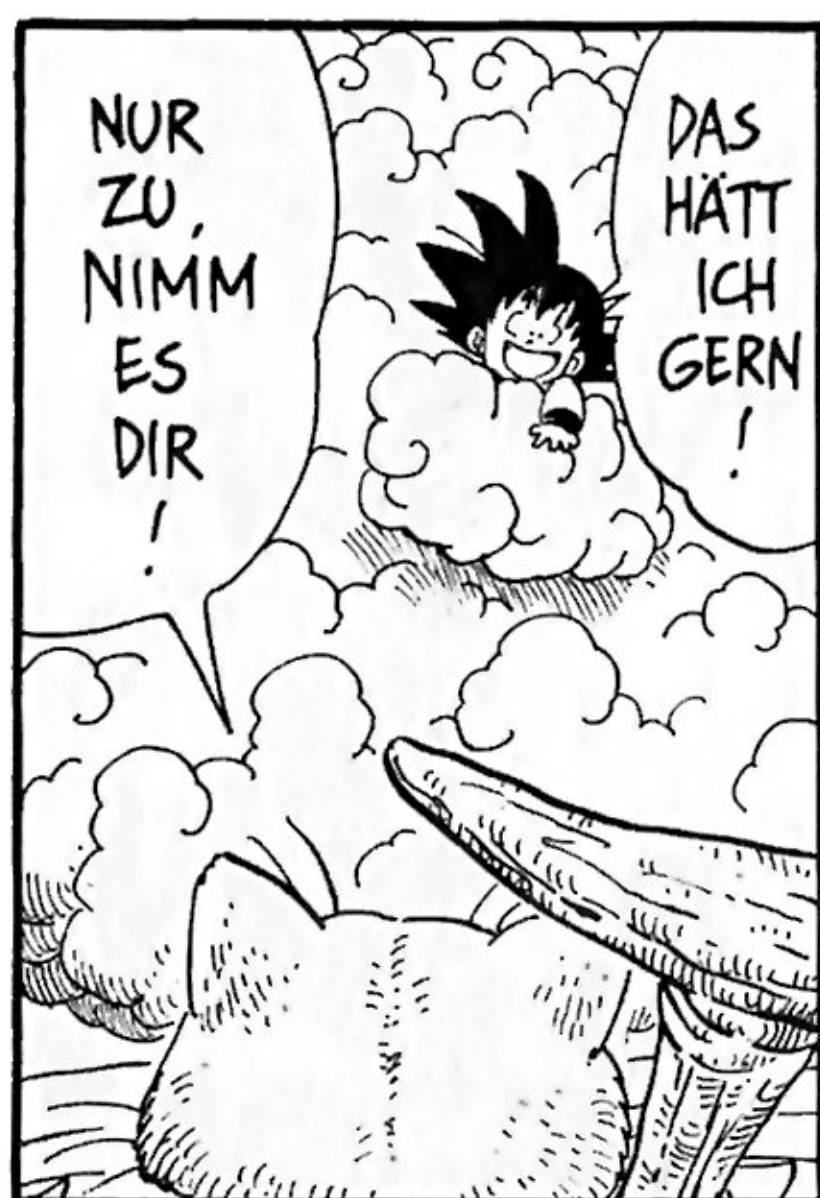
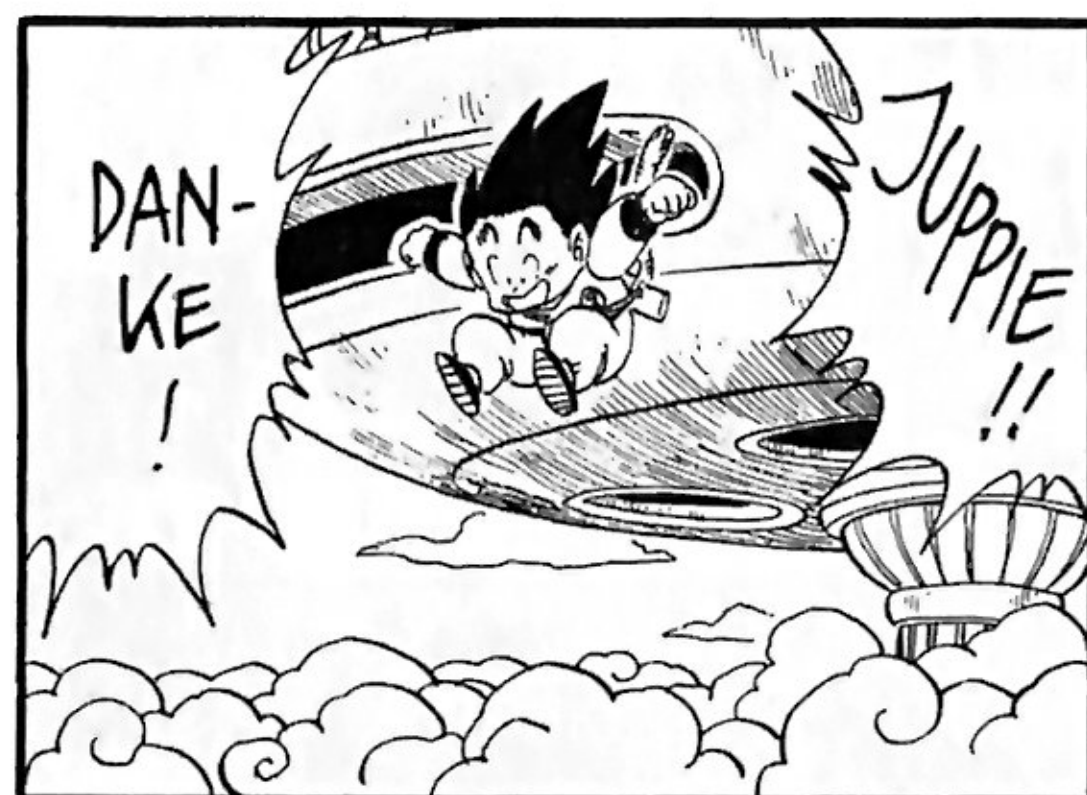


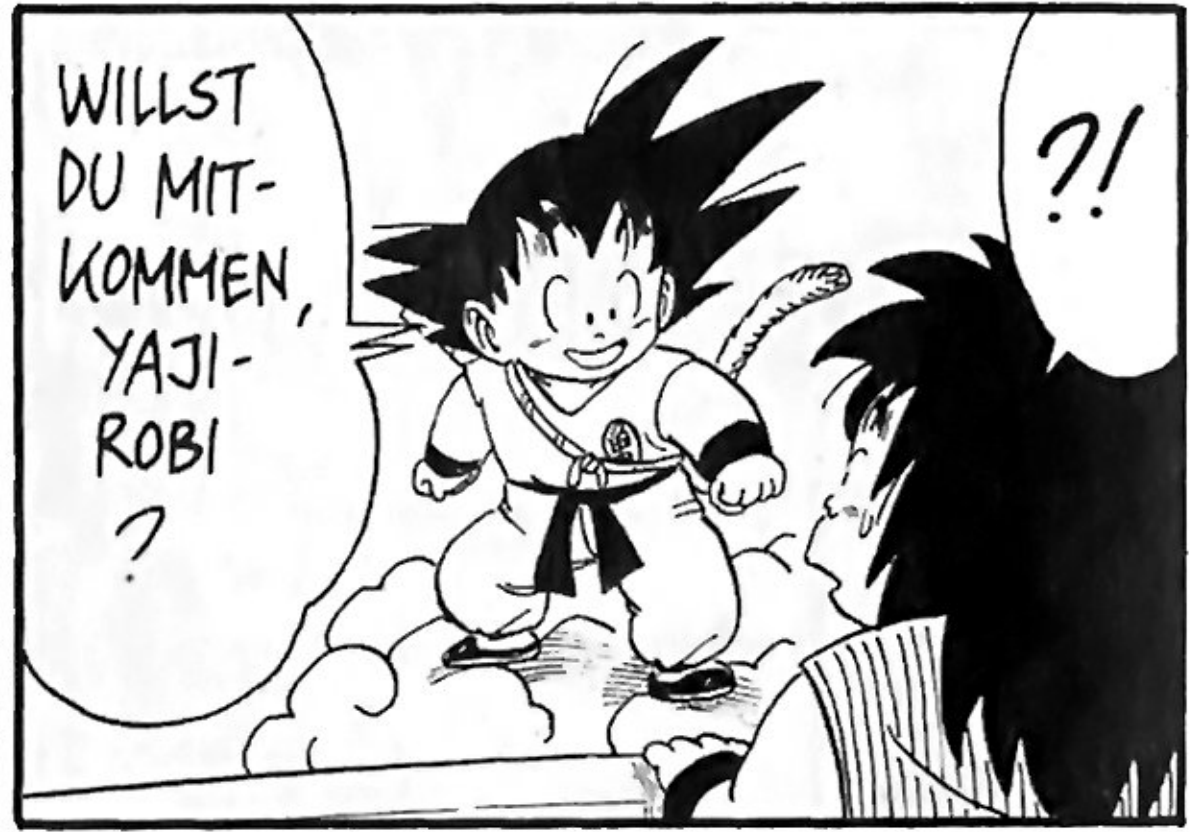
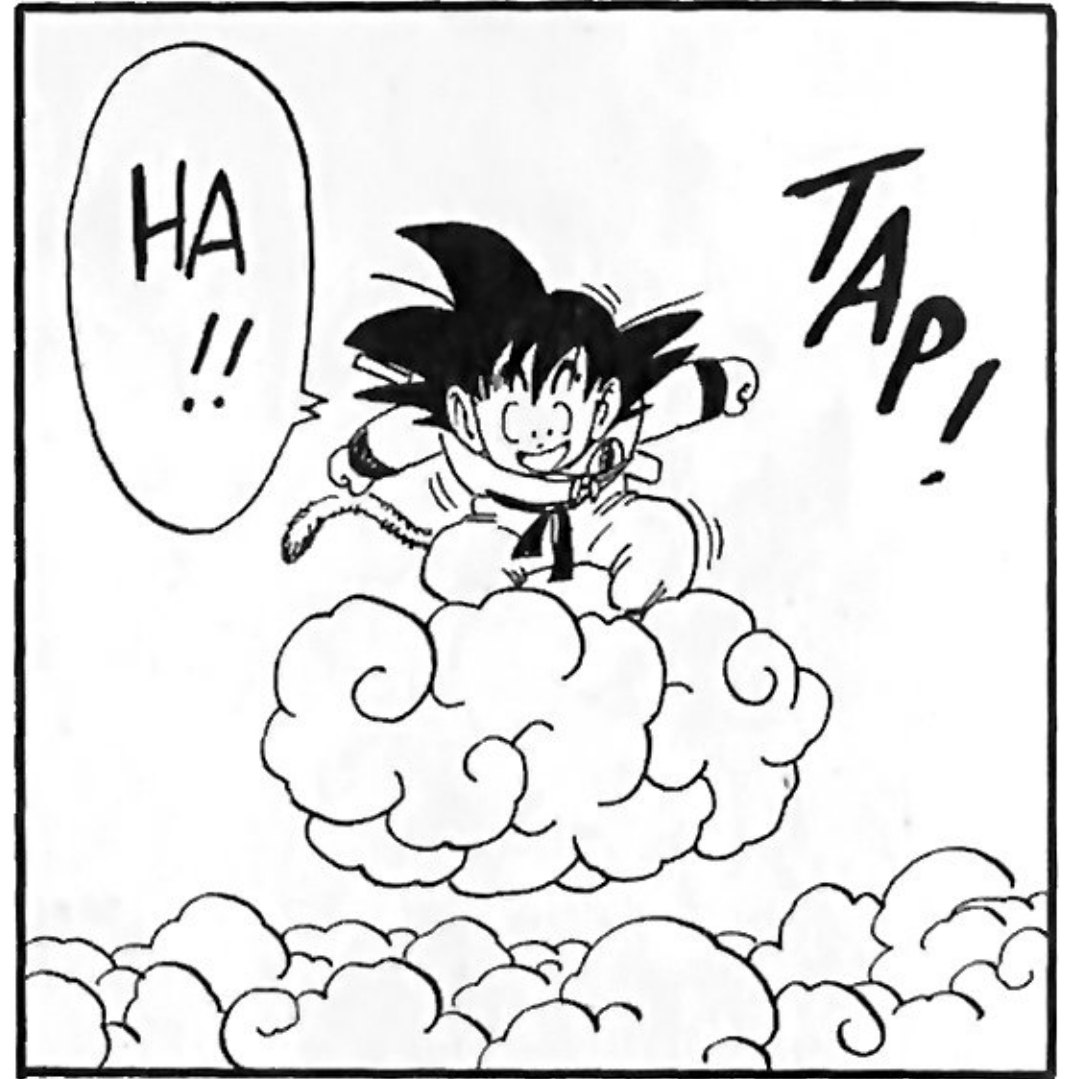
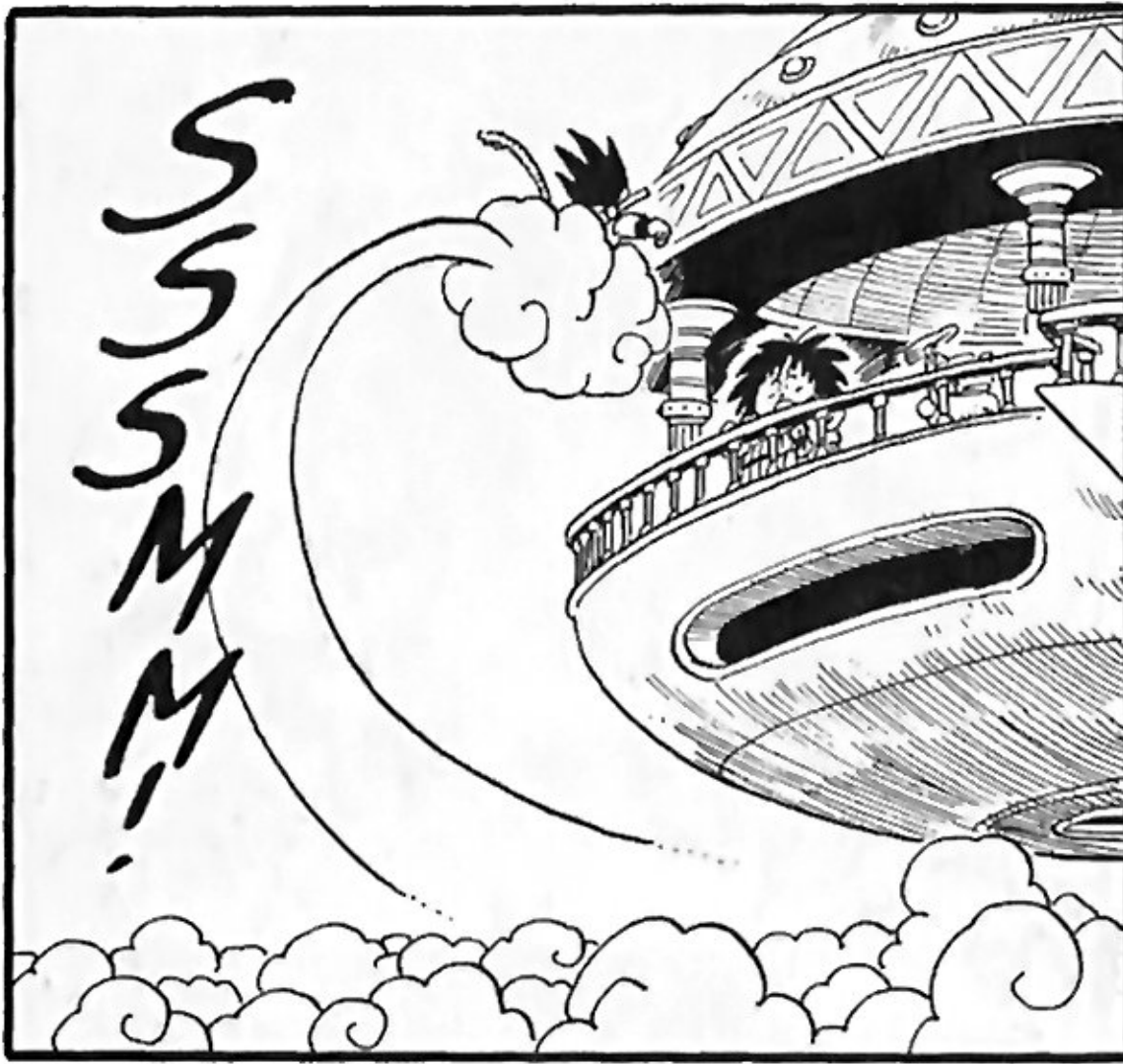


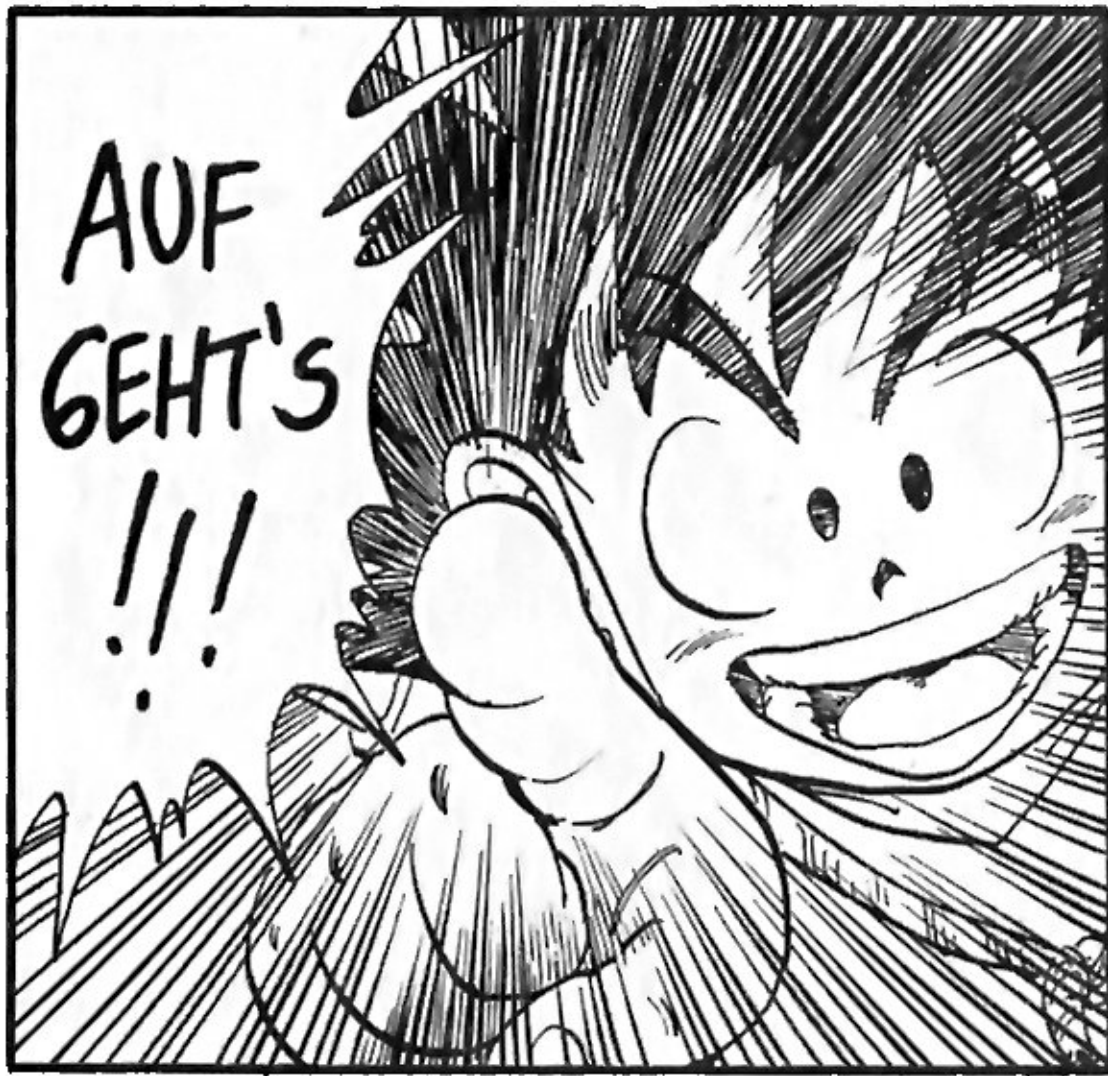








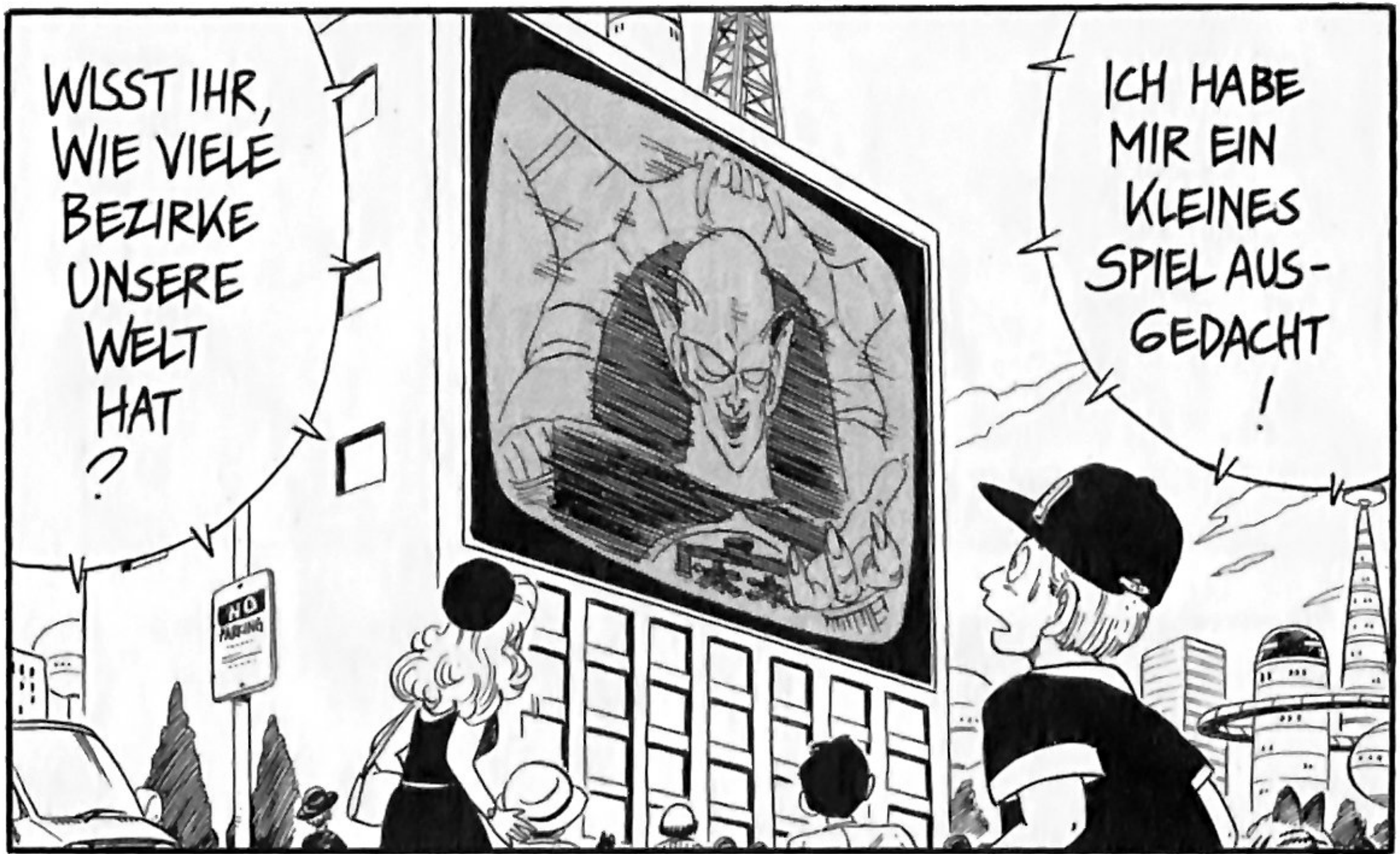


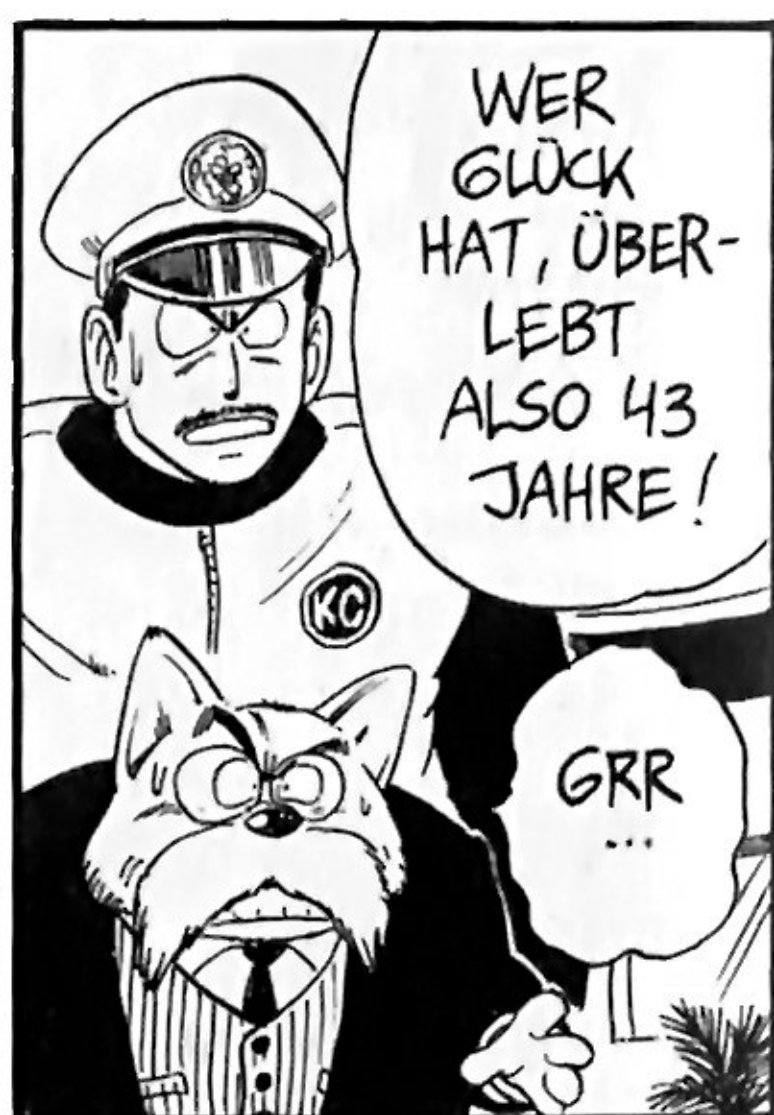
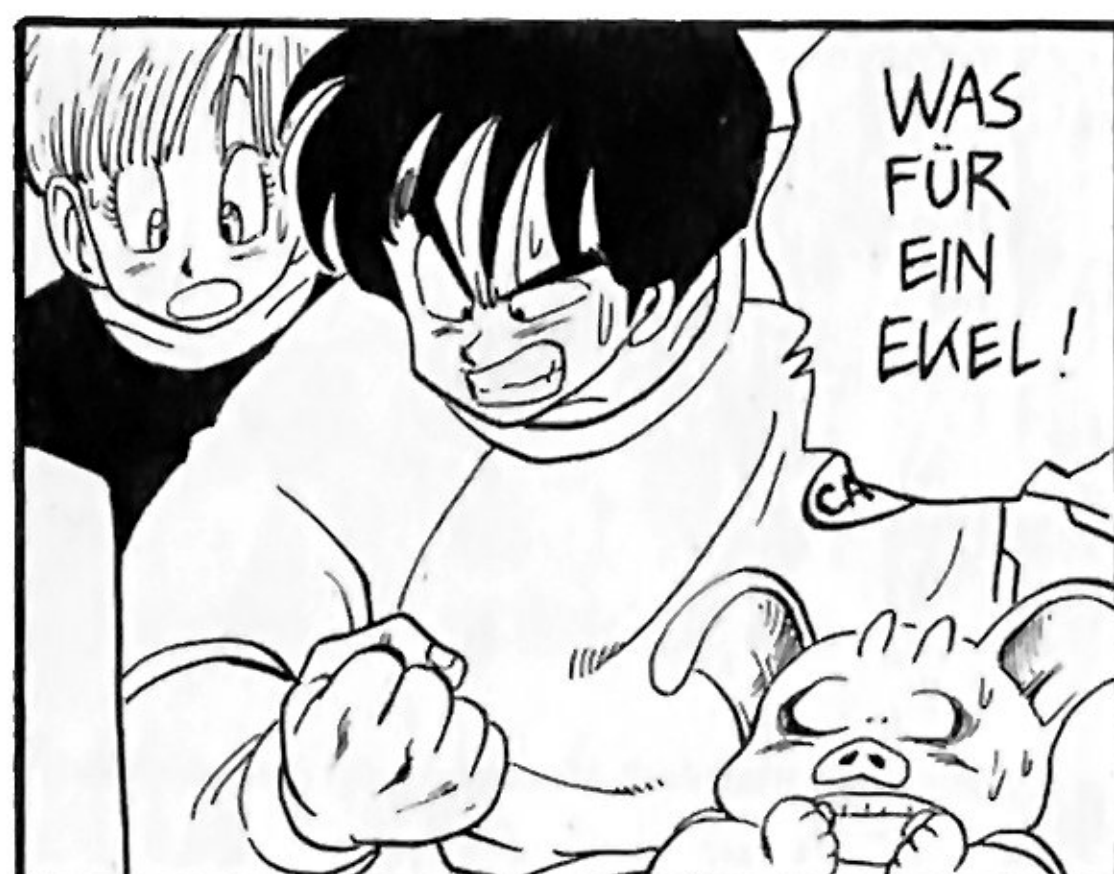


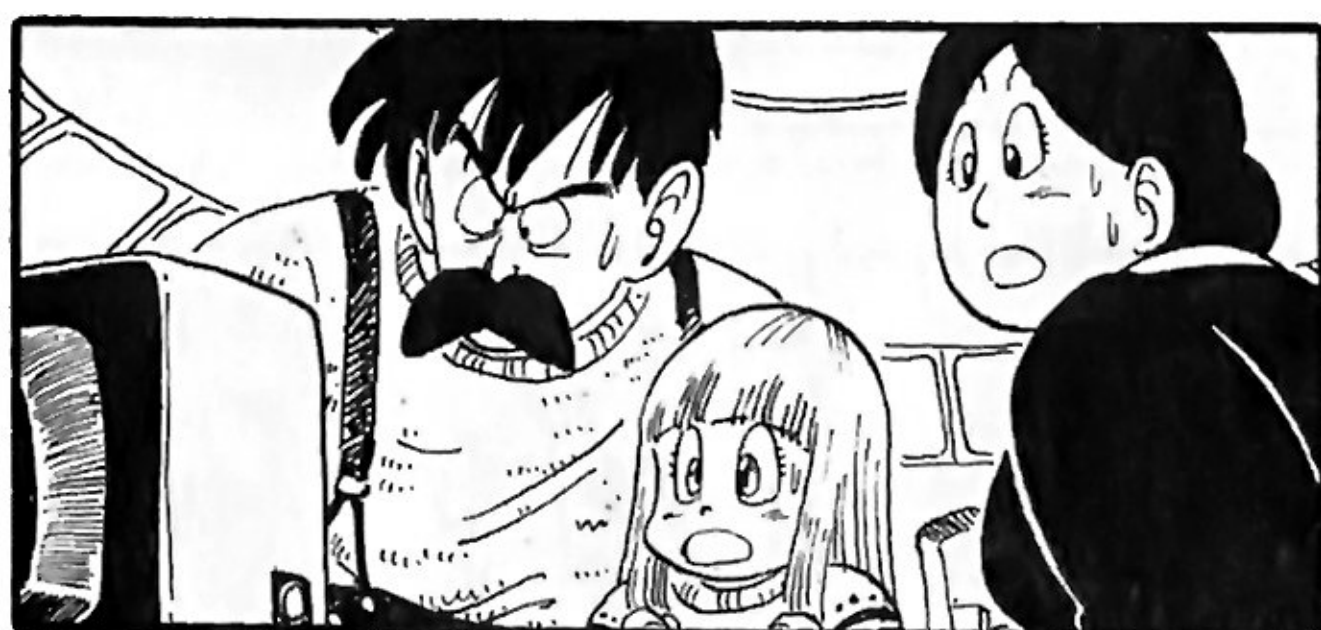
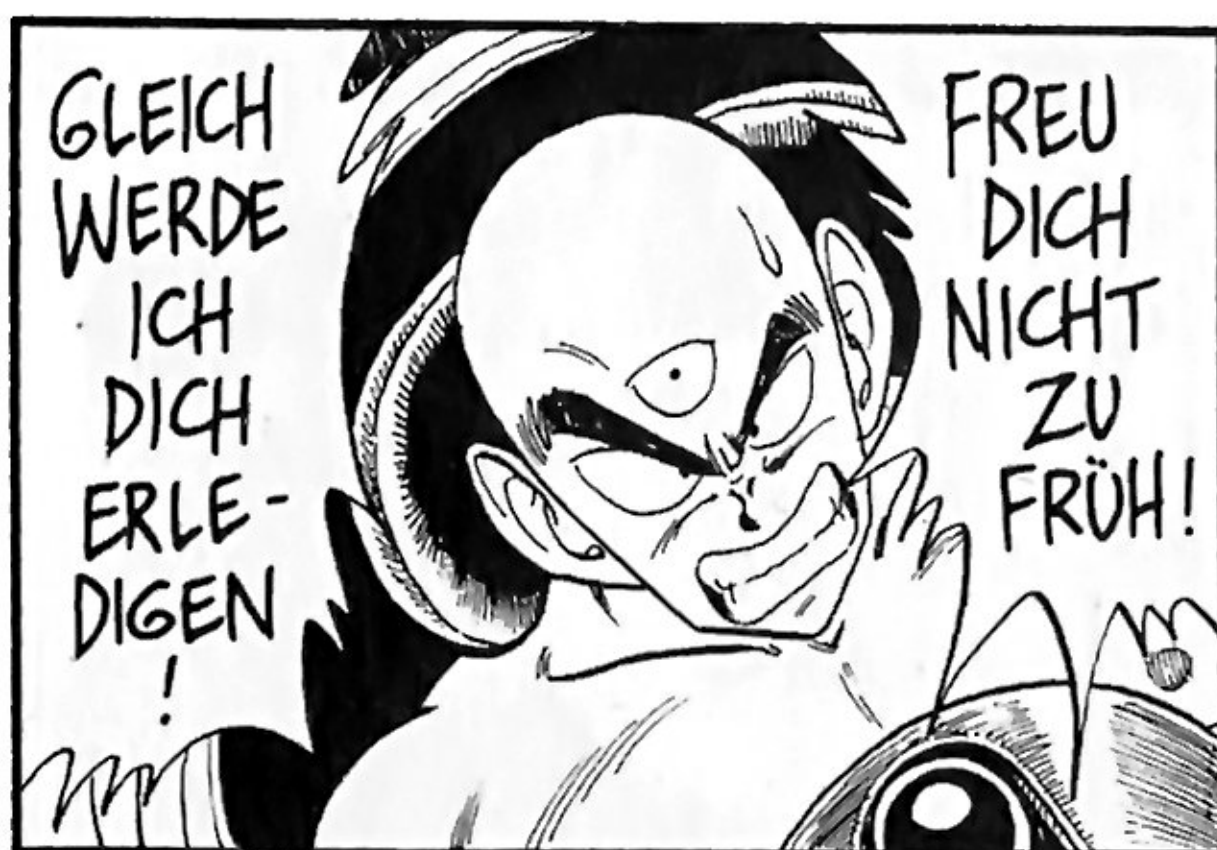
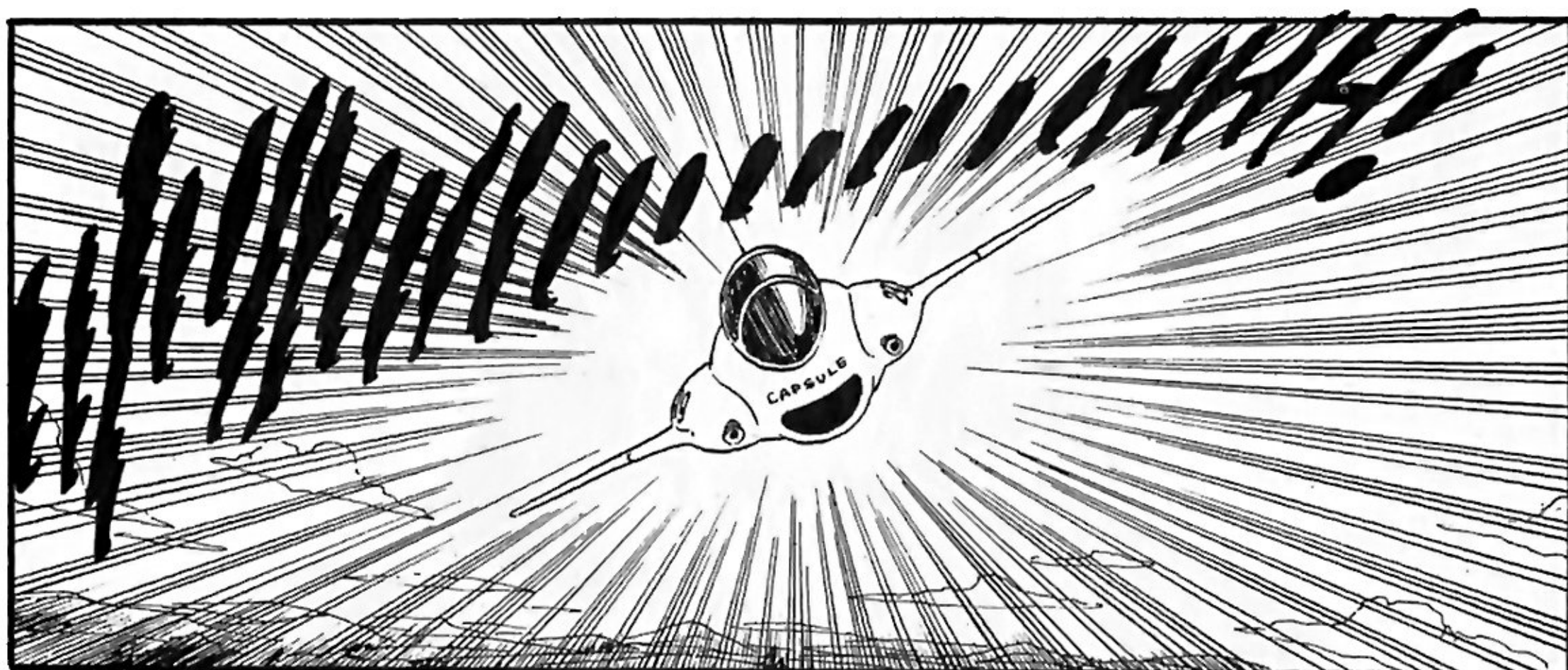


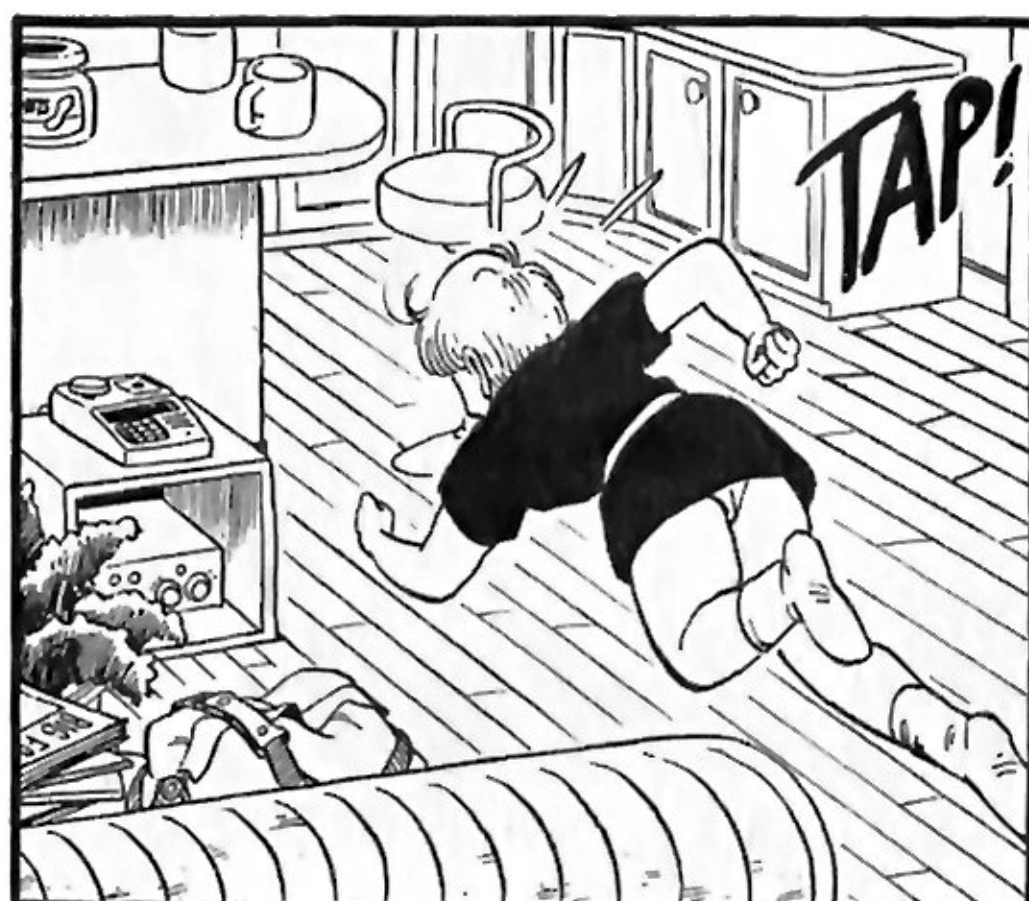
WAS FÜHRT PICCOLO JETZT NOCH IM SCHILDE ... ?

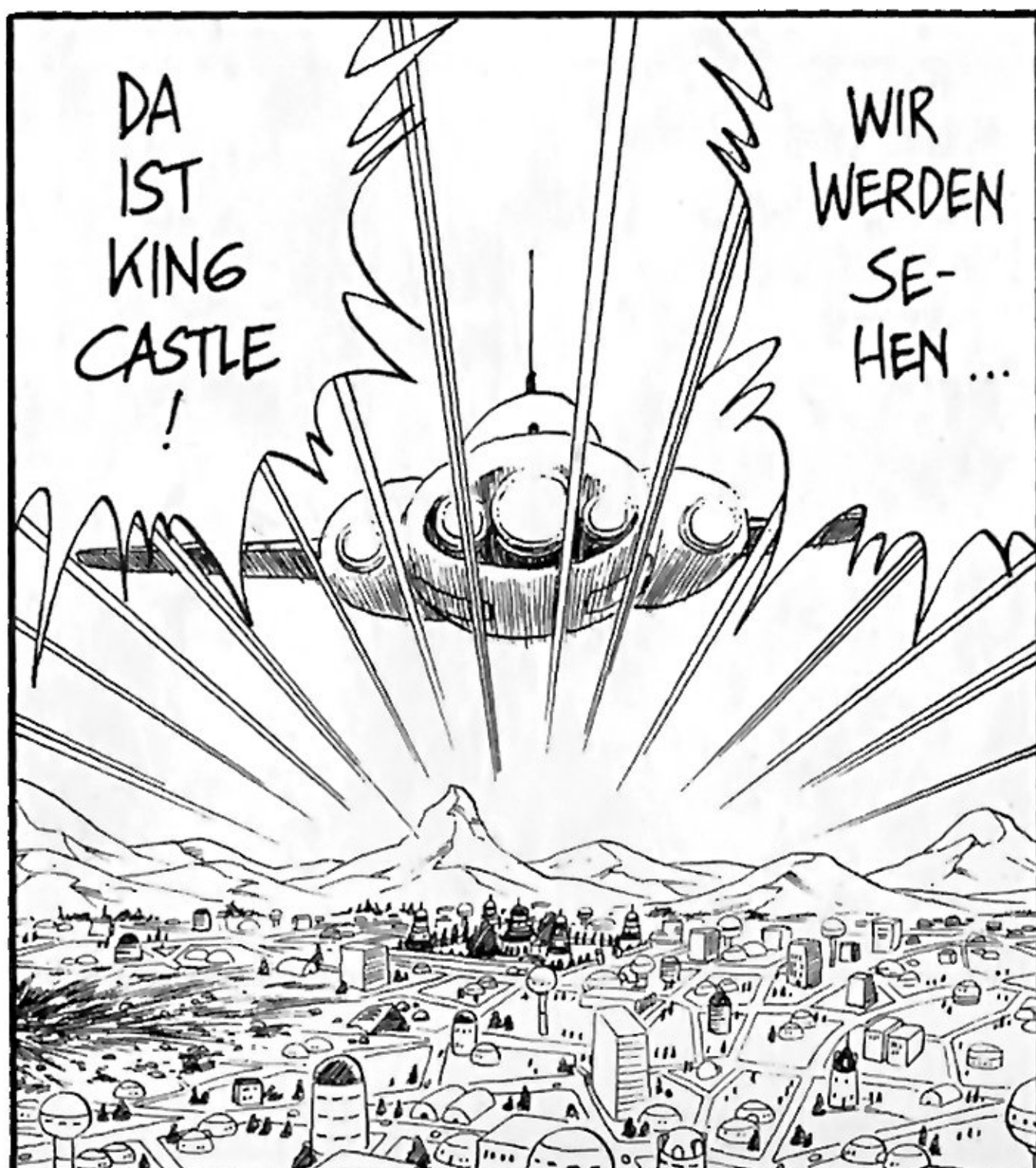
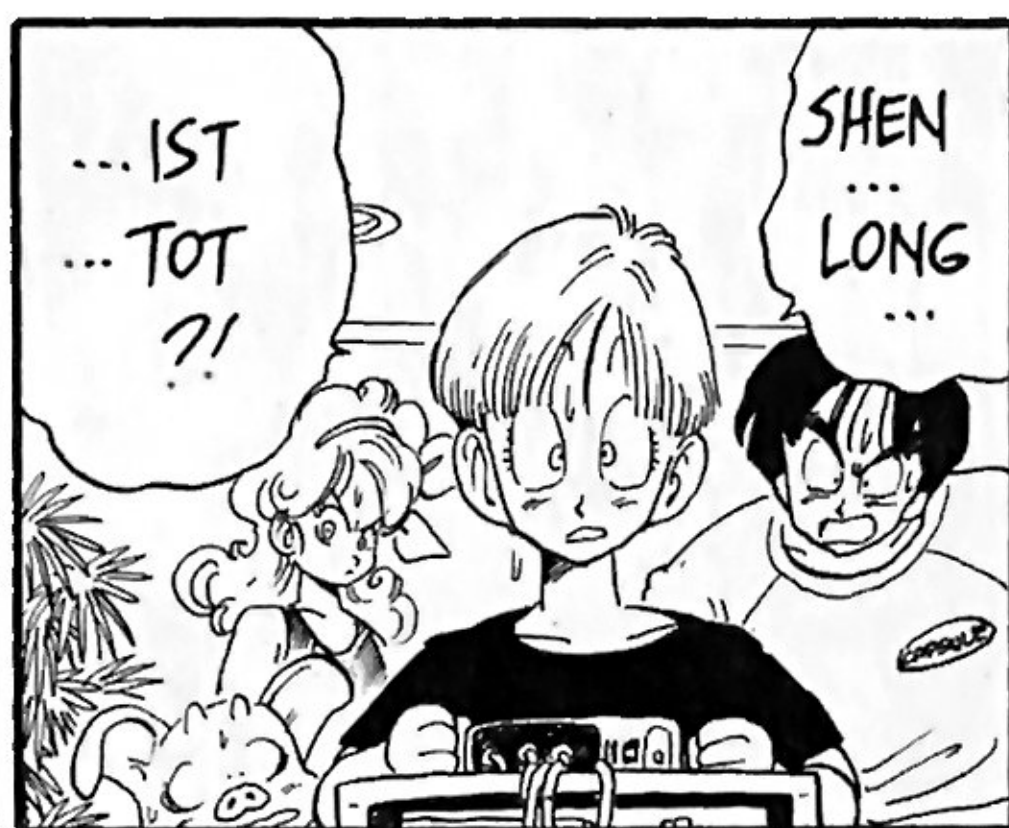
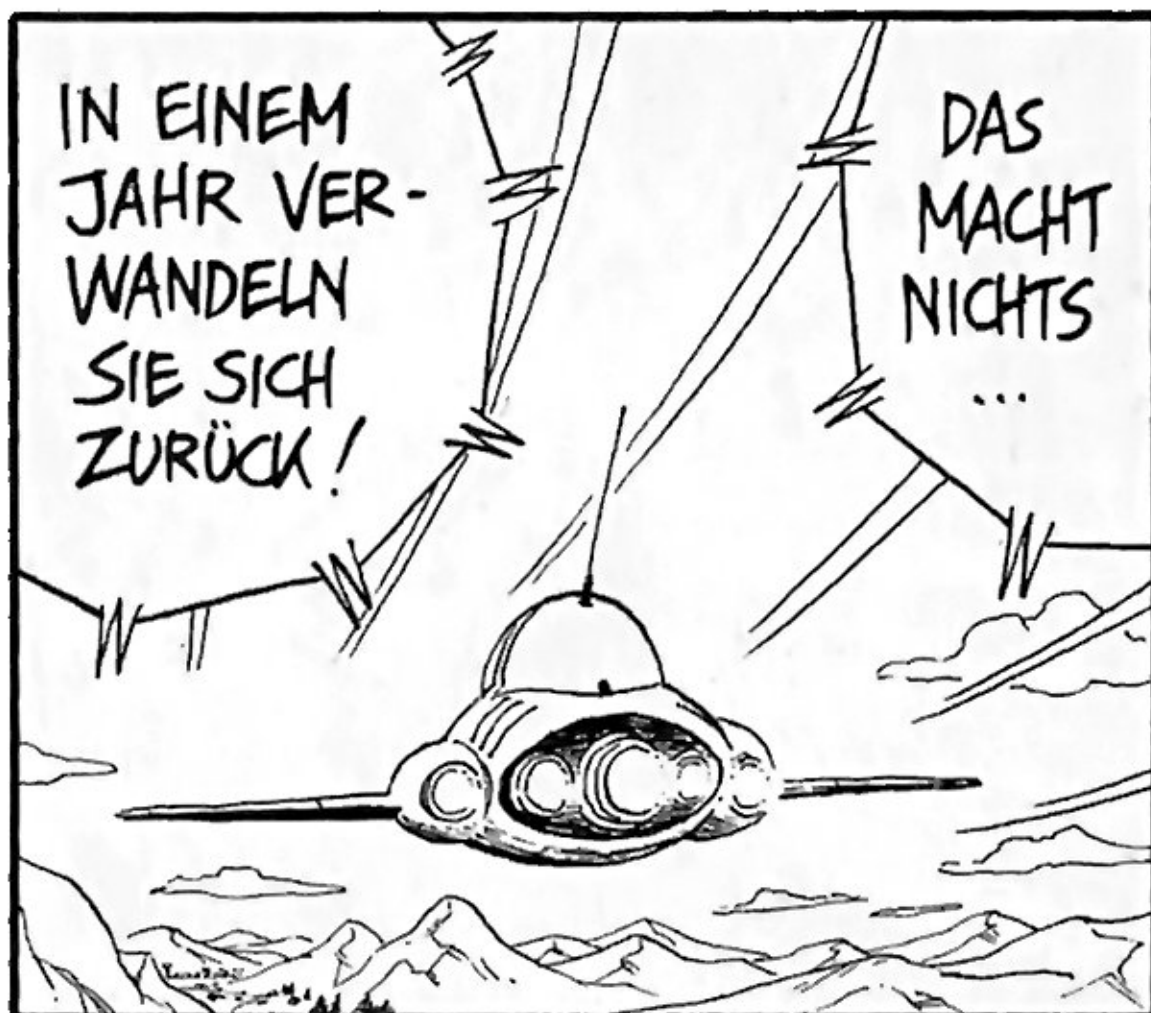
153: PICCOLOS HERRSCHAFT

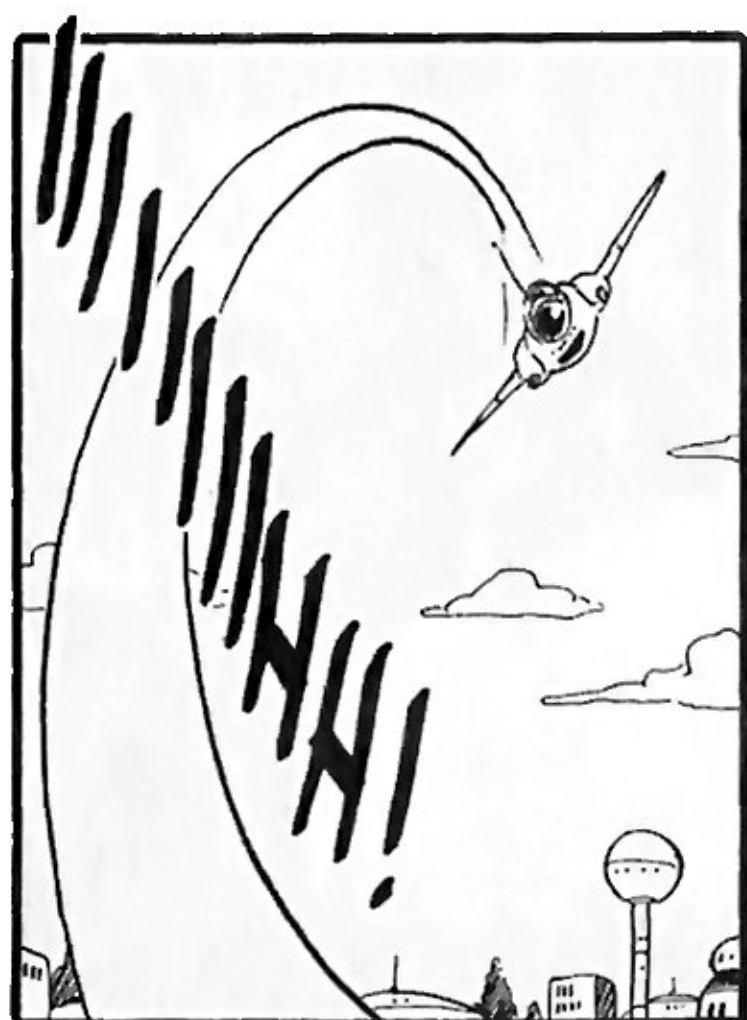


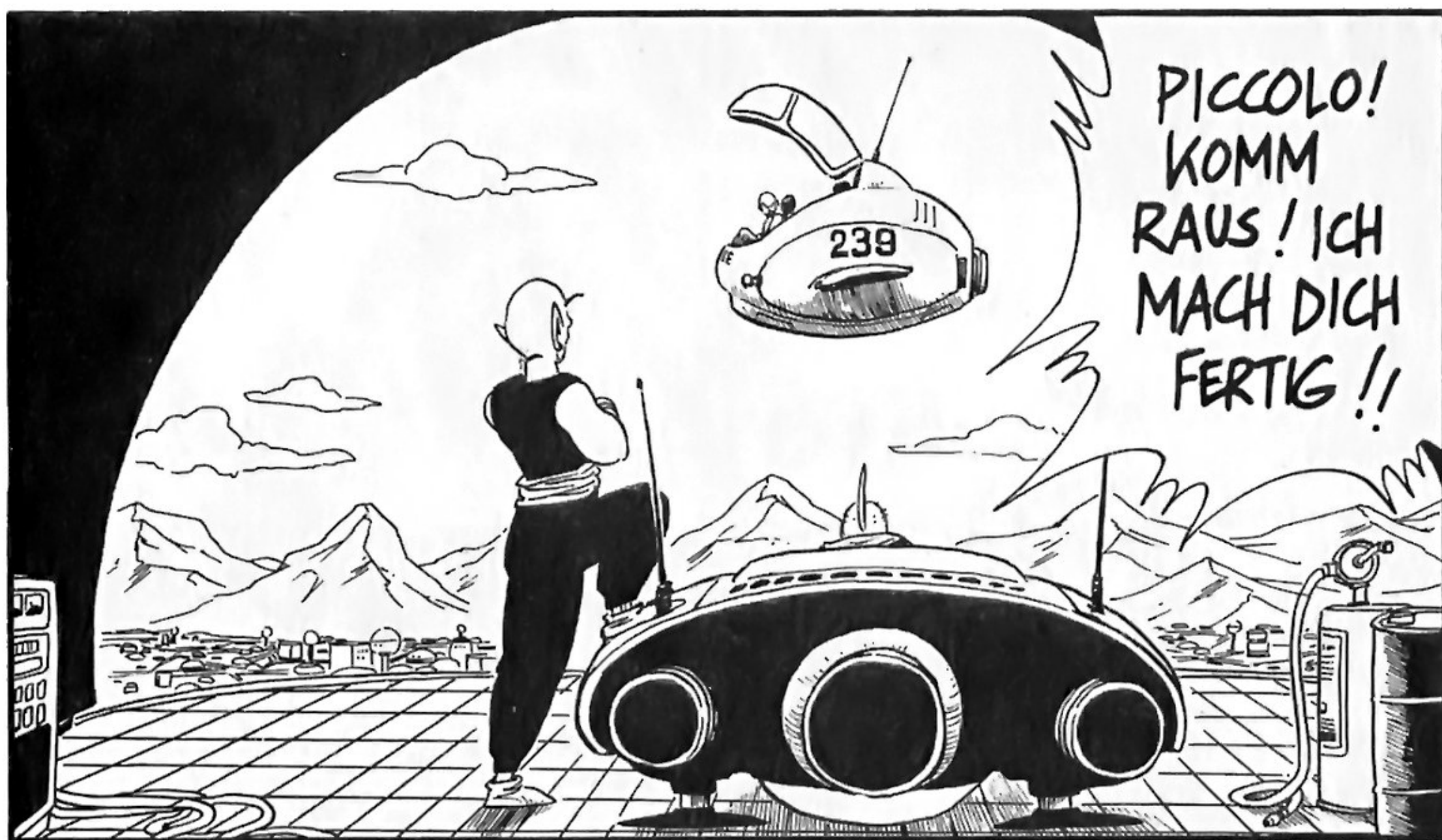


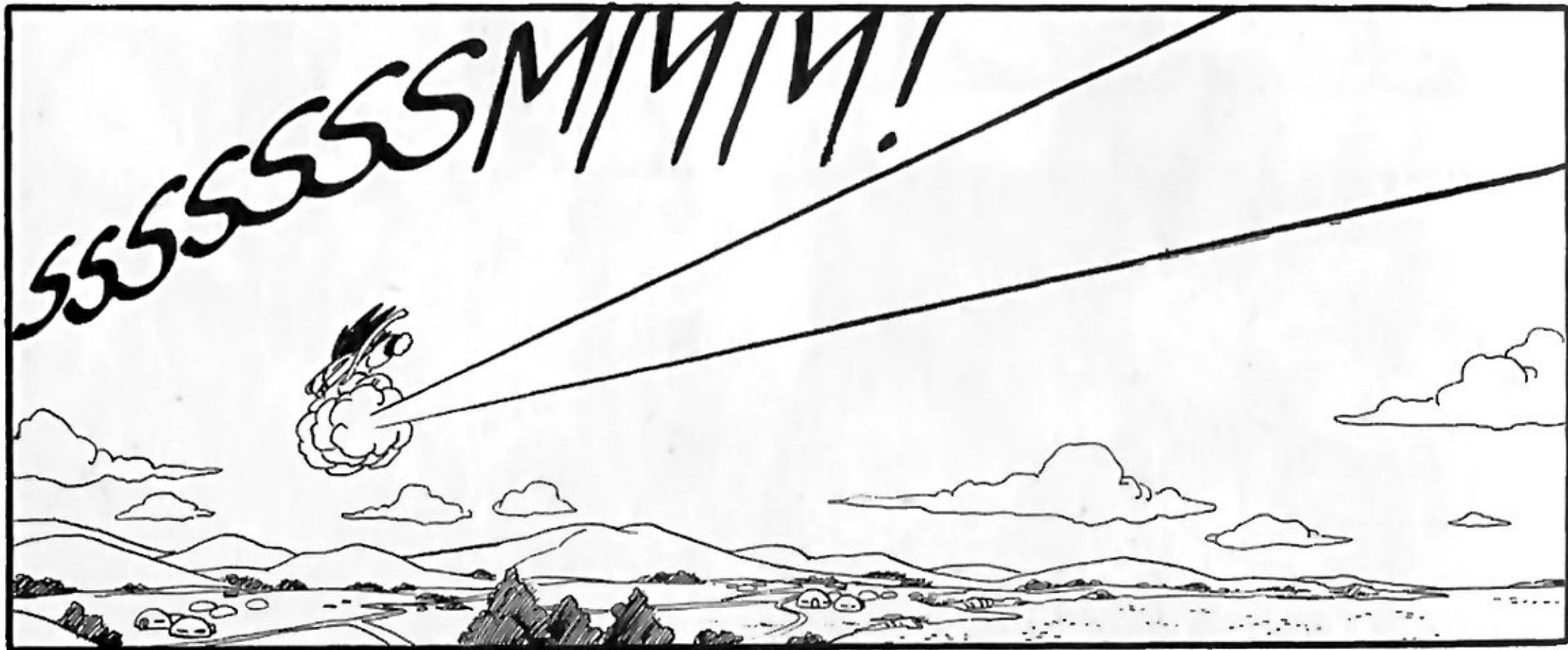
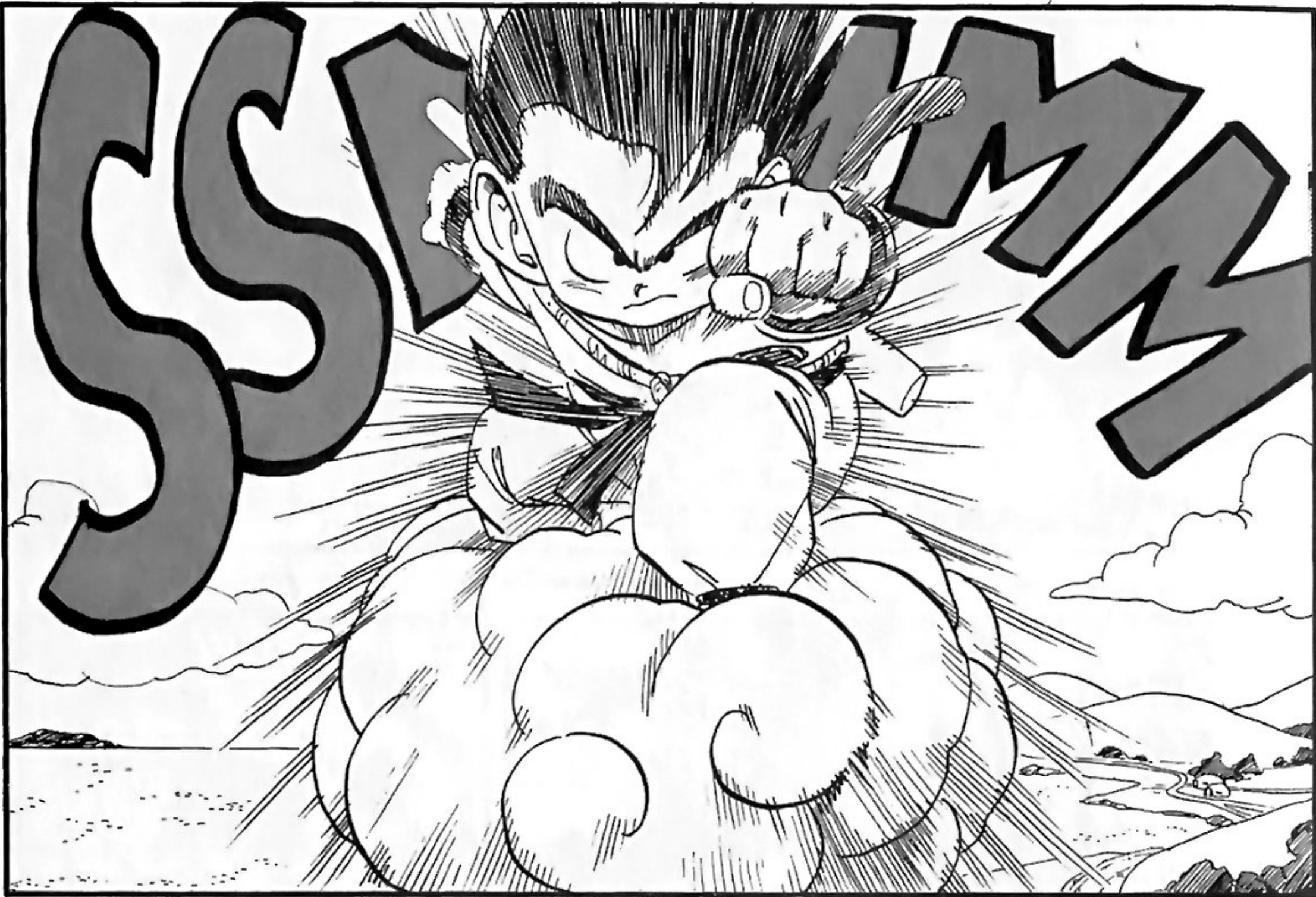
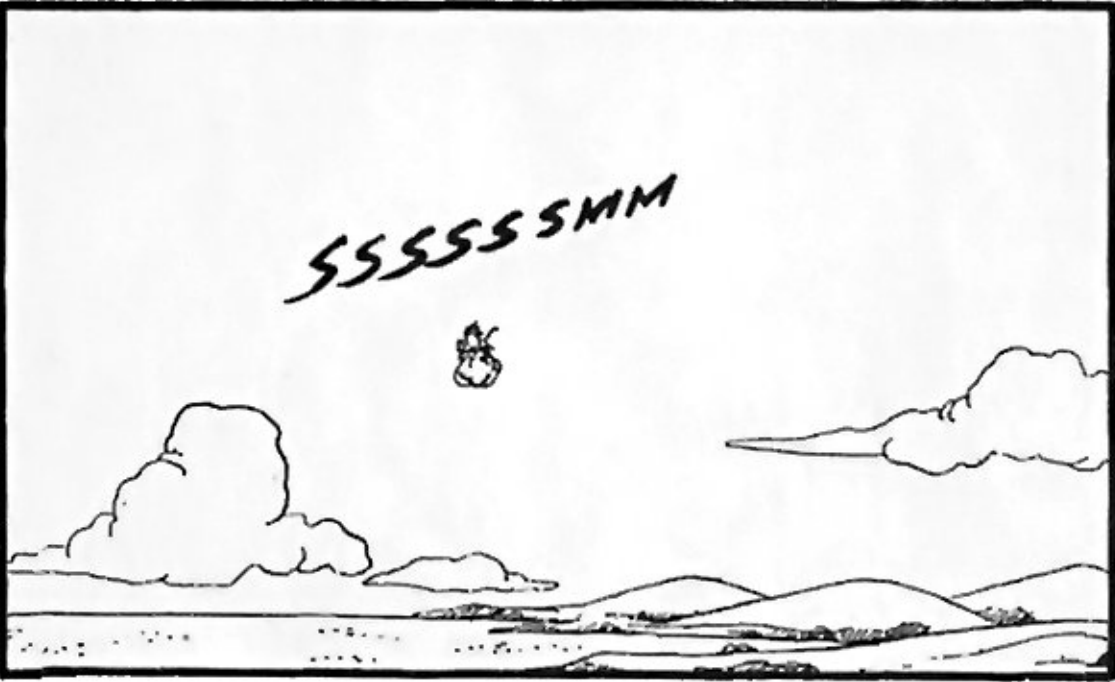


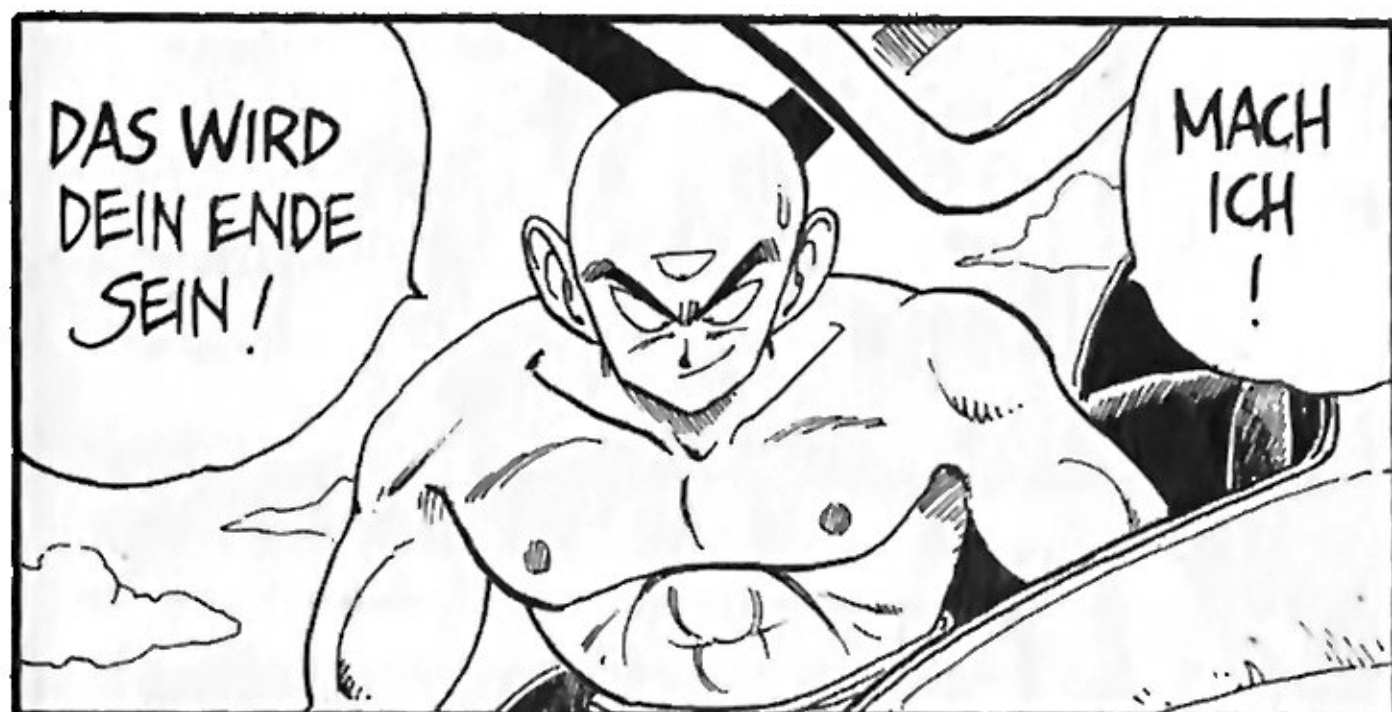


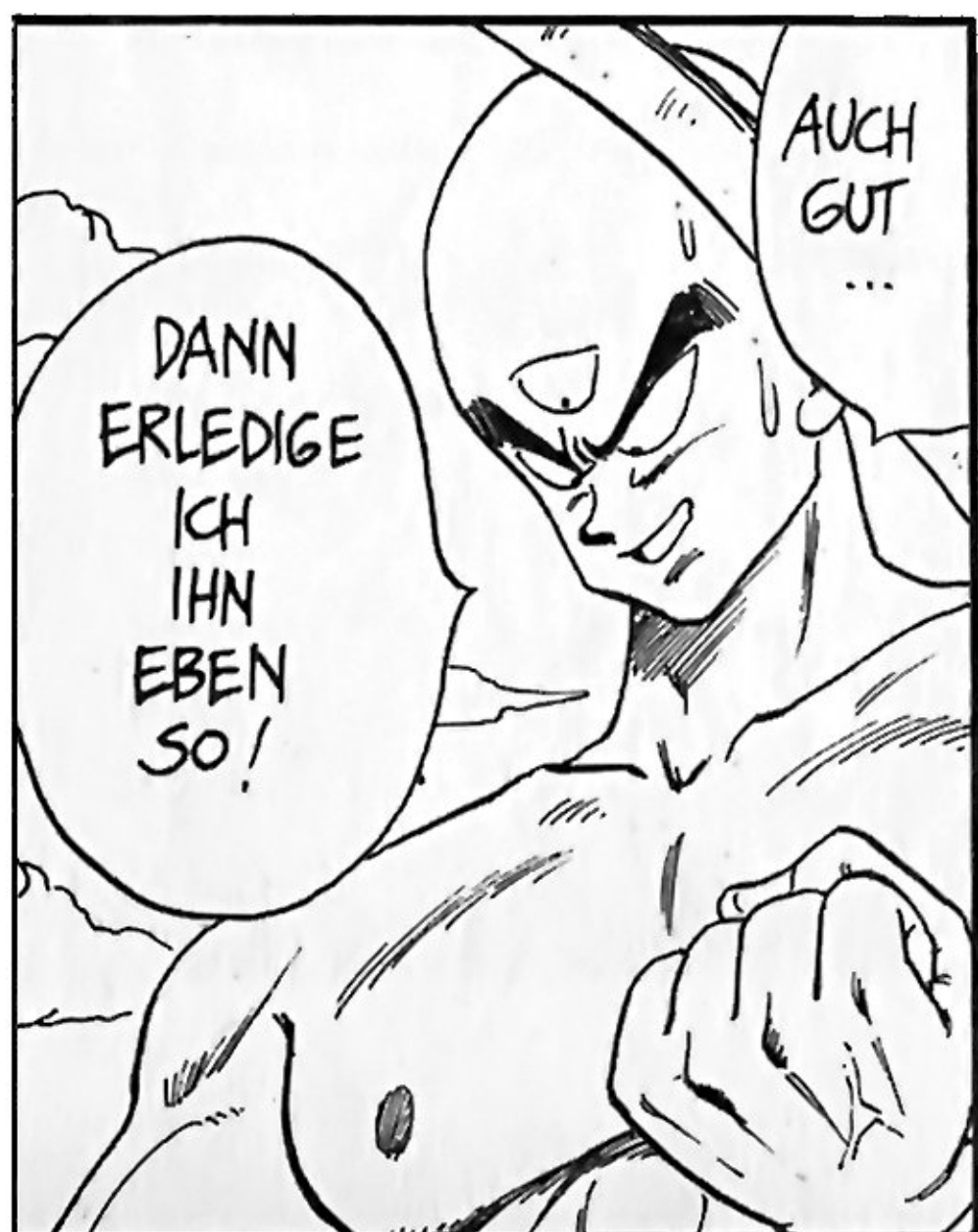
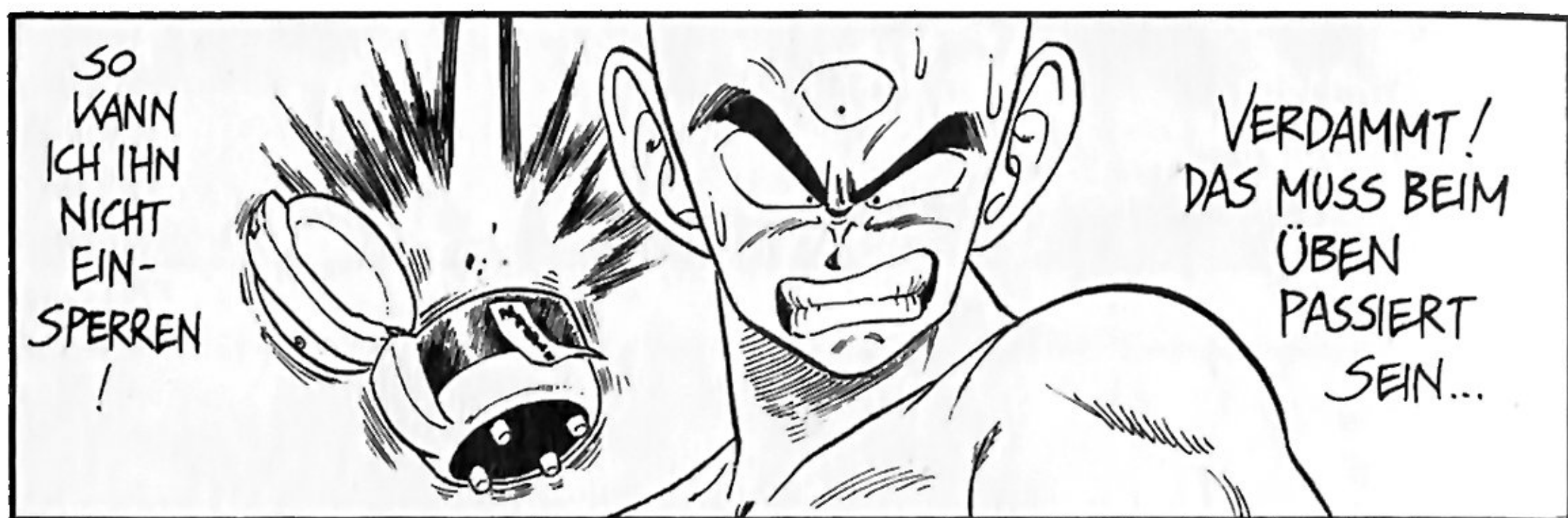
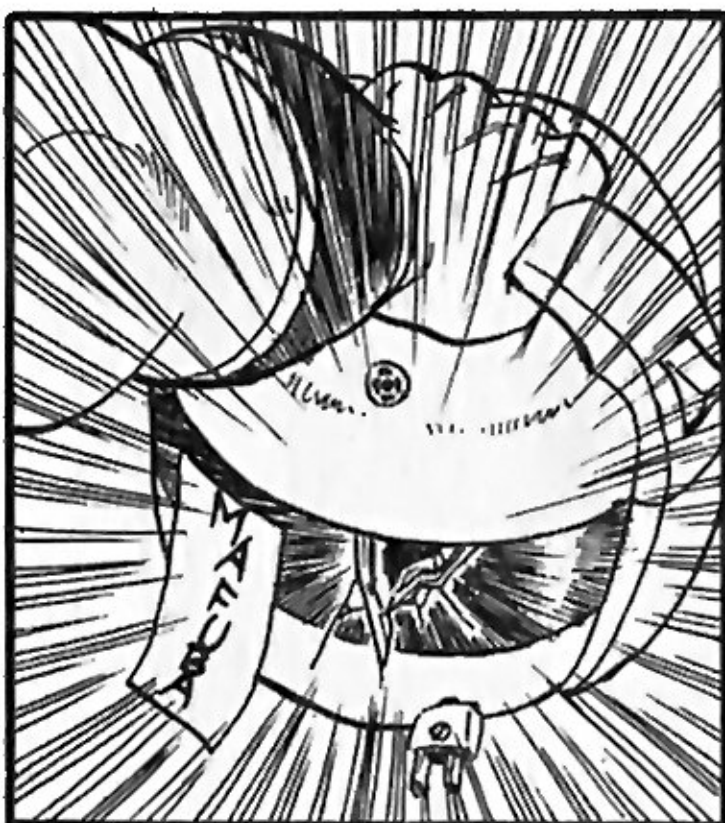


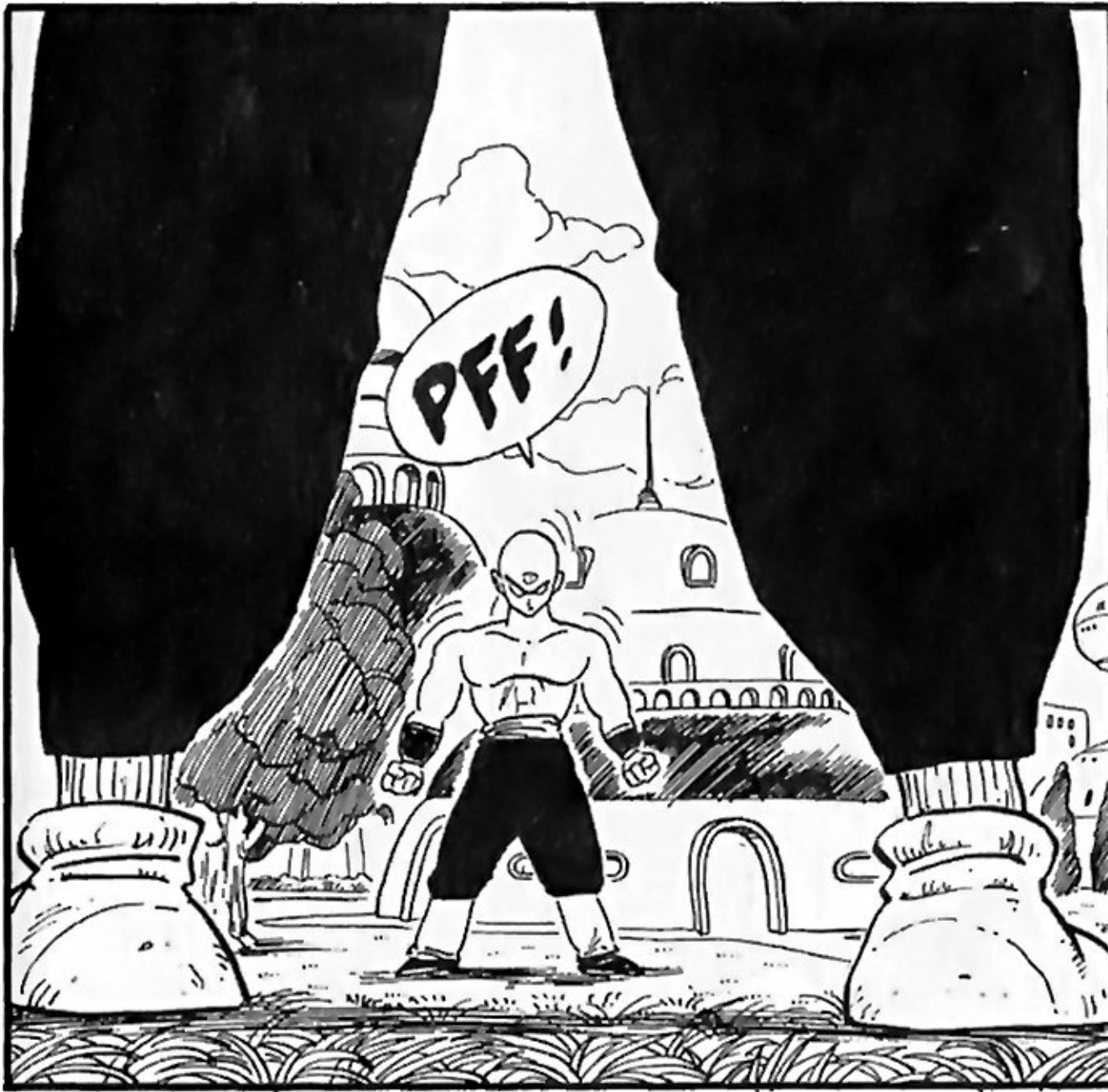




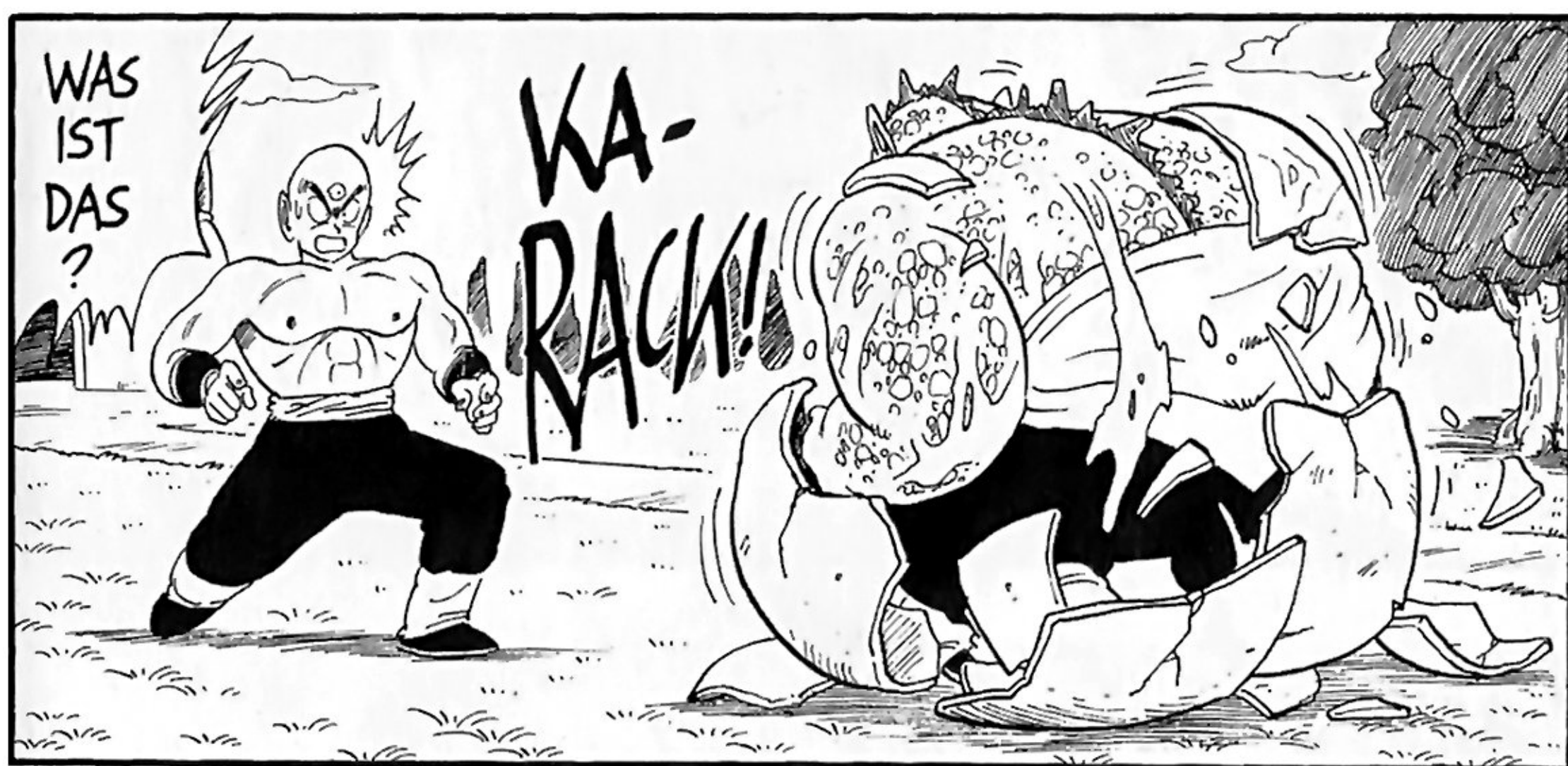










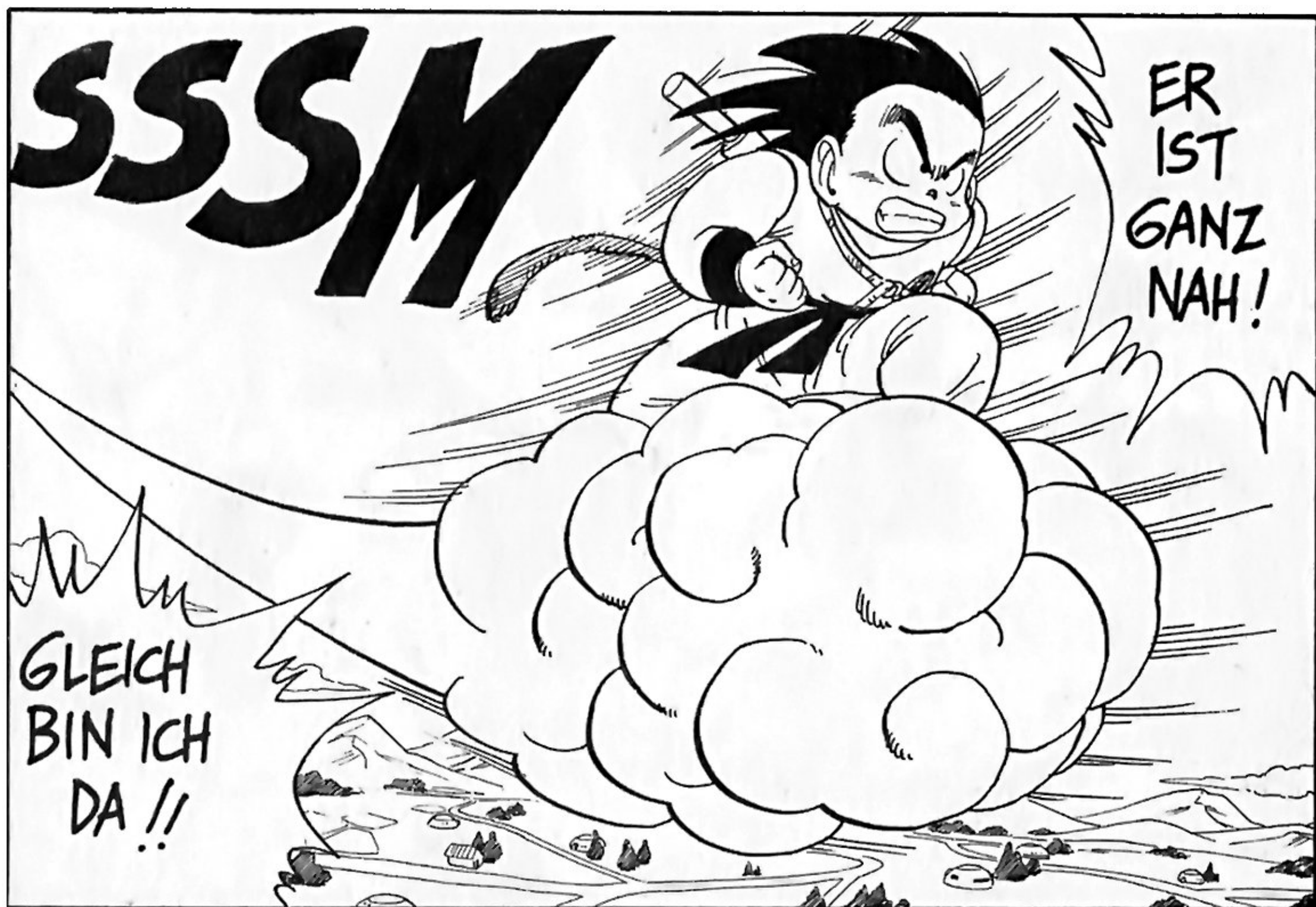


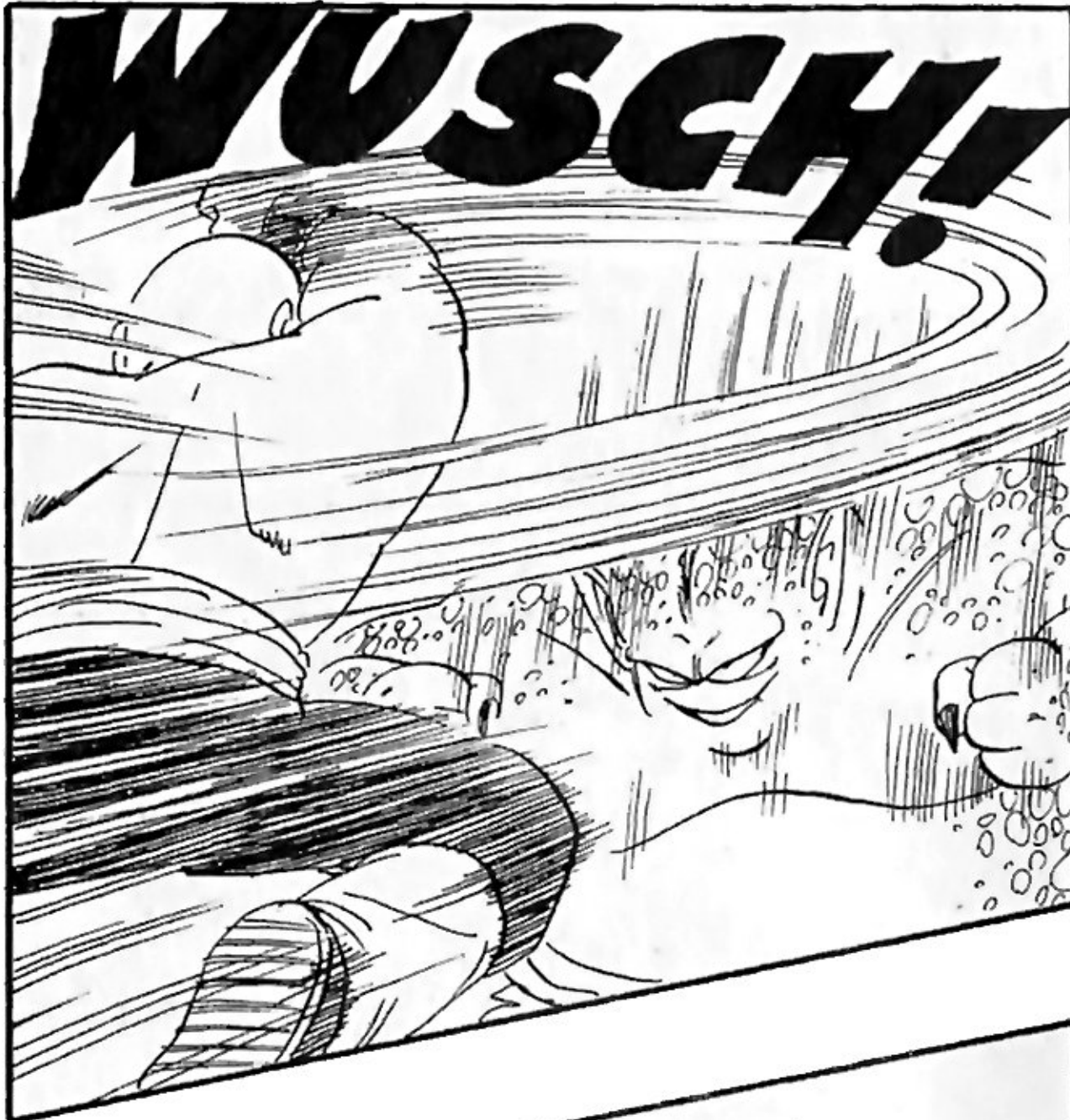
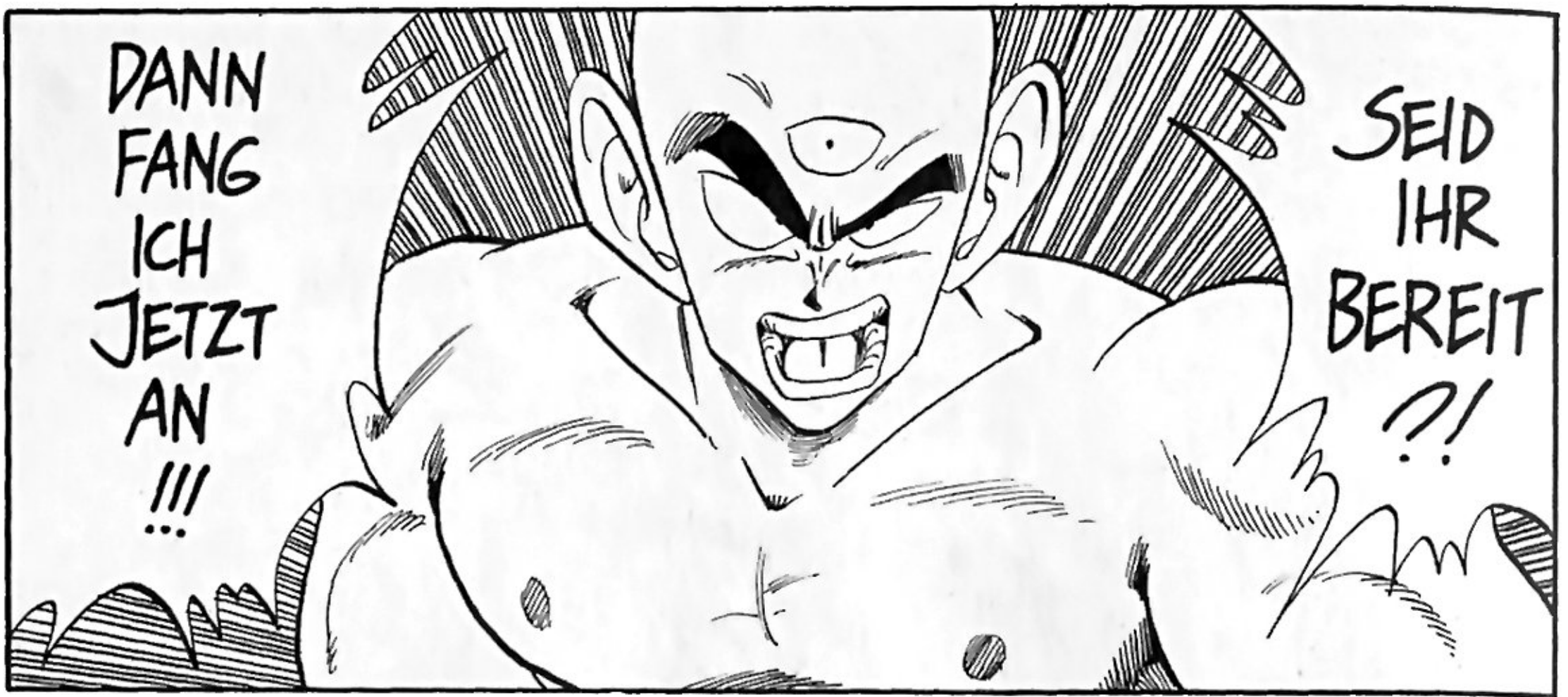
SCHON WIEDER SO EIN EKLIGER DÄMONENKRIEGER ...

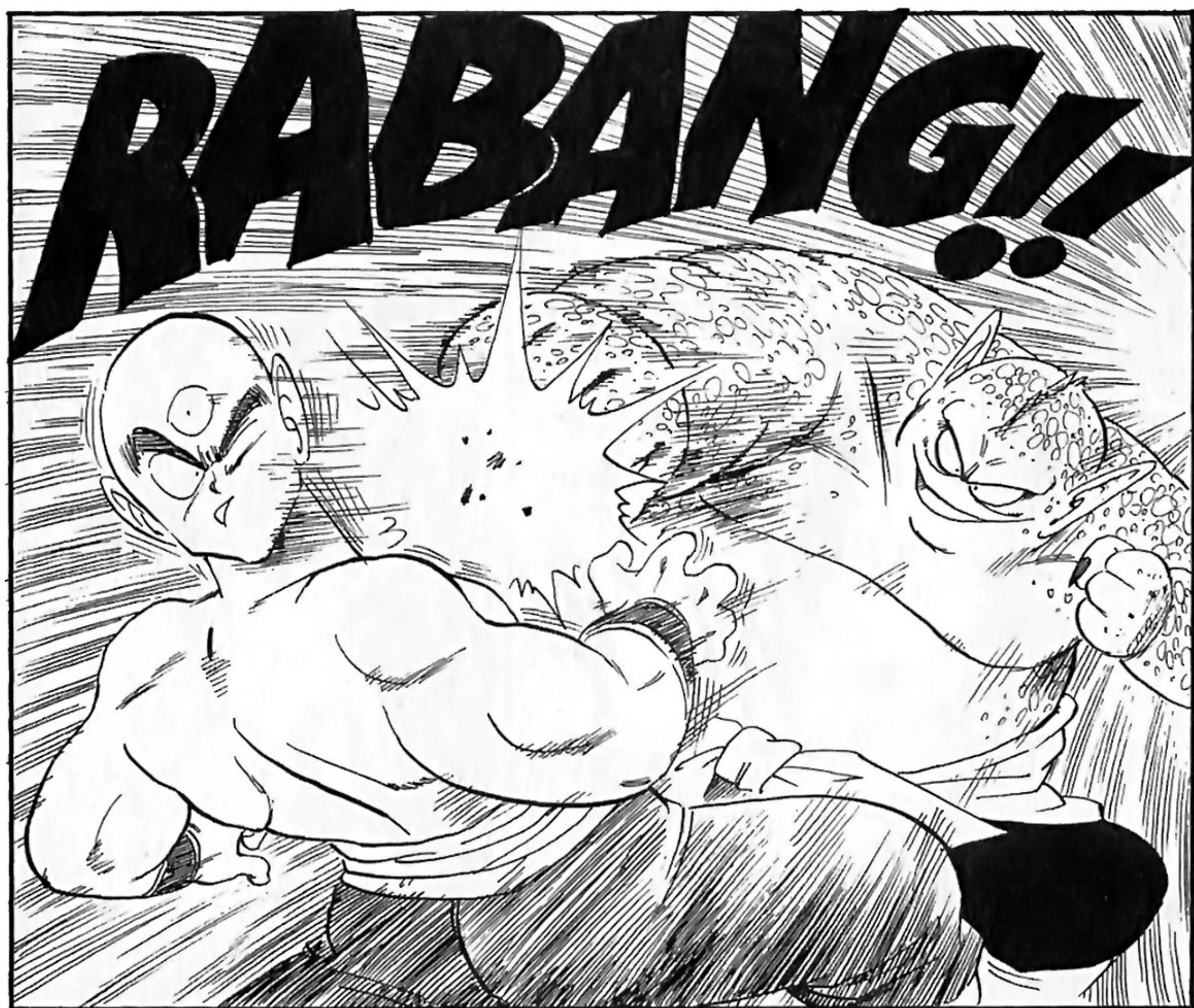
DRAGON BALL

154: TENSHINHANS IRRTUM

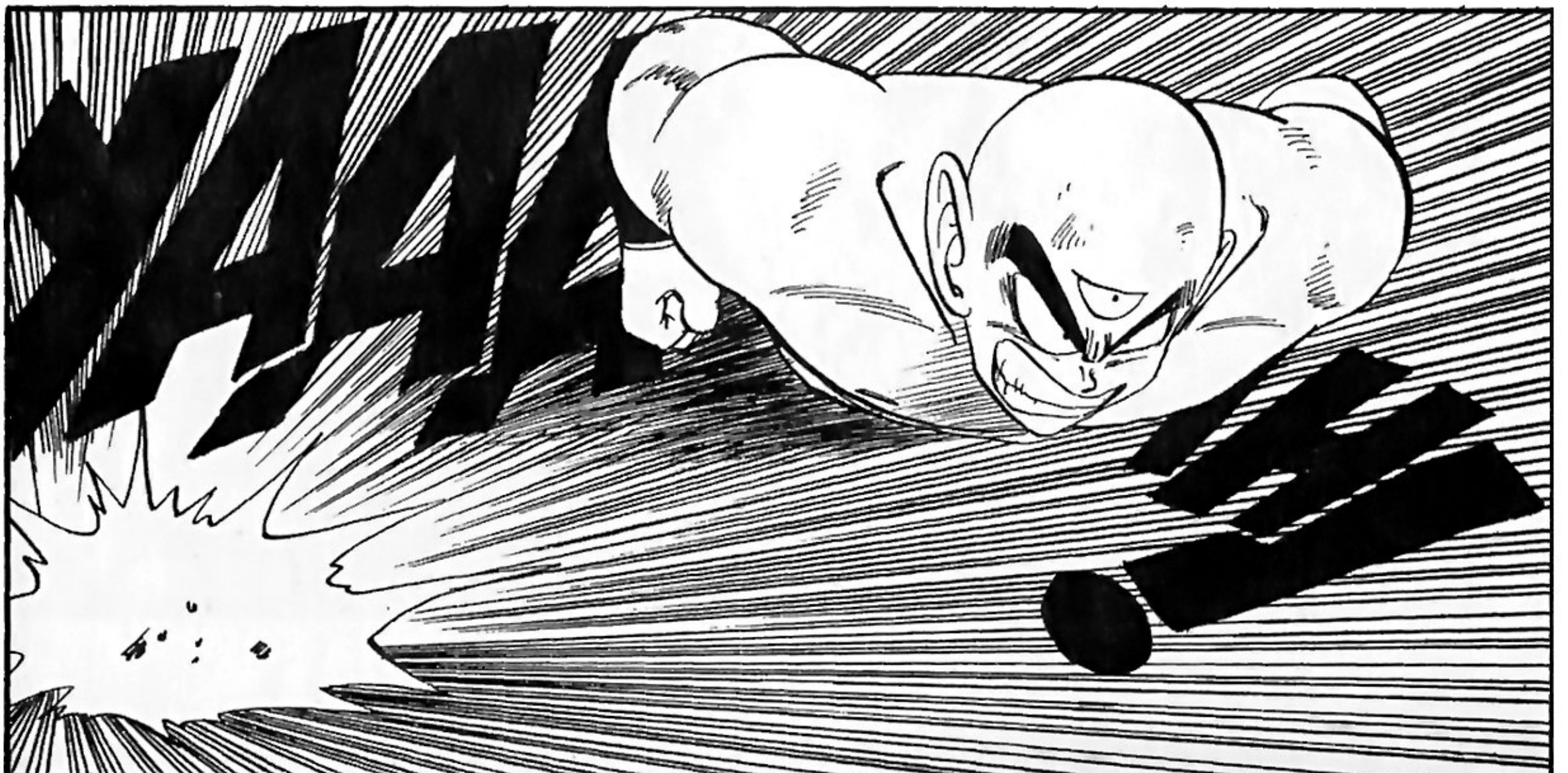
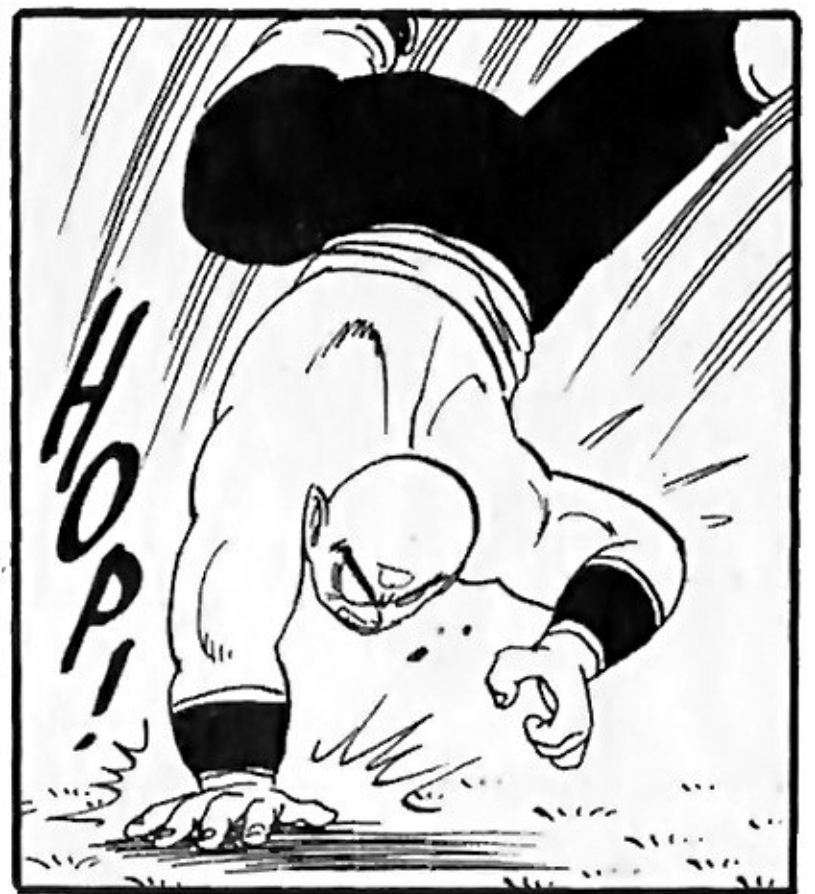
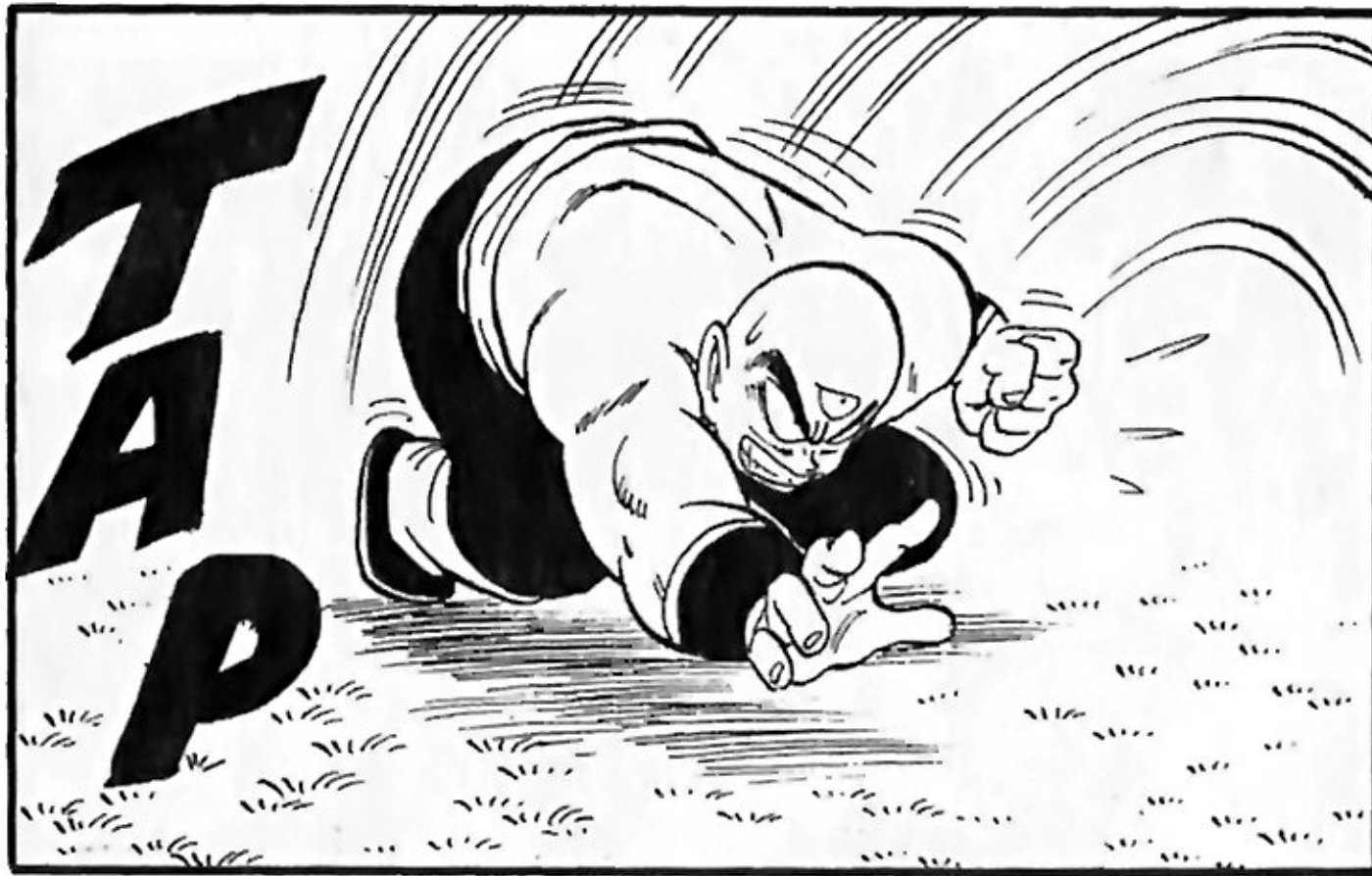
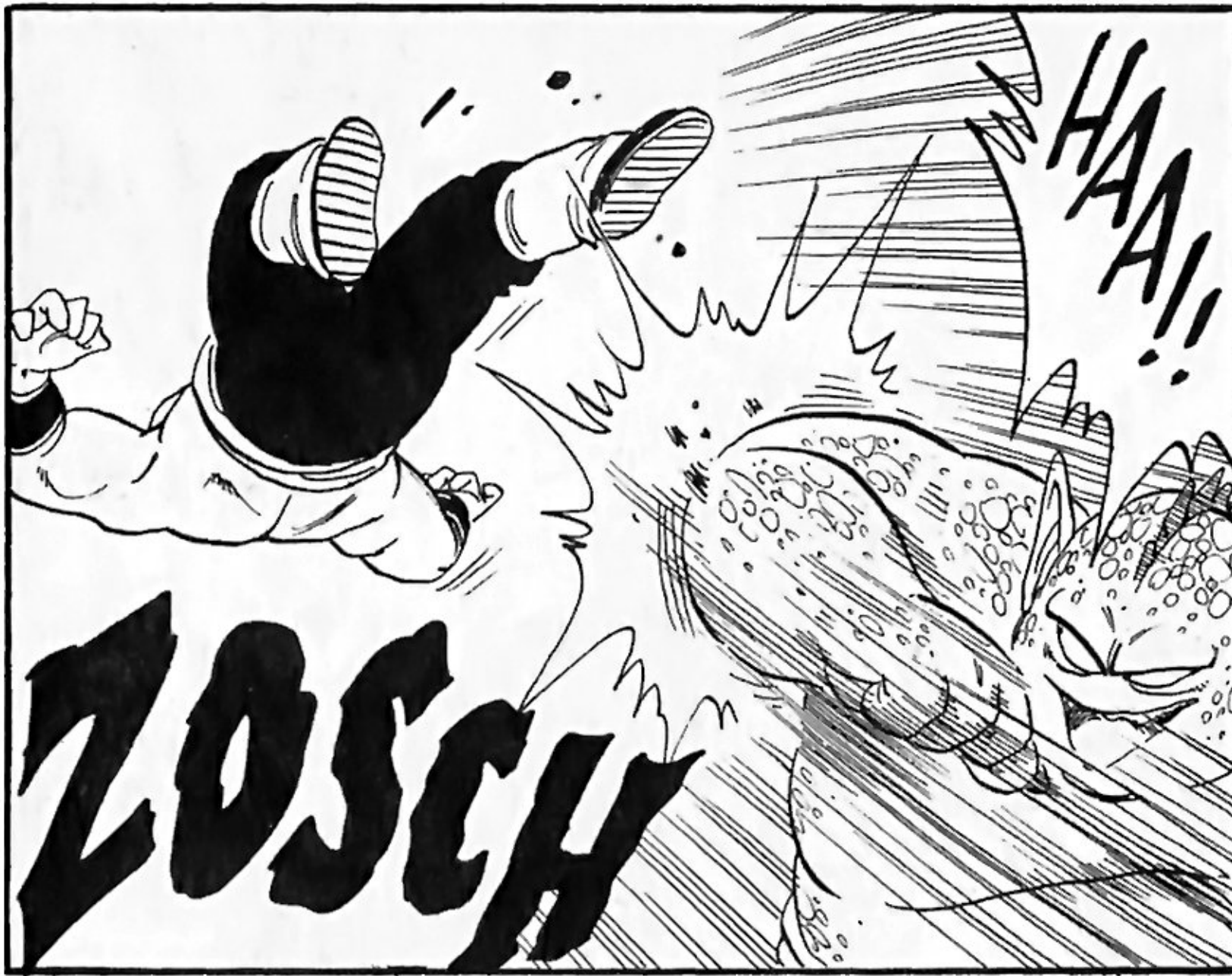


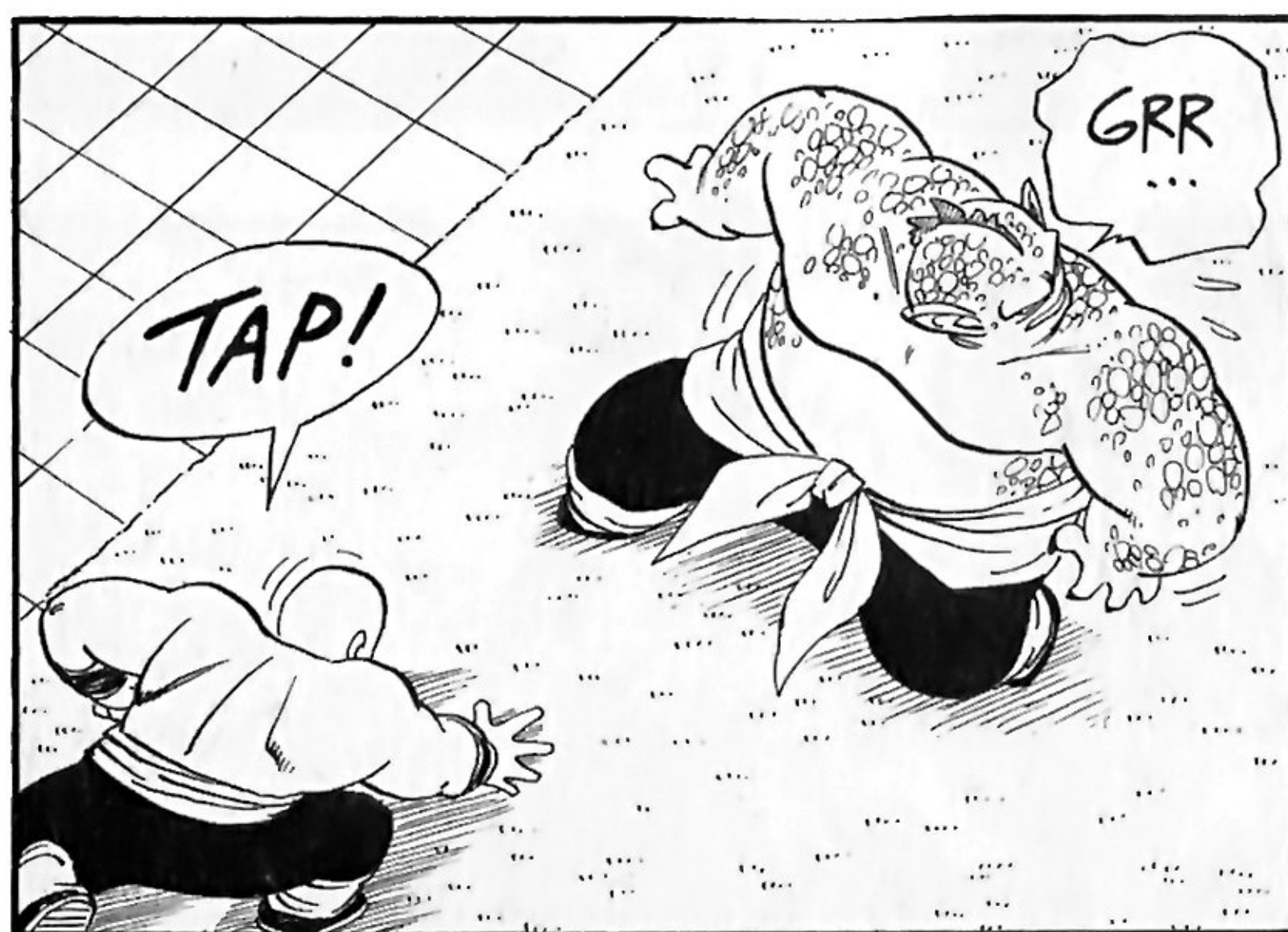
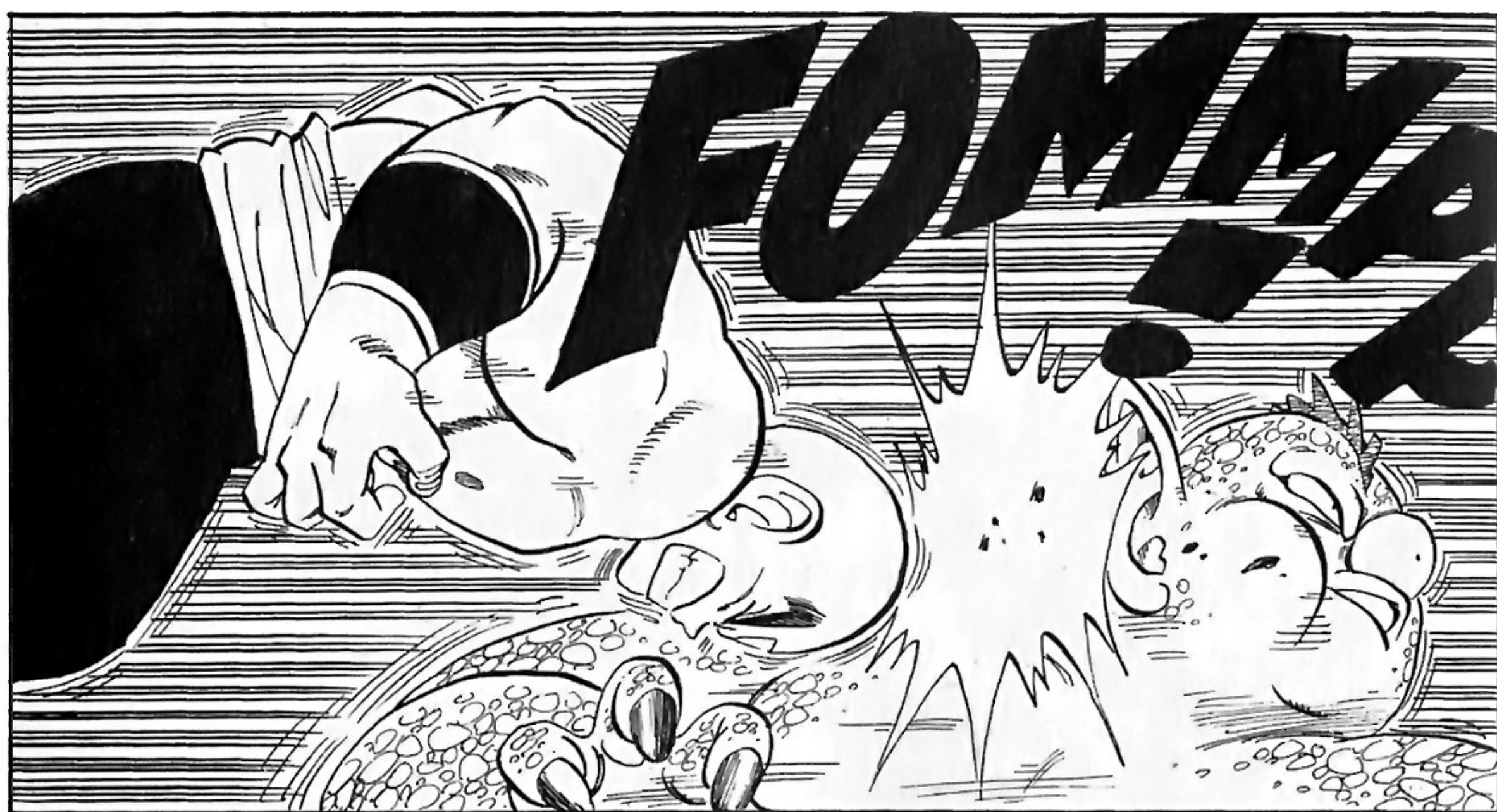


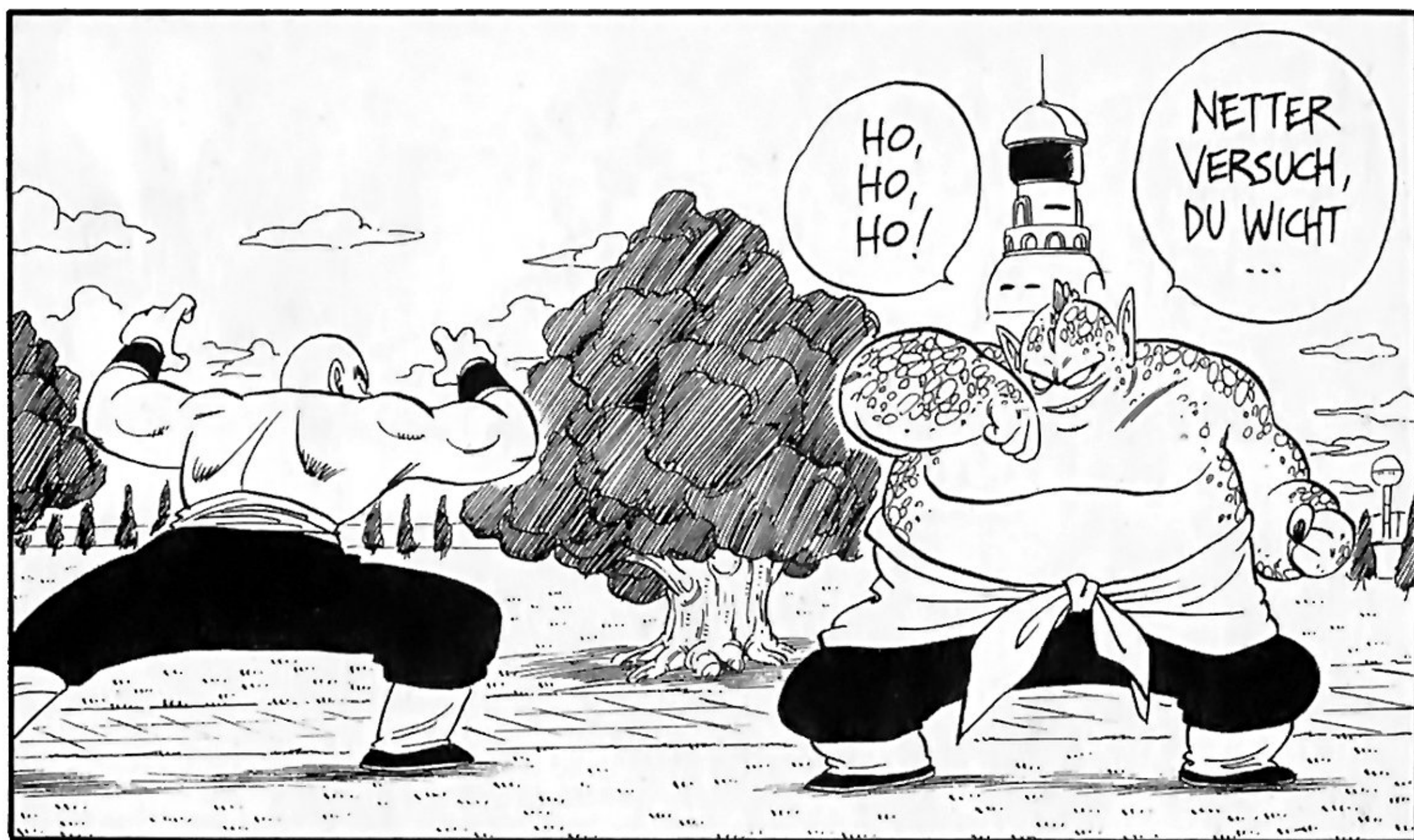


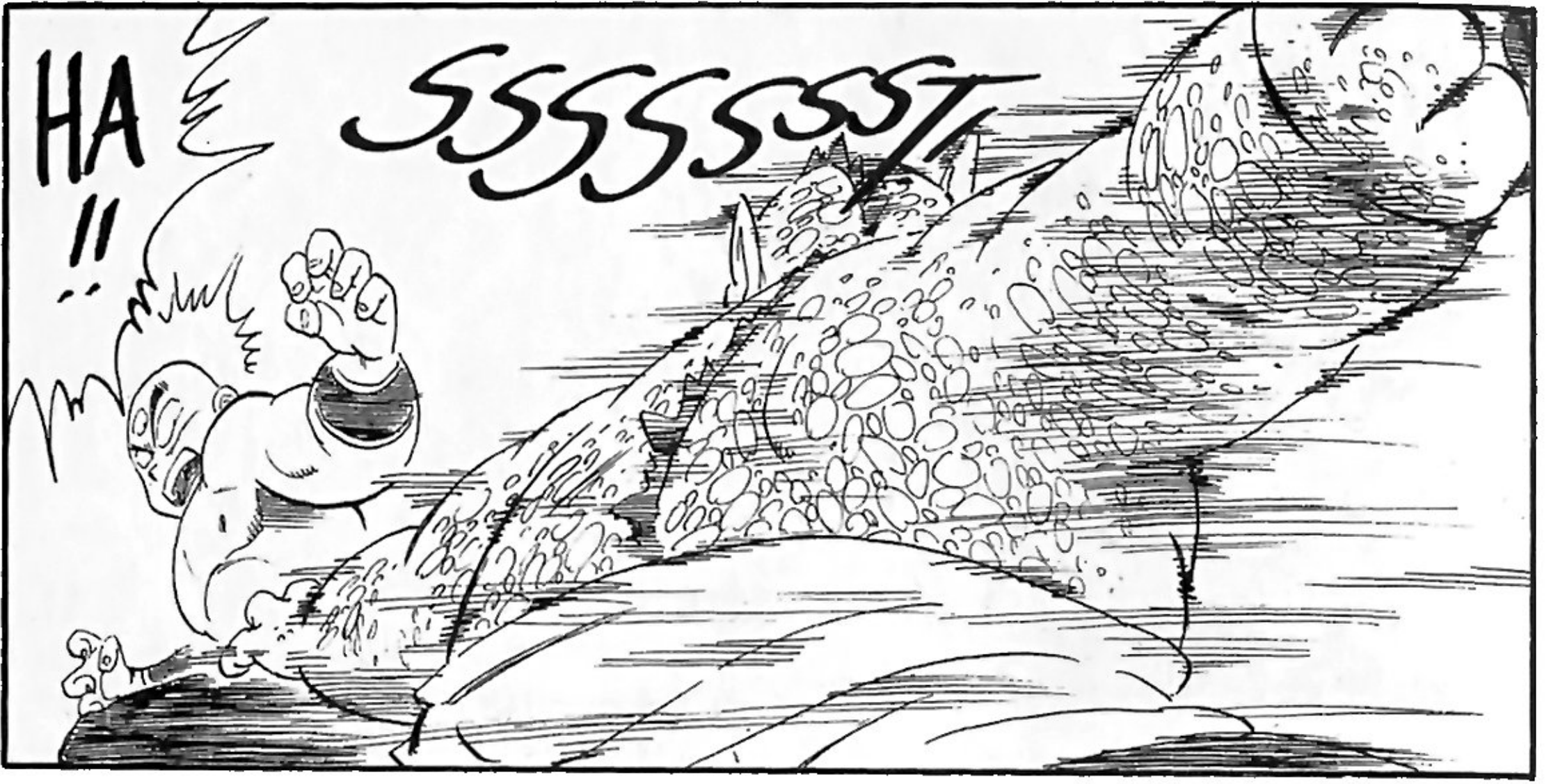


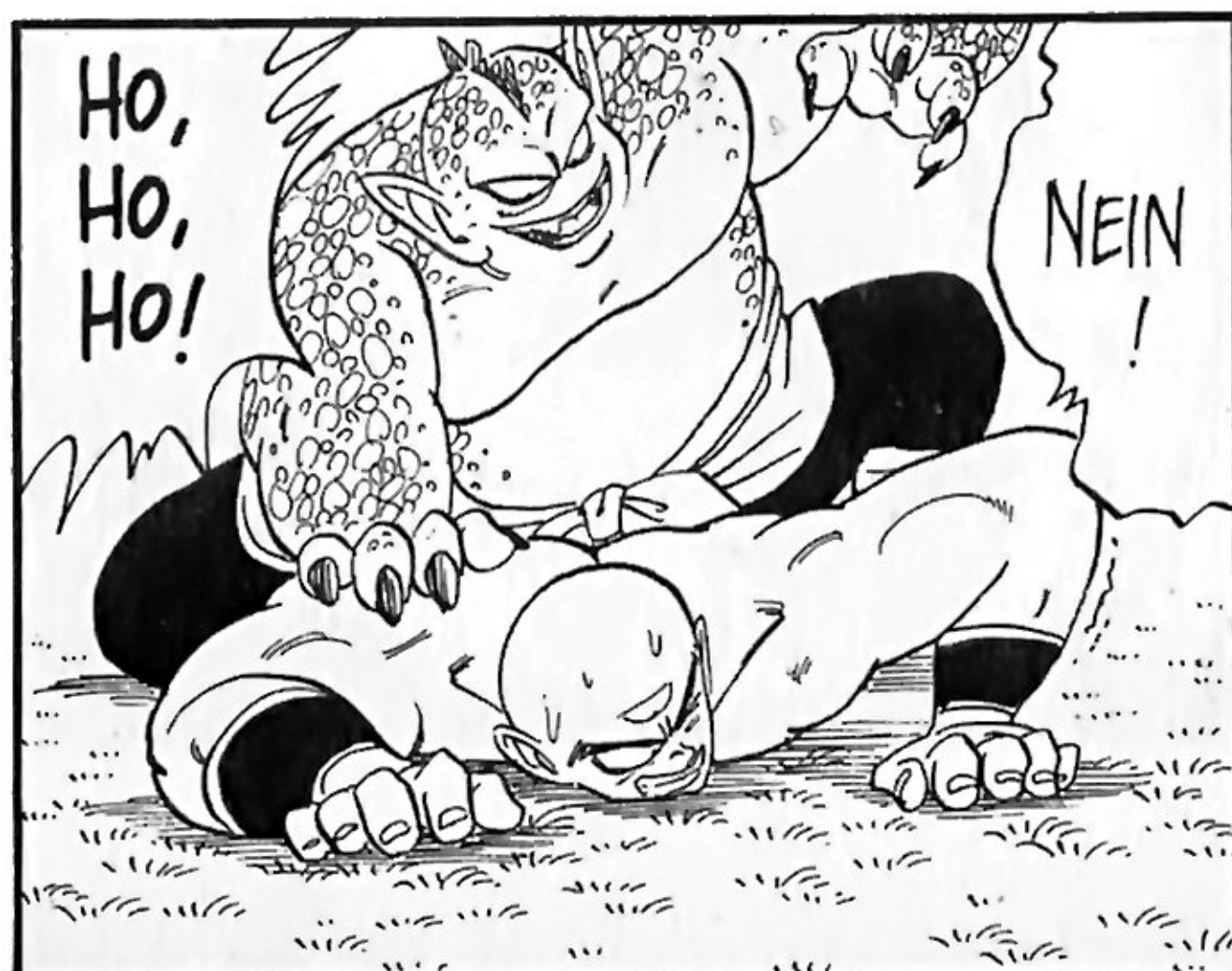
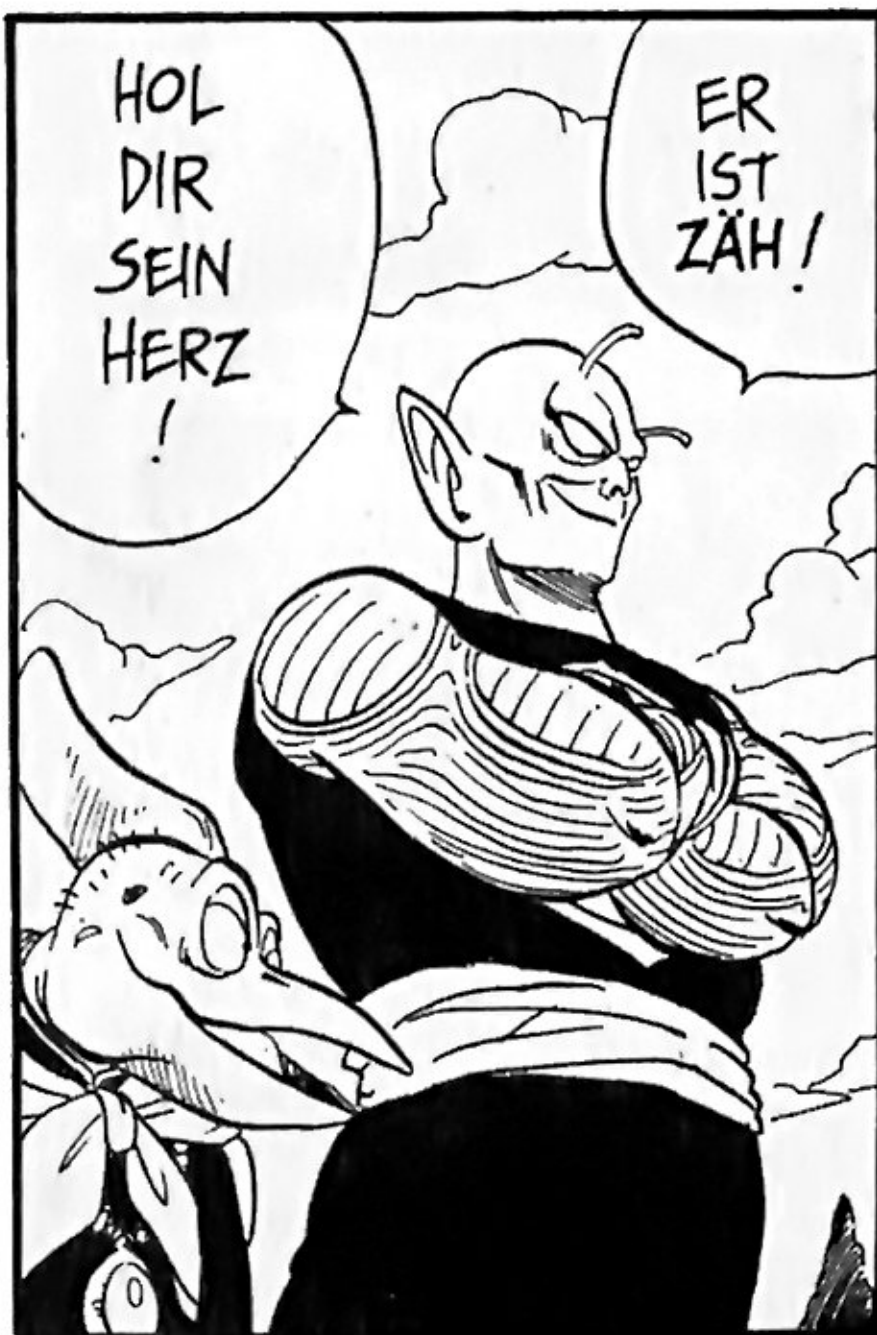
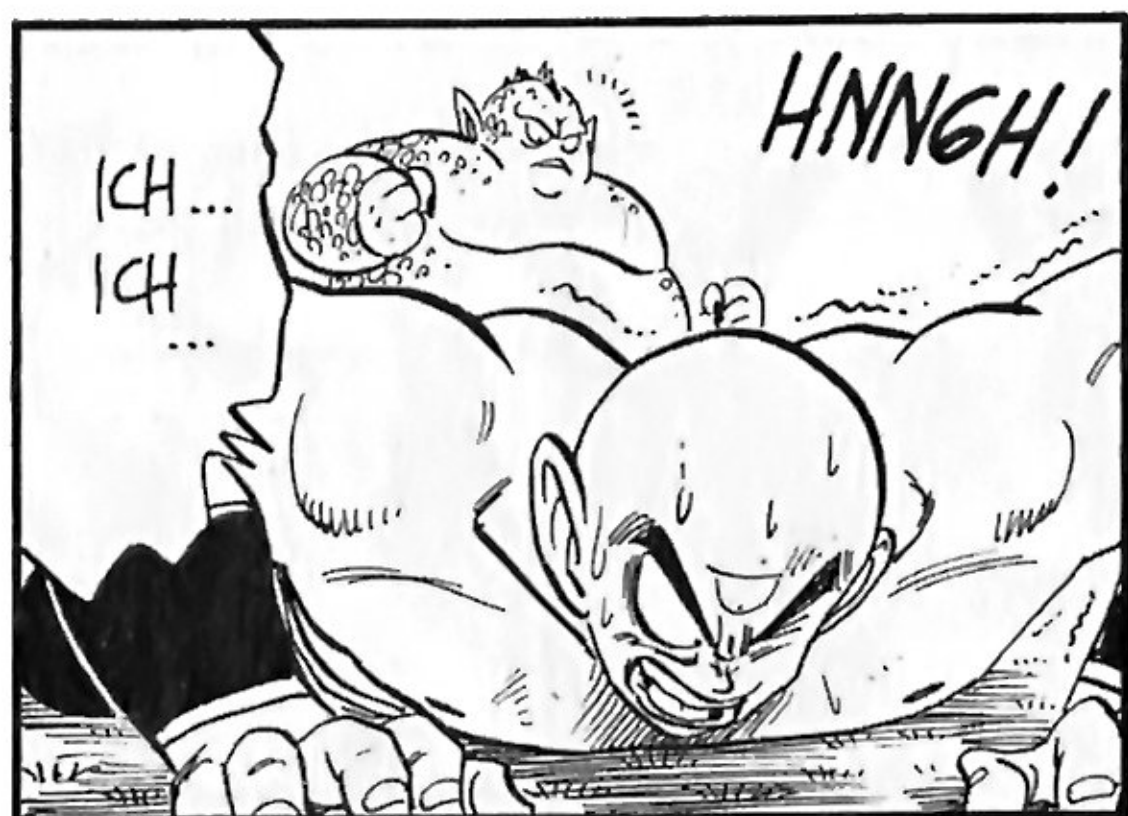
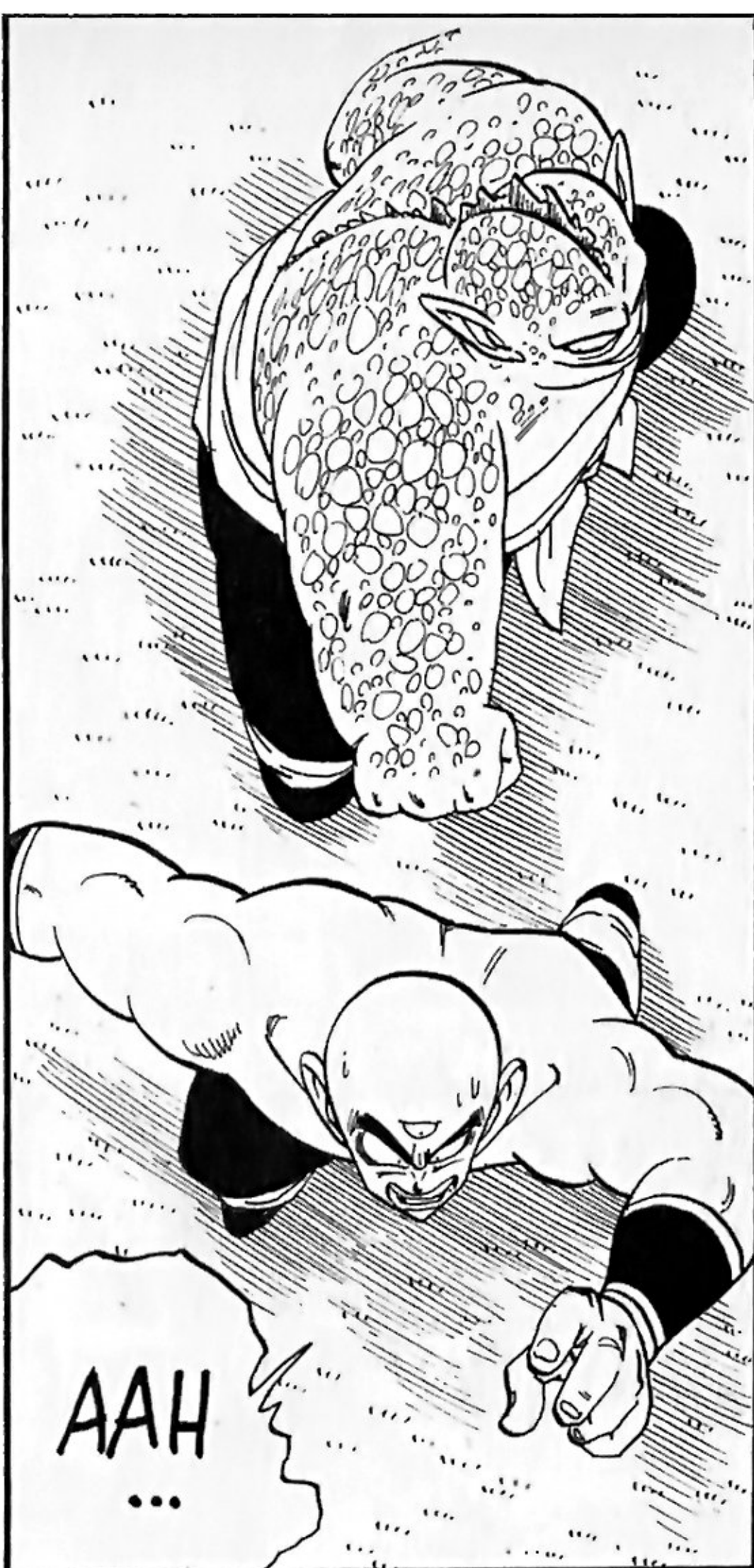
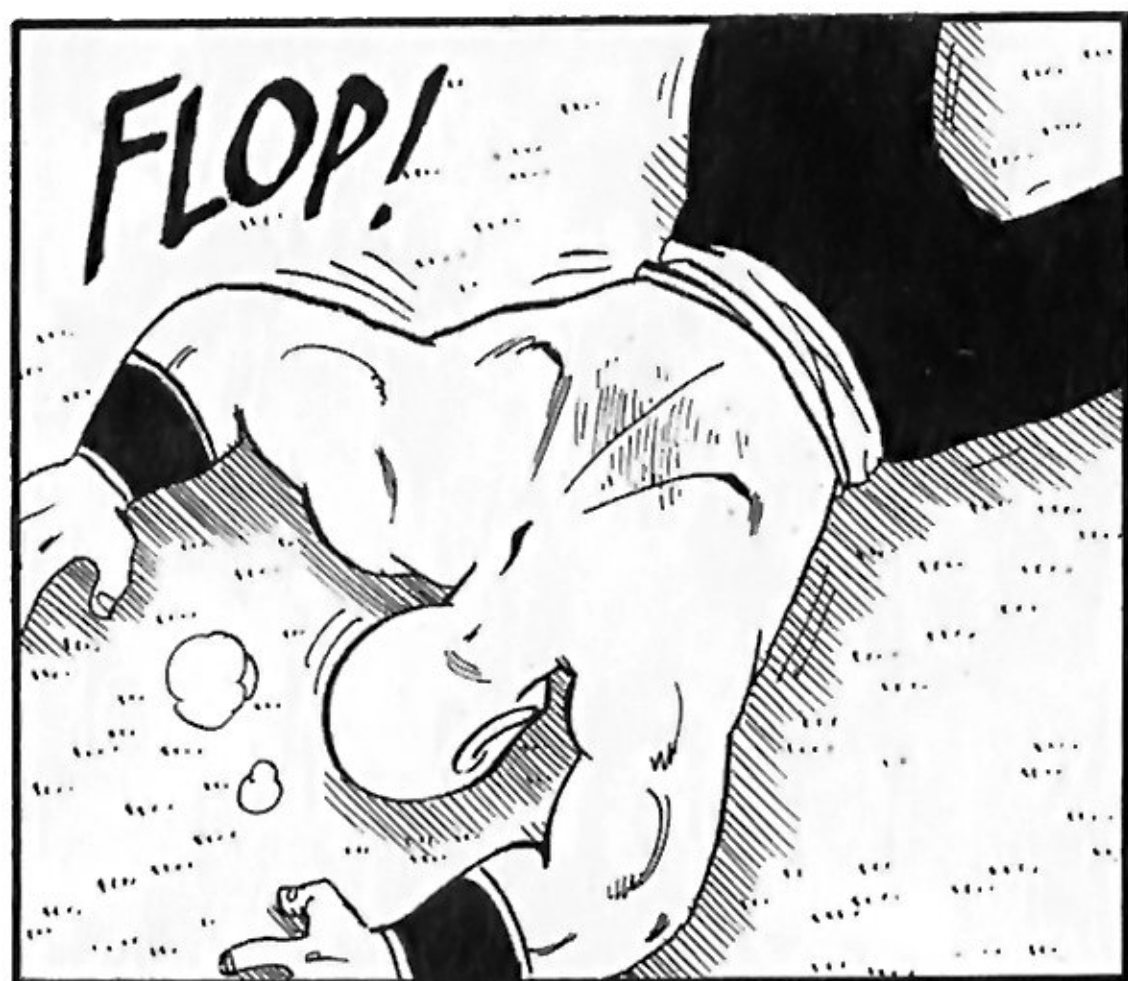


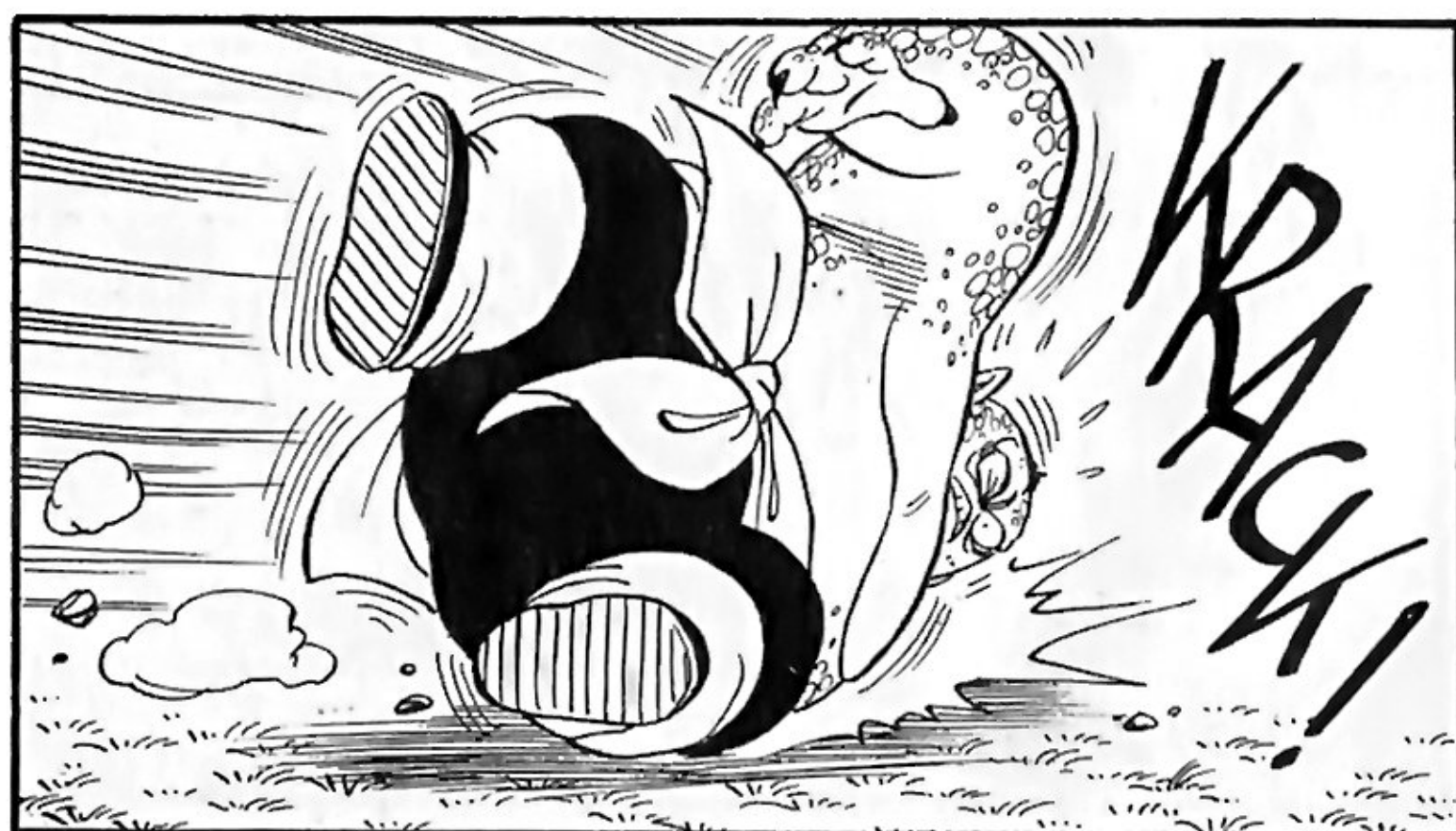
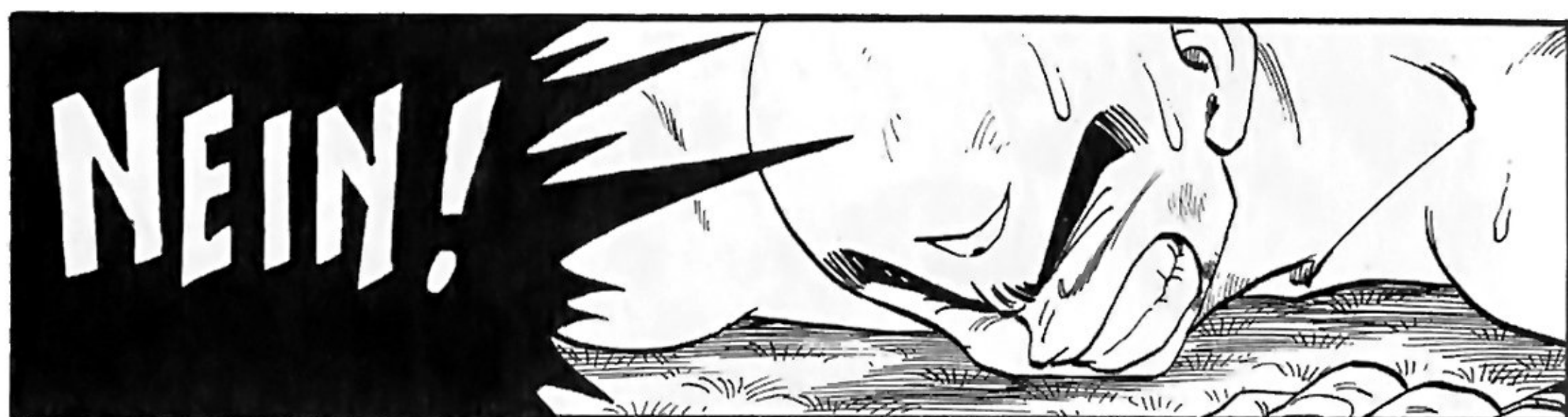




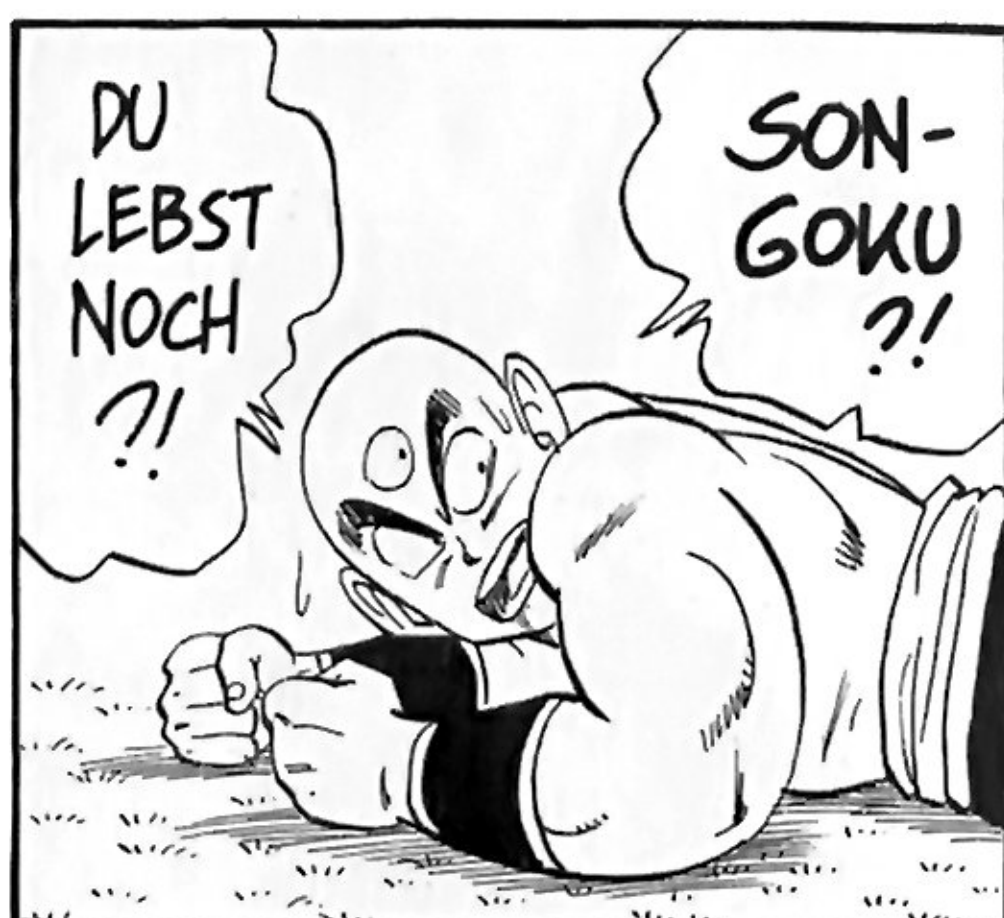
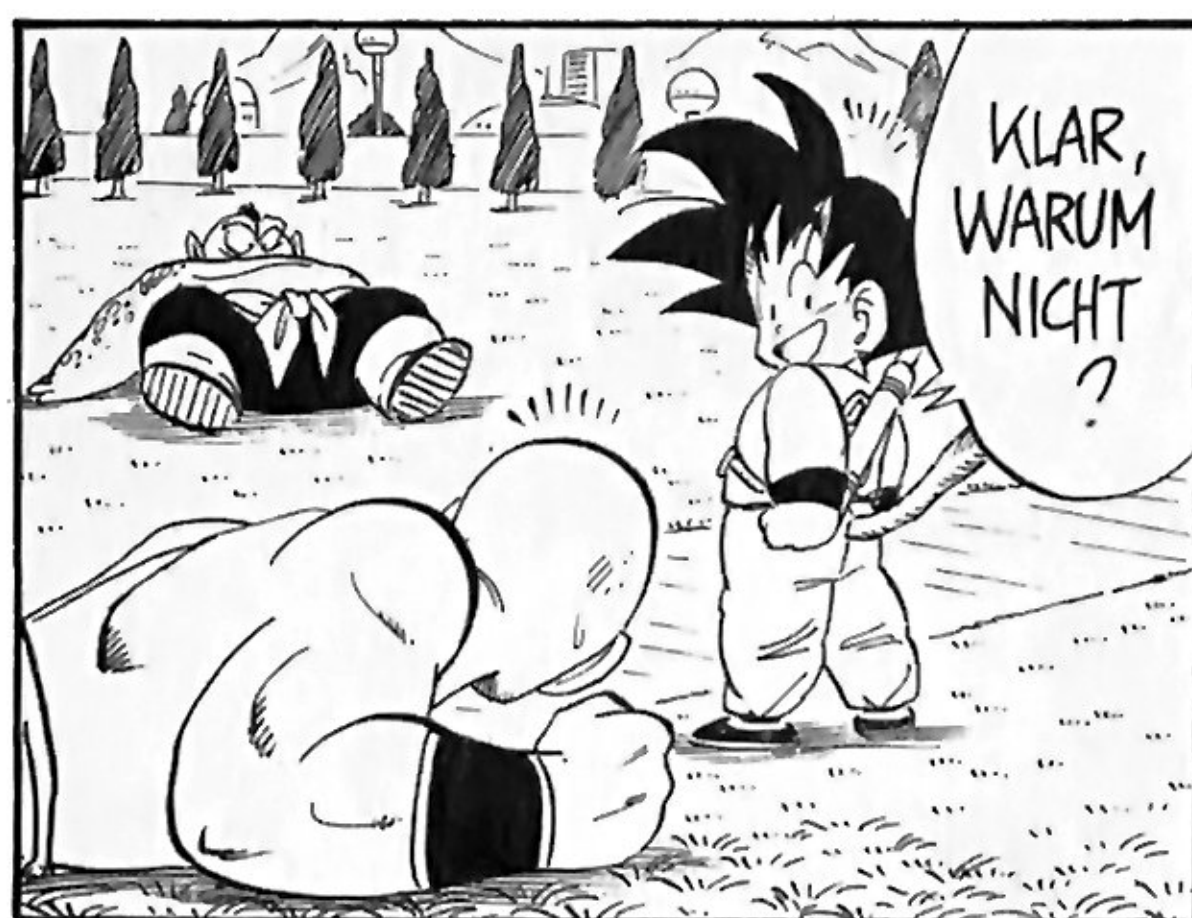


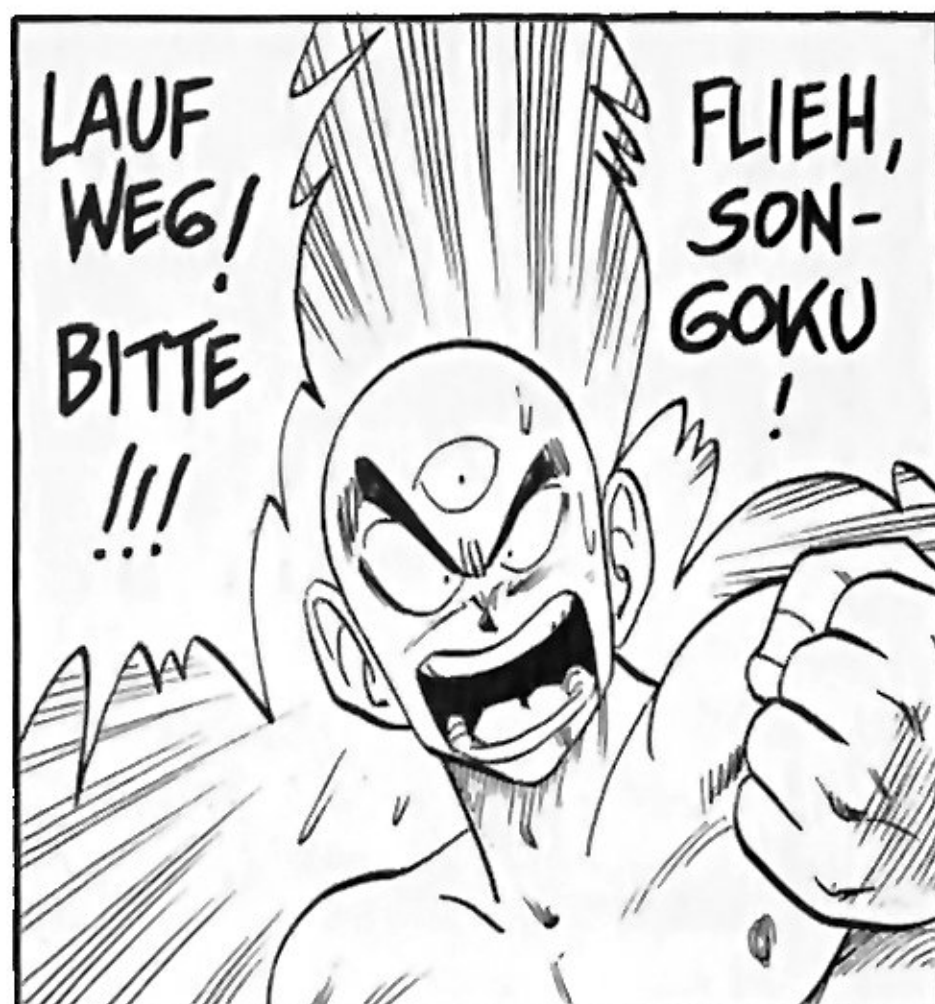
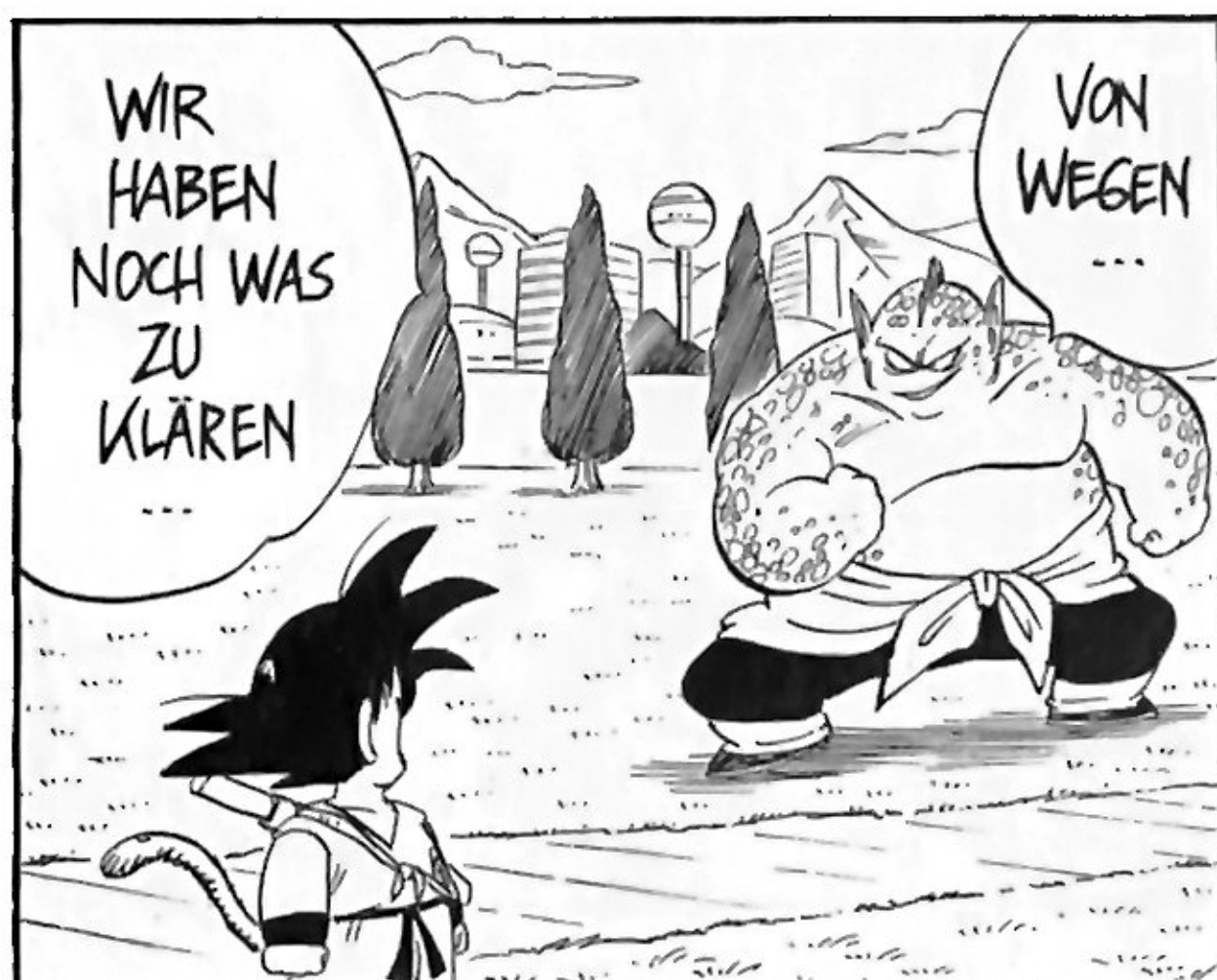


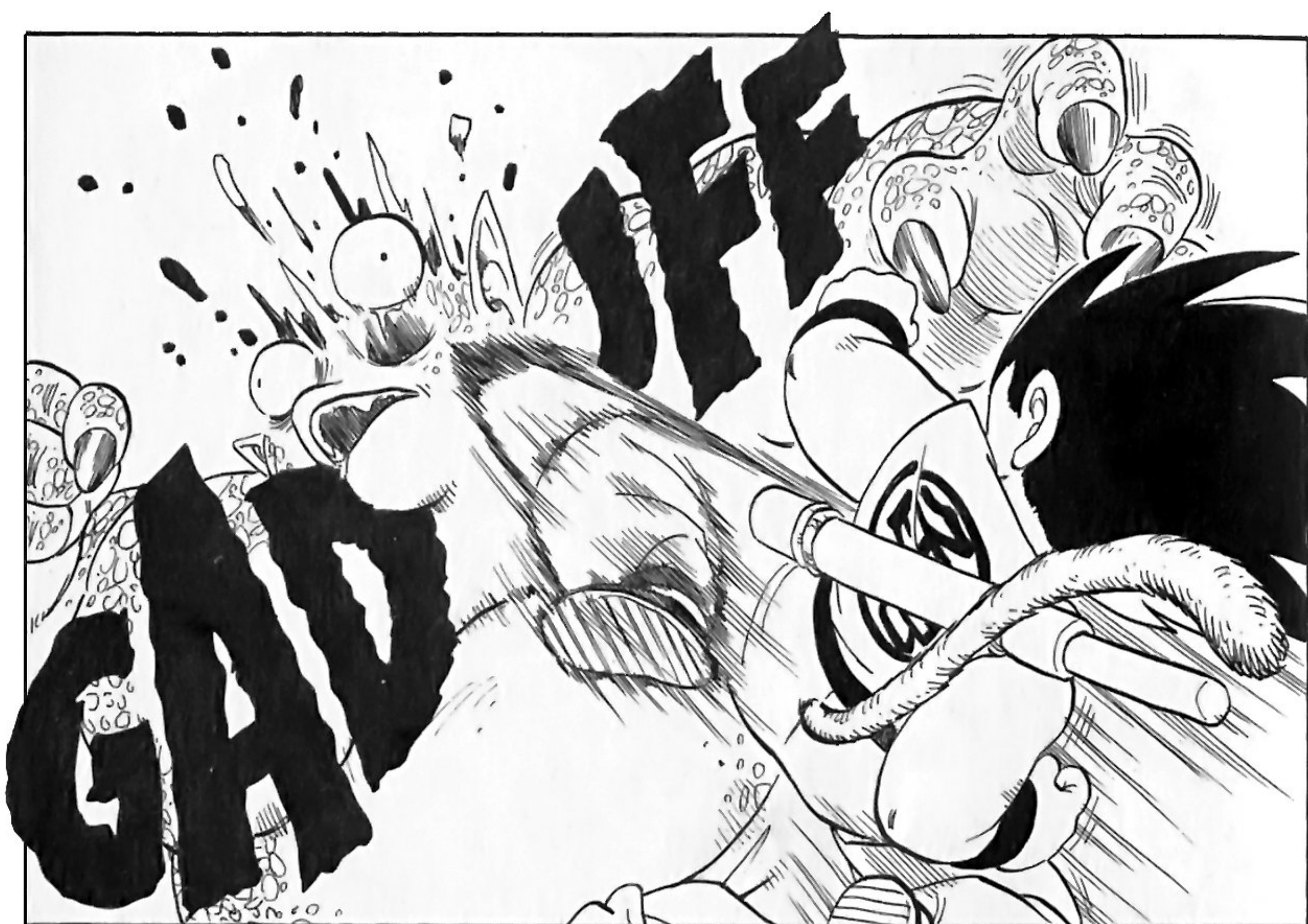






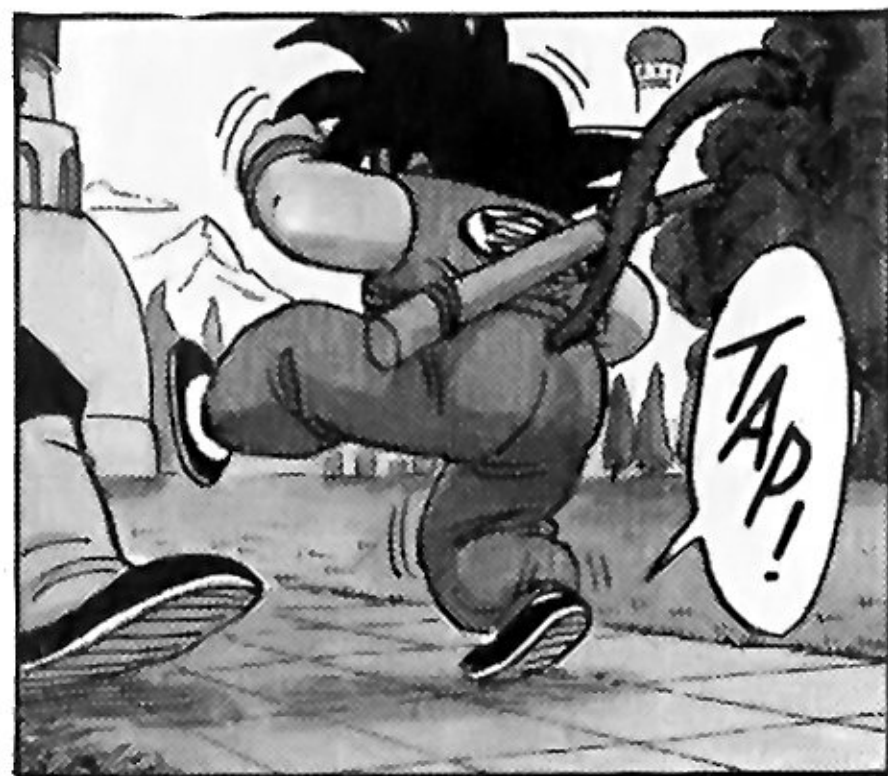


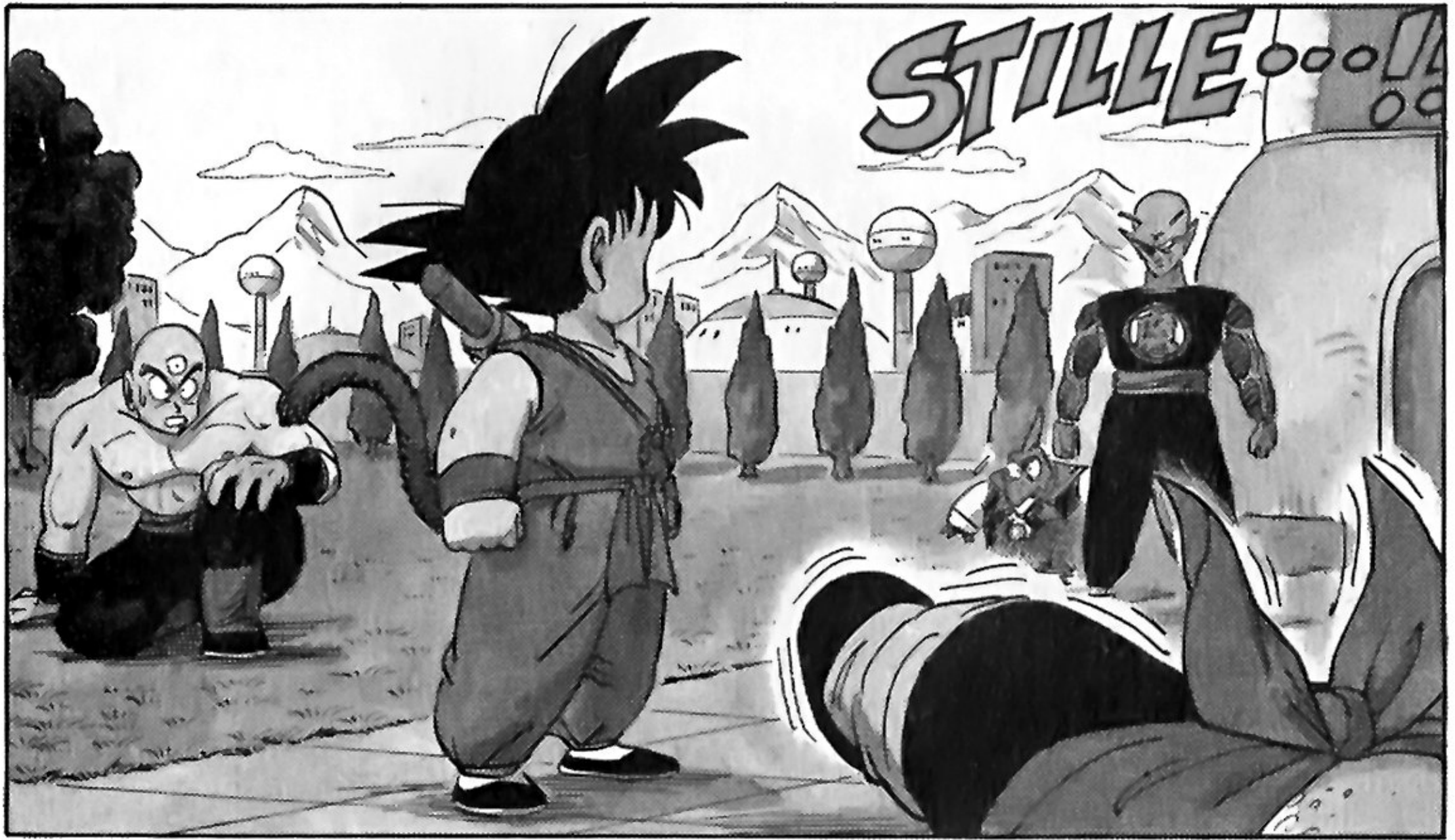




155:
ÜBERRASCHENDE
WENDUNG







ER IST
TATSÄCHLICH
AUCH
STÄRKER
GEWORDEN!



UNGLAUBLICH!
SON-GOKU
HAT SICH
VERÄNDERT!



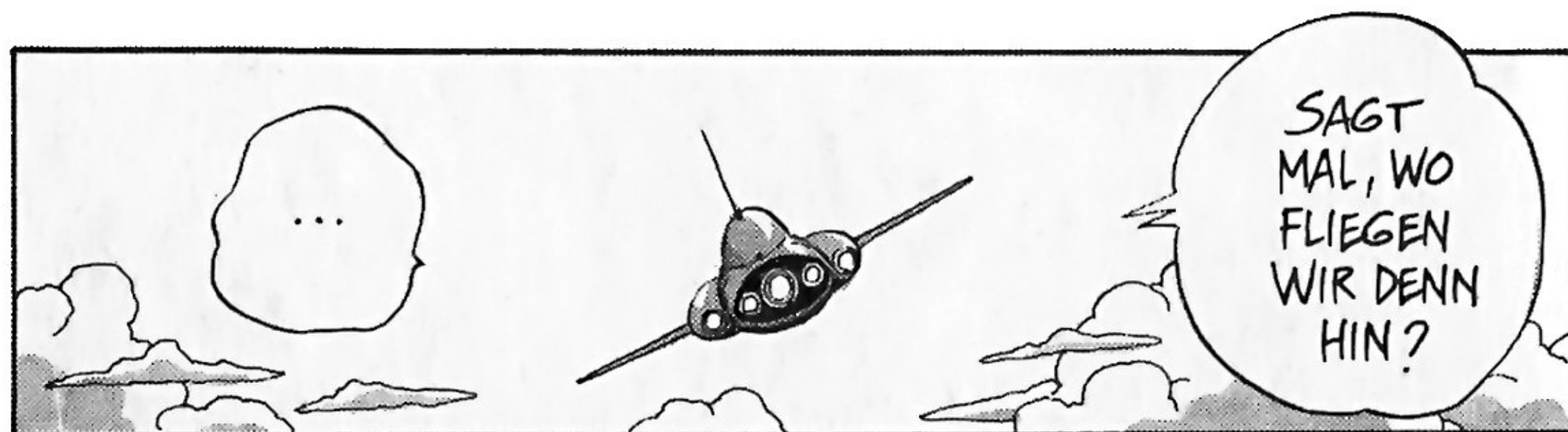
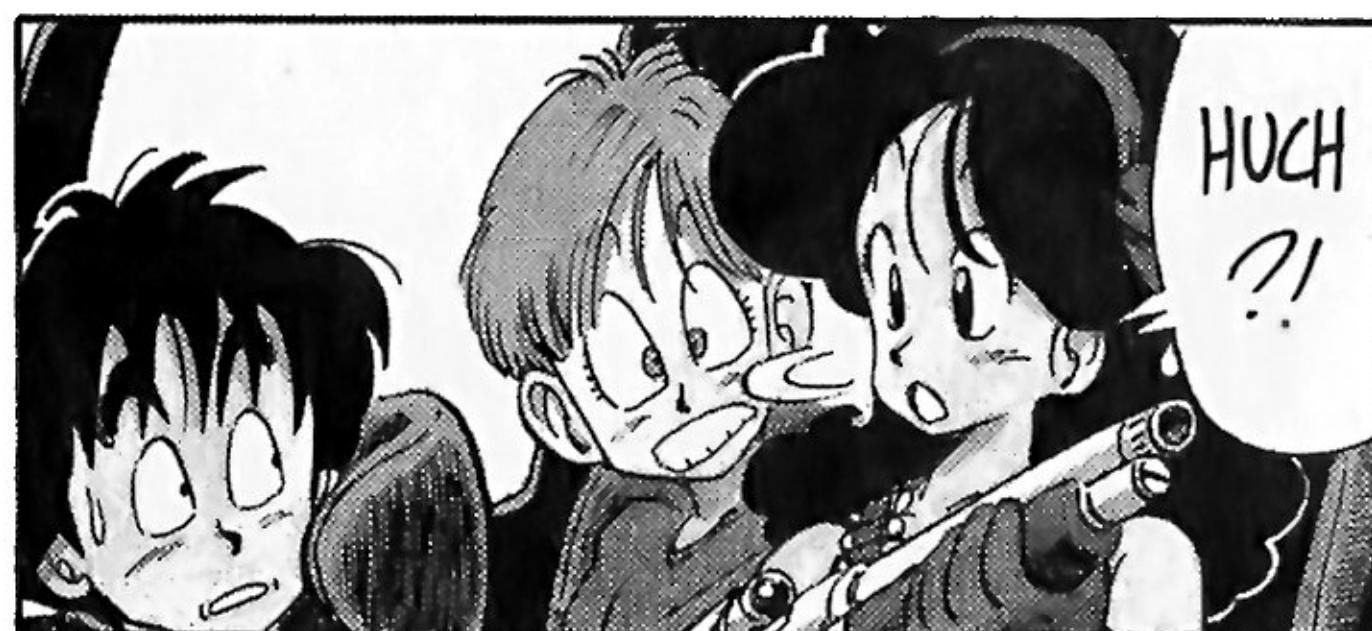
ICH
WERDE
DIE WELT
VOR DIR
RETTEN
!

JA!



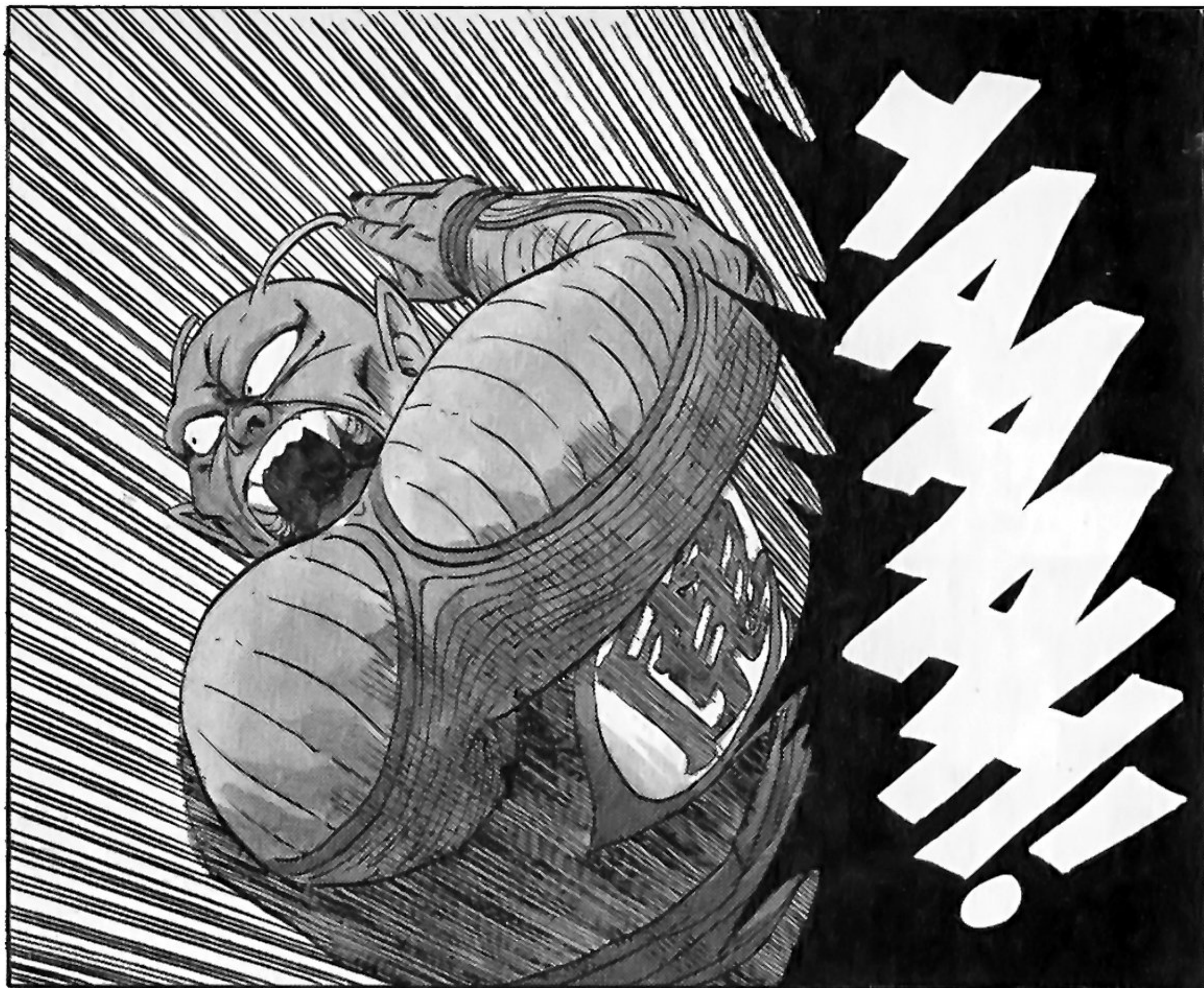
...WILLST
MIR ALSO
SCHON WIE-
DER ÄRGER
MACHEN
?

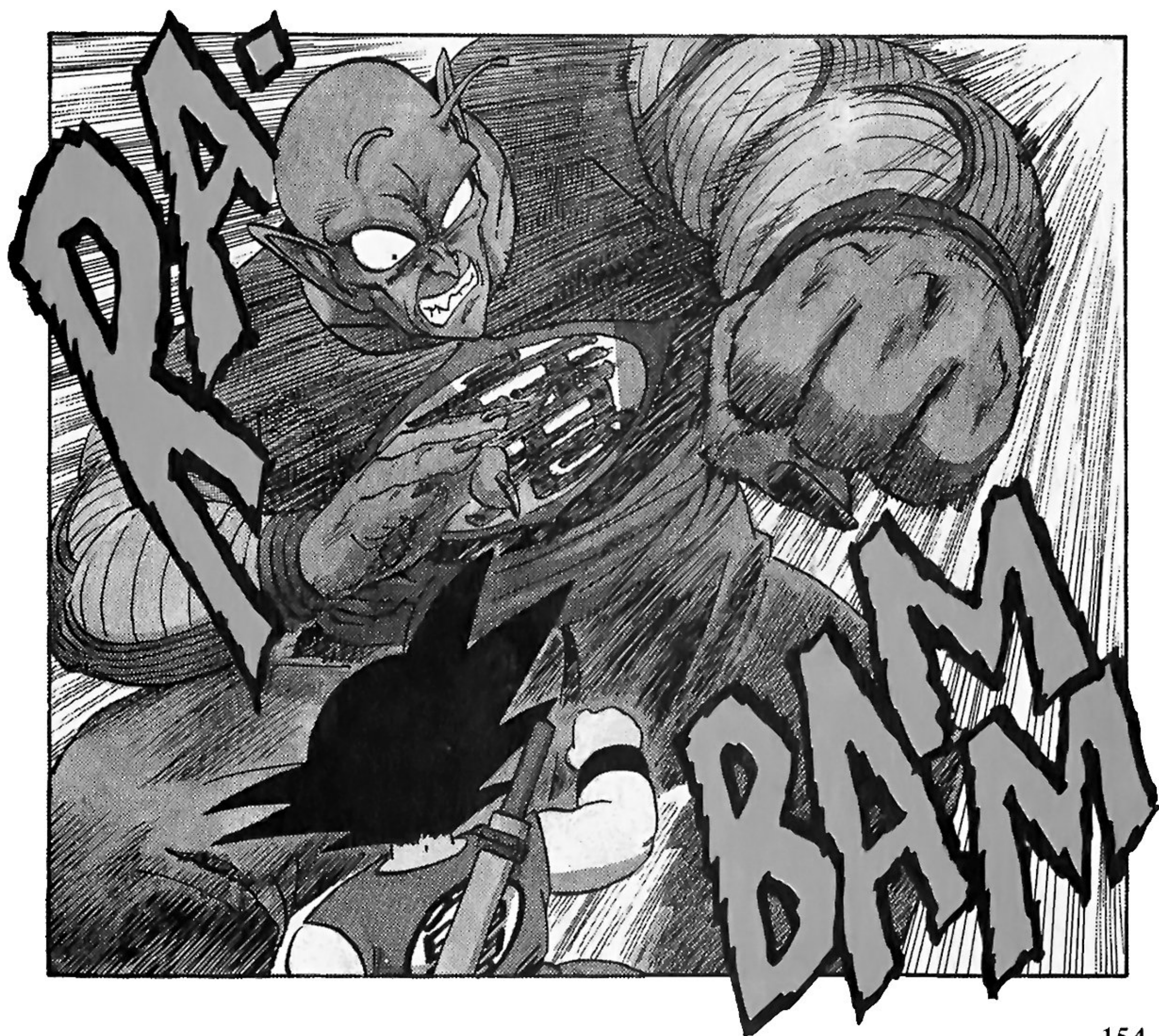
DU
ROTZ-
LÖFFEL
...



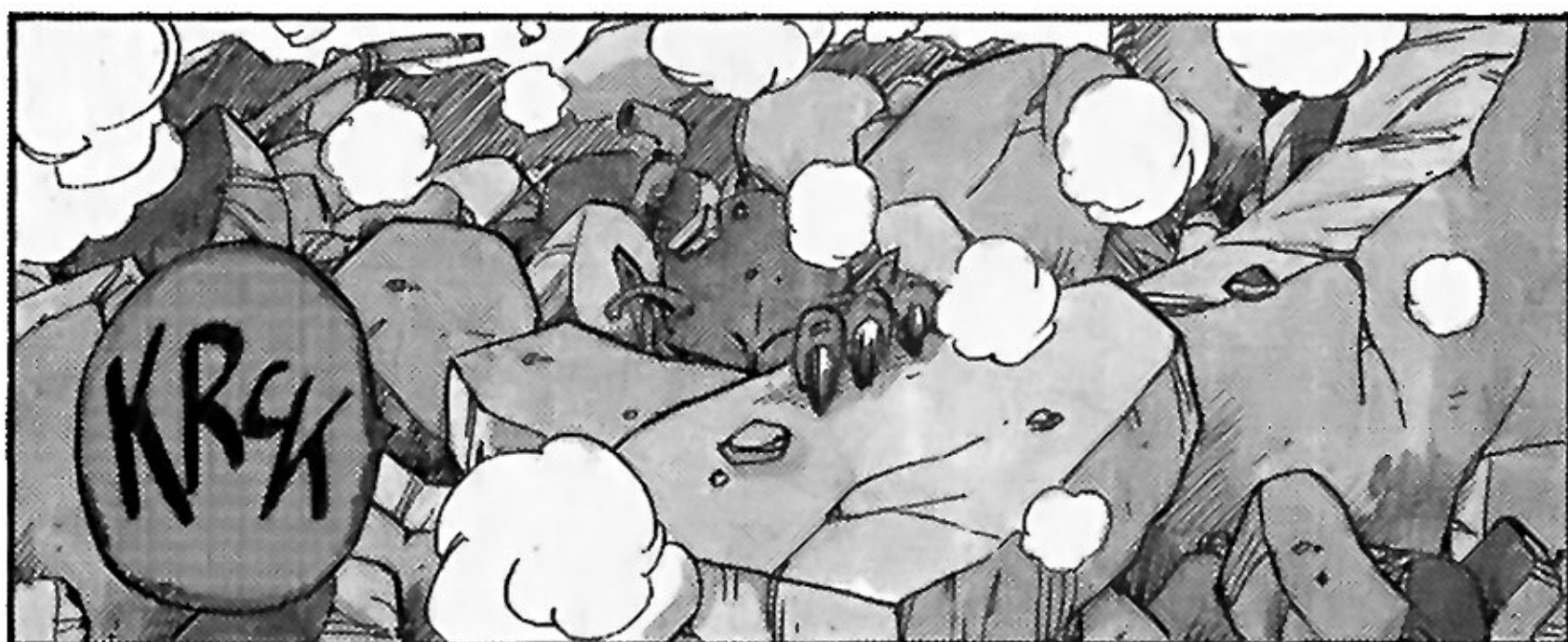
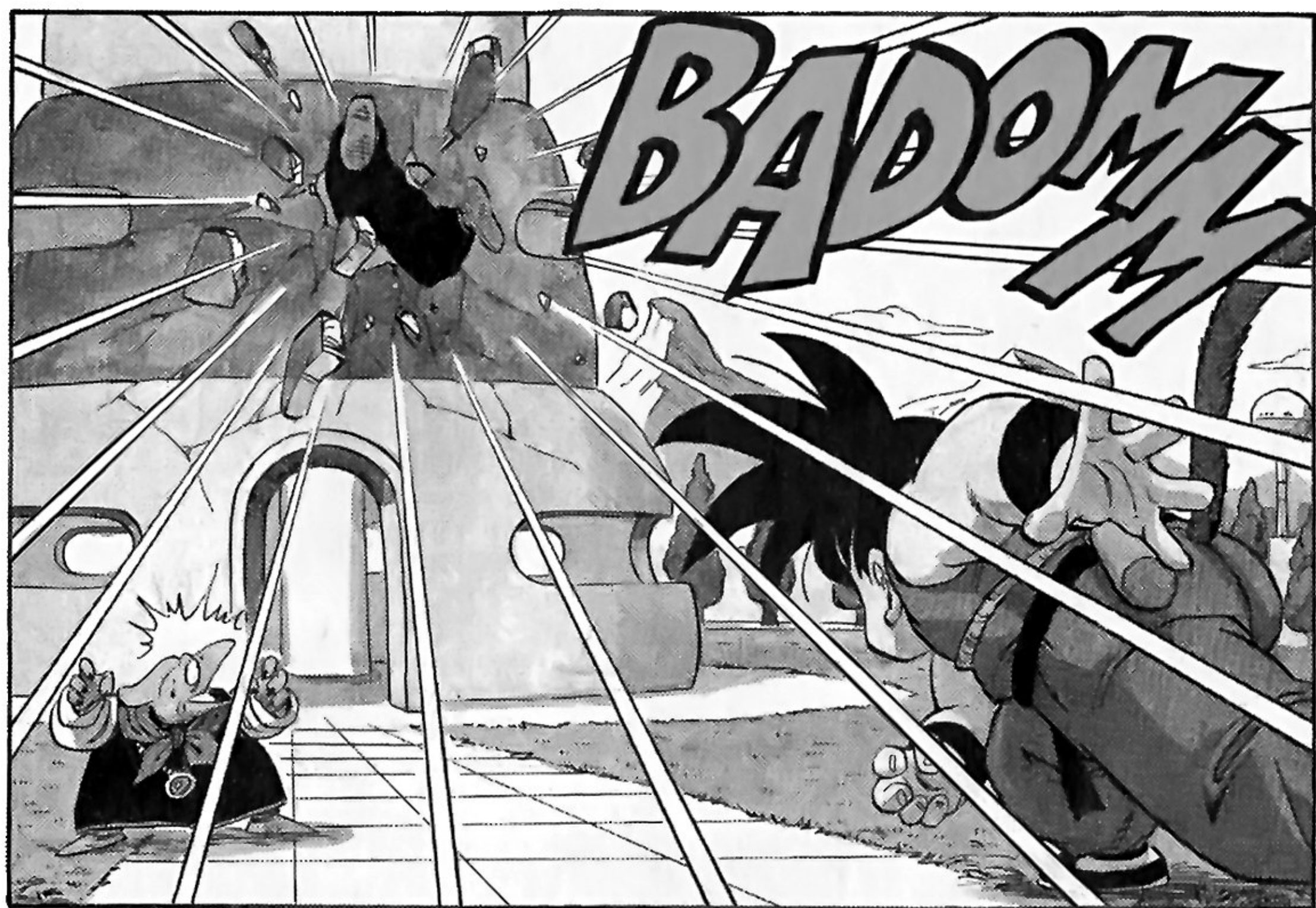


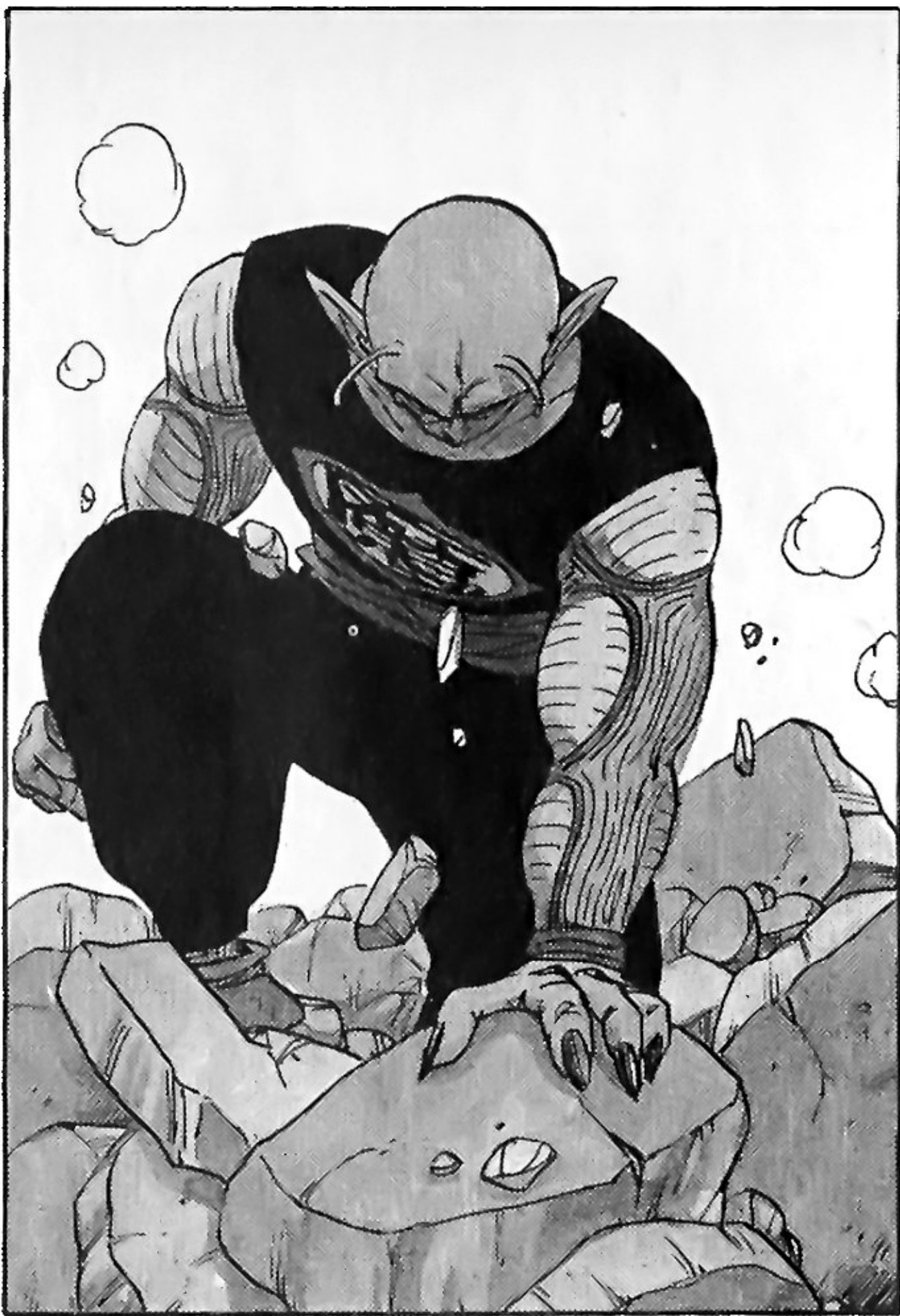
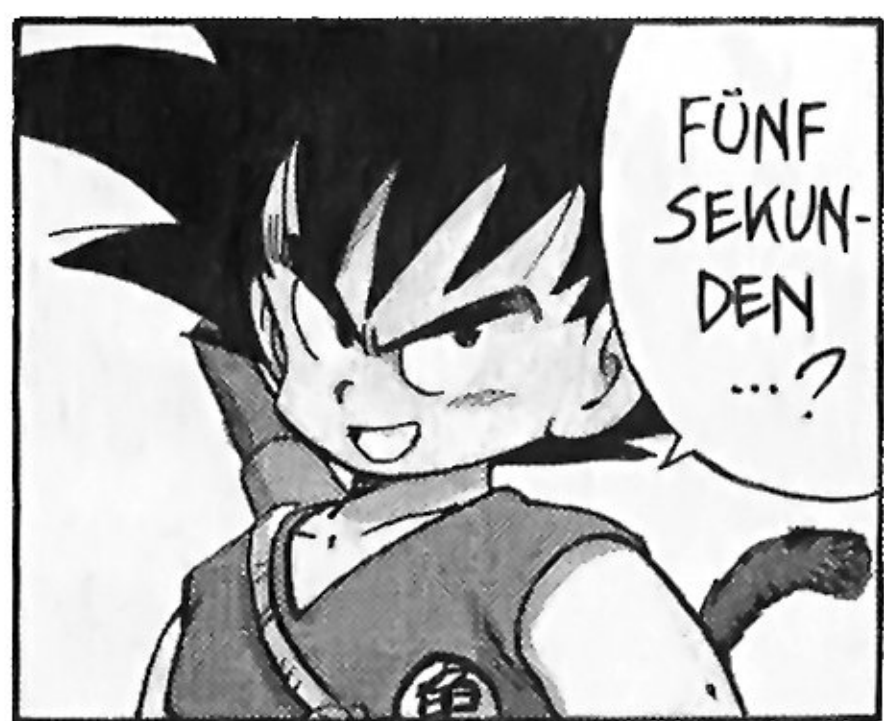
HOPPLA , PICCOLO HAT AUF EINMAL EINEN FINGER MEHR ...

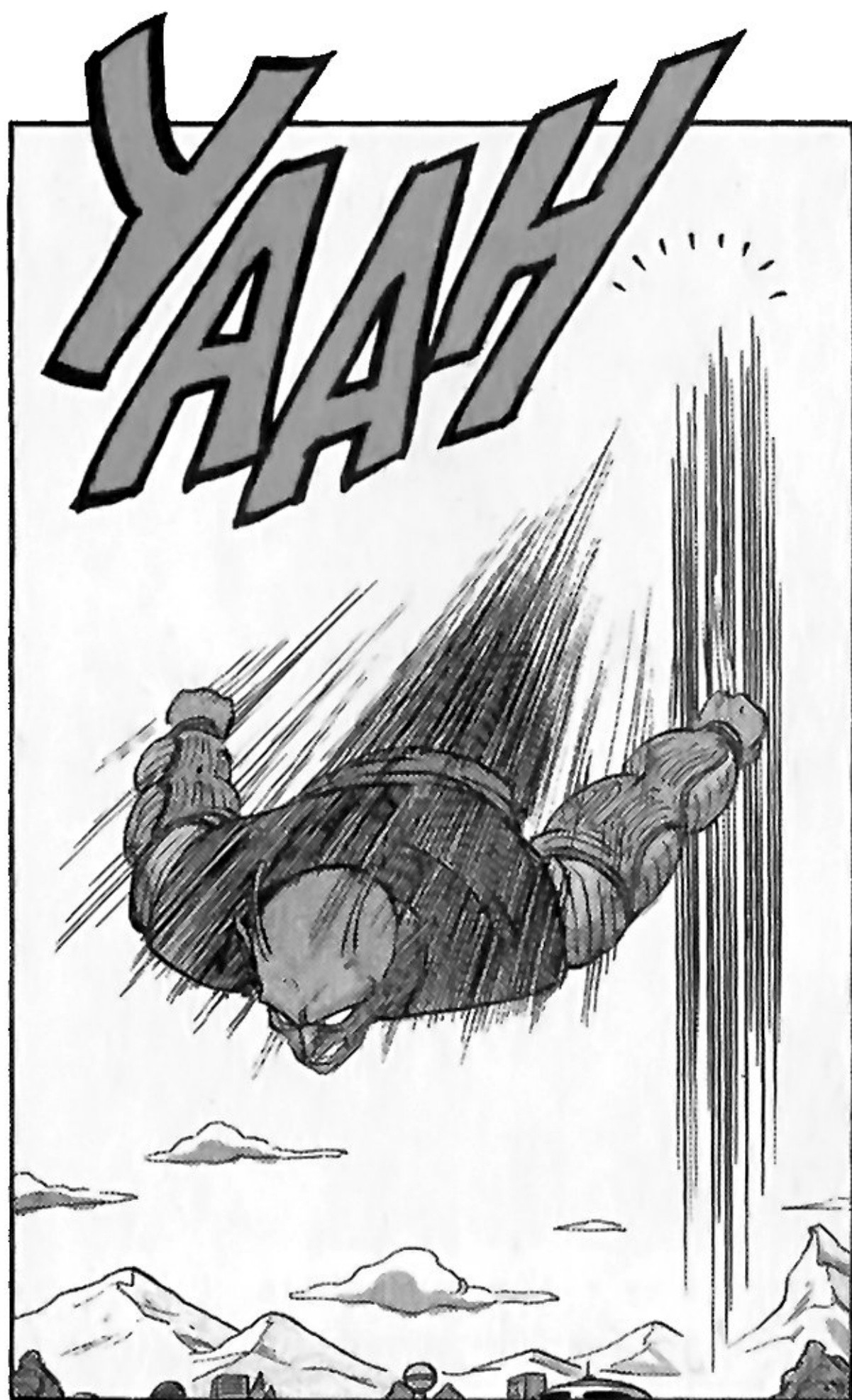


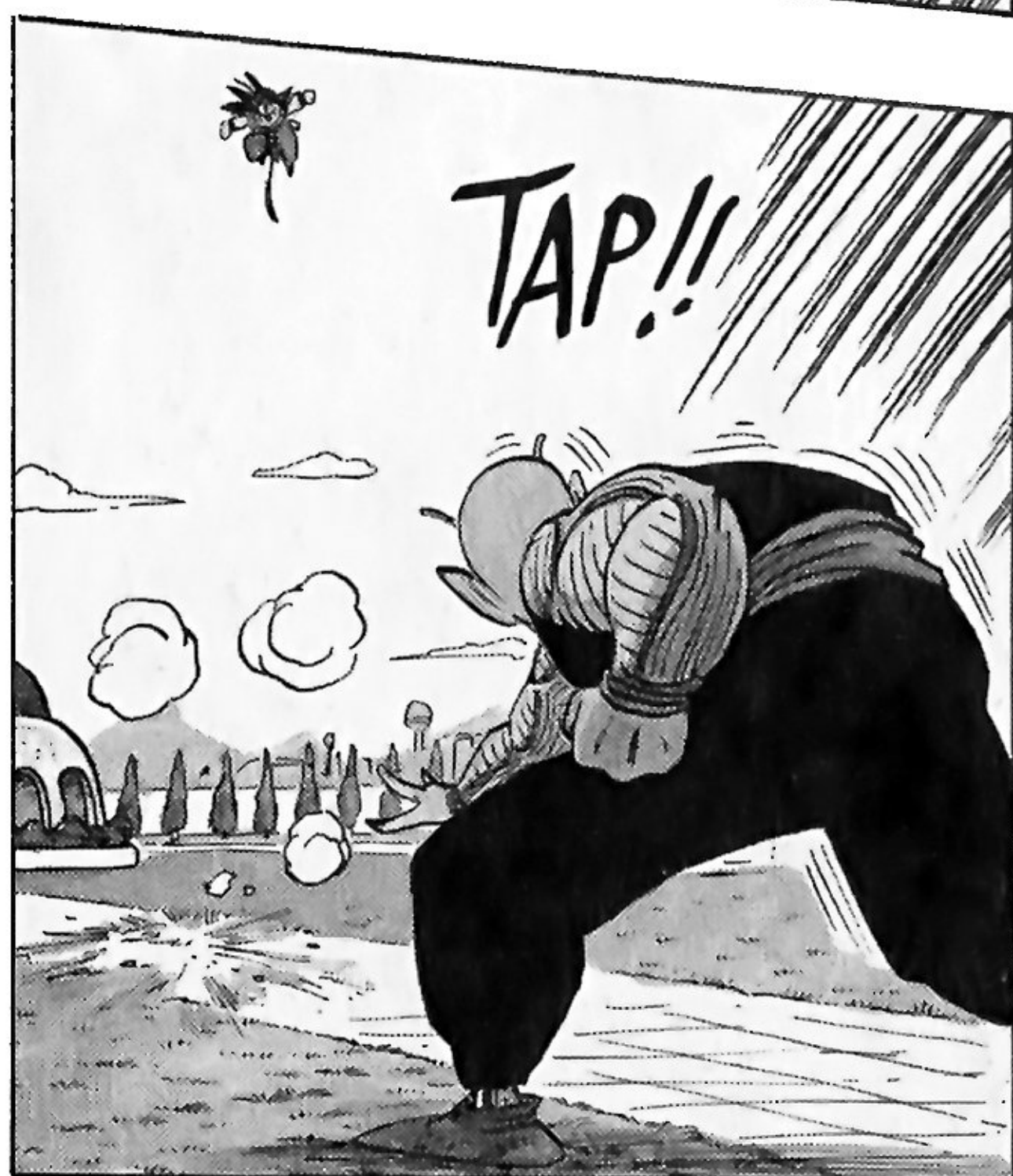
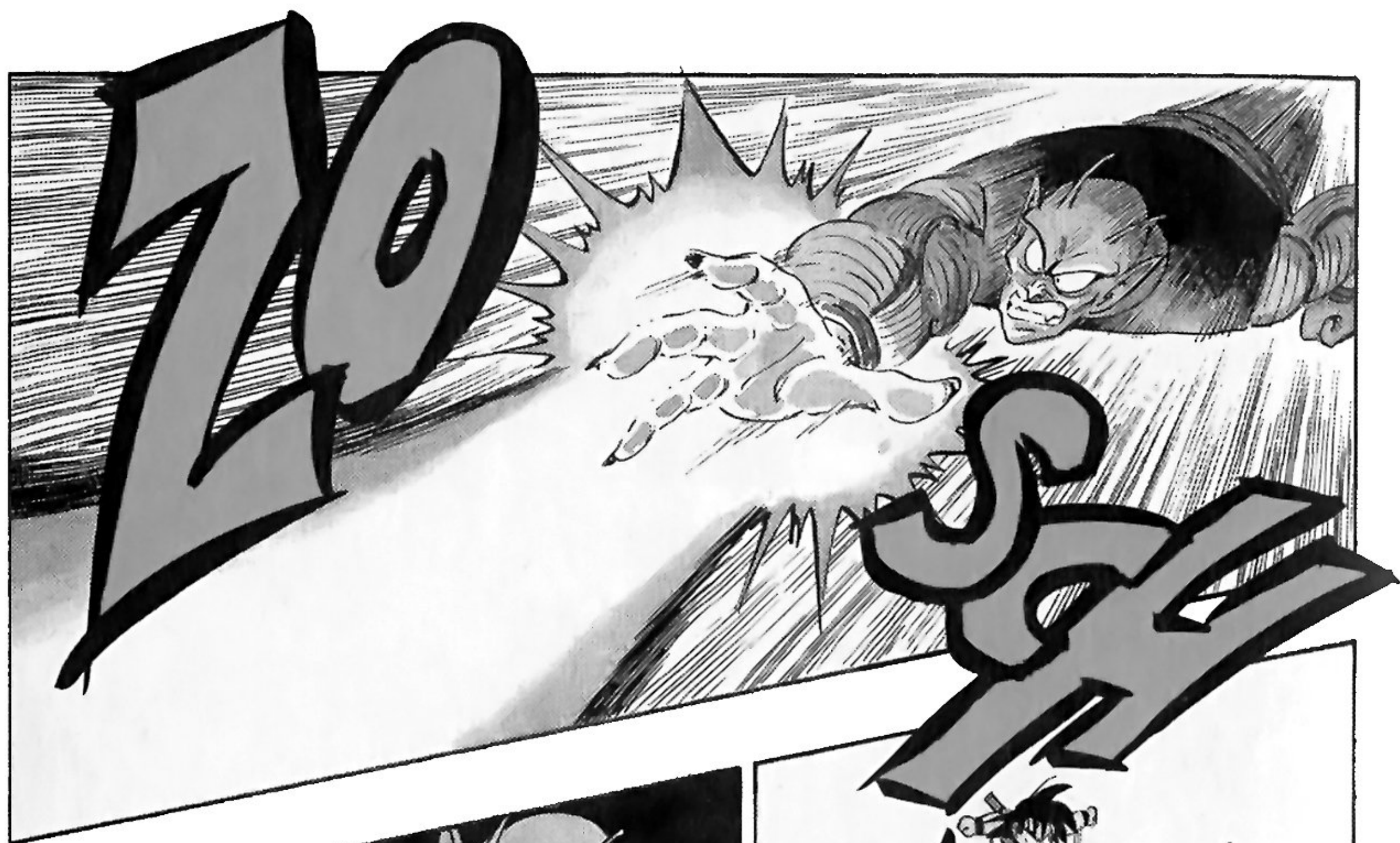


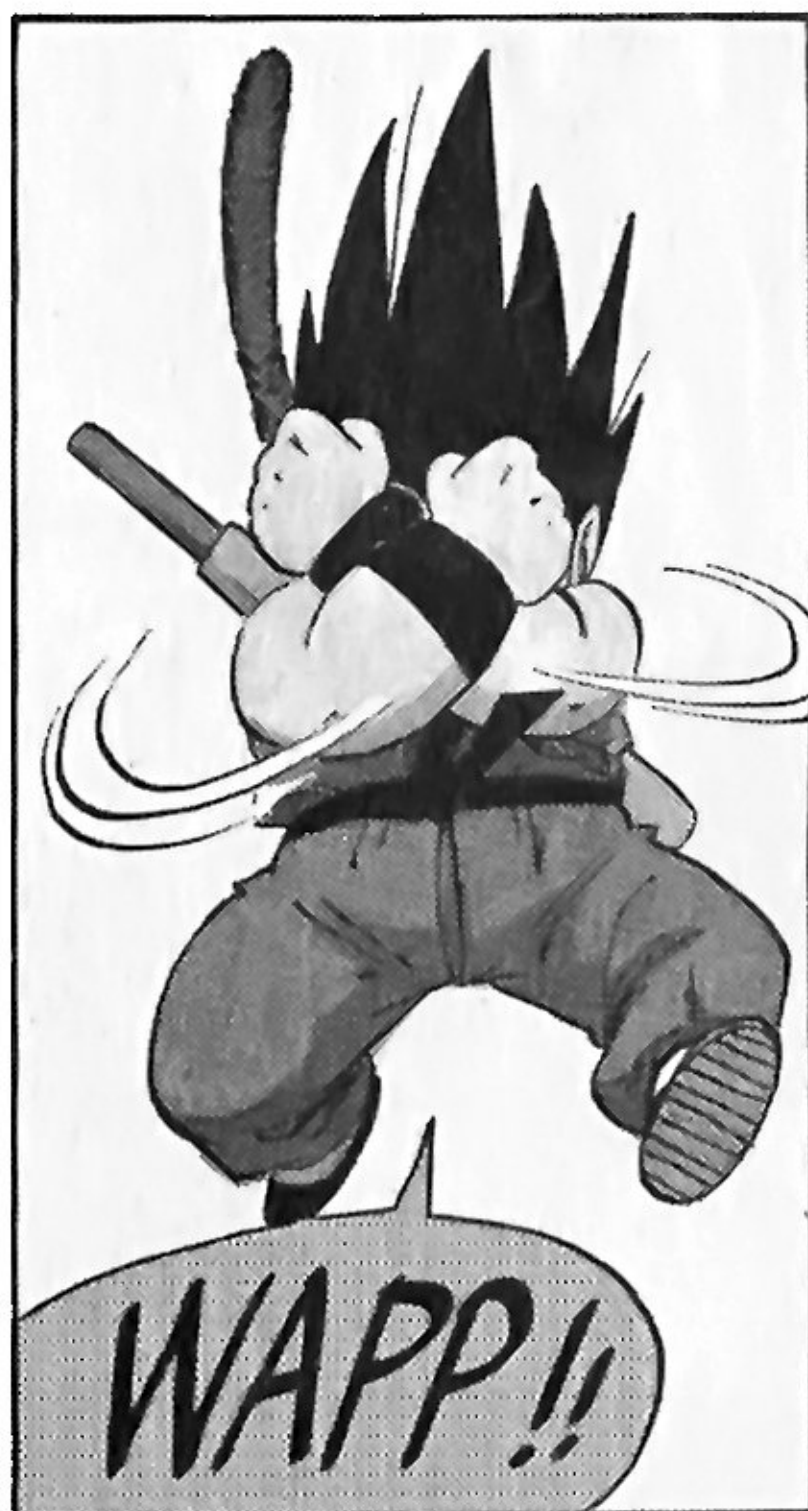


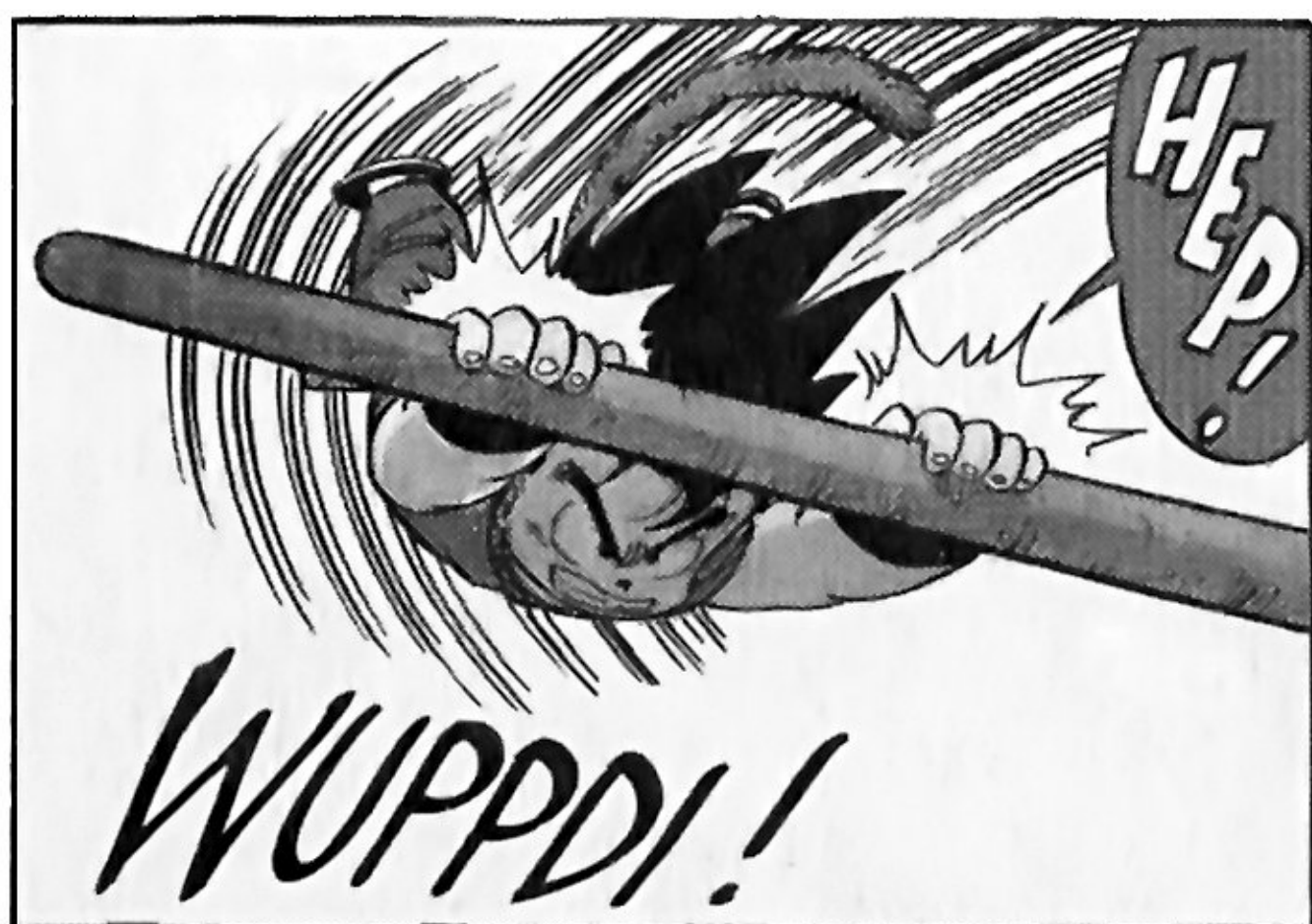
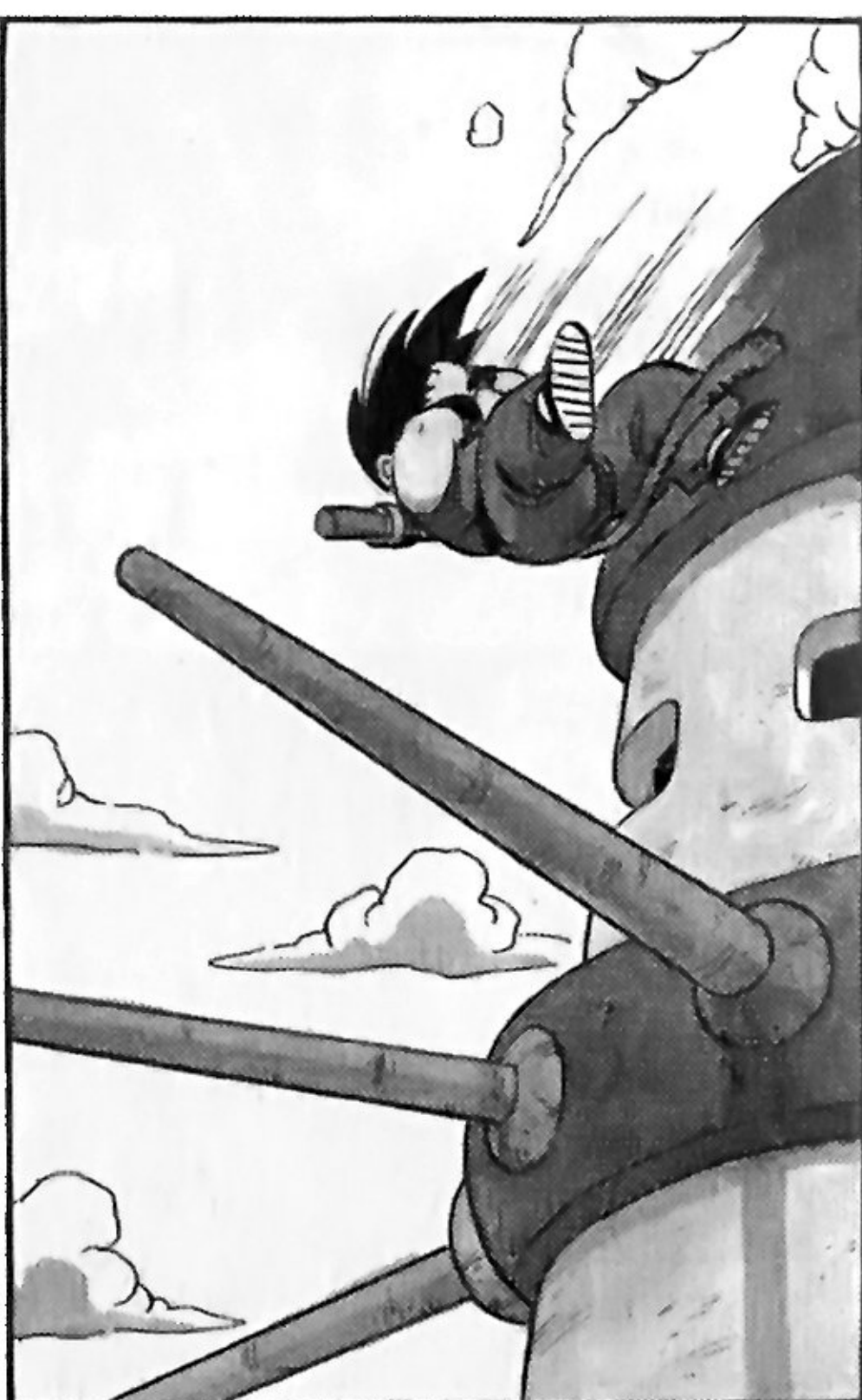
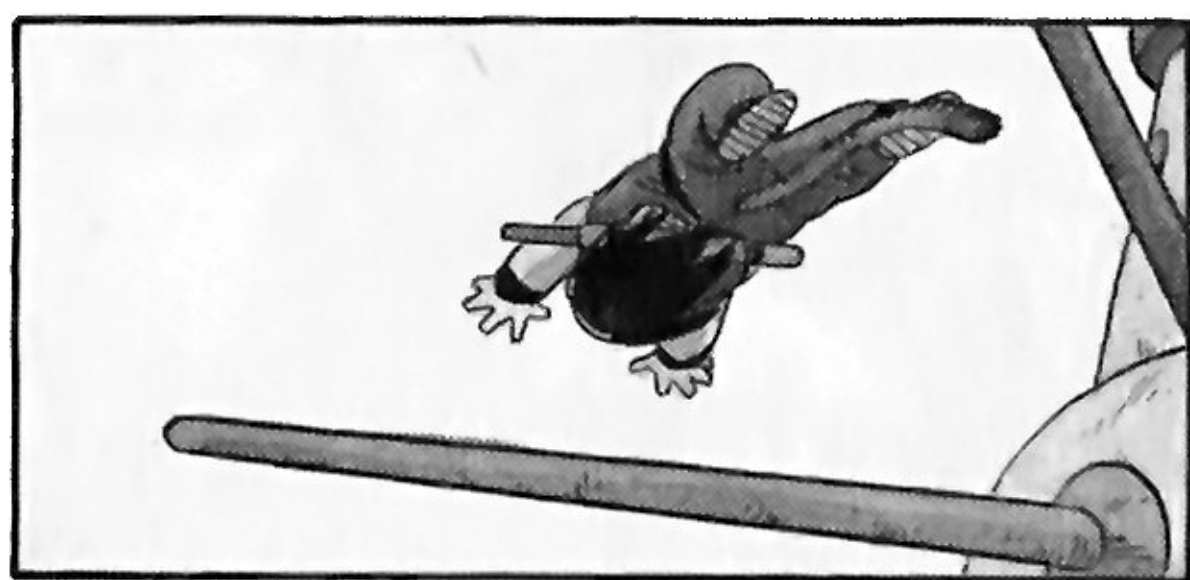
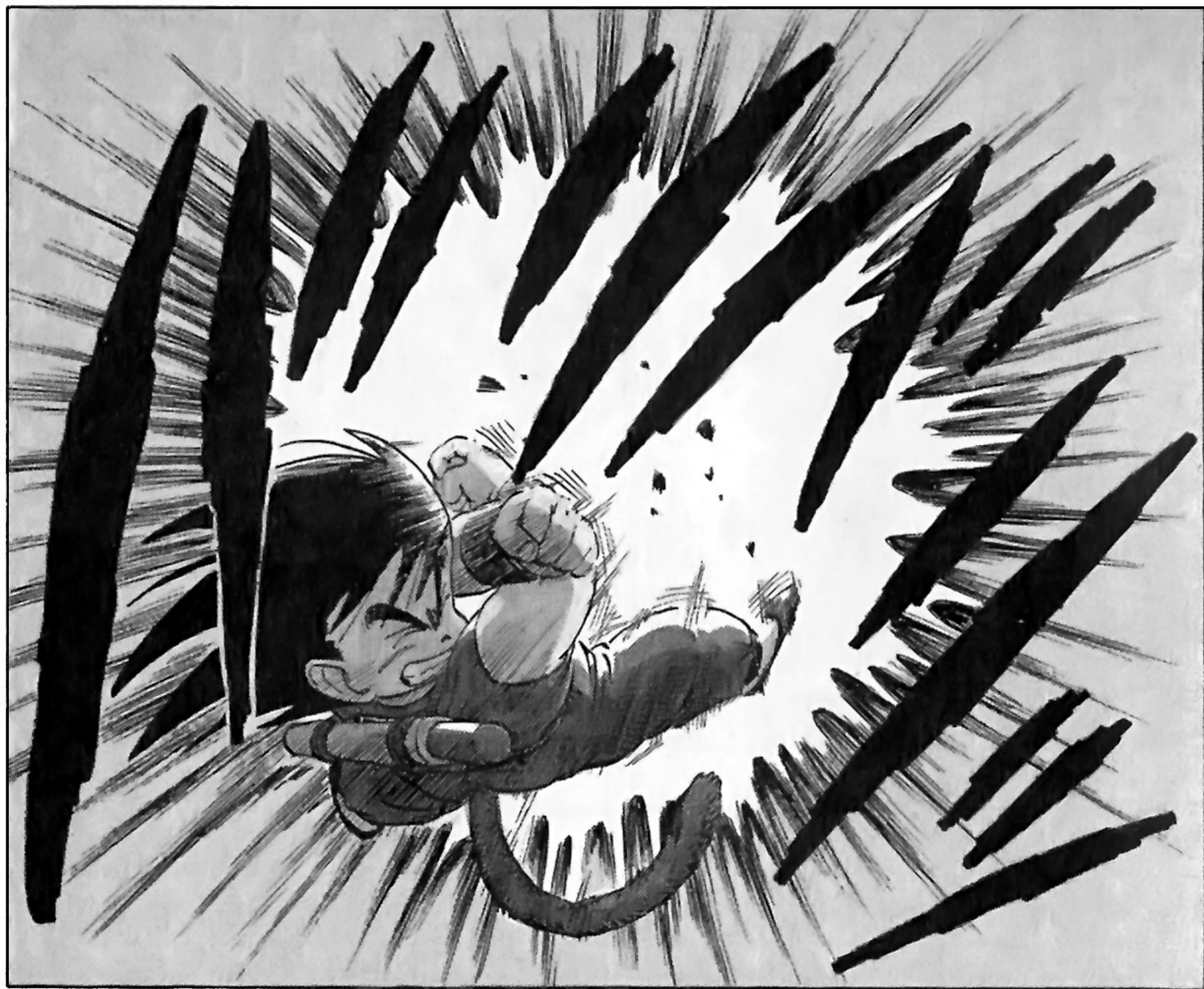


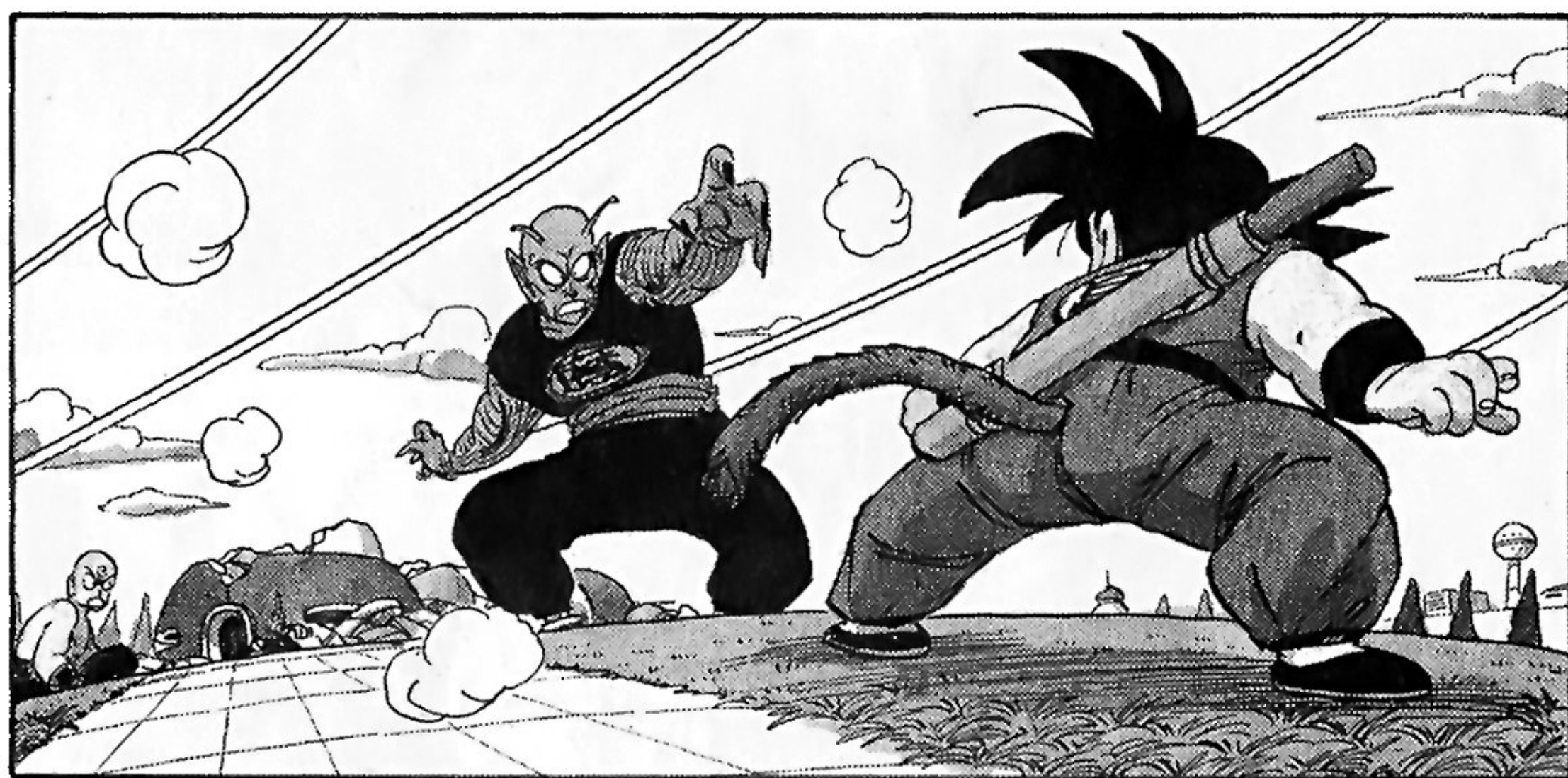
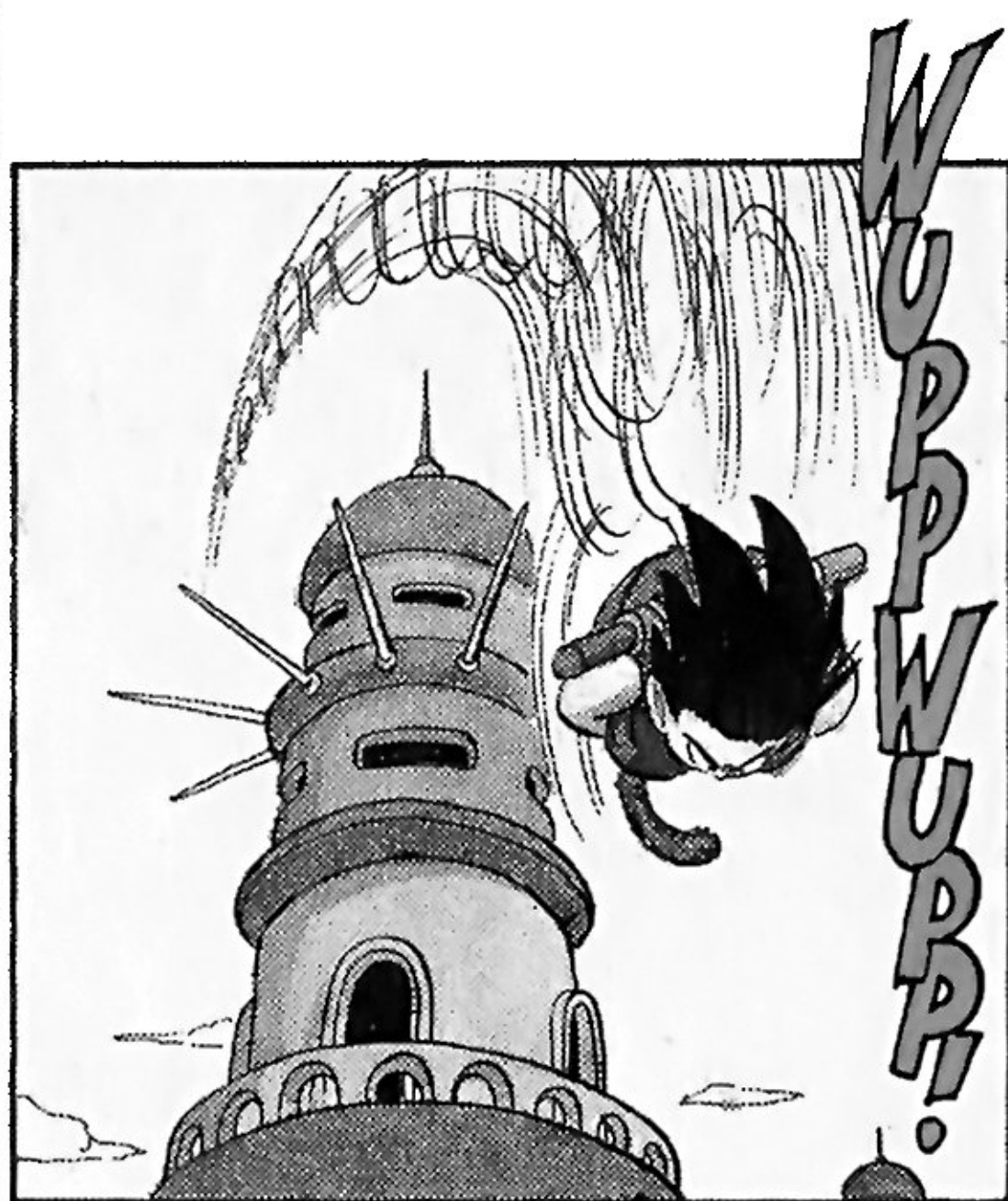
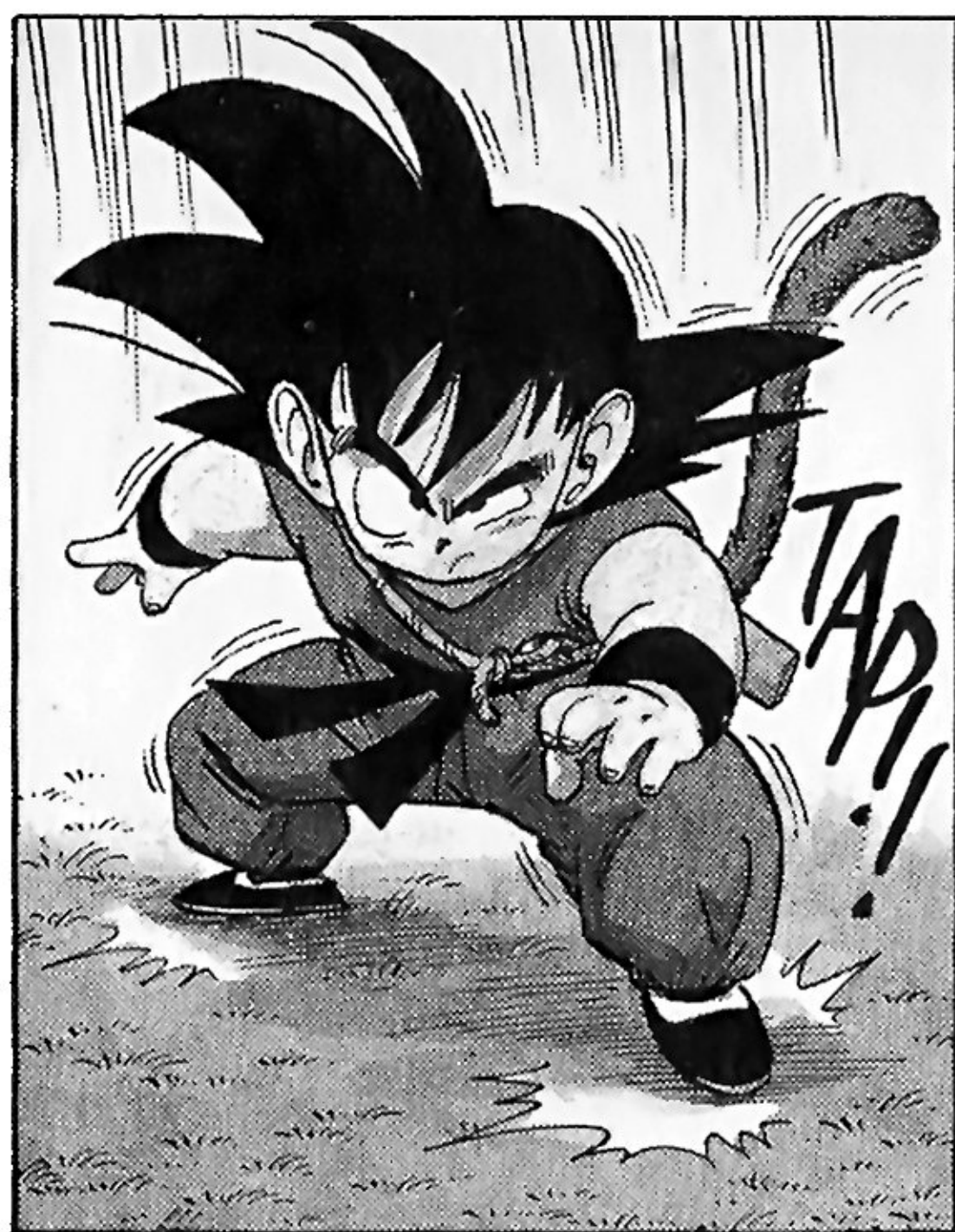










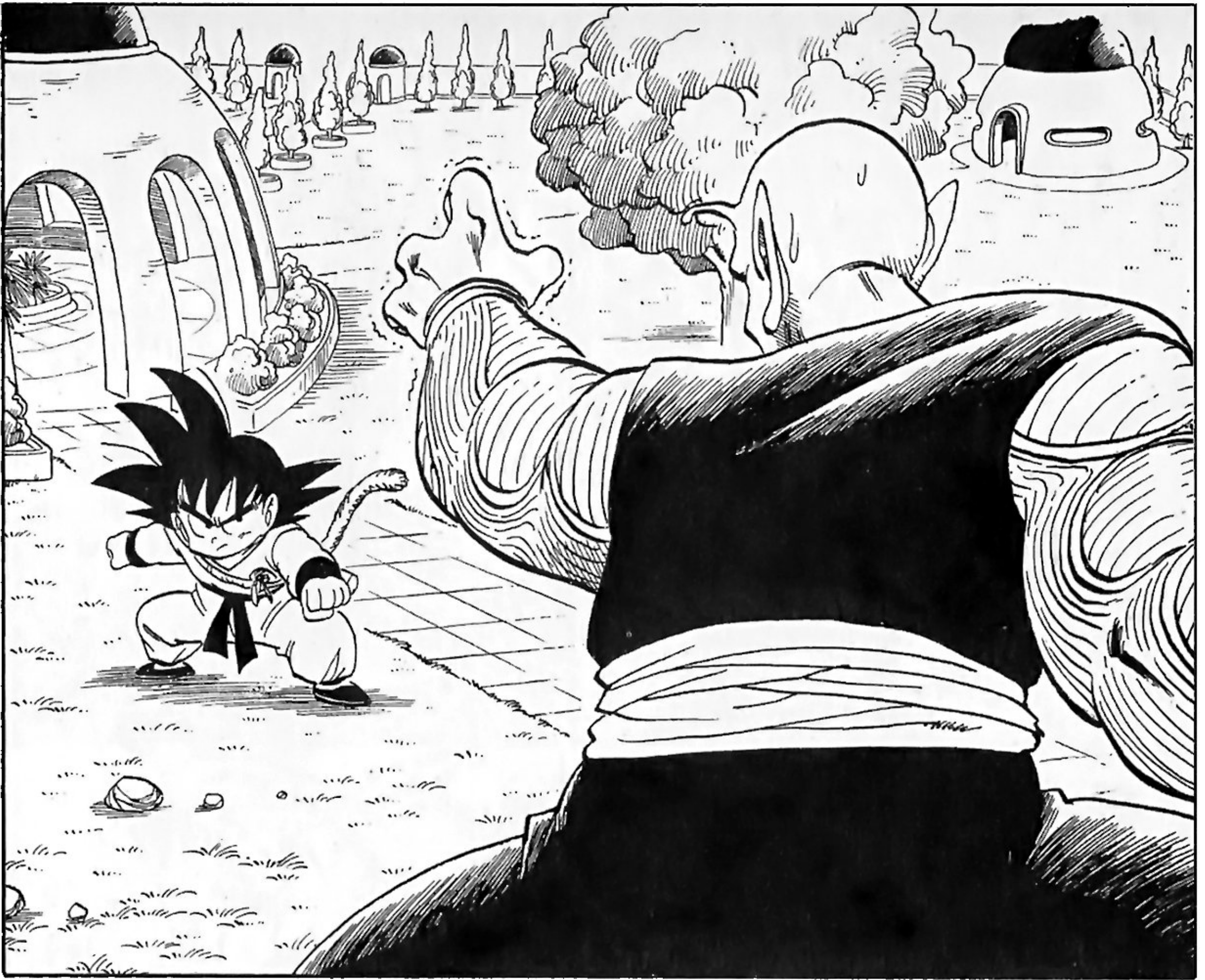


TJA , SON-GOKU KANN EBEN SO MANCHES ...

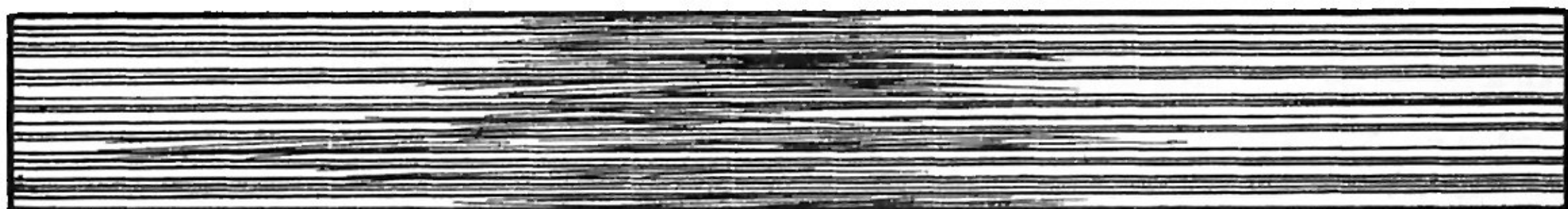
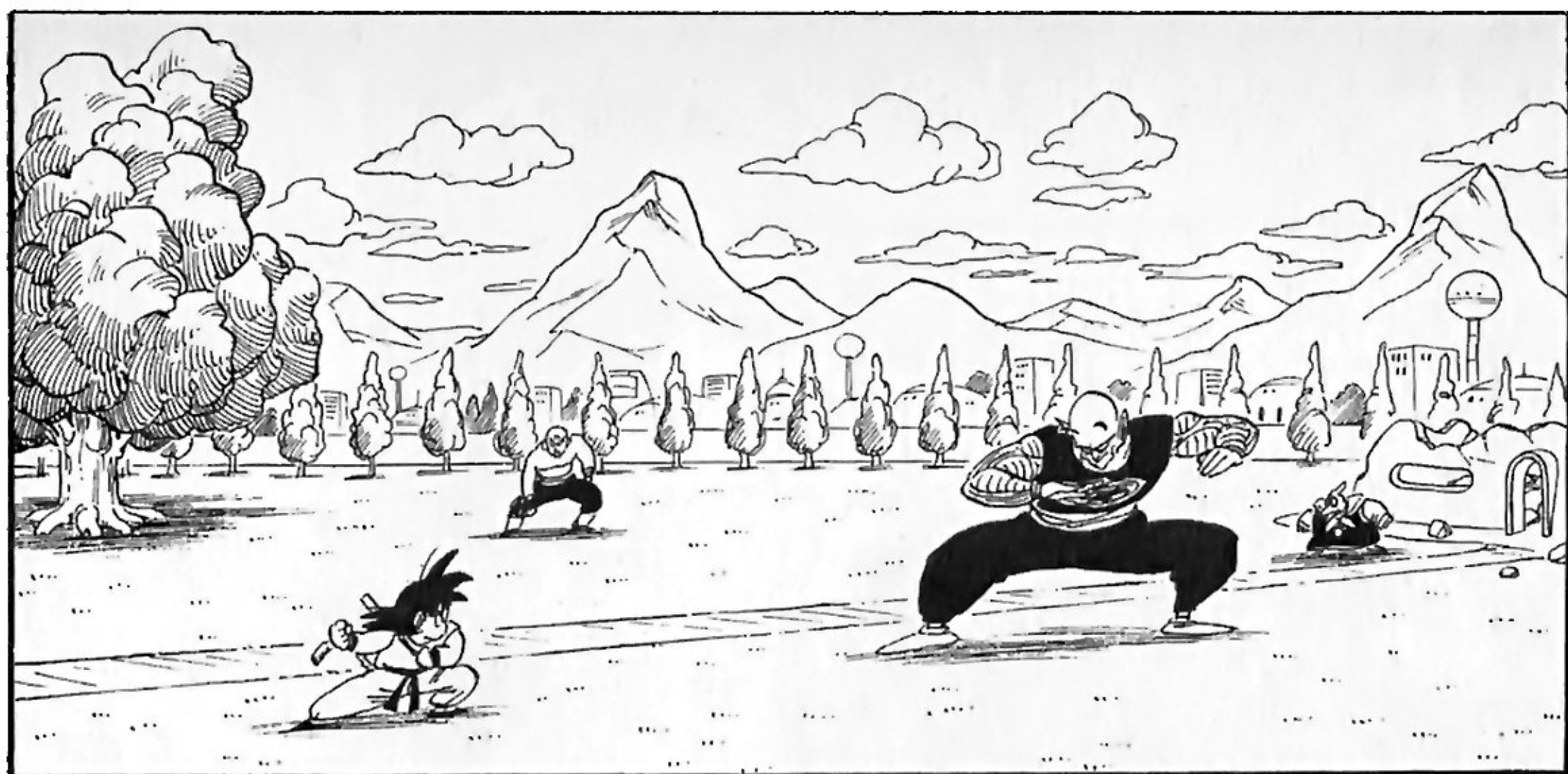
DRAGON BALL

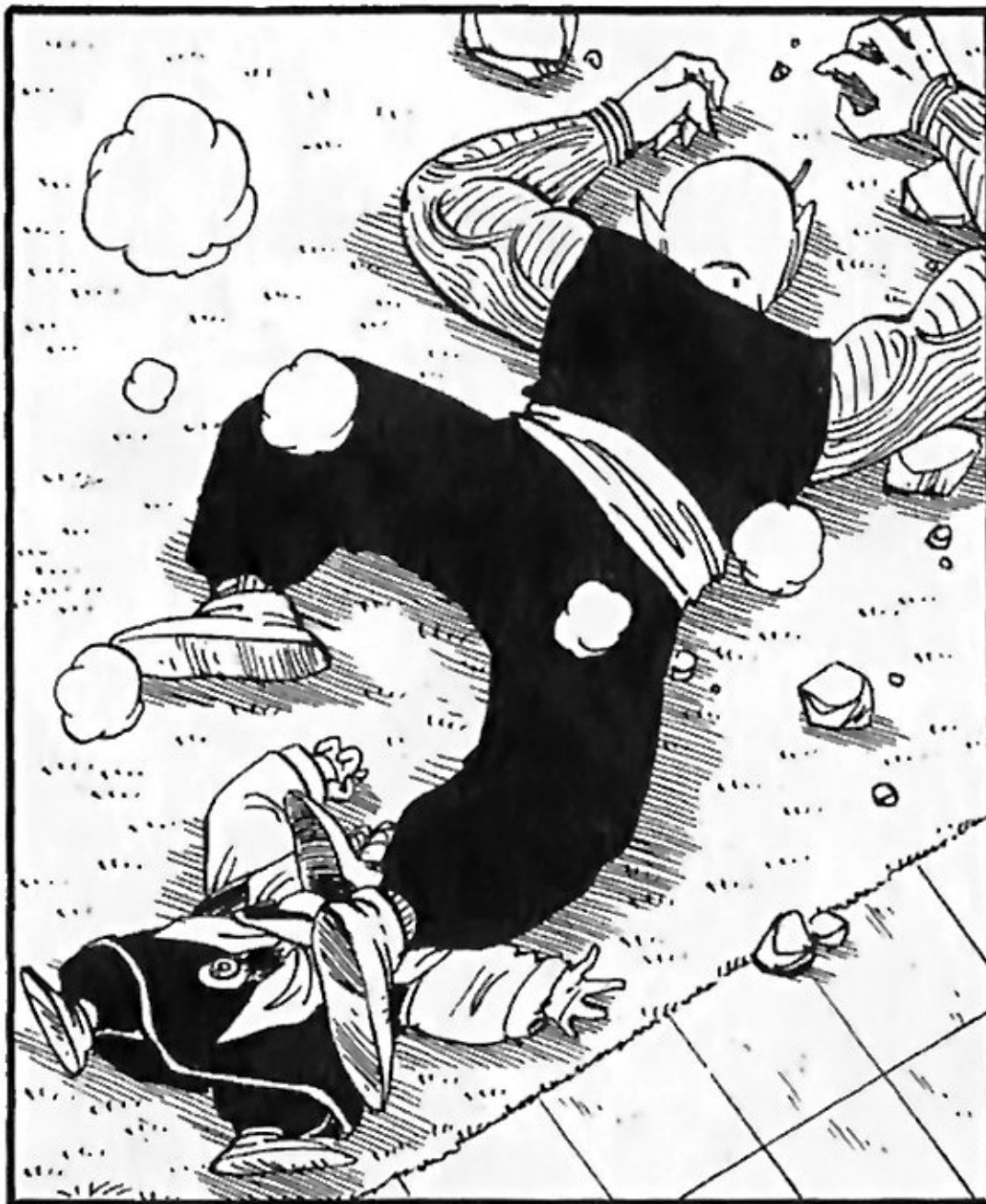
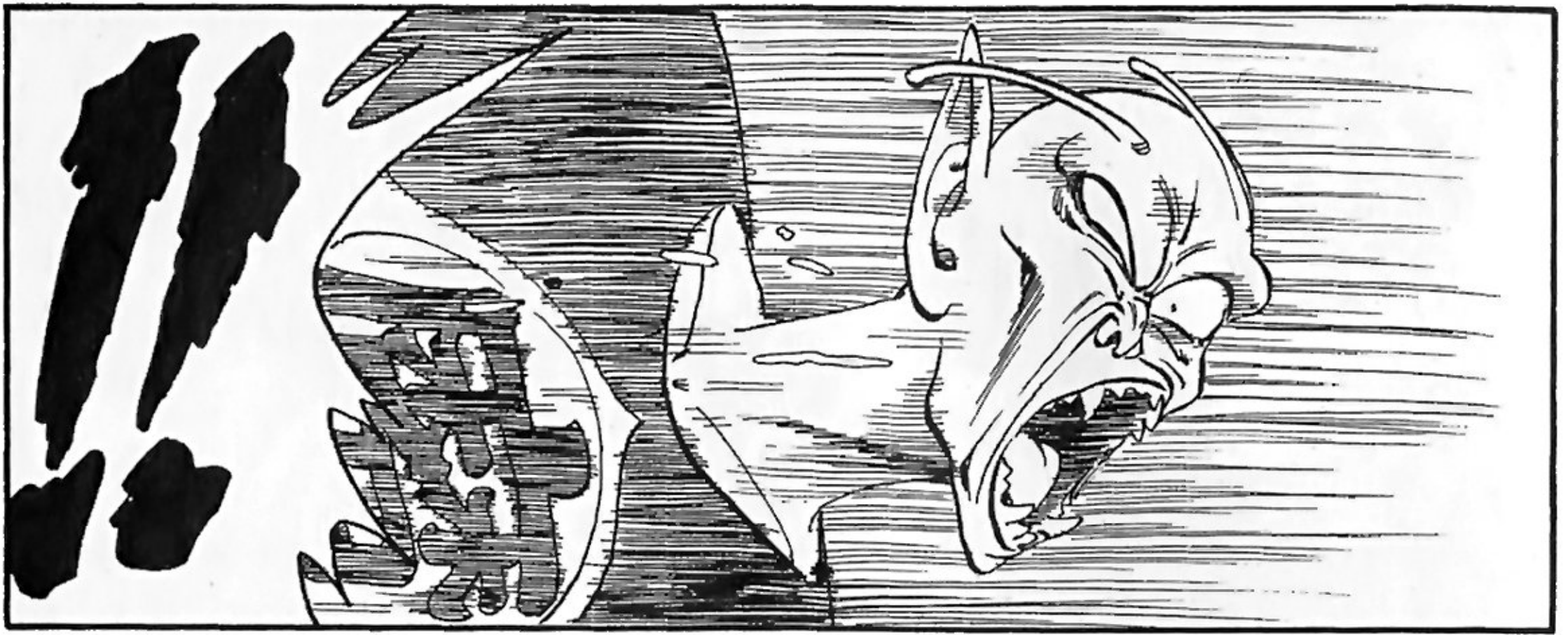
156:
ZORN

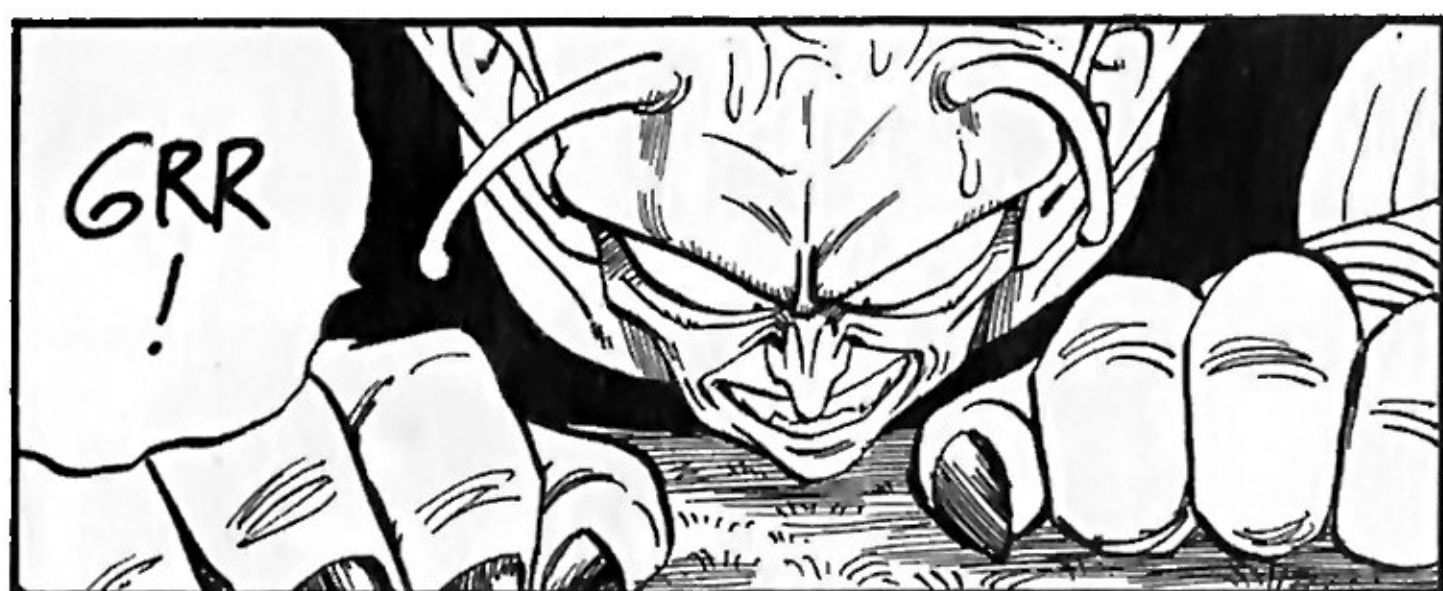
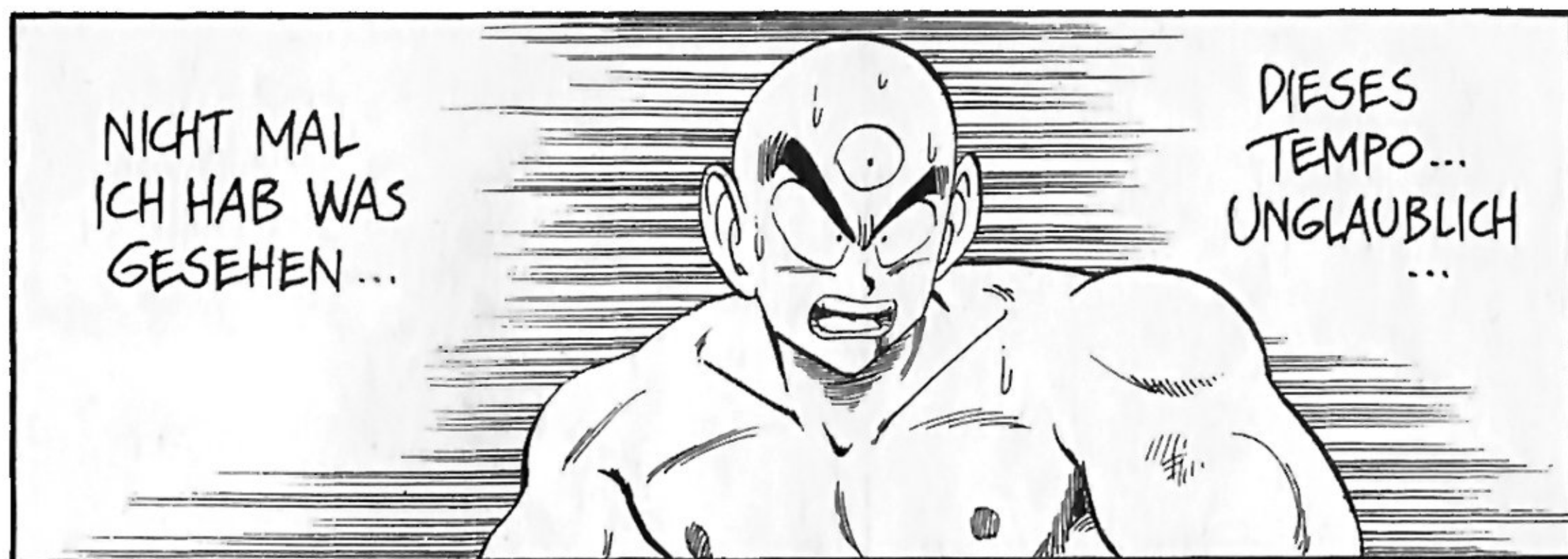


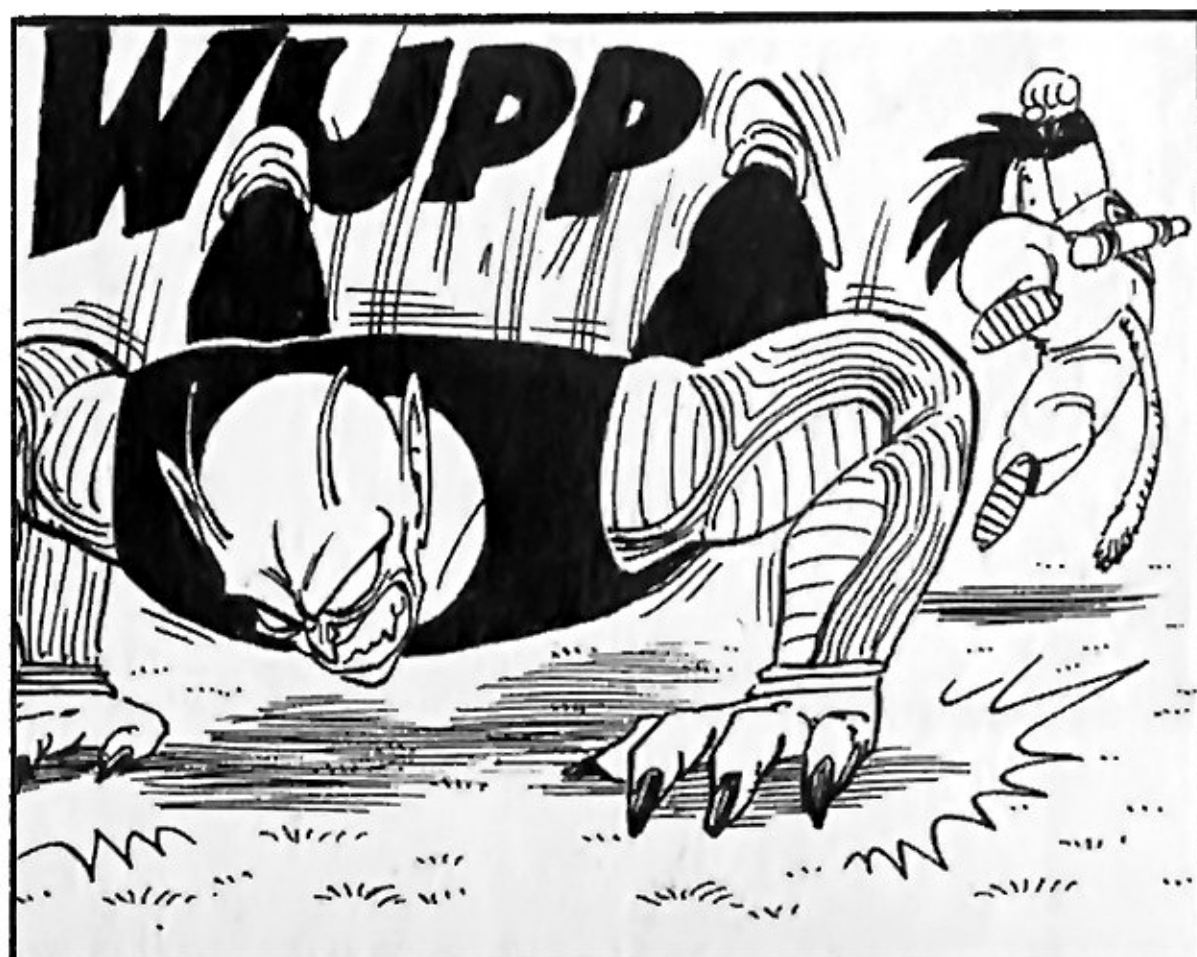
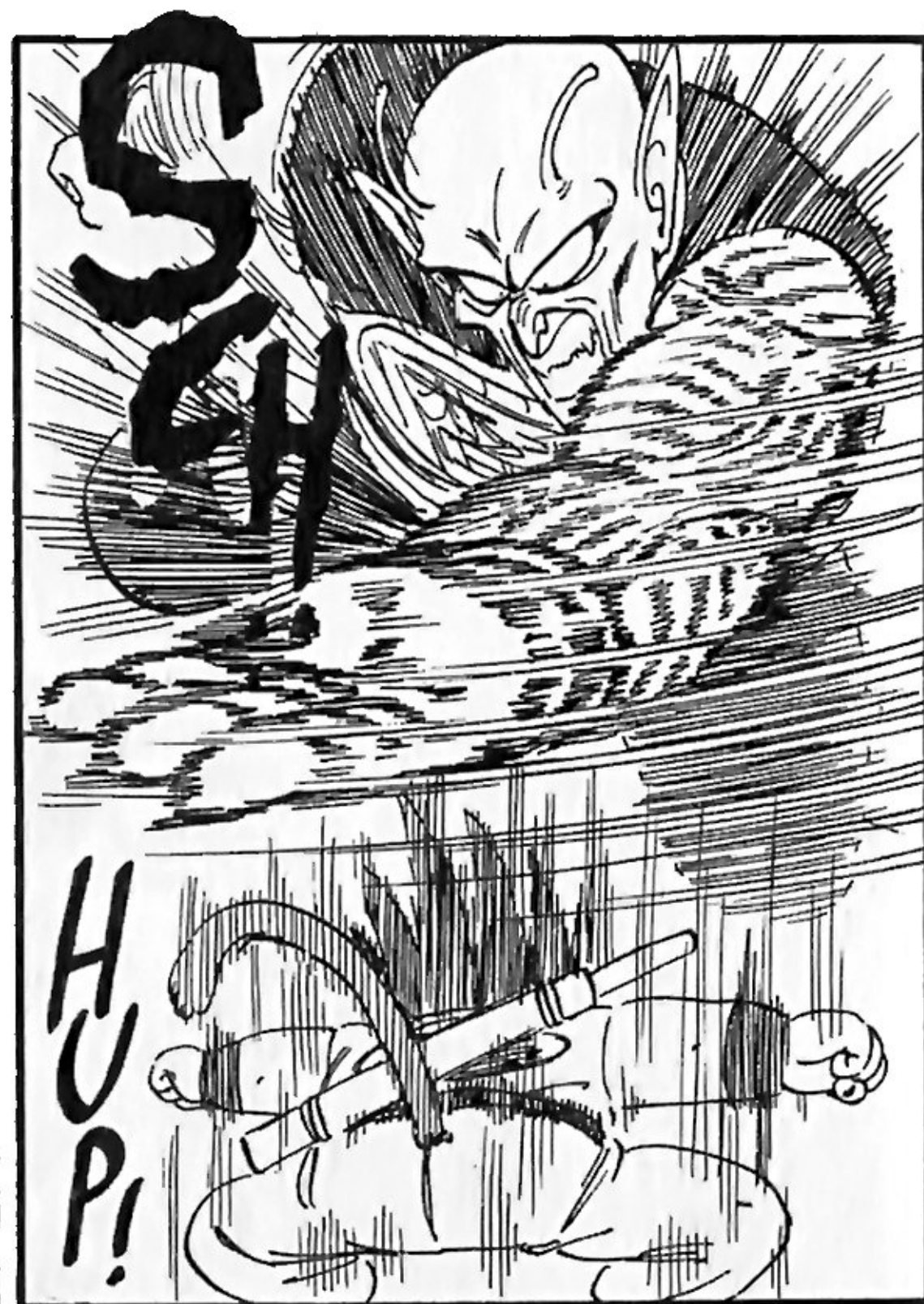
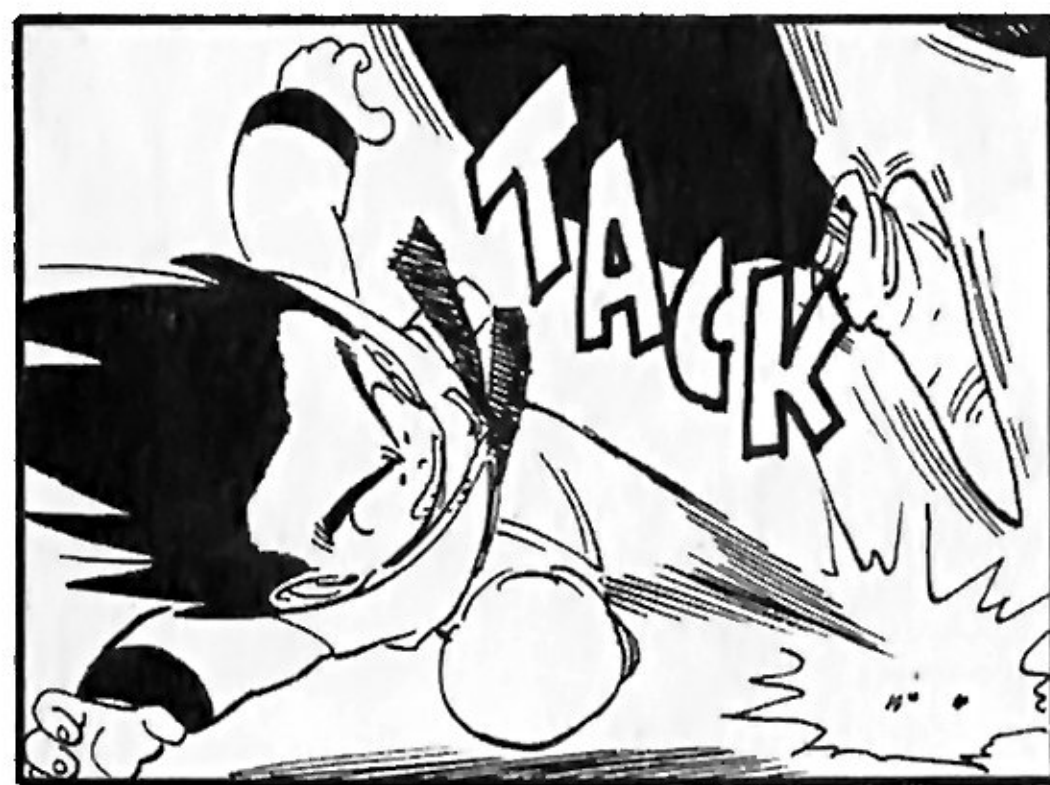
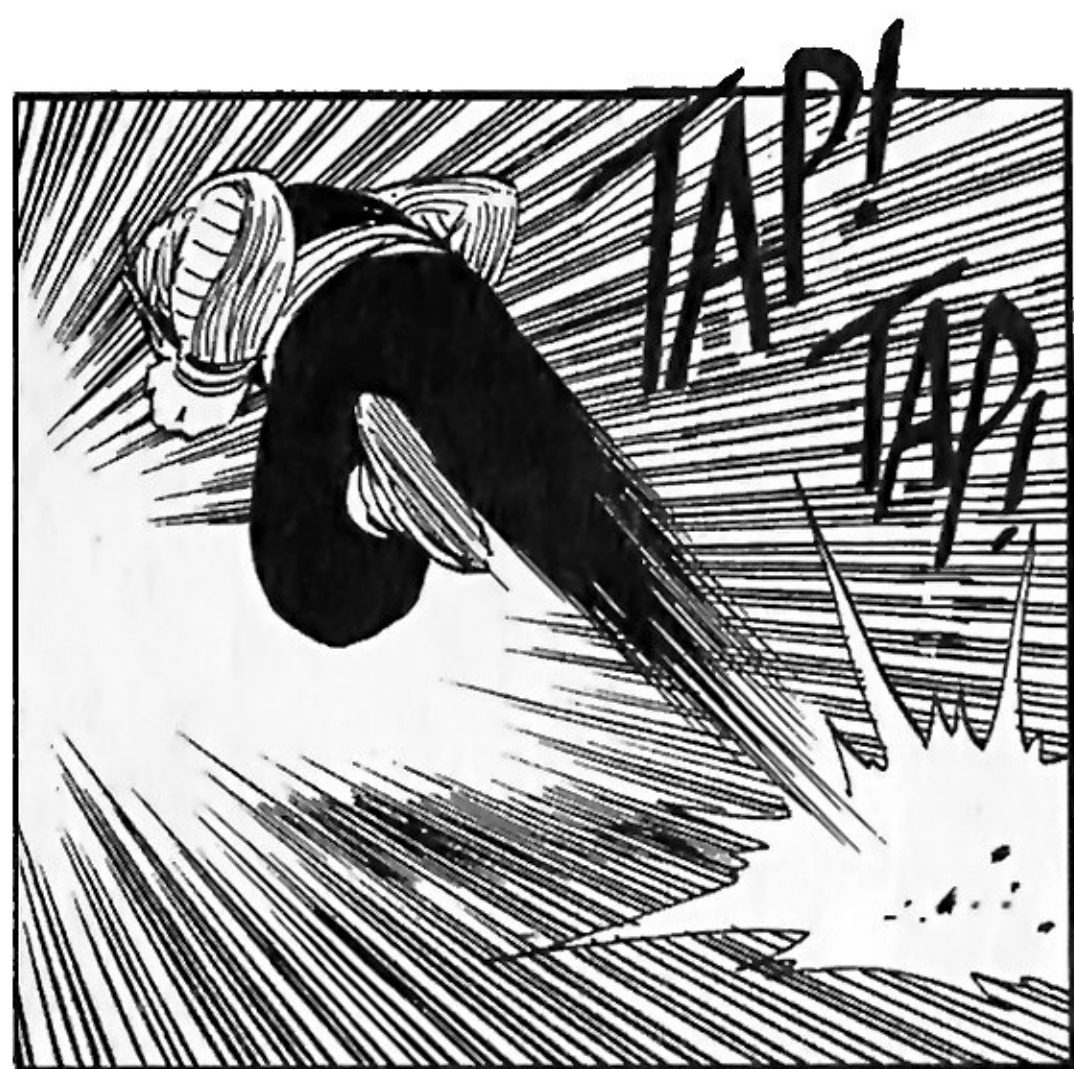


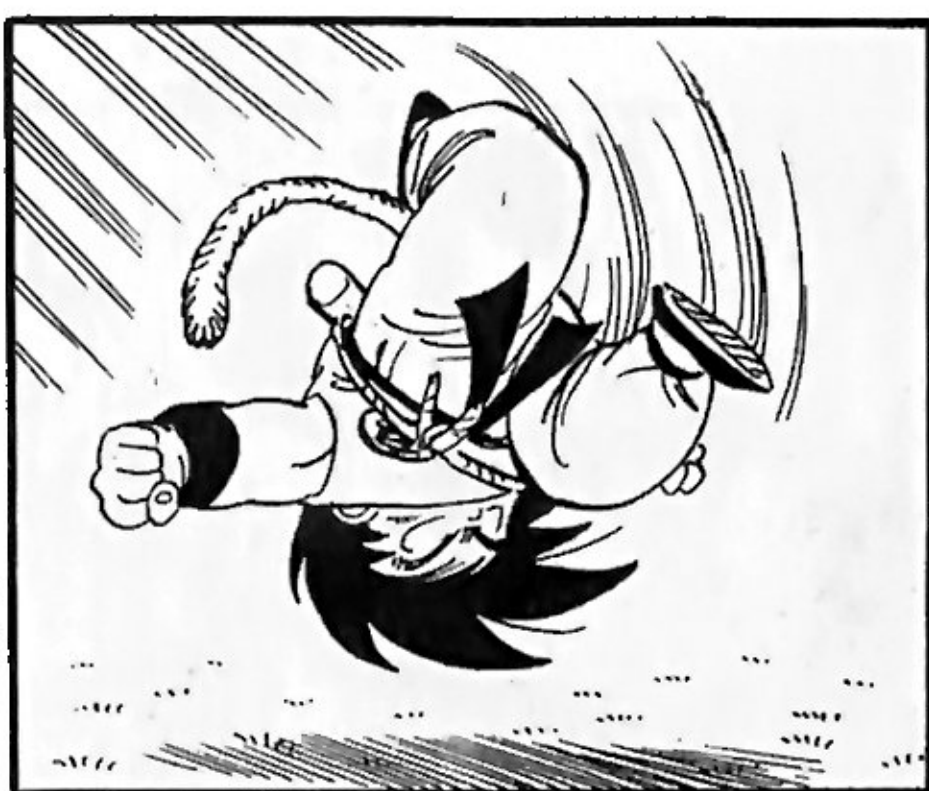
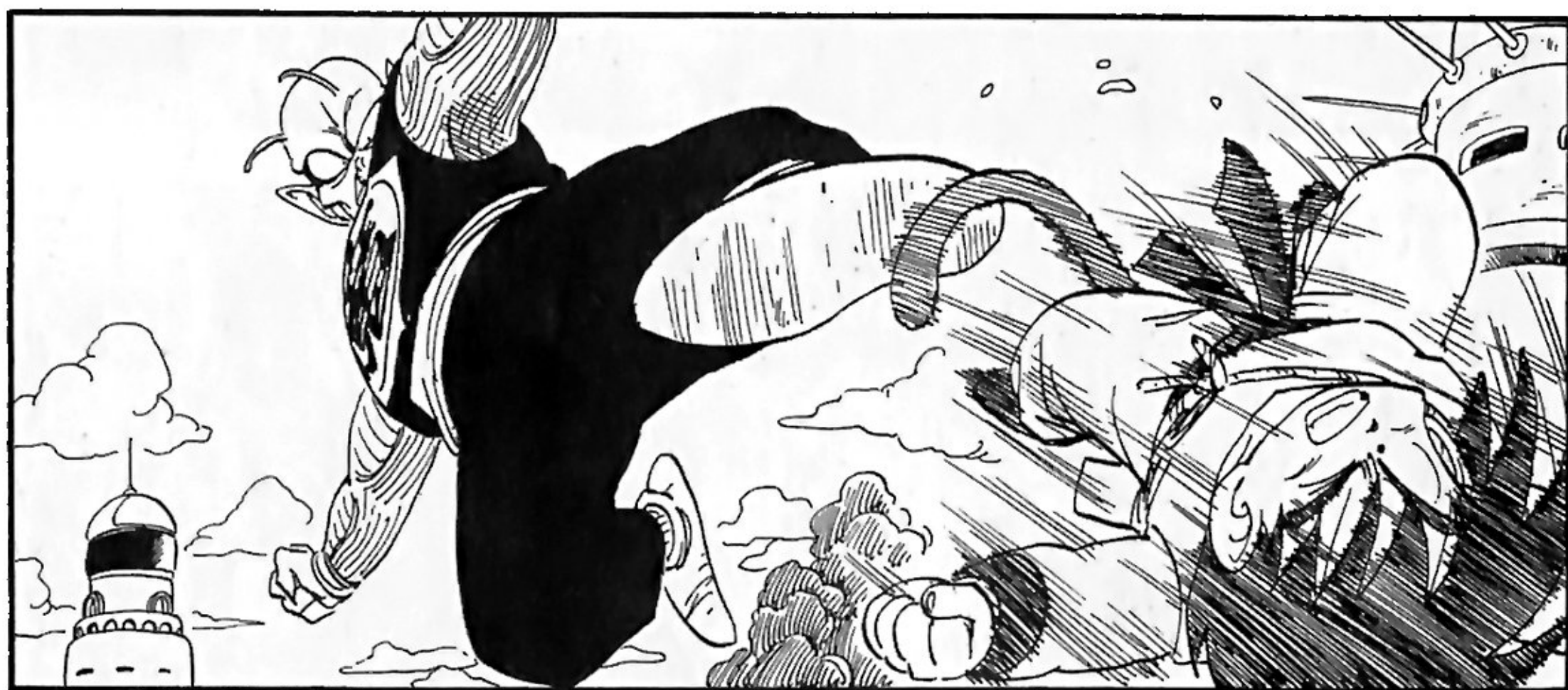
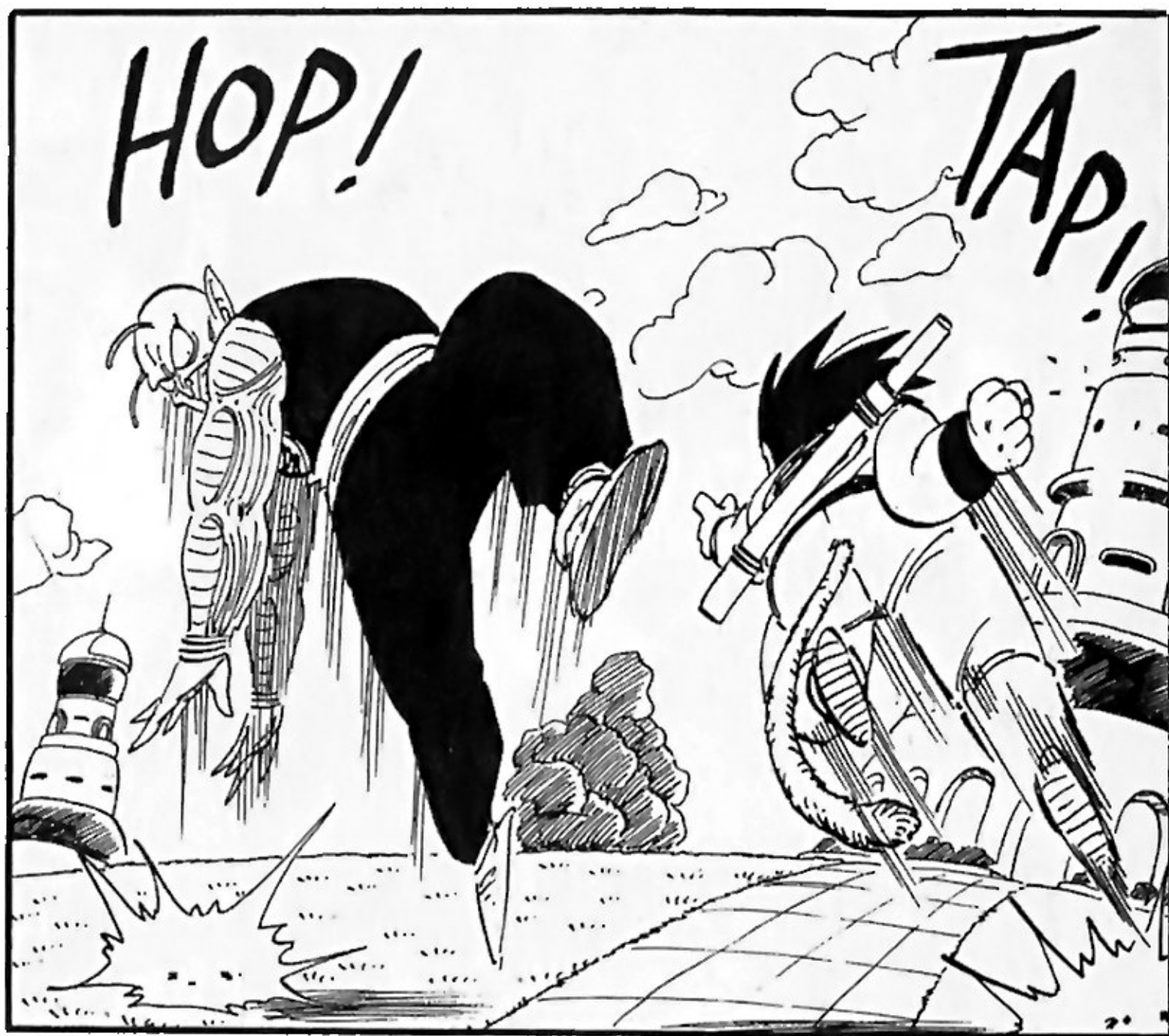
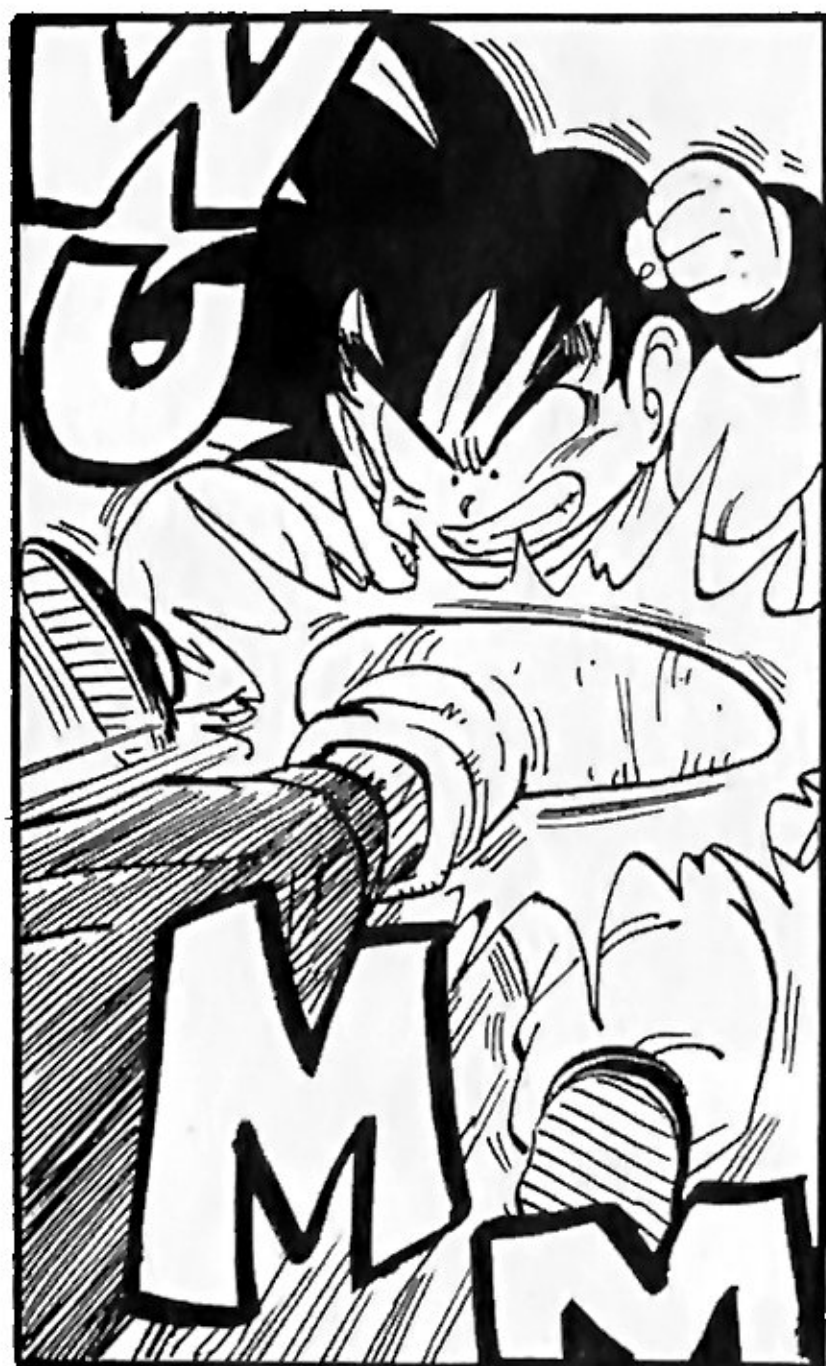


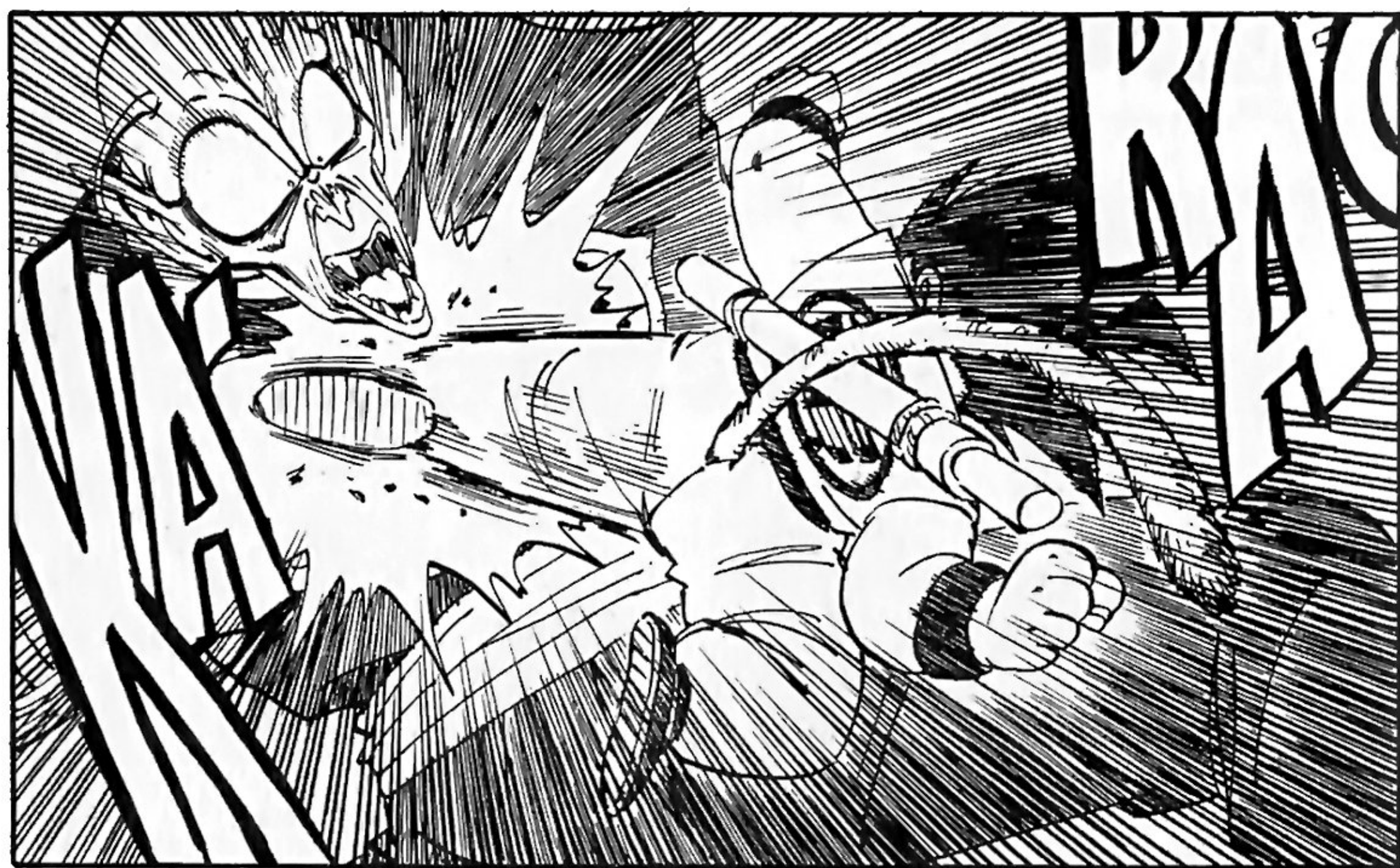
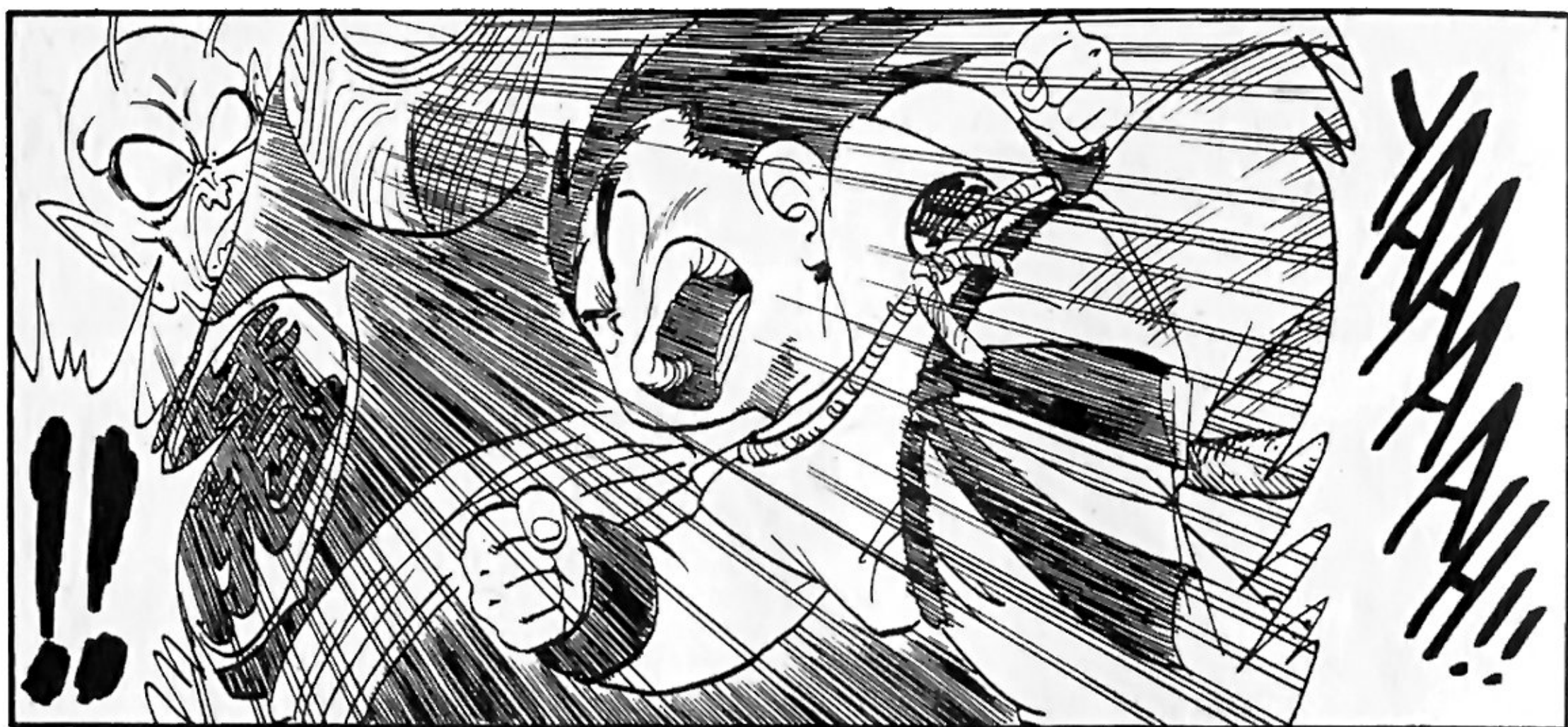


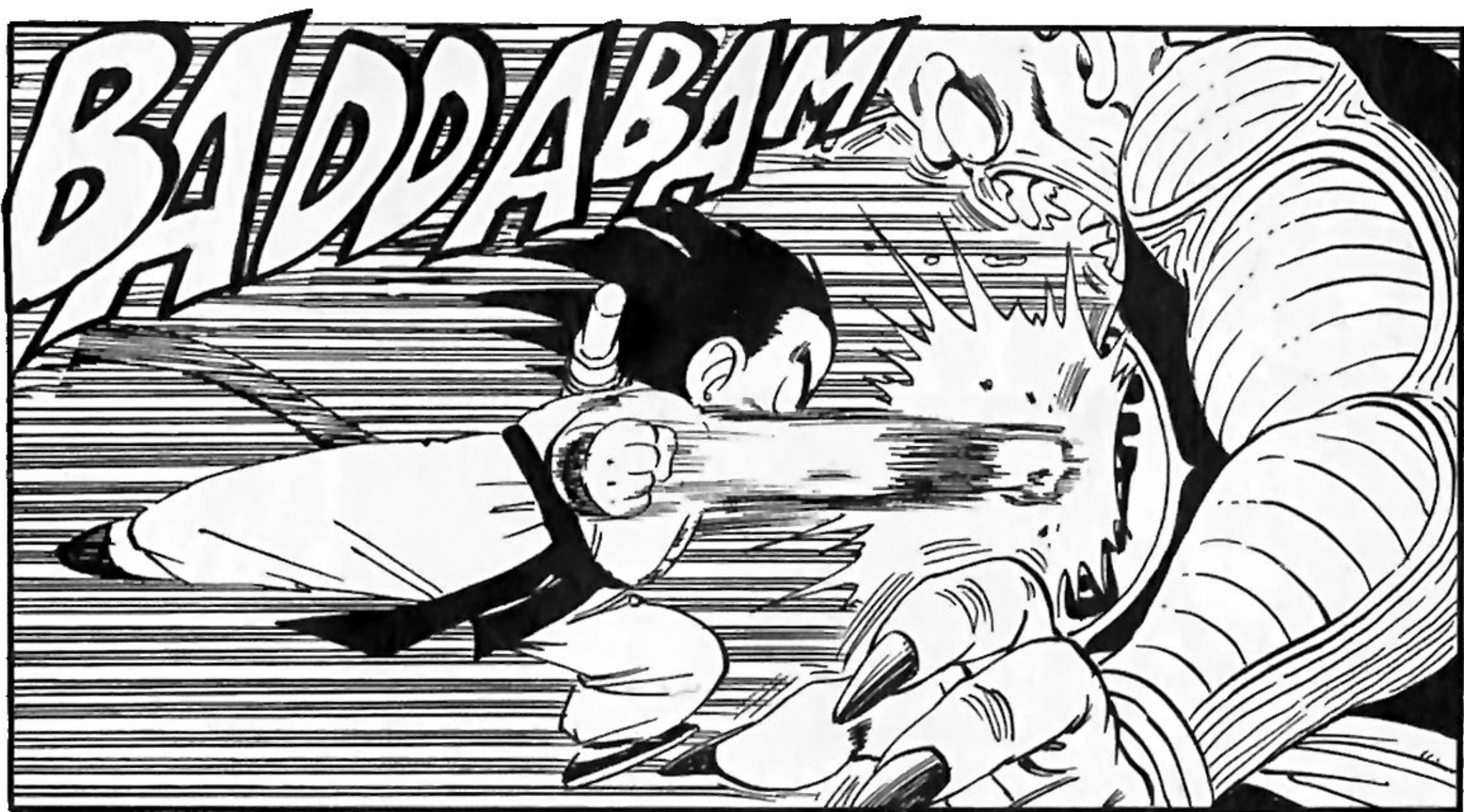


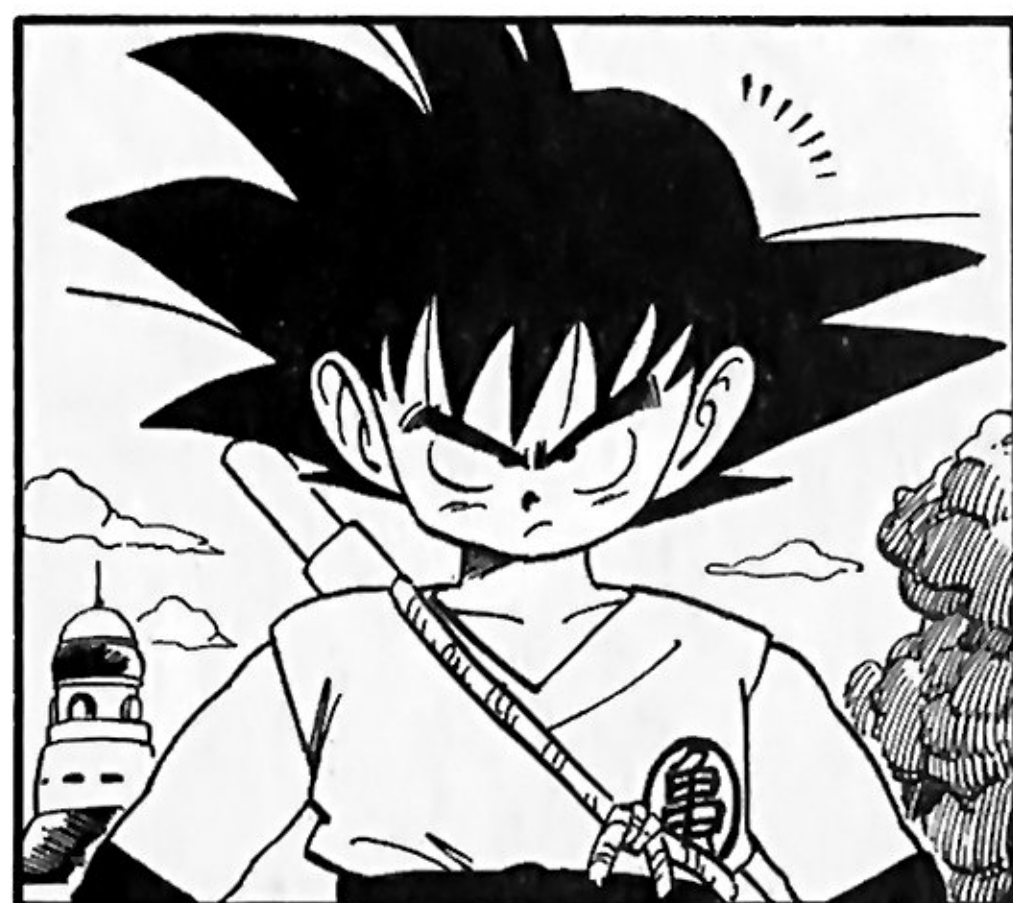














NOCH NIE
ZUVOR BIN ICH
AUF EINEN SO
STARKEN
GEGNER GE-
TROFFEN ...

GAR
NICHT
ÜBEL
...



SON-
GOKU!
NEIN!

WAS
?!



... UND
RED
NICHT SO
VIEL
...

GREIF
RUHIG
WIEDER
AN...



DAS
HEISST
NICHTS
GUTES
!

ER
LACHT
...



ALSO
GUT
...

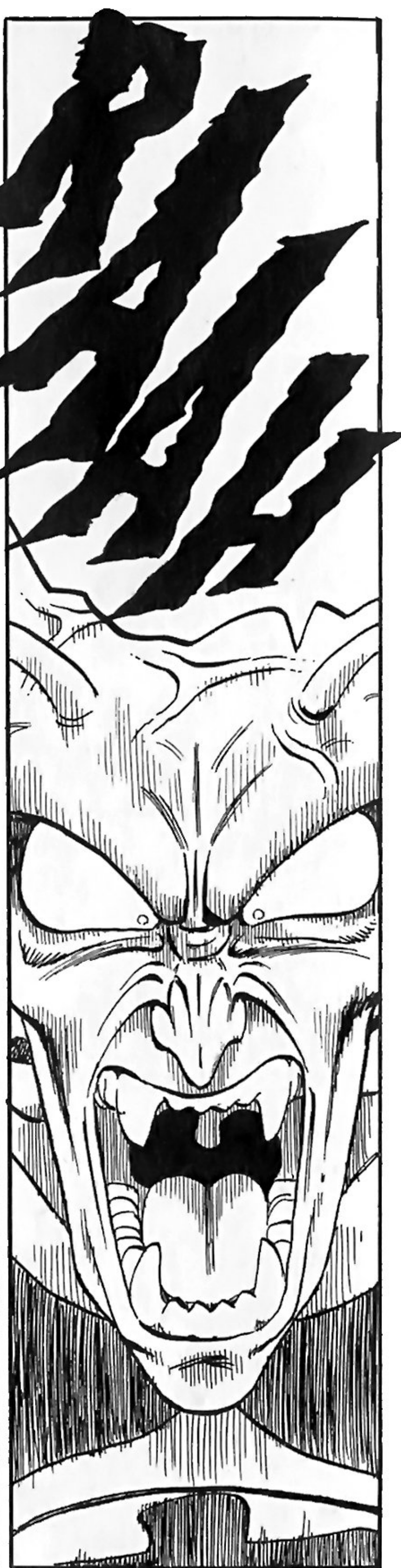
HÄ
...

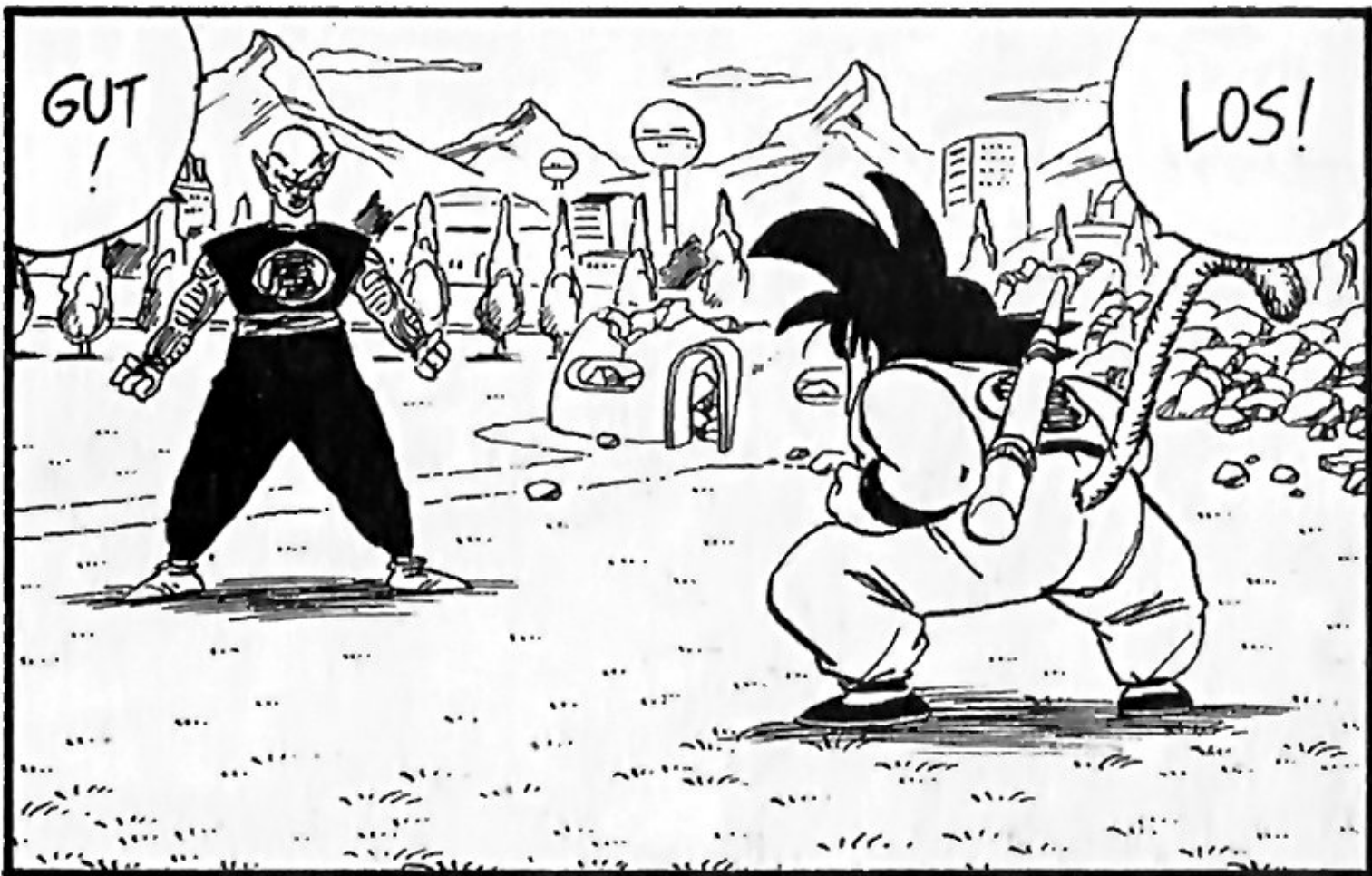
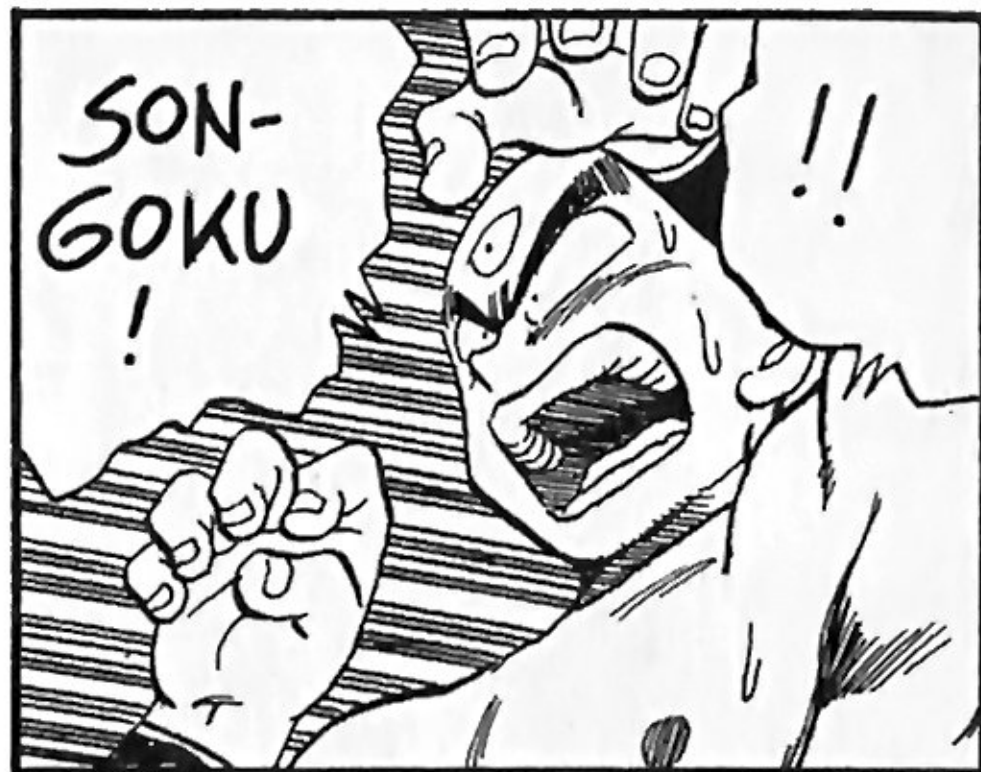


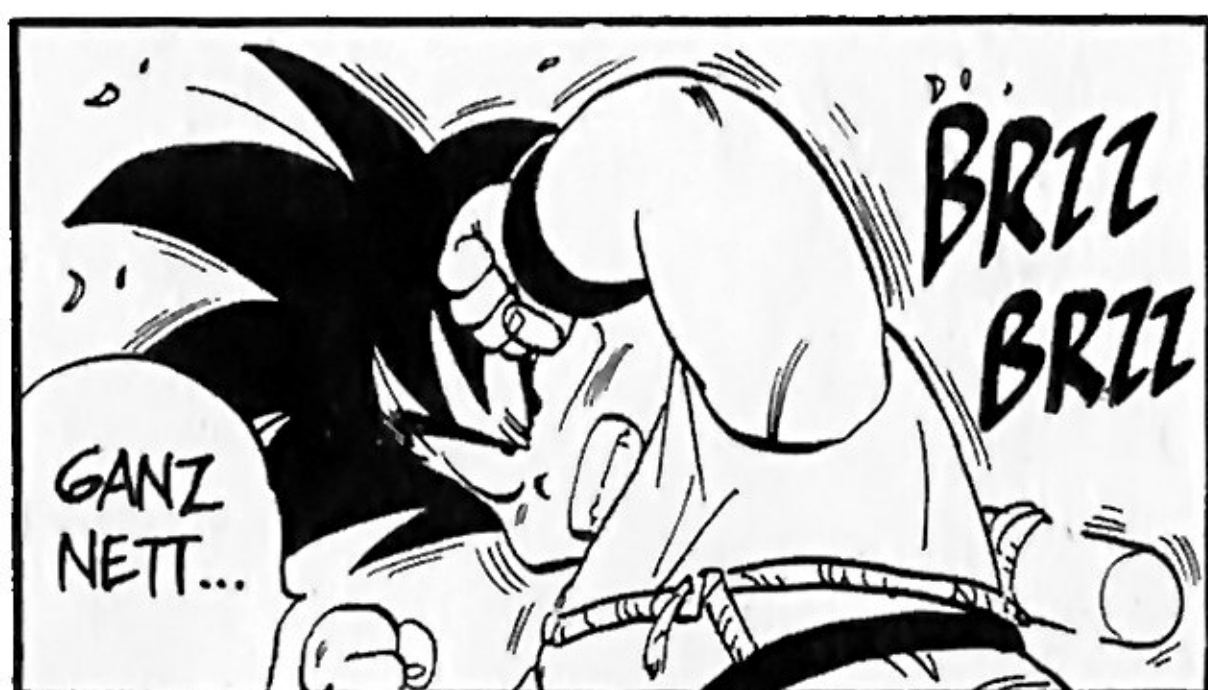
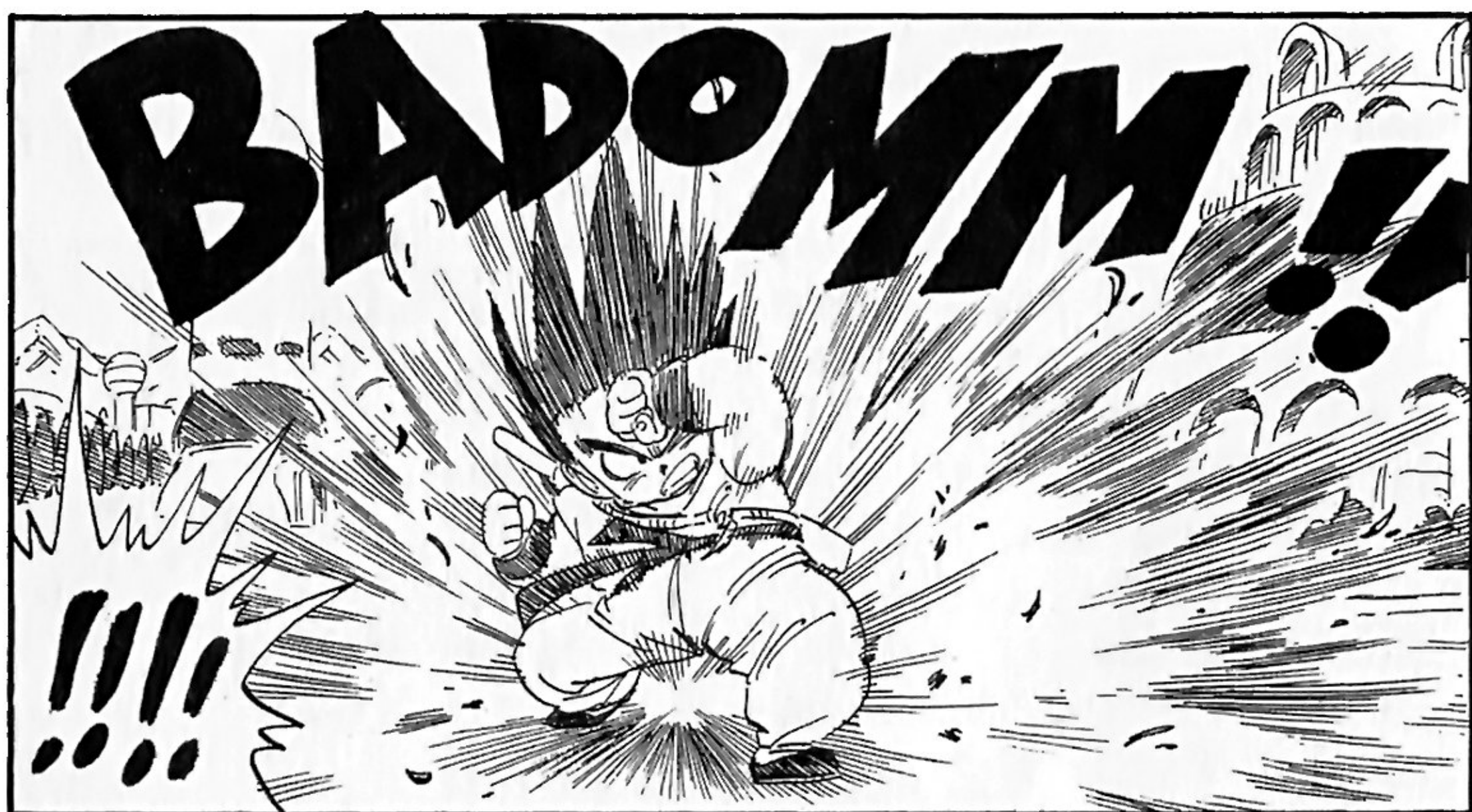
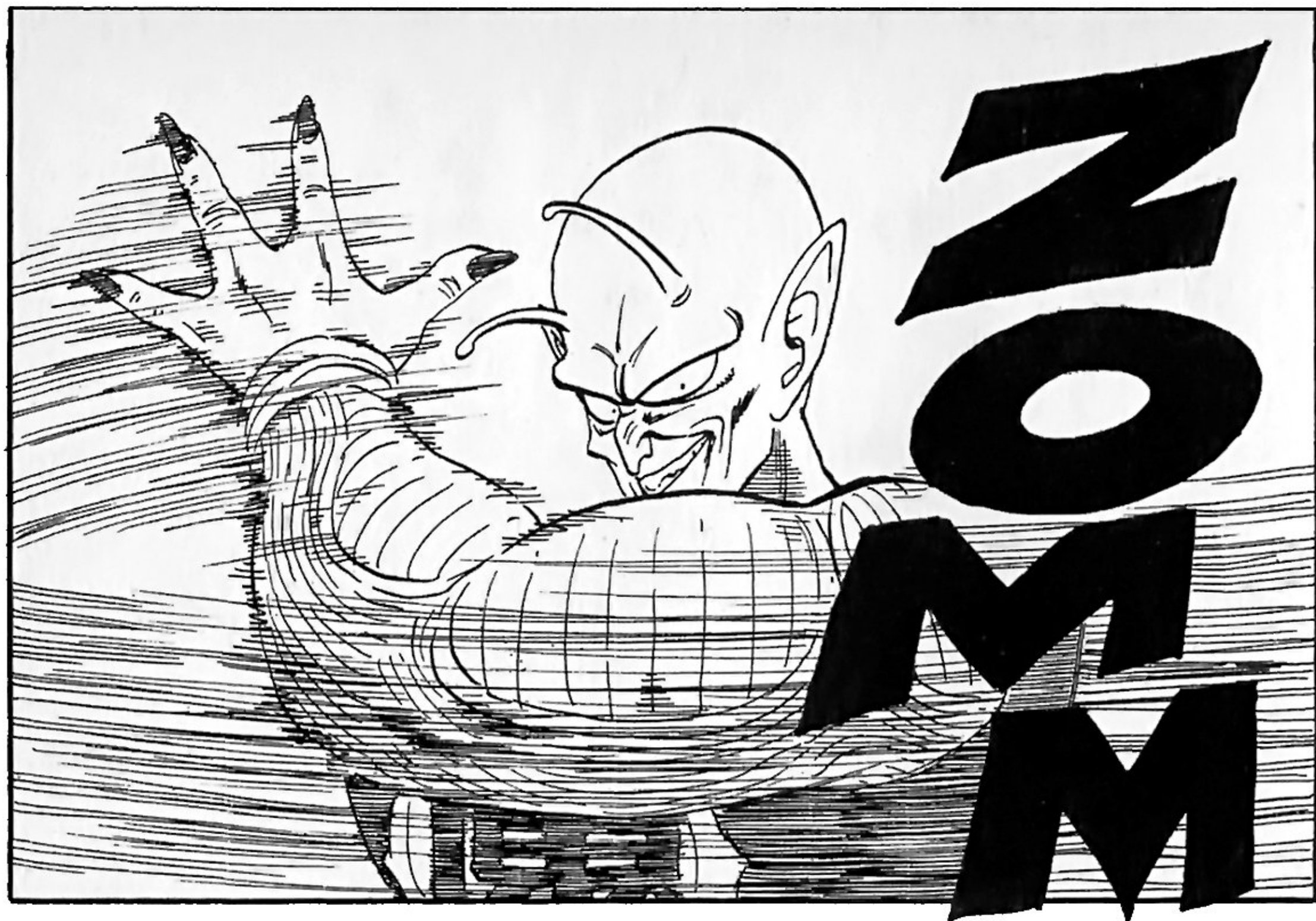
... DAS
MEINE
LEBENSSPANNE
WIEDER
VERKÜRZT
!

JETZT
KÄMPFE ICH
MIT VOLLER
KRAFT,
OBWOHL...

MIR
BLEIBT
KEINE
WAHL!







WEITER GEHT'S IN BAND 14 : » PICCOLOS GEHEIMNIS «



DRAGON BALL

Infos, News & Leserbriefe

Haltet uns mit eurer Meinung zu »Dragon Ball« auf dem Laufenden. Schickt eure Briefe und Zeichnungen an den Carlsen Verlag, »Dragon Ball Corner«, Postfach 500 380, 22703 Hamburg.

LESERPOST

Konichi wa, Dragon Ball Corner,
als ich in der Zeitschrift »Animania«
einen sechsseitigen Bericht über
Dragon Ball las, dachte ich mir:
Lustiger Comic, aber nicht ganz mein
Ding. Ein paar Tage später entdeckte
ich in einem Geschäft ein paar Dragon
Ball Comics. Was soll's, dachte ich
mir und kaufte einen. (Doumo ariga-
tou gozaimazu für diesen Minipreis!)
Doch ich hatte mich geirrt. Es ist der
beste Comic, den ich je gelesen habe!
Dave Hödlmoser (13), Wiesbaden

Lieber Dave, vielen Dank für deinen
Brief! Wir sind selbst immer wieder
erstaunt, in welchem Tempo Son-Goku
und seine Freunde neue Fans erobern.
Du bist nicht der Einzige, der anfäng-
lich Zweifel hatte und dann restlos
begeistert war. Bei uns in der Redak-
tion tauchten schon viele Leute auf,
die unsere Dragon Ball Comics im
Regal stehen sahen und darüber
lächelten. Als sie aber anfangen, den

*Comic zu lesen, waren sie ruck, zuck
nicht mehr ansprechbar und hätten am
liebsten alle Bände auf einmal gelesen.*

Lieber Carlsen Verlag,
ich würde euch gerne auf einen wirk-
lich rührenden Fehler eurer Überset-
zer aufmerksam machen (obwohl
Fehler zu hart ausgedrückt ist, da
man es hätte wissen müssen, um es
richtig zu machen). Der in Katakana
ausgedrückte Name von Kuririn hätte
mit »Klilyn« übersetzt werden müs-
sen, da Toriyama es
sich so ausgedacht
hat. Da ihr aber so
angefangen
habt,
führt es
auch so
fort.
Richtet
aber
trotz-
dem
ein
großes

ICH
KANN ES
NICHT GLAUBEN
WIESO HAT SON GOKU
DIE HAUPTROLLE?
IST ER SCHÖNER
ALS ICH?



Theodorus Dimitriadis, Wolfratshausen

ALL CORNER



rund um Son-Gokus Welt

Lob an die Herrschaften Übersetzer aus. Sie haben für das gesamte Carlsen Programm großartige Arbeit geleistet! Eine kurze Frage habe ich noch: Wurde die tolle Retusche von Leuten in eurem Hause ausgeführt? Ebenso die gelungene Lautmalerei? Wären die Übersetzungsarbeit und die Bearbeitung der Zeichnungen nicht ein Kapitel in der Dragon Ball Story wert? Weiterhin frohe Arbeit an diesem Micky-Maus-Killer!

Mino Florian Elkholy, Reinbek

Lieber Mino, vielen Dank für diese informative und lehrreiche Zuschrift! Wir werden das natürlich an unsere Übersetzer weiterleiten, auch das Lob, versteht sich. Die verschieden lautenden Namen der Helden von Dragon Ball sind Anlass vieler Fragen. Allerdings gibt es fünf verschiedene Methoden, japanische Zeichen in unser Alphabet zu übertragen. Allein diese Tatsache macht deutlich, dass es immer auf jeden Fall fünf richtige Übersetzungen geben kann, die sich voneinander unterscheiden. Wir finden aber, solange man noch weiss, von wem die Rede ist, ist das eine interessante japanisch-europäische Spezialität. Alles, bis auf die Bilder, kommt aus unserem Haus. Die Lautmalereien

werden erst übersetzt und dann von den zuständigen Redakteuren der Serie bearbeitet. Vielen Dank für den Tip, die Bearbeitung eines japanischen Mangas für den deutschen Leser in die Dragon Ball Story aufzunehmen. Wir werden auf jeden Fall darüber nachdenken, wie wir eine Art »Making Of« präsentieren können.

»DRAGON BALL«-FANCLUBS

Dragon Ball GT Final
Man Kee Wong (17) & friends
Eisenstr. 4

49477 IBBENBÜREN

Nico Endelein (10)
Karlsbaderstr. 76

09465 NEUDORF

Einen Fanclub gründen möchten:

Marco Facci
Lerchenstrasse 8b

CH-9200 GOSSAU

Felix Müller
Sonnenbergli 26

CH-6017 RUSWIL

Alle Schweizer, die Lust haben
mitzumachen, bitte melden!



Dragon Ball:

GALERIE



JUMP COMICS



DRAGON BALL

ドラゴンボール

巻十三

孫悟空の逆襲!?



鳥山 明

DRAGON BALL





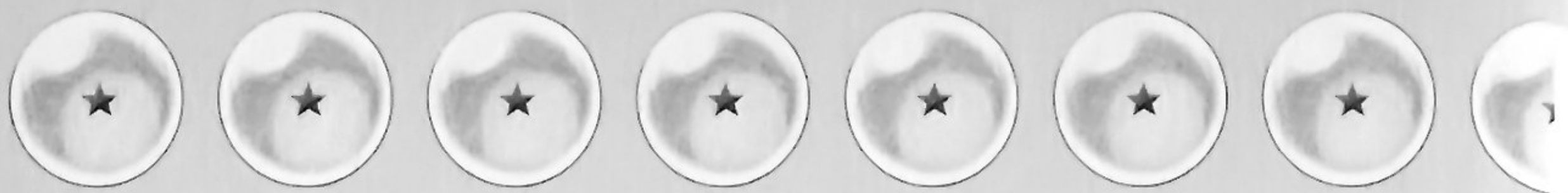
DRAGON BALL





DRAGON BALL





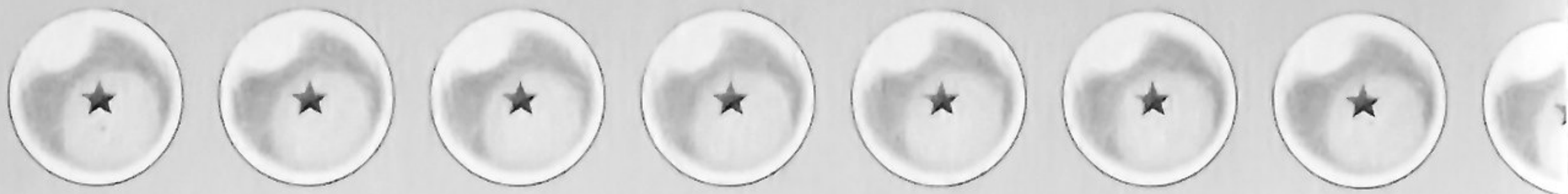
DRAGON BALL



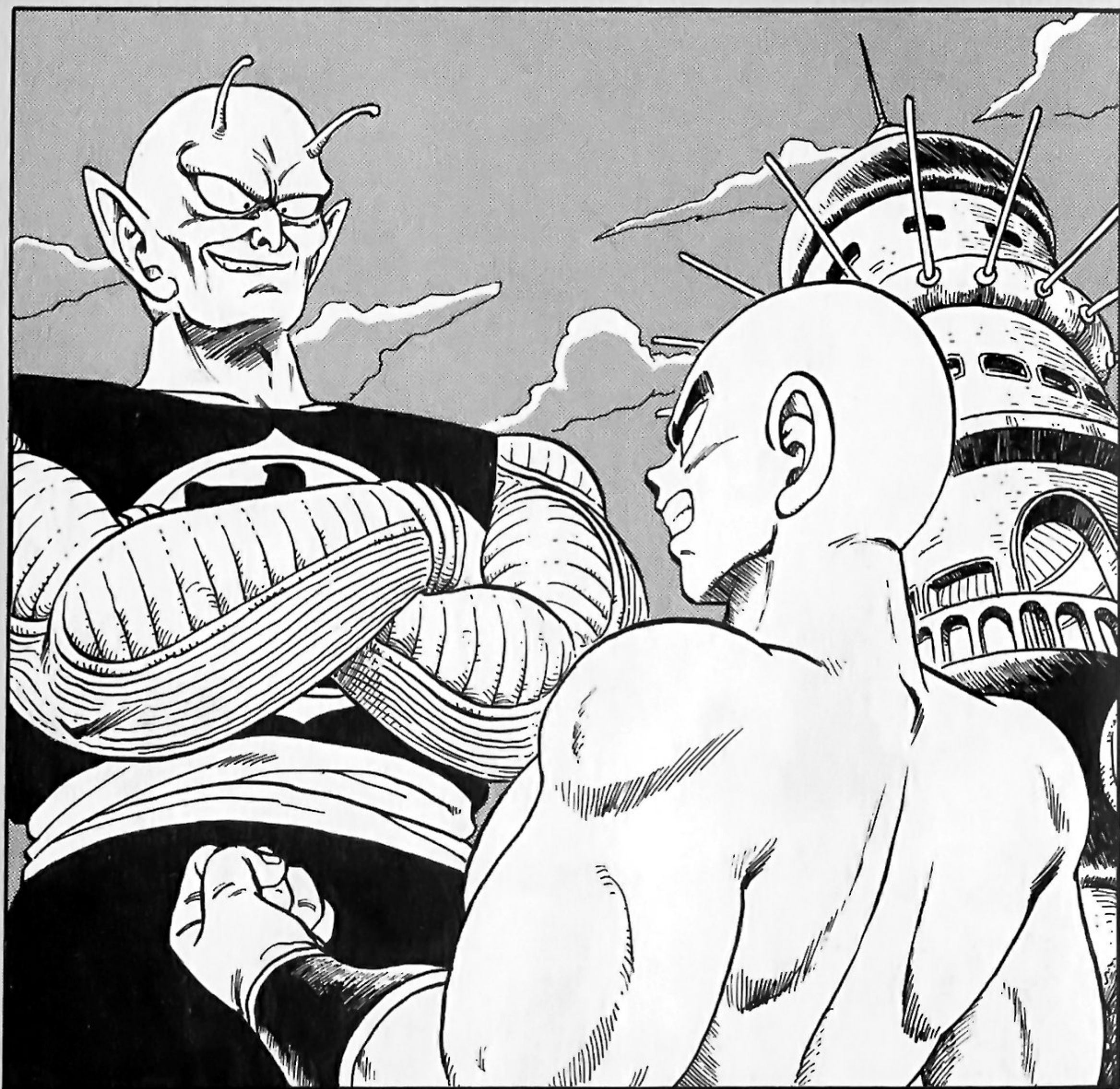


DRAGON BALL





DRAGON BALL



DAS DRAGON BALL- MAGAZIN

© Bird Studio/Shueisha/Home Sha/Toei Animation

Nr. 6 September 2000 DM 4,90 • öS 36,- • sFr. 4,90 • Lit. 6.600

E 49280

DRAGON BALL

DRAGON BALL

**ALUNDRAZ
FÜR PLANTATION
ZU GEWINNEN!**

**Mit den
Gewinnern
des Artbook-
Wettbewerbs!!**

**GROSSER
DB-GUIDE!!**
TEIL 2

CARLSEN
COMICS

www.carlsencomics.de

JEDEN MONAT NEU AM KIOSK!

06
004902

NEON GENESIS EVANGELION ENDLICH!

Band 5 ab Oktober 2000!

Nur
DM 12,-!

- Der Kult-Hit aus Japan!
- 168 Seiten, s/w und farbig!

www.carlsencomics.de

**CARLSEN
COMICS**



© Gainax



Fehlt dir einer? Kein Problem: Denn für DM 9,95 kannst du ihn jederzeit im Buch- und Comic-Handel oder zzgl. Versandkosten direkt beim Carlsen Verlag, »Dragon Ball Shop«, Postfach 500 380, 22703 Hamburg nachbestellen. Einfach den Bestellcoupon ausfüllen und los geht's. Aber Achtung! Wenn ihr noch keine 18 seid, brauchen wir unbedingt die Unterschrift eines Erziehungsberechtigten, sonst dürfen wir euch nichts schicken!

BESTELLCOUPON

Name:

Vorname:

Straße:

PLZ/Wohnort:

Geburtsdatum:

Ich zahle (bitte ankreuzen):

☐ per Bankeinzug

Bankverbindung:

BLZ:

Kontonr.:

☐ nach Erhalt der Rechnung
(Rechnung bitte abwarten)

Unterschrift: (Bei Minderjährigen die des
gesetzlichen Vertreters)

Widerrufsrecht: Die Bestellung wird erst wirk-
sam, wenn nicht binnen 10 Tagen nach Absen-
dung des Bestellcoupons schriftlich beim
Carlsen Verlag, Postfach 500 380, 22703
Hamburg widerrufen wird. Die rechtzeitige
Absendung genügt. Dies bestätige ich durch
meine 2. Unterschrift.

2. Unterschrift: (Bei Minderjährigen die des
gesetzlichen Vertreters)

DB 1

..... Dragon Ball Nr. ____

..... Dragon Ball Nr. ____

..... Dragon Ball Nr. ____

..... Dragon Ball Nr. ____

..... Dragon Ball Nr. ____

..... Dragon Ball Nr. ____

..... Dragon Ball Artbook DM 49,90

..... Dragon Ball Nr. ____ (bunt)

..... Dragon Ball Nr. ____ (bunt)

..... Dragon Ball Nr. ____ (bunt)

..... Dragon Ball Nr. ____ (bunt)

..... Dragon Ball Nr. ____ (bunt))



Dragon Ball Shop

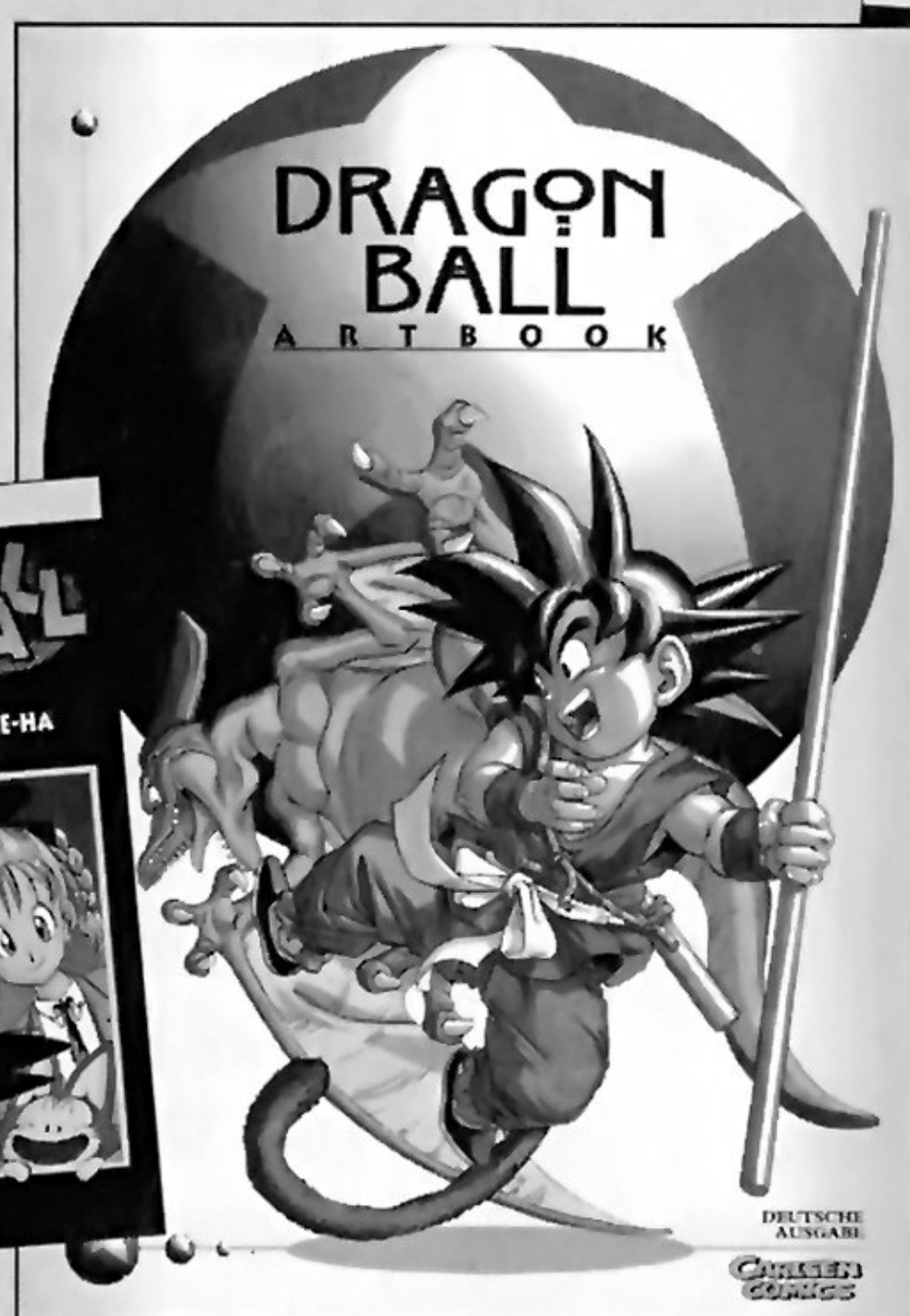
HAST DU SIE ALLE?



Bereits erschienen:

Band 1: Das Geheimnis der Drachenkugeln
Band 2: Der Meister des Kamehame-Ha
Band 3: Kamesennins Kampfschule
Band 4: Das große Turnier
Band 5: Die Suche nach Großvater
Band 6: Das Monster Nummer 8
Band 7: Das Labyrinth der Fallen
Band 8: Der Meister des Turms
Band 9: Uranai Babas Krieger
Band 10: Die Wunderheilung
Band 11: Son-Goku gegen Kuririn
Band 12: Die Mächte des Bösen
Band 13: Das magische Wasser
Band 14: Piccolos Geheimnis
Band 15: Chichi
Band 16: Duell der Giganten
Band 17: Son-Gokus Bruder
Band 18: Abenteuer im Jenseits
Band 19: Der Kampf gegen Nappa
Band 20: Vegetas Niederlage

Band 21: Auf nach Namek!
Band 22: Zarbon und Dodoria
Band 23: Rikoom und Guldo
Band 24: Der Gestaltwechsler
Band 25: Drei Wünsche frei
Band 26: Bardock
Band 27: Super-Saiyajin Son-Goku
Band 28: Freezers Niederlage
Band 29: Super-Saijayin Vegeta
Band 30: Die Gruppe Z
Band 31: Cell
Band 32: Ultra-Saiyajins
Band 33: Die Cell-Spiele
Band 34: Son-Goku gegen Cell
Band 35: Beistand aus dem Jenseits
Band 36: Ein neuer Held
Band 37: Kaioшин
Band 38: Der Zauberer Babidi
Band 39: Boo
Band 40: Die Fusion
Band 41: Super Gotenks
Band 42: Der Abschied



Der Oberteufel Piccolo,
auf dessen Geheiß Son-Gokus
Freund Kuririn ermordet
wurde, will mit Hilfe der
Dragon Balls die Weltherr-
schaft an sich reißen.
Nachdem Son-Goku in einem
ersten Kampf gegen ihn hoff-
nungslos unterlegen war, will
er sich nun im Quittenturm
weiter stärken, um dem Fins-
terling Einhalt gebieten
zu können...



Deutsche Ausgabe/
German Edition

ISBN 3-551-73305-8



9 783551 733054

DM 9,95